عرض مؤلف

کتاب مندرجہ ذیل حسب فرمایش سردار گھبیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر اور
سردار ٹھاکر سنگھ خلف الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہو کر اپریل گذشتہ میں
انکی نذر کی گئی تھی کہ اسکو ہر دو سردار مطالعہ کر کے نہایت محظوظ ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
اسکے بعد سردار صاحب ممدوح نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۵۔ اپریل ۱۸۹۹ء
کے بخدمت میجر وجرلی صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بطلب اجازت چھپوانے کتاب مذکور
کے بھیجدیا کہ بجواب اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چٹھی مورخہ ۷۔ اپریل ۱۸۹۹ء
کے سردار صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے مین کچھ قباحت نہین ہے
آپ شوق سے چھپواوین۔ لیکن پورٹ بلیر مین کوئی عمدہ مطبع نہونے کے سبب سے
یہ کتاب آج تک نہین چھپی۔ چونکہ مین قیدی ہون اسواسطے مین نے اپنا حق التصنیف
جو مجکو قانوناً حاصل تھا اسکی رو سے مطبع منشی نولکشور صاحب کو اجازت دیتا ہون کہ فی الحال
اور آیندہ جب چاہین اس کتاب کو بطور خود چھپوائین میری طرف سے حق تصنیف کامل
مطبع منشی نول کشور صاحب لکھنؤ کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی سنہ ۱۸۹۹ء

العبد
محمد جعفر عفی عنہ میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ

INTRODUCTION.

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his ownwill and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR: 1st *July* 1879.

S. S. MOHAMED JAFFER.
Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place.

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it "Tarikh Ajib" تاریخ عجیب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree œra (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR :
1st *April* 1879. } S. S. MOHAMED JAFFER,
Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverbsays, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famons City of Thanesur or Coorchettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passage from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote " I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most wilingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بخدمت ناظرین اِس کتاب کے عرض
کرتا ہی۔ کہ یہ عاجز تھانیسر عرف کُرکھیتر کا باشندہ ہی۔ سترہ برس کی عمر سے پچیس برس
کی عمر تک انگریزی کچہریوں میں وکالت و مختارکاری کرتا تھا۔ ۱۸۶۳ع میں جب
امبیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی بجرم اعانت مجاہدین گھر بیٹھا بٹھایا سزایاب
دائم الحبس بعبور دریاے شور کا ہو کر یہان پورٹ بلیر کو پہونچا۔ یہان جہاز سے اُترنے
کے ساتھ ہی کچہری صاحب چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر میں منشی ہو گیا۔
صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھکو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج
و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہین کہ ملک کے بڑے بڑے عہدہ داران کو بھی

نصیب نہین ہوتے میجر پرانتھر و صاحب بہادر جنکے ساتھہ مین برابر دلس برس تک رہا وہ میرے حال و اطوار و لیاقت سے بہ نسبت دوسرون کے زیادہ واقف تھے۔ اُنھون نے میری رہائی کے واسطے دو تین چٹھیان تحریر کین کہ اُنکا ترجمہ واسطے ملاحظۂ ناظرین کے یہان تحریر کرتا ہون اور مجکو امید ہی کہ اُنکا یہان درج کرنا ناظرین کو ناگوار بلکہ خالی از لطف نہوگا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر کی تیار کرکے بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ "اس کتاب کی تیاری مین منشی محمد جعفر میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی مدد دی ہی۔ اُسنے اپنے اوقات فرصت مین نہایت خوشی و رغبت کے ساتھہ اِس کام کو کیا ہی۔ اور اُسکی بارہ تیرہ برس کی واقفکاری ساتھہ احکام و قواعد سٹلمنٹ کی اِس کتاب کی تیاری مین نہایت درجہ کو کارآمد ہوئی۔ اُسنے بلا اعانت احدے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو مین ترجمہ کیا ہی" اِسکے بعد صاحب ممدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی تو لکھا کہ "مین فروری ۱۸۶۹ عیسوی سے محمد جعفر کو جانتا ہون سو اُسوقت سے آج تک جہان کہ مجکو موقع اُسکی چال چلن کے دریافت کا ملا ہی مین نے اُسکو ایک بے نظیر و لاثانی آدمی پایا ہی یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہی۔ پورٹ بلیر مین آکر اُسنے علم انگریزی بھی سیکھہ لیا ہی کہ اُسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور بولتا ہی۔ اور بہت موقعون مین جہان جہان یہ سرکاری کچہریون مین رہا ہی نہایت کارآمد سرکار ہوا ہی۔ اور اُن تمامی نقشجات و رپوٹون کا جو اس سٹلمنٹ مین جاری ہین یہی شخص مصنّف ہی۔ اور جب کسی کام کے واسطے اُسکو حکم ملا ہی تو ہمیشہ نہایت خوشی سے اُسنے اُسکو انجام دیا ہی۔ اور کیسا ہی اور کیسقدر کام ہون مین ہمیشہ اُسکو اوسکے

کرنے مین کمر بستہ و تیار پاتا ہون - مین خوب جانتا ہون کہ وجوب و استحقاق شرطیہ
رہائی محمد جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو مین نے اوپر لکھی ہین تجویز کیا جاویگا لیکن
میری غرض ان وجوہات کے لکھنے سے یہ ہی کہ اگرچہ سردست اُسکی مطلق رہائی کو کوئی امر
مانع ہو مگر ایسی وجہ نہین ہی کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ باہین حدود اِس سلطنت کے
اُسکو نہ دیجاوے" - اور جب میری شرطیہ رہائی مین کچھہ توقف ہوا تو پھر لکھا کہ "میری آخری
چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہی اور مین اُسکے کامون سے بدل
راضی ہون" - اس اخیری چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کمشنر بہادر نے میری شرطیہ رہائی
کی درخواست مع نقول اِن سب چٹھیون کے گورنمنٹ کو بھیجدی - مگر افسوس کہ سکرٹری
گورنمنٹ ہند نے مجکو وہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسون قیدیون نے انکار
کر دیا تھا عنایت نفرمائی مگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنمنٹ پایا تو میری تسلی
کرکے فرمایا کہ بوجہ درپیشی معرکہ کابل کے تمھاری درخواست اِسوقت منظور نہین ہوئی لیکن
بعد اختتام اِس معرکہ کے ہم پھر سفارش کرینگے دنیا بامید قائم ہی دیکھیے پردہ غیب سے
اب کیا ظاہر ہوتا ہی - جو جو عجائب اور اِس دنیاے فانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
تغیر و تبدل اور پھیر پھار اِس عاجز نے دیکھا ہی اُسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
چاہیے مگر مدت دراز سے بہت سے صاحب لوگون کی جو مجھسے زبان اُردو و ناگری و فارسی
سیکھتے تھے یہ فرمایش تھی کہ زبان اُردو مروجہ پورٹ بلیر مین کوئی ایک کتاب تصنیف
کیجاوے کہ جس سے یہان کے لوگون کو اُردو سیکھنے مین مدد ملے اور اُسکے سواے اور بھی
بہت سے دوستون کی مدت سے یہ تمنا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر جسمین یہان کی
آبادی اور اوضاع و اطوار و بندوبست و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر درحال

جنگلیان جزائر ہذا کا مفصل درج ہو تصنیف کرکے غیر حاضر اور ہند کے لوگون کو بھی
یہان کے عجائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ سو ان دونون غرضون کے رفع ہونے کیواسطے
اس خاکسار محمد جعفر میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کرکے اسکا تاریخی نام
تاریخ عجیب رکھدیا۔ ناظرین سے امید ہی کہ جہان کہین اسمین خطا و قصور پاوین قلم
عفو سے اصلاح کر دیوین اور دعا کرین کہ ہماری سرکار معدلت شعار خاکسار کو ان
ننگ دھڑنگ جنگلیون کی صحبت سے جدا کرے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی وہان خود حاضر
ہو کر اپنے ملک کی بولی مین ناظرین کو نذر کرون فقط

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میر منشی سدرن ڈسٹرکٹ

مورخہ یکم اپریل ۱۸۷۹ عیسوی پورٹ بلیر۔

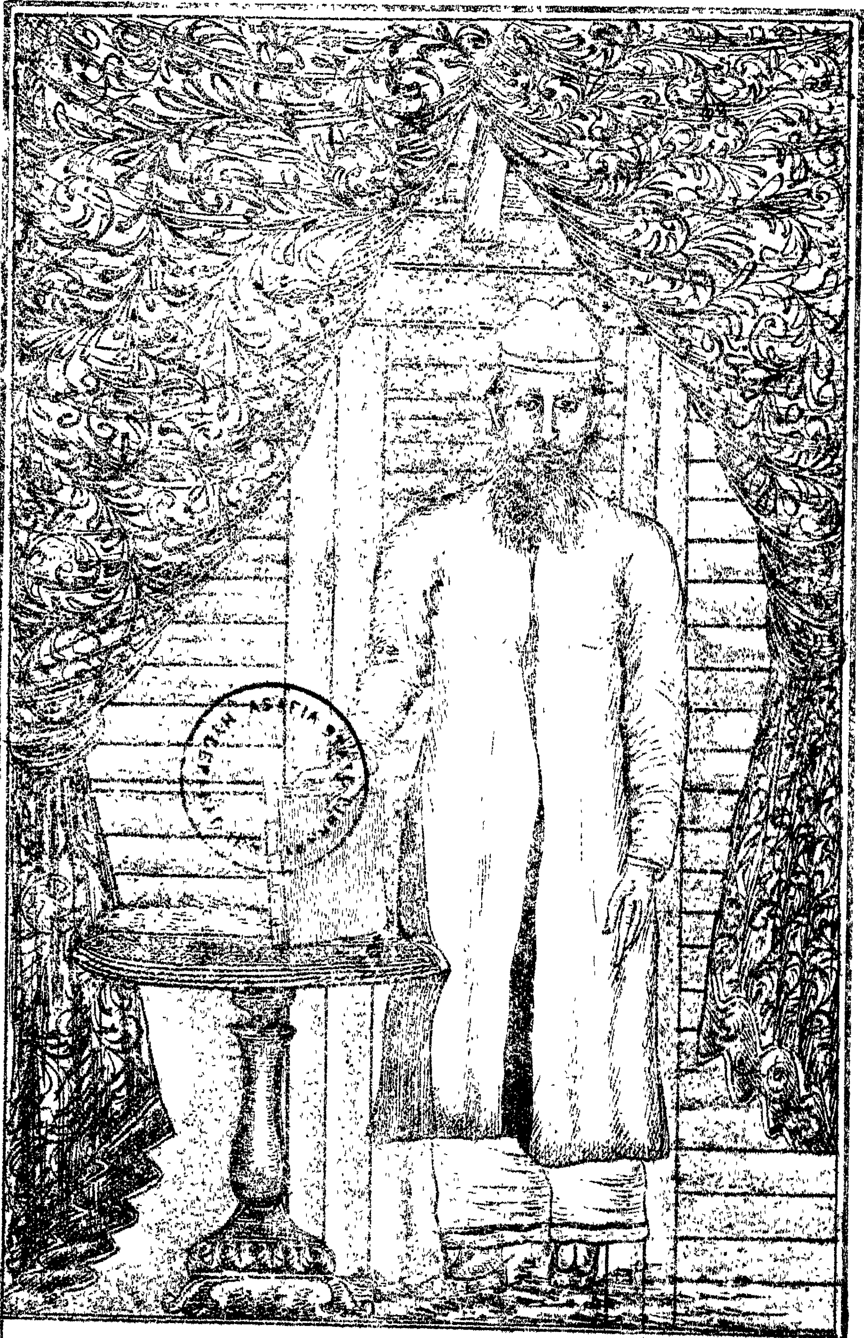
CHAPTER I

On the position of the Andumans, the colonizing of the former and present Settlements, its produce and Zoology, the aborigines, and its Forest and the Sea

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار سٹلمنٹ و حال جنگلیان و ذکر جینی بندر کے

جزائر انڈمان خلیج بنگال کے مشرق طرف ۹۲ درجہ ۴۷ دقیقہ طول شرقی اور ۱۱ درجہ
۴۳ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۵۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہین۔ یہ مجموعہ جزائر [illegible]



شبیہ محمد جعفر مؤلف تاریخ عجیب

کے گھیر مین جسمین قریب ایکہزار جزیرون کے شامل ہین بنام انڈمان مشہور ہی۔ زیلوجی یعنی علم حیوانات کے محققون کا یہ مقولہ ہی کہ یہ جزائر کسی زمانہ مین بر اعظم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہان کے اشجار و اثمار اور دوسری بہت سی چیزین ملک برہما سے ملتی ہین اور ملک برہما کے بعض مقام انڈمان کے بعض جزیرون سے صرف ۶۰ میل کے فاصلہ پر ہین اِس سے معلوم ہوتا ہی کہ زمانہ کے پھیر پھار اور سمندر کی موجون کے سبب سے کٹتے کٹتے یہ ٹکڑہ اول بر اعظم ایشیا سے علٰحدہ ہو گیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علٰحدہ ہوتے ہوتے ہزارون چھوٹے چھوٹے جزیرے ہو گئے۔

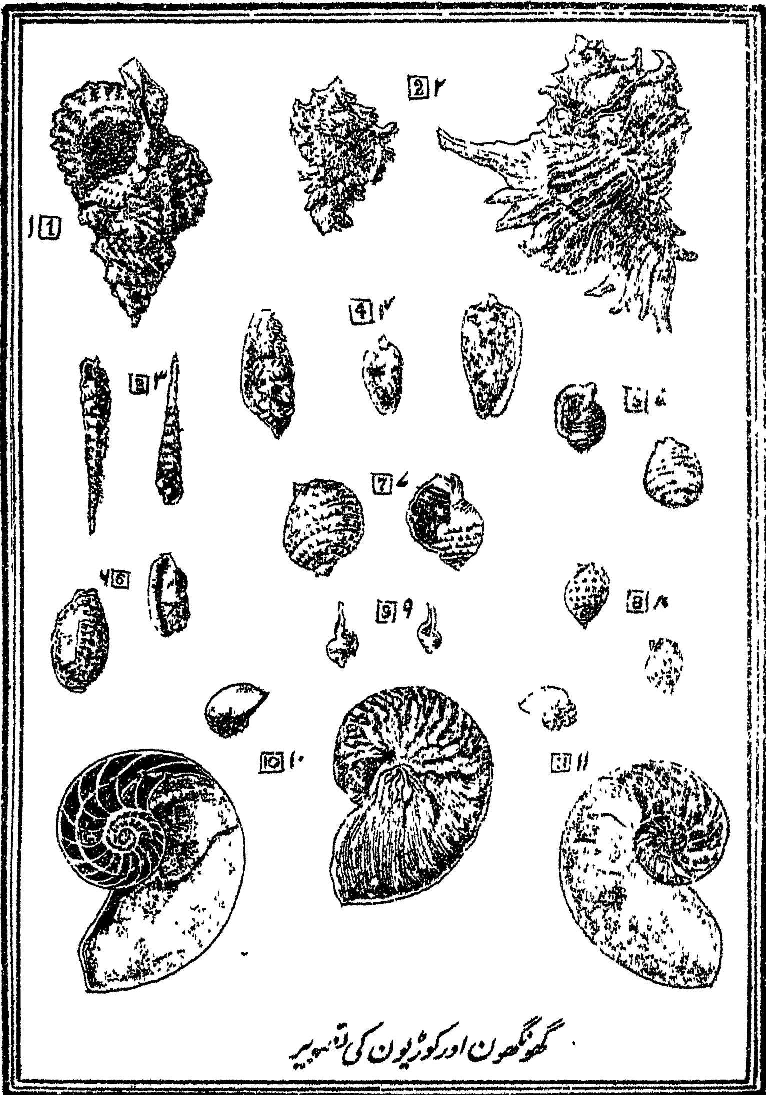
یہان چھہ روز مین کلکتہ سے آگبوٹ پہونچتا ہی اور تین روز مین رنگون سے۔ مولمین یہان سے تین سو میل اوتر اور سینگا پور چار سو میل گوشہ مشرق و شمال مین اور پینانگ تین سو پچاس میل مشرق مین اور نکوبار اسّی میل جنوب مین اور مدراس آٹھ سو میل گوشہ مغرب و جنوب مین اور لنکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب مین واقع ہی یہ جزائر سب پہاڑی ہین ہموار زمین بہت کم ہی۔ یہان سب سے اونچا پہار صونٹ ہریٹ کا ہی جو سطح سمندر سے ۱۱۱۶ فٹ اونچا ہی۔ میٹھے پانی کا ندی نالہ یہان کوئی جاری نہین ہی برسات کے موسم مین بعض جگہہ اونچے ٹیکرون اور ٹیلون پر سے پانی کے جھرنے بہا کرتے ہین لیکن برسات کے ساتھہ ہی بند ہو جاتے ہین۔ شروع آبادی مین تو یہان پانی بدقت ملتا تھا مگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئین اور ڈگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہین رہی۔ یہان کے جزائر مین پورٹ بلیر کے اوتر کو ایک گندھک کا پہاڑ ہی اوسمین ہر وقت آگ کے شعلے اور دھوان نکلتا رہتا ہی۔ اُسکے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہی اُس پانی کی حرارت اور ہر وقت کی آتش انگیزی کے سبب سے اوس

ٹاپو مین بہت ہی کم جاتے ہین مین نے وہان کی گندھک دیکھی ہی ہمارے ملک کی گندھک
سے کچھ خراب نہین ہی یہان کے جنگل مین سواے سوٗر کے کوئی چوپایہ درندہ یا چرندہ نہین ہی
یہ سوٗر بھی بہت ہی چھوٹا اور بھیڑ کے موافق غریب ہی۔ صحرائی شکارون مین یہان جنگلیون
کے صرف سوٗر ہی ایک عمدہ شکار ہی۔ لعاب ابابیل یہان کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی
چیز ہی یہ لعاب پہاڑون کے کھوہون مین جہان ابابیل کے جھنڈ کے جھنڈ رہتے ہین ملتا ہی
یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہی اور روپیہ کا روپیہ بھر بکتا ہی برہما اور چینا لوگ اسکو بہت
شوق سے کھاتے ہین مین نے بھی اسکو کھایا ہی لیکن جیسے اسکے فائدے مشہور ہو رہے ہین
ویسا اثر نہین پایا۔ یہان کے جنگلون مین کئی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیان موجود ہین اسمین سے
ایک قسم ہی لنگو کی لکڑی ہمارے ملک کے سال وساکھو کی برابر وزنی اور مستحکم اور دیرپا ہی۔
پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک مین کم ہو یہ لکڑی خون کے موافق بہت سرخ
اور نہایت پایدار و خوشنما و خوشبودار ہی۔ آبنوس بھی یہان کے جنگلون مین ہی۔ ماربل
یعنی پھولدار لکڑی تو سواے یہان کے شاید آج تک پردہ زمین پر دوسری جگہہ نکلی ہوگی
بطور تحفہ تمام ملکون مین جاتی ہی۔ اور پیا اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی
یہان کے جنگلون مین موجود ہین اور سرکاری آرہ گھرون مین لاکر چیری جاتی ہین۔
درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو واسطے پالش و صفائی اشیاء لکڑی کے بہت عمدہ
اور قیمتی چیز ہی یہان کثرت سے ہین اسکے درخت مین چھپنا لگا کر اسکے تیل کو نکالتے ہین۔
بید بھی یہان کے جنگل مین کئی قسم کا ہی اور اوسکی چھڑیان اور کوبڑیان بطور تحفہ کے تمام ملک
کو جاتی ہین۔ مگر ایک تھوڑے بید کی کوبڑی یہان نہین ہوتی عقیق البحر کی چھڑیان
کالی ناگنی کے ہمرنگ اور گھونگھا سنکھ اور ہزار ہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیان

اور طرح طرح کی سیپیان یہان کے سمندر سے نکلتی اور ملکون کو بطور تحفہ کے جاتی ہین -
پرندون مین ہریل اور کبوتر اور کالے کوے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور مینا اور قسم قسم
کے ہزارون پرندون سے جنگل بھرا ہوا ہی - یہان کے جنگل مین انبہا املی جامن کٹہل
بڑہل جایفل ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکون کے جنگلون مین ہوتے ہین
سب خود رو موجود ہین گو بہ نسبت باغون کے پھلون کے اُنکے پھل نہایت چھوٹے اور
بدمزہ ہوتے ہین - اب جنگل کے صاف ہو جانے سے ہر قسم کی ترکاری اور گرم ملکون کے
پھل اور ہزار ہامن دھان اور مکئی اور گوڑوار ہر و مونگ و ماش وغیرہ بقولات و اثمار
و غلجات پیدا ہونے لگے ہین - گیہون چنا جو وغیرہ ربیع اور سرد فصل کے غلے یہان بالکل
پیدا نہین ہوتے اُو کھہ تو یہان ایک برس کا لگا یا ہوا دش برس تک رہتا ہی اور جون جون
پُرانا پڑتا ہی تون تون عمدہ اور شیرین ہوتا جاتا ہی - شروع آبادی مین یہان اسکروی
اور بخار اور زخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صاف ہو جانے سے باستثنا اوایک دو
ٹاپو کے عموماً یہان کی آب و ہوا بہت عمدہ ہی خصوصاً عورات کے واسطے زیادہ تر مفید ہی -
یہان ابتک کسی متعدی بیماری کا نام نہین چیچک و ہیضہ اور وبائی بخار جنسے ہمارا ملک کا
ملک تباہ ہو جاتا ہی یہان اُنکا کبھی نام بھی سُنا نہین گیا یہان کسیقدر پھیپھڑے کی بیماریان
اور سوداوی امراض و زخم اور موسم برسات مین تھوڑے دنون تک اور خصوص آمد
جدید لوگون کو بخار ہوتا ہی یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہان رات دن
برابر ہوا کرتا ہی بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہی - قطب شمالی یہان ہمارے ملک کے موافق
بہت اُونچا نہین ہی شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا ہو بلکہ لوگون کا مقولہ ہی کہ تھوڑے ہی دور
اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونون نظر آتے ہین

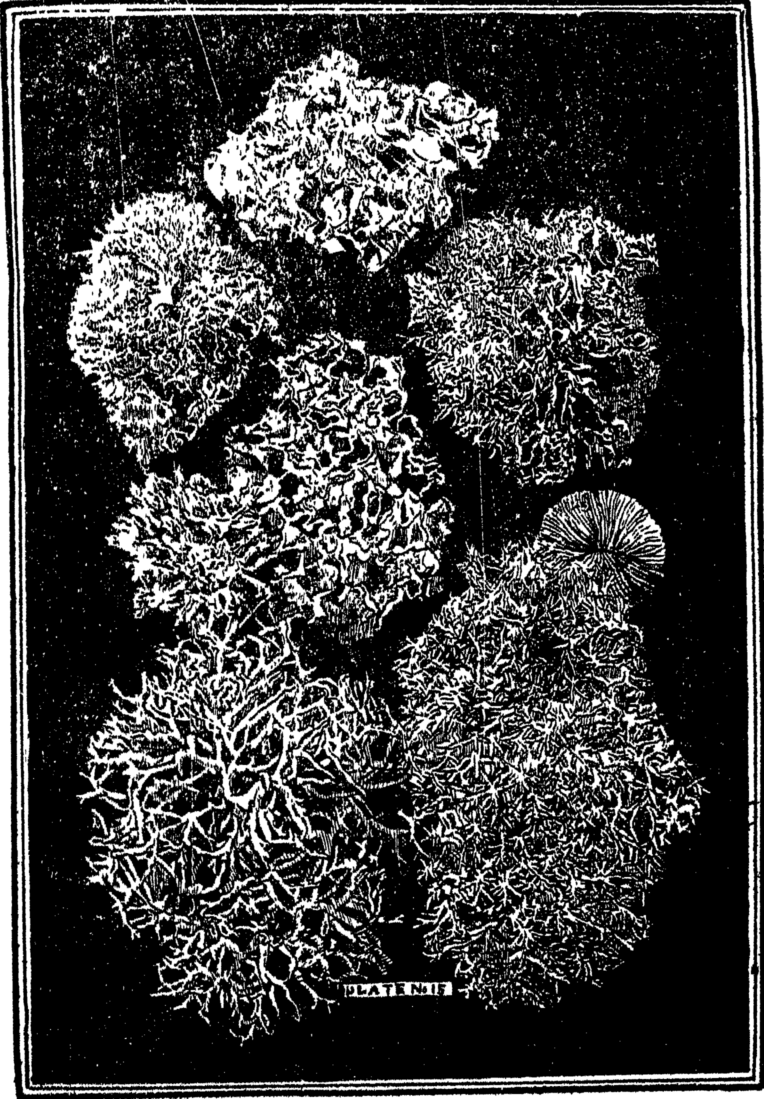
سردی گرمی یہان دونون نہین ہمیشہ ہمارے ملک کے جیت بیسا کھ کی کیفیت رہتی ہی
دسمبر جنوری مین رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہی - آلہ تھرمامیٹر اٹھتّر درجے
نیچے کبھی نہین آتا اور ماہ اپریل و مئی مین جو یہان کی گرمی کا موسم ہی آلہ مذکور ۹۲ درجہ
سے اونچا کبھی نہین جاتا ہی باقی سب دوسرے مہینون مین نہ بہت گرمی ہی اور نہ بہت
سردی - لُو یعنی گرم ہوا یہان بالکل نہین چلتی - گرم کپڑے پہننے کا یہان بالکل دستور
نہین ہی - ہمیشہ لوگ نین سُکھ و تنزیب پہنے پھرتے ہین اور اس سبب سے یہان
نہ کبھی موسم خزان ہی نہ بہار - بارہ مہینے درخت ہرے بھرے رہتے ہین - یہان بارش
کی بہت کثرت ہی ماہ مئی سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہی - ایکسو بیس انچھ تک سالانہ
اوسط بارش کا ہی اِسی کثرت بارش کے سبب سے یہان سب صاحب لوگون کے چوبی
بنگلون اور قیدیون کے بانس کی ٹٹیون والے چھپر کے جھوپڑون کی چھت ڈھلوین
ہوتی ہی چپٹی و ہموار چھت کا مکان یہان ایک ہفتہ بھی بارش کا مقابلہ نہین کرسکتا
لیکن اولہ یہان کبھی نہین پڑتا ہی اور نہ کبھی آندھی چلتی - جہان ابھی تک جنگل
صاف نہین ہوا نہایت گنجان اور دشوار گذار ہی - درخت اِتنے اونچے کہ گویا
آسمان سے باتین کر رہے ہین جب تک کاٹکر اونکو نہ گرا دو تب تک اُنکا پھل ملنا
محال ہی - یہان کے سانپون مین زہر بہت کم ہی - سانپ کے کاٹنے سے آج تک
صرف ایک مسمی راندین شوہر مساۃ ظہورن ٹکٹ لیو ہڈ و فوت ہوا ہی اور میرے خیال
مین وہ بھی غفلت تدبیر کے سبب سے مر گیا - لیکن کنکھجورہ اوسکا جواب یہان موجود
ہی - اِس موذی کے کاٹنے سے یہان لوگون کو بہت تکلیف ہوتی ہی حتّٰی کہ چند آدمی
زخم گزیدگی سے سڑتے سڑتے مر بھی گئے بچھو کے کاٹے کا درد یہان ہمارے ملک کے

زرد چیونٹون سے زیادہ نہین ہے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاید سانپ بچھو دونون کا زہر گھنکھجورے مین آگیا - یہان سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے بوٹ (یعنی کشتی ۱۲) پر بیٹھ کر جہاز کی حالت مین رنگ برنگ کے گھونگے اور سیپیان اور پتھرون کے پھول اور رنگدار مچھلیان پھرتی نظر آتی ہین اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہے —

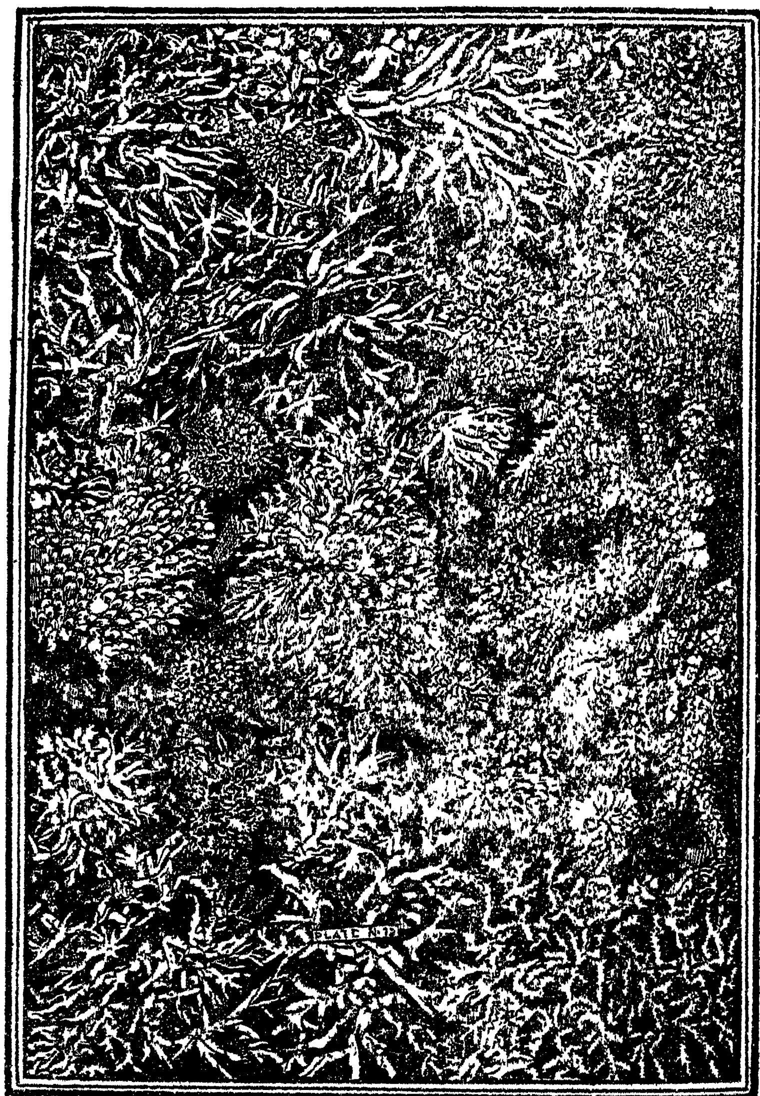


گھونگھون اور کوڑیون کی تصویر

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولوں کی تصویر



سمندر کے اندر پتھر کے پھولوں کی تصویر



جب تم مونٹ ہریٹ وغیرہ کسی اونچی جگھہ پر بیٹھکر صبح وشام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف سمندر کا
کالا پانی کہین عریض کہین طویل اور کہین چھوٹی چھوٹی کھاڑیان ہوکر شکل شطرنجی
کی لہرون سے اُن ہرے ہرے جزیرون مین مل گیا ہے اور دیکھنے والے کو نہایت مسرور
ومحظوظ کرتا ہے یہ ایسا جنگل جسکی کسیقدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہے ایک وحشی قوم سے آباد ہے

ننگ دھڑنگ جنگلیون کی تصویر کہ گوڈر جمعدار چپراس پہنکر اونکے ساتھ کھڑا ہوا ہے



ان جنگلیون کا صحیح حال اب تک تحقیق نہین ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے اگر یہان آباد
ہوئے ہین اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور بہایم سیرت ہین یا کبھی مثل ہم لوگون کے شایستہ
بھی تھے یا نہین - بعض لوگون کا گمان تھا کہ باشندگان جزایر ہذا آدمیون کو کھاتے ہین اور
اُنکے منہ بالون سے ڈھکے ہوئے ہین اور اُنکی شکلین بہت عجیب اور ڈرونی ہین اُنکے پاس
کوئی بوٹ نہین ہے اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر مین بچانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے
کہ ان جنگلیونکی صورت کتون کی صورت سے بہت مشابہ ہے - غرض اس قسم کی خبرین سُننے سے
جہاز والے آدمی ان جزیرون کے نزدیک نہین پھٹکتے تھے اور ڈرتے ہوئے دُور دُور
چلے جاتے تھے الف لیلی کے دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ سندباد جہازی نے کیسی ڈرونی
اور عجیب صورت اور آدم خوری اس جزیرے والون کی لکھی ہے - بہت مدت تک لوگ
انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھکر ان سے دُور دُور پھرتے رہے سب سے پہلے ماہ
ستمبر ۱۷۸۹ء جسکو اب نوّے برس ہوئے سرکار انگریزی نے یہان قیدیان سزاوار حبس بعبور
دریاے شور کا رکھنا تجویز کیا لفٹنٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہازی سردارون نے سب سے
اوّل بمقام چاٹم آکر لنگر ڈالا اور اُس چھوٹے سے ٹاپو کو کسیقدر صاف کر کے کچھہ مکانات
بنوائے اور وہان رہنے لگے اور چاٹم اوسکا نام رکھا جو ابھی تک مشہور ہے - مگر افسوس
کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ مین اُس سٹلمنٹ کے پانون نہ جمنے دیے
اور آدھے سے زیادہ آدمی اُنمین سے مر گئے ناچار بسبب ناموافقتی آب و ہوا و نیز کثرت
بیماری کے وہ سٹلمنٹ آبادی کی تاریخ سے ساتویں برس یعنی ۱۷۹۶ء مین اُجڑ گیا اور بعد
ساٹھہ ستر برس تک کسی نے اُسکا نام نہ لیا مگر اب بھی بمقام چاٹم اوسی وقت کے عالمگیری سکہ
کے پیسے روپیے اور اینٹ و کھپریل وغیرہ ملتے ہین اوسی لفٹنٹ بلیر کے نام سے یہ بندر پورٹ بلیر

اب تک مشہور ہو اور اُسی صاحب نے سنہ ۱۷۸۹ء میں انڈمان کا ایک نقشہ بھی طیار کیا تھا
مگر اُس نقشہ مین جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اُس صاحب نے
قایم کیا تھا سنہ ۱۸۶۳ء مین لفٹنٹ ہیتہ کوٹ کی پیمایش مین غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان
کا وہی ہو جو مین نے اوپر تحریر کیا ہو۔

جب سنہ ۱۸۵۷ء مین بملک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہہ کی ضرورت
پڑی کہ جسمین کئی ہزار قیدیان بغاوت رکھے جاوین کیونکہ ایسے مفسدون کو جیلخانہ ہند مین
رکھنے کی حالت مین پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب
کسی ایسی فراخ و وسیع جگہہ پر ایک ایسا سٹلمنٹ قائم کیا جاوے کہ بر وقت کسی دیگر گون
ہونے صورت ہند کے وہ جگہہ کارآمد ہووے ان دو بڑی غرضون کی باعث سے آخر
سنہ ۱۸۵۷ء مین ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور
کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیرون کے اوسی پُرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو
قدرتی نہایت قلب جگہہ ہو پسند کر کے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوسپر ذریعہ چٹھی نمبر ۸۰
مورخہ ۱۵ جنوری سنہ ۱۸۵۸ء کے کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ مولمین کو حکم ملا کہ کچھہ
تھوڑے سے قیدی مولمین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کر کے باڈٹا
کھڑا کرا دو اور واسطے اوترنے قیدیان آمد جدید ہند کے کسیقدر جگہہ صاف کر کے پانی کا
بندوبست کردو چنانچہ بموجب اوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جا کر ۲۲ فروری
سنہ ۱۸۵۸ عیسوی کو اوسپر قبضہ کر کے ۲۱ ضرب توپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سر کرادین
اور چاتم کو کسیقدر صاف کرا کے ایک کنوان کھدوا دیا۔ اِسکے بعد ۱۰ مارچ سنہ ۱۸۵۸ء کو
ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اوّل پورٹ بلیر کے مع قیدیان بغاوت کے یہان پہونچے

اور اِس سٹلمنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگون کو اونکے آبائی ملک پر سرکار کا
قبضہ ہونا نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد میں
جنگلیون نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیون کی جمع کر کے ہڈو اور ڈین پر حملہ کیا اور
مدتون تک اس فکر مین رہے کہ کسیطرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر
نہووے مگر ایسی زبردست سرکار کے مقابلہ مین وہ بیچارے وحشی بیوقوف بہانتک سہرت کیا
کر سکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ
ماہواری واسطے خرچ جنگلیون کے ملتے ہین اور بہت سے یتیم لڑکے جنگلیون کے سرکاری
اسکولون مین انگریزی سیکھتے اور گرجا مین حاضر ہوتے ہین چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے
کرمفرما مسٹر ٹمپل صاحب بہادر خلف الرشید سر رچارڈ ٹمپل نے جنگلی زبان مین کر کے مشتہر
بھی کرا دیا ہے اب جنگلی لوگ گرجا مین جاکر اپنی زبان مین نماز پڑھتے ہین اور گھر گھر پان
اور لیمو اور گھونگھے کوڑیان وغیرہ بیچتے پھرتے ہین اور کپڑہ کھانا اور پیسے مانگتے ہین پہلے
گو اول مین اونھون نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیون کو مار ڈالا لیکن
اب رام ہوگئے اور جنگل مین بھی جب یہ لوگ قیدیان وغیرہ سے ملتے ہین تو اپنے
مقدور بھر بہت تواضع سے پیش آتے ہین۔

یہ لوگ ۴ فٹ سے ۵ فٹ ۴ انچھ تک اونچے مثل حبشیون کے سیاہ فام ہوا
آنکھین ابھری ہوئی گھونگھر والے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہین۔ بعض لوگون کا
یہ گمان ہے کہ حبشی غلامون کے جہاز اگلے زمانے مین یہان ٹوٹ جانے کے سبب سے
ان جہازون مین کے بچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہین لیکن انکی زبان مین
حبشیون یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہین ہے اور انکے ہاتھ پاؤن بہت

کے سے موٹے نہین ہین - اِنکی نسل حبش یا ہند یا مدراس یا برہما یا لنکا وغیرہ قرب وجوار
کے ملکون سے ہرگز نہین ملتی - اور کچھہ اِنھین ملکون پر موقوف نہین دنیا مین بہت
جزیرون مین ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والون سے کسی طرح پر بھی
نہین ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہی کہ اوسنے رنگ برنگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہہ جگہہ
پیدا کی ہی اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببون کا تلاش کرنا محض فضول ہی - اس
۱۵ - برس گذشتہ مین جسقدر اِن جنگلیون سے اِنکا اور اِنکے دوسرے بھائی بندونکا
حال ہمکو دریافت ہوا بیان پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہی -
اِنڈمان خُرد وکلان مین اِن وحشیونکی قریب ۱۲ ذاتون کے ہین - ایک کی زبان دوسری
ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہی چنانچہ قوم جاروا جو اِنڈمان خُرد مین آبا وہین اونکی
زبان قوم بوجنی جیڈ سے جو ہمارے دوست ہین ایسی مختلف ہی جیسے پشتو ہندوستانی سے - بوجی گیاب
اور اکا کول اور اکا جوئی اور بلاوا اور اکا کی ڈی اور ایروی وا اور اکا جاری یا روا کا چاروان قومونکی
زبانین ایک دوسرے کے ساتھہ ملانے سے معلوم ہوتا ہی کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہند کی سب مختلف زبانون مین ملنے سے
معلوم ہوتا ہی کہ بنگالی و مدراسی و مرہٹی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی
اولاد ہین اور انکی یہ سب مختلف زبانین ایک ہی منبع سے نکلی ہین ویسے ہی یہ اِنڈمان
کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گو اب الگ الگ ٹاپو مین رہنے اور ایک
دوسرے سے میل و موافقت نہ رکھنے کے سبب سے اونکی زبانین بہت مختلف ہو گئین
چنانچہ اِن جنگلیون کا بیان بھی ہمارے اِس قیاس کی تصدیق کرتا ہی وہ کہتے ہین کہ
مسماۃ الیوڈی اِن وحشیون کی آما جو اسنے شمالی و مشرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دوراٹانگ
نام ایک ٹاپو مین ایک ساتھہ آٹھہ بچے جنے اونمین چار لڑکے اور چار لڑکیان تھین

وہی بچے ایک ایک جوڑا ہو کر چار مختلف ٹاپوؤن کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلان وخرد اُنھین چار جوڑون کی اولاد سے ہی گو اِس بیان مین مثل ہنود کے اِنھون نے کسیقدر غلطی بھی کی ہی مگر یہ قصہ قصۂ اولاد نوح عم سے ملتا ہی کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہو کر سب ملکون مین پھیل گئے تھے اور تمام دنیا اونھین کی اولاد ہی۔

ایک بڑے تعجب کی بات ہی جس سے ہم یہ سمجھتے ہین کہ ہر فرد بشر مین اِس بات کا مادّہ اور جوہر موجود ہی کہ بلا تعلیم کسی پیغمبر یا ہادی کے دنیا و ما فیہا اور اوسکے پھیر پھار کو دیکھکر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکما فلسفہ کا بلا تعلیم کسی ہادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہی اُسکے سوا صدہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جا بجا جزیرون مین دیکھے گئے سبکو خالق کُل کا قائل پایا گیا گو اُنھون نے اپنی حماقت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤن کے کچھ کچھ خلاف باتین بھی اصل کے ساتھ ملا دی ہین مگر ذرا تأمل کرنے سے اُسمین جسقدر صحیح ہی صاف نکل آتا ہی۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اِس بات کے قائل ہین کہ پلوگا یعنی خدا اُمار و یعنی آسمان مین رہتا ہی وہی خالق ہر شی کا ہی اور سب سے بڑا ہی وہ کسی سے پیدا نہین ہوا وہ ہمیشہ سے ہی اور ہمیشہ رہیگا اوسکا گھر بہت عمدہ و نفیس ہی اوسکو کوئی نہین دیکھہ سکتا اُوسی کے گھر سے پانی برستا ہی بجلی کا شعلہ اور کڑک بھی اُسی کے پاس سے آتا ہی۔ موت بھی اوسی کے حکم سے آتی ہی۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہی مسماۃ چانا پالک ایک جورو بھی اوسکی ہی اوسکی جورو کو بھی فنا نہین اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی مگر اُوسکا درجہ پلوگا یعنی خدا سے کم ہی اُسکا کام یہ ہی کہ سمندر مین مچھلیان پیدا کرے وہی مچھلیون کو آسمان سے گراتی ہی۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ سب برے کام شیطان کراتا ہی مگر وہ

کہتے ہین کہ شیطان دو ہین ایک زمین کا جسکا نام ارم چوگلا ہی جب کوئی زمین پڑ گھانی سوت سے مرجاتا ہی تو یہ سمجھتے ہین کہ ارم چوگلا نے اوسکو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان جسکا نام جوردونڈا ہی اور یہ سمجھتے ہین کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مرجاتا ہی تو جوردونڈا نے اوسکو مار ڈالا ہی۔ یہ لوگ فرشتون کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ ٹاموڈا یعنی فرشتے ایبوڈی کے پہلے آٹھ بچّون کی روح ہین۔ اور فرشتون مین مرد و عورت ہونے کے بھی قائل ہین اور سمجھتے ہین کہ فرشتے جنگل مین رہتے ہین اور انسانون کی حفاظت کرتے ہین۔ چوگاڈا بھی ایک بھوت پریت کے موافق اونکے یہان ہی۔ لیکن کہتے ہین کہ چوگاڈا کو کچھ اختیار نہین ہی یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہین کرتے مگر تو بھی شوگوا ایک لفظ بمعنی عبادت و پوجا اُنکے یہان موجود ہی۔

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہی کہ سواء ہندو مسلمان کرشٹان و یہودی وغیرہ قومون کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہین اَور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا مین دیکھے گئے سب طوفان نوح عم کے قائل ہین نکوبار کے جنگلی بھی کہتے ہین کہ ایک دفعہ تمام پردۂ زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اِس بات کے قائل ہین کہ ایکبار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیون کے بزرگ ایک کشتی بناکر اوسپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزون تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہوگیا اور پانی نیچے اوترا تو ایک پہاڑ پہ منجملہ جزائر انڈمان کے وہ کشتی اگر ٹھہری اوسوقت اِنکے بزرگون کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنانا بھی ابھی تک یہ لوگ نہین جانتے اسواسطے مثل پارسیون کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہین۔ جنگلیون کے بزرگ آگ نہ رہنے کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متفکر بیٹھے تھے کہ اِس عرصہ مین ٹوڑو ٹوٹ ایک

زرد پرندہ اِنکے بزرگون کا یہ غم دیکھکر آسمان کو اُڑگیا اور ٹیلوگا یعنی خدا کے محل مین پہونچا
پلوگا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی ٹوٹر و ٹوٹ ایک چنگاری آگ اپنی چونچ
مین اُٹھاکر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ مین اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے چھوٹ کر
پلوگا پر گر پڑی اور ٹیلوگا کا بدن جلگیا اسواسطے پلوگا نے غصہ ہوکر ایک جلتی ہوئی لکڑی
اپنے چولھے سے نکال کر ٹوٹر و ٹوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پہاڑ پر آکر
گری کہ جہان جنگلیون کے بزرگ بے آگ کے سر نیچے کیے ہوئے غمگین بیٹھے تھے انکو آگ
ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اِس مہربانی کے باعث ٹوٹر و ٹوٹ
کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہین یہ جنگلی لوگ دو سے زیادہ گنتی نہین جانتے جب کوئی چیز
دو سے زیادہ گننا ہو تو کچھ انگلیون وغیرہ سے اشارے کرتے ہین یہ لوگ مرد و عورت
ننگے مادرزاد پھرتے رہتے ہین ہان صرف عورتین ایک پتہ اپنے تاگڑے مین باندھ کر
اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہین مگر جب یہ لوگ ہماری بستیون مین آتے ہین تو سرکار سے
انکو کسیقدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپاوین لیکن بعض وقت بلا توقف
اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہین اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضاء کا
درشن کرا جاتے ہین یہ لوگ مرد و عورت دونون اپنے تمام بدن کو بوتل وغیرہ کے ٹکڑے سے گود کر
بھرون کا چھتا یا کنگھی کا کیڑہ بناتے ہین۔ مونچھ ڈاڑھی یا سر کا بال کچھ نہین رکھتے سب
بالون کو عورت و مرد دونون بوتلون کے ٹکڑون سے تراش ڈالتے ہین۔ سر منڈے بینوا
کی شکل پھرتے ہین۔ بعض وقت سوئر یا کچھوے کی چربی مین کچھ سرخ مٹی ملاکر اپنے
سر او بدن کو اُس سے رنگتے ہین۔ اِنکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے طور پر ہوتا ہے
وقت شادی کے دولھا دولھن دونون کے بدن کو لال رنگتے ہین۔ پھر دولھا دولھن

پتّون کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھتے ہین۔ اُسوقت سب قوم
حاضر ہوتی ہی۔ ایک شخص اِس جلسہ مین بطور قاضی کے سردار ہوتا ہی وہی آدمی دولھا
کو اوٹھا دولھن کے پاس لیجاتا ہی۔ اوسوقت ایک دوسری عورت گو عمر مین کم ہو دولھن
کے پاس بیٹھی رہتی ہی تب وہی آدمی جو خدمت قضا اِس موقع پر ادا کرتا ہی بہت سے
تیر و کمان دولھا کے سامنے لاکر رکھدیتا ہی اور اُس رکھنے سے اُسکا مطلب یہ ہی کہ ان
تیر و کمانون سے شکار کرکے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین
مجلس کی طرف پھر کر باواز بلند دولھا دولھن کا نام پکار کر اب اِک (یعنی لیجاؤ) کا لفظ
کئی دفعہ کہتا ہی اِس کہنے کے بعد عقد پورا ہوگیا اور پھر تا حیات دونون کے کبھی طلاق
یا جدائی نہین ہوتی۔ شادی کے بعد ان مین زنا نہین ہی گو شادی سے اول کثرت سے
شنا جاتا ہی۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پردے کی حاجت نہین ہوتی مردون کے سامنے
عورتین لڑکا جنتی ہین بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتّون سے مکھیان ہانکتی ہی دوسری
نال کاٹ کر بچّہ کو گود مین لیکر بیٹھتی ہی پہلے دِن غیر عورت دودھ پلاتی ہی دوسرے
دِن بچّے کی مان اور بعد وضع حمل کے اوسیوقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہی ہر شئی جنگل
کی کھاتی ہی پرہیز یا اچھوائی کا نام نہین جب بچّہ تھوڑا سیانا ہوتا ہی تو تیر و کمان اوسکا
پہلا کھیل ہی۔ اِن لوگون کا گھر بھی بہت چھوٹا اور واہیات صرف چار کھمبے کھڑے
کر کے اوسکے اوپر تھوڑی پتّی ڈالکر ایک چندروزہ آسرا بنا لیتے ہین اِنکے قیام گاہ پر
ایک دو گھر جو اُنکے سردار و نکا ہوتا ہی دوسرے گھرون سے تھوڑا بلند ہوتا ہی۔ نکوبار
اور انڈمان خُرد کے جنگلیون کا گھر اِنسے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہی۔
اِن بینوا سیرت جنگلیون کے گھرون کو اگر جاکر دیکھو تو سواے میان بی بی کے اور چ

جائداد وملکیت نہین رکھتے تیر وکمان انکی اصل جائداد بلکہ جان ہی - ہر قوم جنگلی کے
ساتھہ کچھہ مشترکہ ڈونگیان بھی ہوتی ہین جنمین سوار ہو کر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے
دوسرے ٹاپو کو جاتے ہین منجملہ انکی مملوکہ چیزون کے مُردون کی کھوپڑیان بھی ہین جنکو
یہ لوگ ساتھہ ساتھہ لیے پھرتے ہین - جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ملنے کو
آتا ہی تو پہلے اگر انکے گھرون سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر بیٹھتا ہی گھر والے اُسکو وہین
کھانا پہونچاتے ہین بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر مین چاہتا ہی جاتا ہی پھر سب اُس سے
ملکر روتے ہین - یہ جنگلی جنکی گھڑی سورج اور جنکا گھنٹہ سمندر کی باڑھ ہی سال مین تین
موسم شمار کرتے ہین ایک ابری بوڈ یعنی موسم خشکی جو فروری سے مئی تک ہی - دوسرے
گومل یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہی - تیسرے پار پیعنی معتدلہ و ریانی موسم جو اکتوبر
سے جنوری تک ہی پہلے موسم یعنی ایام خشکی مین اُنکی خوراک شہد و چھوہے اور جنگلی پھل وغیرہ
ہین اور دوسرے موسم مین درختون کی بیج جو ایام خشکی مین جمع کین اور جنگلی سُور ہی
تیسرے موسم مین اُنکا کھانا اکثر مچھلی اور دوسرے کیڑے مکوڑے سمندر کے ہین اور اسی سبب
سے تیسرے موسم کے اخیر مین اُنکو برچھیان اور جال وغیرہ مچھلی پکڑنے کا سامان تیار
کرنا پڑتا ہی - وہ بعض درختون کی جڑین اور پھلیان بھی بہت مزے سے کھاتے ہین - غوطہ زنی
کے بچپن سے یہ لوگ ایسے عادی ہوتے ہین کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم اِنسے
سبقت نہ لیجاوے ہمنے یہان بارہا دیکھا ہی کہ لوگون نے تماشا دیکھنے کیواسطے سمندر کے
پُرسون پانی مین پیسہ روپیہ یا انگوٹھی چھلا پھینک دیا ہی یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا
کے اُسیکے ساتھہ ہی غوطہ مارکر اُس شی کو زمین تک جانے نہین دیتے - یہ لوگ مثل ماہی گیر
پرندون کے سمندر کے کنارے پتھرون پر تیر وکمان لیے ہوئے مچھلیون کی تاک جھانک مین

رہتے ہین اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو اُنھون نے دیکھہ پایا تو پھر کیا مجال ہو کہ وہ اُنکی تیر سے بچکر بھاگ جاوی - یہ جنگلی جنکا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہی ایسا سیدھ بیدھی تیر مارتے ہین کہ کیا طاقت جو کوئی اُنکے تیر کا وار خالی جاوی اس سبب سے جبتک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسون آدمیون کو اونھون نے تیرون سے بیدھ دیا - اِنکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کسی موٹے درخت کے تنہ سے کھود کر بنا لیتے ہین - ٹوٹے ہوئے جہازون سے جو لوہا اُنکو کہین ملتا ہی اُسکو پتھرون سے تیز کرکے بسولہ اور کلھاڑی بنا لیتے ہین - اور جب لوہا نہین ملتا تو کسی تیز سیپ سے کلھاڑی و بسولہ کا کام لیتے ہین - یہ لوگ اپنی ڈونگیون مین بالس یعنی ڈانڈے یا پال نہین لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی بلّی لیکر کھڑا ہوتا ہی اور اُسی سے بوٹ کو چلاتا ہی -

اِن لوگون مین کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہین اور نہ وہی کچھہ دوا جانتے ہین اُنکے یہان سب بیماریون کا علاج لہو نکالنا ہی اور جب کوئی بیمار ہوتا ہی تو وہ خود یا اُسکا کوئی عزیز نہایت بیدردی اور اناڑی پنے سے زخم مارکر خون نکالدیتا ہی اور اِسی سبب سے اِنکا تمام بدن بھٹون کا چھتا بنا رہتا ہی - یہ بھی سُنا گیا ہی کہ ایک سُرخ رنگ کی دوا بھی بعض بیماریون مین استعمال کرتے ہین - جب کوئی اُنمین مرجاتا ہی تو ایک ٹوکری مین جسکو وہ لوگ کاپاٹ کہتے ہین مُردے کو رکھتے ہین اور اُسکے گھٹنون کو مروڑکر اُسکی چھاتی تک لاکر باندھ دیتے ہین اور سارے اعضا کو درخت کے چھلکون سے کستے ہین اور جسوقت سے مُردے کا دم نکلتا ہی دفن کرنے تک اُسکو اکیلا نہین چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اُسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہین اور پھر لاش کو اُٹھاکر اُسکے دم نکلنے کی جگہہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہین اور

قبر کھود کر بہت جلدی سے اُسمین اُسکو گاڑ دیتے ہین اور کچھ مٹی کا نشان بنا کر چلے جاتے
ہین اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہی - اور جس مقام مین جہان کوئی آدمی مر گیا
تو وہان کی آب و ہوا اُسکو خراب یا نحس سمجھکر پھر اُس مکان مین نہین رہتے اور ایک برس
یا دو مہینے کے پیچھے اُس مردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کر کے اُسکی ہڈیون کو آپس مین تقسیم
کر لیتے ہین اور پھر اُنکو حرز جان کر کے اپنے پاس رکھتے ہین - اور کبھی کبھی لاش کو بجائے
گاڑنے کے ایک مچان پر رکھدیتے ہین یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہین یا دو
درختون کے بیچ مین باندھکر لٹکا دیتے ہین -

اُنکا عقیدہ ہی کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہی - وہی لوگ ناچتے گاتے بجاتے
بھی ہین - جب کوئی دوسری قوم اُنکی ملاقات کو آتی ہی یا کوئی اُنکا تیوہار ہوتا ہی تو اُسدن
بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہی - اِن لوگون کا کوئی ملّت و مذہب نہین اور نہ کوئی اُنکا
مذہبی سردار ہی مگر تب بھی اخلاق و آدمیت کی اُنمین بو باس ہی - جیسے ہین نے اوپر
بیان کیا ہی اُنکی صحیح تاریخ کچھ نہین ملتی مگر اُنکے کھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہی
کہ یہ جزائر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اِسوقت بہت جگھون مین زمین کے
نیچے کھودنے سے برتنون کے ٹکڑے اور ٹھیکرے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دبے ہوئے
ملتے ہین ایسا معلوم ہوتا ہی کہ دوسرے ملکون کے آدمیون کی آمد و شد بند ہو جانے سے
یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت مورخون کا بیان ہی کہ باشندگان جزائر بدا
آدم خور ہین مگر اِس بیس بائیس برس گذشتہ مین جسقدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے
معلوم ہوتا ہی کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اسقدر صحیح ہی کہ یہ لوگ وحشی ہین اور برہما اور ملایا
کے جہاز اکثر یہان آکر اِن لوگون کو پکڑ لیجاتے اور غلام کر کے دوسرے ملکون مین بیچ ڈالتے

سو اُسکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہان دیکھہ پاتے تو بلا تامل تیر دن
کی بوچھاڑ اُسکی نذر کرتے اِس سبب سے بہت لوگون کی یہ راے ہوگئی کہ باشندگان
انڈمان آدمیون کو کھاتے ہین - گو یہ لوگ کسی بن بھوت کے قائل نہین مگر مُردون کی
ہڈیون کو بطور تعویذ کے اپنے گلے مین ڈالے پھرتے ہین اور اُنکی کھوپریون کو تبرکاً اپنے پاس
رکھتے ہین تاکہ کوئی آسیب اُنپر اثر نکرے -

پہلے یہ لوگ سواے پھل پھلاری اور مچھلی و سُور وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز
کو خواب مین بھی نہ دیکھہ پاتے ہونگے بلکہ گوشت و مچھلی مین نمک لگا کر کھانا بھی نہین
جانتے تھے مگر اب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بسکٹ اور
مٹھائی وغیرہ مزے سے کھاتے ہین گانجا شراب تماکو پینے کے بھی بہت عادی ہوگئے اب
سیب یا چرٹ ہر وقت اُنکے مُنہ مین لگا رہتا ہی -

پہلے تو یہ لوگ ننگے مادر زاد پھرا کرتے تھے مگر اب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسبیح اور رنگے اور
کنٹھیون کو بہت شوق سے پہنتے ہین جنگلی یتیم بچّون کے واسطے سرکار نے ایک اسکول
بھی بنایا ہی بہت سے بچّے اُسمین پڑھتے ہین - گو اُنکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہی
مگر اب وہ ہندوستانی خوب بولتے ہین - مین نے ۱۸۶۲ عیسوی مین دیکھا تھا کہ یہ لوگ
روپے پیسے اشرفی کی کچھہ قدر نکرتے تھے اُنکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونون برابر تھی
اور ایک چرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم منحوسون کی
صحبت نے اُنکو بھی حرصی کر دیا اب تو جس راہ چلنے کو دیکھتے ہین پیسا مانگتے ہین ——
بڈھے اور جوان جنگلیون کو شایستہ بنانا اور علم سکھانا اور اُنکا جنگلی پن چھوڑانا ایک
امرِ محال ہی - لیکن بچّون کو سکھانے سے کچھہ نفع مترتب ہوتا ہی اور اُنمین آدمیت آتی جاتی ہی

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک ڈپٹی افسر علاقہ انڈمن ہوم کے کچھوے اور کچھویون کی کھوپڑیان اور شہد اور موم اور گھونگھے اور کوڑیان و کستورہ و عقیق البحر و پان وغیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہین۔

ان جنگلیون کی عمر بہت کم ہوتی ہی تیس برس سے اوپر بہت کم جیتے ہین اور انکی لڑکیان بہت جلد وش گیارہ برس کی عمر مین بالغ ہوکر تیس برس کی عمر تک بڈھی پھوس ہو جاتی ہین۔

ہم لوگون کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت مین رہنے کے سبب سے ہمارے سب مرض بھی اونکو لگ گئے۔ ایک بدذات جمعدار کی بدولت مرض آتشک بھی بہت مرد و عورات کو ہوگیا۔ ایک سال خسرہ کی متعدی بیماری بھی بیچارون مین ایسی پھیلی تھی کہ بیسیون آدمی اُنکے فوت ہوگئے جب سے ہندوستانیون وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہین کہ روز روز جنگلیون کا تنزل ہی شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہی جیدڈ اجسکا خلط ملط ہملوگون سے بہت ہی تمام ہو جاوی۔ اب یہ جزائر ماتحت چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ انڈمان کے دو ضلعون مین تقسیم ہین ایک ضلع سدرن دوسرا ناردن اور ہر دو ضلع ڈویزن یعنی قسمتون پر تقسیم کیا گیا ہی اور قسمتین اسٹیشنون پر اور اسٹیشن گانون پر۔ چنانچہ مفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانون و تعداد خانہ شماری مع نام جمعداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانون و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزروعہ ہر دو نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و لائح ہوگا یہان اُسکا تکرار کرنا ضرور نہین ہی۔

نام ڈویژن	نام اسٹیشن	کلاس قیدیان وتفصیل مرد وعورت — پیٹی افسر	مشقتی	ملازم سرکار	پیشہ ور	میزان	مرد	عورت	نام جمعداران اسٹیشن	نام اوورسیراں اسٹیشن	کیفیت
گوشوارۂ اسٹیشن وکلاس وار کل قیدیان موجودہ پورٹ بلیر ونکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل ۱۸۹۰ء عیسوی											
سدرن	روس	۱۰۰	۱۰۰۶	۵۲	۱۴۲	۱۳۰۱	۸۲۸	۴۷۳	عوض خان	ہری پرشاد	
″	ابرڈین	۶۴	۹۸۲	۲۱	۲۹۵	۱۳۳۲	۱۲۵۵	۷۷	سربلند خان	دیدار سنگھ	بشمول فینس بے
″	ساوتھ پوینٹ	۳۰	۲۸۲	۱۱	۳۵۵	۶۷۸	۵۵۶	۱۲۲	لمن غازی	شیو سہاے	بشمول نیا گانون کاربین کوب دچکر گانون
″	ہیڈو	۷۵	۴۱۹	۳۸	۶۴	۵۹۶	۵۷۲	۲۴	کانھا	فضل علیخان	
″	نیوی بے	۵۴	۶۴۵	۶	۱۹۵	۹۰۰	۸۴۷	۵۳	گھاسی	ہیت رام	بشمول دھنی کھاڑی بملیٹان رنگی گھاٹ
″	نیو کانگ	۵۲	۷۰۹	۱۰	۵۰۵	۱۲۷۶	۱۱۷۶	۱۰۰	نورالدین	تبارک علی	بشمول پہاڑ گانون وپاتھم وپورو گاراچرامان
ناردرن	چاتھم	۳۵	۳۲۲	۱۶	۱۲	۳۸۵	۳۸۲	۳	دھونکل سنگھ	سورج پرشاد	
″	ماونٹ ہیریٹ	۴۹	۵۰۲	۵	۸۳	۶۳۹	۶۲۰	۱۹	نرنگھ	جگ جیون لعل	
″	پرسویرنس پیٹ	۱۲	۱۶۱	۰	۴۲	۲۱۵	۲۰۳	۱۲	محی الدین	عبدالحق	بشمول تارتھم بے
″	بمبو فلاٹ	۶۰	۱۰۱۷	۴	۲۳۹	۱۳۲۰	۱۲۷۰	۵۰	بھکتا	گوبند پرشاد	بشمول ویلنگیج واسٹوارٹ گنج

〃	ویپر	۹۵	۹۶۱	۱۳	۲۱	۱۰۹۰	۱۰۸۶	۴۲	ویپ سنگھ	الٰہی بخش خان	بشمول ہاتھی ٹاپو و میٹھا کھاڑی
〃	ڈنڈاس پیٹ	۱۲	۱۸۸	۱	۳۴	۲۳۵	۲۲۶	۹	واود	مولوی لیاقت علی	
〃	پورٹ مونٹ	۱۶	۲۱۴	۲	۲۱۰	۴۴۴	۴۰۰	۴۲	سکندر خان	تجمل حسین	بشمول ٹیلا گھاٹ و چھولداری
•	نکوبار	۱۷	۱۶۳	۷	۸	۱۹۵	۱۹۵	•	بلدیو سنگھ	خورشید علی	
میزان قیدیان		۴۷۱	۷۴۶۲	۱۷۷	۱۹۸۵	۱۰۵۹۵	۹۷۰۷	۹۰۸	•	•	
باقی یافتگان موجودہ سٹلمنٹ		•	•	•	•	۳۷۱	•	•	•	•	
اطفال قیدیان		•	•	•	•	۹۸۳	•	•	•	•	
فوج مع متعلقین خود		•	•	•	•	۸۹۳	•	•	•	•	
پولیس ایضاً		•	•	•	•	۴۱۵	•	•	•	•	
افسران مع ماتحت افسران خود		•	•	•	•	۹۵	•	•	•	•	
و دیگر آزاد لوگ یعنی فری مین		•	•	•	•	۱۲۷	•	•	•	•	
سوا ئے جنگلیون کے		•	•	•	•	•	•	•	•	•	
میزان کل قیدی و فری باشندگان سٹلمنٹ		•	•	•	•	۱۳۴۷۹	•	•	•	•	

گوشوارہ آبادی دیہات قیدیان واقع سٹلمنٹ پورٹ بلیر و نکوبار مرتبہ یکم ماہ اپریل ۱۸۹۵ عیسوی

نام چیف کمشنری	نام موضع	نام چودہری	تعداد چوکیداران	تعداد باشندگان ٹکٹ پور رہائی یافتہ		تعداد اطفال	اراضی مزروعہ		اراضی زیر کاشت	تعداد خانہائے آباد	کیفیت
				مرد	عورت		پہاڑی	دھنیار			
سدرن	•	•	•	۱۴۲	۴۸	۸۷	•	•	•	۳۲	
"	ابرڈین	غلام علیخان	۳	۲۲۵	۹۷	۲۱۷	اعا ۱۷ بسگہ	ساعسگہ	ماسہ بیگہ	۱۶۸	اسمیں فنس بے بھی شامل ہے
"	سوپت بیٹ	بھون	۲	۹۵	۴۶	۳۰	باللو بسگہ	ماد بسگہ	عہ بیگہ	۱۰۴	اسمیں گاربین کو ب جکر گانون دو دم بھی شامل ہے
"	نیاگانون	کفایت اللہ خان	۴	۱۸۸	۶۴	۲۸۵	سالعسکہ	ساعسگہ	ماللعسگہ	۲۰۳	
"	پراتھرو پور	رام سنگہ	۱	۷۷	۴۴	۵۶	•	اعاللعسگہ	للعسگہ	۱۰۱	
"	گاراچراین	مولی	۲	۱۴۵	۱۰	۶	عابیگہ	لسگہ	•	۱۴۶	
"	بلی تان	امام علیخان	•	۳۰	۹	۱۰	للعسگہ	ماربیگہ	مسگہ	۳۰	اسمیں بینی گھاٹ بھی شامل ہے
"	وشنو کھاری	دانی سنگہ	۱	۵۷	۱۸	۲۹	لعسگہ	اعابیگہ	عسگہ	۷۲	
"	پہاڑگانون	اکبر سنگہ	۳	۱۸۶	۷۰	۵۲	سابیگہ	عاعسگہ	سگہ	۱۴۵	
"	جنگلی گھاٹ	ریملداس	۲	۷۶	۳۵	۲۴	•	ماعسگہ	•	۱۱۶	اسمیں نیو بے بھی شامل ہے
"	ہڈو	موسی سنگہ	۱	۶۵	۴۰	۳۴	عسگہ	عسگہ	یک بیگہ	۵۲	

ناردن	پچائم	٠	٠	٩	٣	٠	٠	٠	٠	٢	
״	ہوپٹون	رام پرشاد	١	٦٢	١٩	١٢	عسگہ	عسگہ	٠	٦٥	اسمین مونٹ ہریٹ بھی شامل ہے۔
״	پرسوپرلیس پیٹ	شیوراجو	١	٣٥	٩	١٣	عسگہ	عسگہ	٠	٢۴	اسمین نارتھ بے بھی شامل ہے
״	ڈسبری گنج	سروپ	١	٨٩	١٠	۵	٠	مادہ بسگہ	سے بیگہ	٨٨	اسمین کوکلابن بھی شامل ہے
״	اسٹوارٹ گنج	اعظم خان	١	٦٢	٢۵	١١	لے بسگہ	مارہ سگہ	ایک بیگہ	٦٠	
״	بمبو فلاٹ	״	١	۵۴	٢۵	١٦	مے بسگہ	مارہ سگہ	مدہ بسگہ	۵٢	اسمین شور بے بھی شامل ہے
״	ویپر	شیر علیخان	٠	٨	۵	٦	٠	٠	٠	٦	اسمین باجہ جاگ بھی شامل ہے
״	ڈنڈاس پیٹ	نجو خان	١	٣۴	١٢	٩	عسگہ	٠	٠	٣٠	اسمین ابرپل کریک شامل ہے
״	ہاتھی ٹاپو	شیر علیخان	٠	١٠	۵	١٠	سے بیگہ	عسگہ	٠	١٠	
״	ٹیپا کھاڑی	״	١	٦٢	٦	١۵	٠	مادہ سگہ	٠	٦٩	اسمین چھولداری و بمبو کھاڑی و بالو گھاٹ بھی شامل ہے
״	پورٹ مونٹ	عبداللہ خان	٢	١١٦	١۴٨	١۴١	مارہ سگہ	ساعسگہ	عیگہ	١٠٠	
٠	نکوبار	٠	٠	١٠	٠	٠	٠	٠	٠	۵	
میزان	٠	٠	٢٨	١٨۵٨	٦۴٩	٩٨٣	اساوہ بسگہ	صاوہ بسگہ	اعالہ عسگہ	١٦٩٦	

واضح رہے کہ اس نقشہ مین صاحب لوگون کے بنگلے اور سرکاری بارکین اور گدام و تھانہ پولیس وغیرہ عمارات شامل نہین ہین اور بھی تعداد مردم شماری موضع وار مین [illegible] لوگ اور دو سکرفری باشندے شامل نہین ہین

فہرست عملۂ کچہری صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وافسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ واقع یکم اپریل ۱۸۷۹ع

عملۂ انگریزی	عملۂ فارسی
مسٹر آڈم ہیڈ کلارک فری مین	محمد جعفر میر منشی ٹکٹ لیو
ہر نام ریٹر ٹکٹ لیو	منشی رامچندا مین پیمایش فری مین
مُرلا ؍؍ ؍؍	پنڈت رام سرن نایک پولیس ناظر وکورٹ کانشٹبل فری مین
مسٹر لے مٹرے ریٹر (قیدی)	داروغہ محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)
بالاجی راؤ ؍؍ (؍؍)	لالہ کامتا پرشاد منشی مارننگ رپورٹ وغیرہا (؍؍)
گنپت راؤ دفتری (؍؍)	قاضی تراب علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ (؍؍)
	ضابطہ خان محرر کارخانہ سدرن ؍؍ (؍؍)
	اوگر چندا سٹور کیپر ؍؍ (؍؍)
	میر سخاوت علی مددگار امین پیمایش ؍؍ (؍؍)
	سید فضل احمد ؍؍ (؍؍)
	گردھاری - حافظ عبدالحکیم - باپا - کنور - شیو پال سنگھ وگوشائین تلسی گر ۶ نفر قیدی اردلی آفس صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخنامہ منسلکہ سے نرخ ہر شے کا معلوم ہوگا اِس نقشہ مین صرف مشہور مشہور چیزونکا نرخ لکھدیا ہے ہمارے ملک کے آدمیون کو گاے بکری مرغی انڈہ دودھ کا نرخ دیکھکر اب بھی تعجب ہوگا مگر یہان کسی زمانہ مین گاے فی راس دو سَو روپیہ وبکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ سیر

اور انڈہ فی عدد دو آنہ فروخت ہوتے تھے مگر اب روز بروز ہر شی ارزان ہوتی جاتی ہی۔ یہان خچر و گدہا اور اونٹ و گھوڑی یعنی مادہ اسپ بالکل نہین ہین۔ پگیو کے یابو یہان کثرت سے ہین لیکن بہت مہنگے۔ سمندر اور جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسری باتین جو اور ملکون مین بھی یہان کے موافق ہین تحریر نہین کین۔ مین نے صرف وہ باتین جو پورٹ بلیر سے مخصوص ہین اِس کتاب مین درج کی ہین تاکہ سُنی ہوئی باتونکو دیکھکر ناظرین کے اوقات ضائع نہووین۔

Price List of Port Blair

نرخنامہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت سنہ ۱۸۹۰ء

جنس		نرخ	جنس		نرخ
غلہ ہر قسم جو کلکتہ سے آتا ہی	فی روپیہ	۱۰،	دہان پیداوار سٹلمنٹ ہذا	فی روپیہ	۳۴،
گھی	״	۱۰،۶،	مکئی	״	۱۸،
مکھن پیداوار سٹلمنٹ ہذا	״	۱،۱۱،	روئی	״	۱،
تیل	״	۳،۱۲،	گوشت بھیڑی بکری	״	[illegible]
چینی قسم درمیانی	״	۳،۰،	بنفشہ وغیرہ ادویات	״	۰،
چینی قسم اول	״	۱۰،۶،	گاے عمدہ فی راس		۱۱
نمک پیداوار پانی سمندر	״	۲۴،	بھینس فی راس		۱۱
گوڑ	״	۸،	بکری عمدہ	״	عمہ
کالی مرچ	״	۰۲،	مرغی و بط	فی روپیہ	ایک
زیرہ سفید	״	۲،	ہانس		ایک

انڈہ	۲ پائی	ایک	مارکین وزن ۳ ۱۱ ا		فی تھان	[illegible]
مونگ ماش پیداوار سٹلمنٹ ہذا فی روپیہ		۱۶ ۱۱ ا	دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی ۵ گزی فی جوڑا			[illegible]
تماکو خشک کشیدنی	؍؍	۳ ۱۱ ا	بنڈل چاے چینا		فی بنڈل	۲ ا
تماکو خشک خوردنی	؍؍	۲ ۱۱ ا	دھنیا		فی روپیہ	۵ ۱۱ ا
پیاز	؍؍	۴ ۱۱ ا	کیلہ پختہ پیداوار سٹلمنٹ		فی آثار	ا ا
آلو	؍؍	۵ ۱۱ ا	ترکاری ہر قسم درجۂ اوسط		؍؍	ا ا
ظروف برنجی	؍؍	ا ۱۱ ا	ناریل		فی عدد	ا ۱۱ ا
ظروف مسی	فی آثار	[illegible]	اشرفی مرشدآباد		فی	[illegible]
کڑاہی آہنی	فی روپیہ	۲ ۱۱ ا	چھینٹ پختہ رنگ سرخ زمین فی روپیہ			[illegible]
تابہ آہنی	؍؍	۳ ۱۱ ا	ٹول عرض کلان		فی درعہ	[illegible]
لونگ	؍؍	۰ ۱۱ ا	؍؍	خرد	؍؍	۳ ۱۱ ا
الایچی خرد	فی آثار	[illegible]	دودھ دہی		فی آثار	۲ ا
بادام و کشمش	فی روپیہ	[illegible]	سپیاری		فی روپیہ	۳ ۱۱ ا
دارچینی	؍؍	ا ۱۱ ا	کتھہ		؍؍	۲ ۱۱ ا
کافور	؍؍	۰ ۱۱ ا	پان پیداوار سٹلمنٹ		۵۰ عدد	۳ پائی
لوبان	فی آثار	[illegible]	سونٹھہ		فی روپیہ	۲ ۱۱ ا
شوت خام ولایتی	؍؍	[illegible]	سونف		؍؍	۲ ۱۱ ا
مارکین وزن ۵ ۱۱ ا	فی تھان	[illegible]	اجواین		؍؍	۲ ۱۱ ا
؍؍ ۴ ۱۱ ا	؍؍	[illegible]	ساگودانہ		؍؍	۲ ۱۱ ا

ٹھو فی راس مالہ سے حاۃ تک

سب انگریزی سامان مثل اچار و مربہ وغیرہ سواے کرایہ وغیرہ کے المضاعف قیمت پر خرید کلکتہ سے فروخت ہوتا ہی۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل نین سکھہ و تنزیب وغیرہ سواے دام پر خرید کلکتہ سے بکتا ہی

ریشمی کپڑے و چوڑیا و لونگی و سوسی و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سواے خرچ کے دوگنے دام پر بکتا ہی

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہی واسطے تفریح طبع ناظرین کے درج کیا جاتا ہی۔

اخبار لندن مورخہ ۱۰ ستمبر ۱۸۶۹ع مین ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اسطرح

درج ہی کہ سنہ ۱۸۱۶ع مین پورٹ بلیر کے کسی جزیرے سے جہاز ڈیجی لنٹ کو یہ بندر ملا یہ بندر
مادہ ہی اور ٹینی اسکا نام ہی چار برس تک برابر جہاز مذکور پر رہا اور خلاصیون کے ساتھ ملا جلکر
سب کام کرتا تھا اور مجرد ملنے حکم کے جو خدمت بجا کر دیا جاتا ہی یہ بندر سب خلاصیون کے اول
مستول کی چوٹی پر پہونچتا تھا اور جب حکم ملتا سب سے پہلے نیچے آتا جبش کی جنگ مین
بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک چلنی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سارٹیفکٹ اور نیز
ترقی اور تمغہ جنگ مذکور پاکر اُس جہاز سے رخصت ہوکر عجائب خانہ لندن مین رکھا گیا تھا۔
یہ بندر دو فٹ چار انچھ تک مثل انسانون کے دو پانون پر سیدھا کھڑا ہوکر چلتا ہی اور کچھ بوجھ
بھی لیجاتا ہی۔ جب اُسکو حکم دو کہ اس بوجھ کو نیچے ڈالدو تو اُسی وقت پھینکدیتا ہی انگریزی
برابر سمجھتا ہی لوگون کا مقولہ ہی کہ بندر بول بھی سکتا ہی مگر اسے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
اُس سے مشقت کرائینگے نہین بولتا ہی سو یہ بات اس بندر مین ثابت ہی یہ بندر بے کہے
آدمیون کے برابر کام کرتا ہی۔ یہ بندر بہت عاقل اور بات سمجھنے اور باتین سننے کا
بہت مشتاق ہی مگر افسوس کہ خود بول نہین سکتا۔ مرغی کے بچون سے بہت کھیلتا ہی اور
وہ چوزے بھی اُس سے نہین ڈرتے اور اُسکی پیٹھ کو پسند کرتے ہین۔ اُسکے سر پر بڑے بڑے
بال ہین انہین تیل ڈالکر اور کنگھی کرکے مثل آدمیون کے کانون کے نیچے ڈالکر مانگ نکالتا ہی۔
گو منہ اُسکا بہت ڈراونا ہی مگر قد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت ستھرے ہین۔
جب سوڈا واٹر کی بوتل اُسکے ہاتھ مین دو تو اپنے ہاتھون سے تار کھولکر اور کاک کو نکالکر
عجب ادا سے پیتا ہی یہ بندر تمباکو بھی پیتا ہی اسواسطے چرٹ ہر وقت اُسکے منہ مین لگا رہتا ہی شراب
پینے کا نہایت مشتاق ہی۔ جب اُسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ مین لیکر بہت شوق سے پیتا ہی۔
یہ ایک نئی قسم بندر کی پائی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے بیچ مین ایک قسم حیوان غیر ناطق مگر عاقل کی ہی۔

۲۰

CHAPTER II

The administration of Justice! the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the times of d. fferent Superintendents

فصل دوم

حالات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت و دادرسانی وغیرہ

Dr. WALKER

Present Superintendent

عہد ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سٹلمنٹ اول مین کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ سابق جیل آگرہ کے یہان کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہو کر ۱۰ مارچ سنہ ۱۸۵۸ع کو رونق افروز ہوئے اسوقت صاحب ممدوح کے ساتھ صرف لفٹنٹ ہیلر صاحب اور چالیس گورے نیول گارد کے اور ایک نیٹو اورسیر اور دو نیٹو ڈاکٹر تھے - صاحب ممدوح کو اندر حدود جزائر انڈمان کے پورے اختیارات فوجداری بشمول سزاے موت حاصل تھے یہان پہونچنے کے ساتھ ہی زیر نگرانی لالہ متھرا داس نیٹو اورسیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو ابتک کسیقدر اِس سٹلمنٹ مین باقی ہے اور قیدیون مین سے حسب لیاقت منشی و محرر و جمعدار و محافظ و خزانچی و اسٹور کیپر یعنی منشی کمسریٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیون کی بیڑیان کٹوا کر زیر نگرانی قیدی

افسرون کے مطلق العنان چھوڑ دیا قیدی لوگ یہان کے حالات اور جنگل اور عرض
وطول سمندر و تکلیف راہ اور جنگلیون کی خونخواری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر
واکر صاحب نے مطلق العنان چھوڑ دیا تو ۱۰ مارچ سے ۲۳ اپریل تک سوا مہینے کے
عرصے مین باوجود تھوڑے سے آدمیون کے ۲۱۳ نفر قیدی جنگل کو فرار ہو گئے منجملہ انکے
۸۷ نفر ۱۸ مئی ۱۸۵۸ع تک اُس جنگل لق و دق سے جھک مار کر اور لاچار ہو کر واپس
آئے تھے سو ۸۷ نفر کو بقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مروا ڈالا گیا
اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۸۷ نفر قیدیون کو بجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک
سیٹلمنٹ آباد ہے یاد رہیگا۔ اِس صاحب کے وقت مین ۱۴ اپریل ۱۸۵۹ع کو جنگلیون نے
ٹاپو ہڈو پر یورش کر کے دو قیدیون کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے
اِس حملے مین جنگلیون نے روپیہ پیسا ظروف وغیرہ کچھ نہین لیا لیکن لوہا اور بوتل
جسقدر پائی لیگئے اور ۱۲ نفر قیدی بھی اُنکے ساتھ چلے گئے اوسی صاحب کے وقت مین
۱۵ مئی ۱۸۵۹ع کو پھر دوبارہ جنگلیون نے ٹاپو ابرڈین پر یورش کی مگر اِس مرتبے
ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ ۱۸۵۸ع مین فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیون
کے ساتھ مل جل کر جنگل مین تھا اور ایک جنگلی عورت سے اُسنے شادی بھی کر لی تھی
ایکروز قبل اس حملے کے ابرڈین مین واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی
ابرڈین پر یورش کرینگے تم ہوشیار رہو سو صاحب سپرنٹنڈنٹ اِس خبر کو سنکر مع توپ
و گورہای نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیون کے پندرھوین کی صبح سے ابرڈین مین
طیار تھے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آٹھ بجے صبح کے جنگلیون نے حملہ کیا
تو بضرب توپ و بندوق اُنکی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہوا چنانچہ بجلدوے

اس خیر خواہی کے دو دھہ ناتھہ مذکور رہا ہو گیا چونکہ موجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے
سب قیدیوں نے سمندر کے پانی مین گھس کر پناہ لی تھی اور ٹاپو خالی ہو گیا تھا اسواسطے
جنگلیوں نے جو کچھہ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب لوٹ کر لیگئے - یکم اپریل ۱۸۵۹ع کو
کچھہ پنجابی قیدیوں نے پہرہ والے گورے نیول گارڈ کی بندوق چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ
کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری متھرا داس نیٹو اور سیر سے صاحب ممدوح کو کچھہ صدمہ
نہین پہونچا لیکن اور سیر مذکور چھینا جھپٹی اور مقابلہ مین کسیقدر زخمی ہو گیا تھا بعد تحقیقات مقدمہ
مذکور کے چار آدمیون کو بجرم اقدام قتل و بلوہ کے ۲۹ - اپریل ۱۸۵۹ع کو حسب تجویز
صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۲ نفر پنجابی جنپر شبھہ شرکت واردات
مذکور کا تھا ابرڈین کو تبدیل کیے گئے اور کھارا پانی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے
اور پھانسی والون سے زیادہ عذاب بھگت کر مرے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی جو
نیٹو اور سیر کے دوست اور مددگار تھے بجلد وے خیر خواہی سرکار رہا ہو گئے - اسمین شک
نہین کہ اگر یہ نیٹو اور سیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے
اور خیر خواہی و اعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر
آفت آتی - جولائی ۱۸۵۹ع مین دو کمپنی مدراس رجمنٹ کی یہان آکر مقیم ہوئین جبتک
ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیر مین رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن مین ٹاپو مین صرف
کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پہ واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک دو ہزار
قیدیون سے زیادہ جمع نہوئے تھے یہ صاحب سوائے ایک نیٹو اور سیر کے واسطے کام سٹلمنٹ کے
اخیر وقت تک اکیلا رہا ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت مین آگیا تھا لیکن
اوسط فوتی ماہواری کی فی صد دس سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت مین

بنگلہ چیف کمشنر اور ہسپتال روس و وپیر و بارک جنگی پلٹن کی بنا ڈالی گئی اسی صاحب
کے وقت مین جزیرہ روس و تھوڑا سا حصہ شرقی جہان اب کمسریٹ سارجن کا بنگلہ ہو
ابرڈین و چاتم و وپیر جنگل سے صاف ہوگئے تھے اور باقی سب جنگل تھا - ۱۴ - اکتوبر ۱۸۵۹ء
کو ایک برس سات ماہ چار روز سٹلمنٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب کلکتہ کو تشریف لیگئے
اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳ - اکتوبر ۱۸۵۹ء کو بجاے اُنکے سپرنٹنڈنٹ اور کمشنر
مقرر ہوکر رونق افروز سٹلمنٹ کے ہوئے -

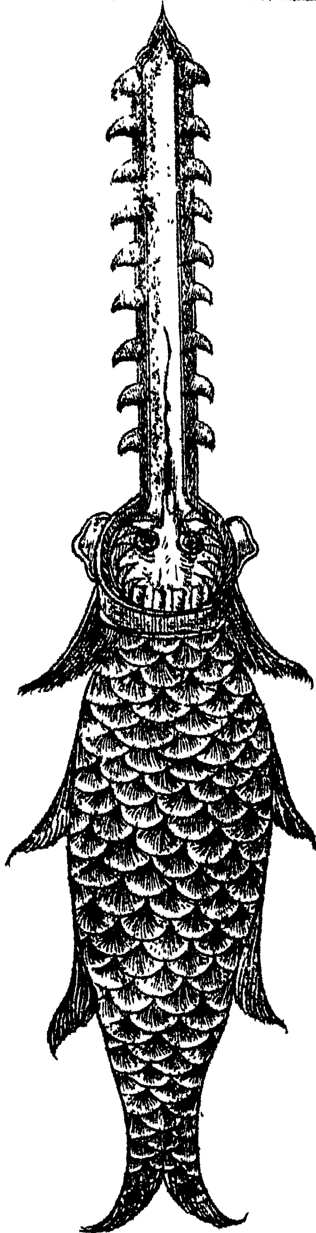
JHON HAUGHTON

2nd Superintendent

عہد جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مُدبر اور سنہ ۱۸۴۲ء کے معرکۂ کابل کو
دیکھے ہوئے تھا اِنکے وقت مین ڈاکٹر والکر صاحب جزیرہ تواہی سے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
مقرر ہوکر آیا - یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور اسسٹنٹی دونون کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر
نے آنے کے ساتھ اپنی بود و باش بنگلہ چیف کمشنر واقع روس مین اختیار کی سنہ ۱۸۶۱ء مین
اِسی صاحب کے وقت مین عورتون کا پہلا چالان آیا اور اِسی صاحب نے گورنمنٹ سے
اجازت لیکر سب دائم الحبس اور میعادیون کی شادی کا دستور نکالا جو ابھی تک جاری ہے
لیکن اُسوقت یہ حکم تھا کہ اگر میعادی مرد یا عورت کی رہائی ہو جاوے تو تا حیات اپنی جورو
یا خصم کے سٹلمنٹ سے نجانے پاوے اور مثل دائم الحبس کے اُسی کے ساتھ رہے - اِس صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے سلسلۂ رسل و رسائل خطوط قیدیون کا جاری کیا اِسی صاحب
نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے میعادی قیدیون کی معافی چہارم میعاد کا حکم جاری کرایا -

اسی صاحب کے وقت مین قریب ۲۸۳ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے - اسی صاحب کے وقت مین گاے و بکری و مرغی و بط منگا کر پیشہ ورون کو پالنے کے واسطے دی گئین اور ہزارون پرندو چرند ملک سے منگوا کر چھوڑے گئے کہ اُن چھوڑے ہوئے جانورون مین اب کوئی سے بہت تکلیف ہی - اسی صاحب کے وقت مین مسٹر گرین صاحب ایک انگریز سوداگر نے یہان انگریزو دکان بنائی اور ہزارون روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہان مہیا کر دیا - ایک برہا دوکاندار کو بھی مولمین سے بلوا کر یہان دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندار نگا مال ہلا کرائیہ جہاز گلمنٹ کو آیا کری - یکم دسمبر ۱۸۶۱ع کو اسی صاحب کے وقت مین ایک بڑا طوفان باد تند کا آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اُسمین بہت سے مکانات گارد اور قیدیون کے اور ایکطرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اوڑگئی ایک سپاہی نیول گارد کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبکر مرگئے اور ہزارہا جنگلی درخت جڑ پیڑ سے اُکھڑ کر ہوا پر اُوڑ گئے - ایک چھوٹا اگبوٹ بھی جسکی تیاری مین پچیس ۲۵ ہزار روپئے خرچ ہوئے تھے پتھرون سے ٹکر کھا کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت مین چا ئم کا آرہ گھر جاری ہوا - اور نارنگی و لیمو و انبہ وغیرہ صدہا پھل دار درختون اور ہر قسم کی ترکاریون کے پودے اور تخم ہند اور برہما سے منگا کر یہان لگوائے گئے کہ اسوقت کی مخلوق اُن درختونکے پھل کھا کر صاحب ممدوح کو دعاء خیر سے یاد کرتے ہین - اسی صاحب کے وقت مین ملکہ معظمہ دام اقبالہا کی فیاضی اور رحم دلی کے سبب سے ۱۸۶۱ع مین قریب ایکہزار قیدیان بغاوت کے باستثناء قاتل وبانی و سرغنہ بغاوت کے رہائی ہوگئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک افغانون کی بند مین رہا تھا قید کی تلخی اور رہائی کی لذت سے خوب واقف تھا اِس سبب سے اُسکو رہائی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیون کا رجسٹر ہاتھ مین لیئے ٹاپو ٹاپو پھرتا اور



چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اُسکے نزدیک رہائی
دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اُسکا تمام عہد
سپرنٹنڈنٹی اِسی کوشش مین تمام ہوا شاید ایک دو
قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
نہ کھاتا تھا اور اوسکی نیک نیتی کے سبب سے اوسکو
موقع بھی ایسا ہی ملا تھا کہ ہزارونکو رہا کر دیا۔
اِنکے وقت مین سچے موتی کی ایک سیپی بھی سمندر
سے ملی اور کلکتہ کے عجائب گھر کو بھیجدی گئی۔
اِنکے وقت مین ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیشواستر
جہاز کے ہزارون من کے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
کو لیکر چلدی مگر بمشکل تمام اُس مچھلی کو مار کر اُسکا
سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
کمپنی مدراس ورمٹ نے کھایا تھا۔ اِس صاحب
کے وقت مین ایک دفعہ ایک عجیب ہیئت کی مچھلی
کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۸ فٹ چوڑی مر کر کنارے
آلگی تھی اُسکے مُنہ کے سامنے ۸ فٹ لمبا اور ۱۲ انچھ
چوڑا دو دھارا ایک قدرتی آرہ لگا ہوا تھا اُس
آرے کے خار مثل پنجۂ شیر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
ملیش مین اگر ہاتھی کو مارے تو ایک ہی وار مین

دو ٹکڑے کر دیوی اُسکا وہ آرہ اور کھال عجائب خانہ کلکتہ کو بھیجا گیا - یہ رحم دل و خدا ترس
و خیر یابی پرز حیپرنٹنڈنٹ دو برس ۹ ماہ اس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام یادگار اپنی سے چھوڑکر بائیسوین مئی سنہ ۱۸۶۲ع کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹمر سدفی پر سوار ہوکر کلکتہ کو چلا تو تمام قیدی اگبوٹ کو دیکھکر زار زار روتے تھے - اور
اُسوقت کے قیدی جو ابتک موجود ہین اُس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہین

COL. TYTLER

III Superintendent

عہد کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی سنہ ۱۸۶۲ع کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ وکمشنر مقرر ہوکر
رونق افروز انڈمان ہوئے - یہ صاحب بھی ہاٹن صاحب کا نعم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا - مونٹ ہریٹ اور ہڈ و اسی صاحب کے
عہد مین آباد ہوا سڑکون کی ایجاد اس سٹلمنٹ مین اسی صاحب نے کی سٹلمنٹ کا باجہ اسی
صاحب کے وقت مین آیا - جنرل نیپیر صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت مین
رونق افروز جزیرۂ ہذا ہوئے اور اُنھون نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے بچے دن رات
قیدیون کے ساتھ ہلے ملے پھرتے ہین اور قیدیان جزائر ہذا کی نیک چلنی اُنھون نے
دیکھکر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیون کی ترقی تنخواہ ہو کر کپڑہ ملنے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت مین کچھہ قیدی عورتین کسبی بھی مقرر ہوئی تھین -
اِس صاحب کے وقت مین جب عورتین جہاز سے اترتین تو قیدی اُسیوقت عورتون کو
راضی کرکے اپنے مکان کو لیجاتے - اسی صاحب کے وقت مین منشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۸۶۳ء مین میر منشی مقرر ہوئے اور اخیر ۱۸۶۸ء تک میر منشی اِس سٹلمنٹ مین رہے
کہ پھر ۱۸۶۸ع سے ایک فری منشی بہ تنخواہ ۱۰۰/ ماہوار کے چیف کمشنر آفس مین مقرر ہو گیا۔
اسی صاحب کے عہد مین مسٹر ہمفری صاحب اِس سٹلمنٹ مین تشریف لائے کہ ابتک یہان
موجود ہین۔ اِس صاحب کے وقت مین بہت میعادی قیدی بمعافی میعاد چہارم کے چھوڑ گئے
مسٹر ڈکروز ایک کرسچن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرانی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو چاہتا
سو کرتا۔ اِسی صاحب کے وقت مین ایک مرتبہ ہند سے رسد منگانے کے بندوبست مین کچھ
غلطی ہو جانے کے سبب سے اس سٹلمنٹ مین قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا
تھوڑا چنا یا دھان جس سے جان بچ جاوے قیدیون کو ملتا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب
کلکتہ اور مدراس کو خبر پہونچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پہونچ گئے اور گرانی رفع
ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اس سٹلمنٹ مین نہ کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہے اور نہ کبھی کثرت باران
سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہے ہمیشہ ہر حال مین وہی رہتا ہے۔ اِسی صاحب کے
عہد مین مسٹر نکلسن صاحب ایک منجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چاتم رہکر
بذریعہ آلۂ کلان دوربین کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے
چاتم مین ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجمون اور جہازیونکو ابتک ایک رہنما موجود ہے۔
یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اِس سٹلمنٹ کی حکومت کر کے ۱۲۔ فروری ۱۸۶۴ء کو
روانۂ ہند ہوا اور بجاے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کی مقرر ہو کر
۱۴۔ فروری ۱۸۶۴ء کو زینت بخش عہدۂ سپرنٹنڈنٹی پورٹ بلیر کے ہوئے۔

COL FORD

IV Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زبردست تھا اِس صاحب کے وقت مین اِس سٹلمنٹ کو بہت
ترقی ہوئی اِسی صاحب کیوقت مین ایک نئی ہیڈ کلارک سپرنٹنڈنٹ آفس مین مقرر ہوا
اور ۳۔ اکتوبر سنہ ۱۸۶۷ء کو کپتان فریزر صاحب سب سے پہلے اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر
کے مقرر ہوکر آئے اِس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا۔ اِسی صاحب
کے وقت مین سنہ ۱۸۶۵ء مین یہ سٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنری برہما کے ہوگیا اس سے پہلے
براہ راست ماتحت سرکار ہند کے تھا۔ اِسی صاحب کے وقت مین مسٹر ہگسین اور سیر ڈوین
برہما کی کوشش سے ماربل اوڈ یعنی وہ پھولدار کالی لکڑی جنگل مین ملی کہ اُسکی شکل اور
نمونے کی لکڑی آج تک دنیا مین کہین نہین پائی گئی۔ کمسریٹ و پبلک ورکس یعنی محکمہ
انجنیری و مرین ڈپارٹمنٹ اِسی صاحب کے وقت مین علٰحدہ علٰحدہ مقرر ہوگئے۔ نوی بے
و پرسویرنس ہنیٹ و سوت ہنیٹ و پورٹ موٹ و کمان پیٹ سنہ ۱۸۶۶ء مین اِسی صاحب
کے وقت مین کھولے گئے۔ اِس صاحب کے عہد مین ایک مرتبہ جنگل مین دو گورون نے
ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیون نے اِس ارادۂ بد سے خبر پاکر اُن
دونون گورون اور گرورسنگھ نام ایک قیدی جمعدار کو جان سے مار ڈالا اور تین پہرہ والے
زخمی ہوئے۔ اِس سے معلوم ہوتا ہی کہ جنگلیون مین بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے
ہموطنون سے بھی زیادہ شرم و حیا ہی۔ اِسی صاحب کے وقت مین ۵۰ نفر قیدیان بغاوت
واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۲۱۔ جنوری سنہ ۱۸۶۶ء کو جزیرۂ سراوک کو بھیجے گئے
کہ اُنہین نواب جمو خان نایب بیگم صاحبہ والدۂ برجیس قدر بھی تھے کہ سراوک مین جا کر

فوت ہوگئے - اِسی صاحب کے عہد میں یہ کاتب الحروف ۱۱ جنوری سنہ ۱۸۶۵ع کو بذریعہ جہاز جمنا کے اِس سٹلمنٹ مین داخل ہوا - ہرتا پو مین لوہا بارکون اور آوسیرون کے مکانون کا بننا اِسی صاحب کے وقت مین شروع ہوا - اِس صاحب کے وقت تک بجائے اسٹیشنون کے ڈویزن کرکے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۸ - ڈویزن تک مقرر تھے - اِس صاحب کے گھر مین ایک برہما بی بی ہونیکے سبب سے برہما لوگون کا یہان بڑا اختیار تھا - اِسی صاحب کے وقت مین سٹلمنٹ کے حساب مین کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے ۱۵ - اپریل سنہ ۱۸۶۸ع کو ڈیوس صاحب سکرٹری چیف کمشنر برہما کے پورٹ بلیر کو تشریف لائے اور ایک مہینہ بھر یہان رہکر اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے سب حالات سٹلمنٹ کے دریافت کرکے ۱۵ - مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اِنہی صاحب سکرٹری کی جو رپورٹ گورنمنٹ ہند کو گئی گویا بناء تنزل حالات قیدیان سٹلمنٹ کی ہوئی - مونٹ ہریٹ کا سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اِسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سہ گرجا واقع روس سٹلمنٹ میکو بھی اِسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے - اور رہتو و نیو می ب و آبرڈین کے بیچ مین جو جنگل تھا وہ بھی اِسی صاحب کے آخری وقت مین زیر نگرانی مسٹر ہمفری صاحب بہادر کے کاٹا گیا - اِسی صاحب کے وقت مین روس ایلنڈ مین انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر قیدی منتخب ہوکر اُسمین داخل ہوئے کہ بابو ہرنام اور مرلا وغیرہ ریڈر اوسی بندوبست کا ثمرہ ہین - اِس صاحب کے وقت مین ایک میلہ ہر سال نمایش گاہ پیداوار سٹلمنٹ کا ہوکر عمدہ کاشتکارون اور دستکارون کو انعام ملتا تھا اُس سبب سے اِس سٹلمنٹ کی پیداوار اور صنعت مین بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اُس صاحب کے متروک ہوگیا - اِس صاحب کے عہد مین بمقام پورٹ موئٹ ایک بڑی مچھلی ماری گئی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اسکی چھاتیون سے دودھ نکلا تھا اور جب اسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور اسکی کھال ہاتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی ۳۰ - جون ۱۸۶۰ء کو اِنہی صاحب کے آخری وقت مین رات کے وقت گورے کے پہرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ کا صندوق جو اُسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہوگیا اور بعد مجرائی بازیافتگی کے جسقدر روپیہ باقی رہگیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چار برس تک اِس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے ۲۳ - اپریل ۱۸۶۱ء کو روانہ ہند ہوا - اور کرنیل مین صاحب جنھون نے اول ۲۲ - فروری ۱۸۵۸ء کو سرکار انگریزی کا باوٹا یہان کھڑا کرکے جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶ - اپریل ۱۸۶۹ء کو اِس سٹلمنٹ کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوکر آئے

COL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپے سے باہر ہوجاتے تھے خود صاحب ممدوح نے مع ۲۶۴ قیدیون کے نکوبار کو جاکر ۱۶ - اپریل ۱۸۶۹ء کو نکوبار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اُسکے کے سرکار انگریزی کا قبضہ کرلیا اُسوقت سے ابتک قریب دوسَو نفر کے قیدی اور ایک افسر سٹلمنٹ اور ایک کمپنی ہندوستانی رجمنٹ کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہان رہتا ہے - اِس صاحب کے وقت مین پراتھرو صاحب بہادر فلاطون زمان ارسطو فطرت زینت و زیب سٹلمنٹ کے ۱۹ - فروری ۱۸۶۹ء کو اِس سٹلمنٹ مین داخل ہوئے - میجر پراتھرو صاحب بہادر

یہان اگر دس برس تک رہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہین ہوئے تو بھی اِس دس برس
مین تمامی انتظام اِس سٹلمنٹ کا اِسی صاحب کی رائے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور
مدبر حاکم معرکۂ کابل کی بدولت ۳۰۔ نومبر ۱۸۷۸ع کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کہ و مہ کو
داغ جدائی کا دیگیا۔ رایل دو ورگارڈن معروف بہ باغیچہ ڈاکٹر صاحب کا اِسی صاحب کے
عہد مین زیر نگرانی ڈاکٹر کنگ صاحب کے بنا شروع ہوا۔ اور سمتھ سن صاحب اور
روپ اسٹراف صاحب اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اِسی صاحب کے عہد مین ۲۴۔ دسمبر ۱۸۶۶ع
کو اِس سٹلمنٹ مین پہونچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی مین ہمہ تن اِس باب مین
مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پنانگ کا بندوبست یہان جاری ہووے اور فورڈ صاحب
سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاوین۔ پراتھرو پورس مع نیو کلرنگ و بمبوفلاٹ
وو ہنی لیوکریک اِسی صاحب کے وقت مین کھولے گئے۔ مقدمہ قتل ہیرا سنگھ ہول سیل موقوعہ
۷۔ جولائی ۱۸۶۶ع جس مین پولیس کی چالاکی سبب سے چار پانچ آدمی بیگناہ پھانسی
پاگئے تھے اور کچھ دائم الحبس ہوگئے تھے قابل یادگاری کے ہے یہ مقدمہ بعہد جنرل
اسٹوارٹ صاحب کے ۱۸۷۳ء مین پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہوگیا کہ جسقدر لوگون نے اِس مقدمہ
مین سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الحبسون کی تو رہائی ہوگئی مگر جو پھانسی پاگئے
تھے اُنکا تدارک ہونا محال تھا۔ اِس مقدمہ کے بعد سے برہما پولیس کا اعتبار اوٹھگیا اور
روز بروز اُنکا تنزل ہو کر اب پنجابی پولیس اُنکی جگہہ مقرر ہوگئی۔ اِسی صاحب کے وقت مین
جولائی ۱۸۷۰ء عیسوی مین چاند و جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجنیر صاحب
کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہوگئے گو فوراً وہ جہاز
مع چند افسران سٹلمنٹ کے اُنکے تعاقب مین گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ہاتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہند میں پہونچ گئے۔ مگر اکثر ان میں سے مفرور پھر ہند سے گرفتار ہو کر یہان
آئے اور آتے جاتے ہیں۔ اِس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری بر ہٹا کے
نکل کر براہ راست تحت گورنر جنرل اجلاس کونسل کے ہو گیا۔ اِس صاحب نے ایک
مجموعہ دستور العمل پورٹ بلیر کا تصنیف کر کے چھپوایا تھا کہ اب تک بنام کوڈ مین صاحب
کے مشہور ہے۔ اِسی صاحب نے سب سے اول پورانے قیدیون کو ٹکٹ دینا شروع کیا
اور اپنے اخیر وقت میں سب نئے قیدیون کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹلمنٹ کے چھ کلاسون پر
تقسیم کر دیا۔ اِس صاحب کے وقت میں بنگالی بابوؤن کا بڑا زور ہوا جو بنگالی چاہتے سو ہی
ہوتا تھا۔ چٹرجی اِن بنگالیون کا سرگروہ مین صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اِسی صاحب کے
وقت میں مسٹر مین صاحب خلف الرشید کرنیل مین صاحب جو اب اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
پورٹ بلیر ہین ۵-اکتوبر سنہ ۱۸۶۸ عیسوی کو اِس سٹلمنٹ میں داخل ہوئے۔ اِسی صاحب
کے آخری وقت میں ماہ فروری سنہ ۱۸۷۱ عیسوی ہڈو ہسپتال کی ایک بارک جلگئی
کہ جس سے قریب پچیس ۲۵ ہزار روپئے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورے
تین برس اِس سٹلمنٹ مین حکومت کر کے ۱۶-مارچ سنہ ۱۸۷۱ عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔
یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بروقت روانگی ہند کے اِس راقم اور اکبر زمان سے
مصافحہ کر کے اور نہایت آبدیدہ ہو کر رخصت ہوا۔ اِس صاحب کے جانے کے وقت
بھی قیدیون کو بڑا الم ہوا مگر اِنکے جانے کے وقت تک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اسواسطے
میجر پلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۴-
اکتوبر سنہ ۱۸۷۱ عیسوی کو مین صاحب کی روانگی سے چھ سات ماہ بعد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب
سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر آئے اور قانون سنہ ۱۸۷۱ عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

عہد میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے حلیم الطبع اور عقل مجسم تھے دانائی اور متانت اُنکے چہرے سے پہچان
تھی - اِس صاحب نے اپنے پہونچنے کے ساتھ ہی قانون ۱۸۷۱ع کے اجرا کی بناڈالی
اور بعض حصے قانون مذکور کے اُردو و ناگری مین ترجمہ ہوکر بٹنے لگے قیدیان آمد جدید
کو بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور رجسٹر نشان مشقت کا مرتب ہوکر ٹاپو ٹاپو
کو تقسیم ہوگیا کہ انھین کمبخت بھنڈارے والون کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور
مین لگنے لگا - صاحب ممدوح کے وقت مین ایک بڑا بھاری حادثہ جانکاہ جسکا نظیر کسی
تاریخ مین نظر نہین آتا معرکۂ قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے - اِسی صاحب کے وقت مین
حسب منشار دفعہ ۱ - باب ۳ - ایکٹ پارلیمنٹ مجریۂ ۱۸۳۳ع جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا کے
صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کمشنر جزائر انڈمان ونکوبار کا بھی مقرر ہوا - اِسی
صاحب کے وقت مین بذریعۂ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۷۴ع صاحب چیف کمشنر انڈمان
کو سوا اختیارات سشن جج کے اختیارات منظوری سزاے پھانسی کے بھی عطا ہوئے
اور جج کمبل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اِسی صاحب کے وقت مین رونق افروز
سٹلمنٹ کے ہوکر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریۂ حال سٹلمنٹ کے ہوئے جسقدر قانون
و قواعد ابتک جاری ہین وہ اِسی صاحب کیوقت مین جاری ہوئے - اِس صاحب کو
موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہنا چاہیے - اِسی صاحب کے وقت مین خدابخش جمعدار
نکوبار کا مع ۱۷ نفر قیدیون کے واقع ۱۳ جنوری ۱۸۷۳ع نکوبار سے فرار ہوکر ملک

اچین کو کہ اطراف نکوبار مین ایک ملاقی مسلمان کی ریاست ہی فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
چیف کمشنر بہادر خود ملک اچین کو تشریف لیگئے اور سواے خدا بخش جمعدار اور پانچ نفر
دوسرے آدمیون کے باقی سب مفرورون کو اچین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
مع رفقا خود اُسوقت کمین روپوش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب مابین
سلطان اچین اور پرتکیزون کے لڑائی ہوئی تو اُسوقت مین سُنا گیا تھا کہ خدا بخش
مذکور فوج سلطان اچین مین جنرل ہی اور بہت بہادری دکھلا رہا ہی اب اُسکا حال
معلوم نہین کہ کیا ہوا۔ اِس صاحب کے وقت مین اپریل سنہ ۱۸۶۷ع مین کچھ برہما لوگ
ایک چھوٹا جہاز برہما انڈمان خُرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
کہ ہمارے جہاز کے ۵ نفر برہما خلاصیون کو انڈمان خُرد کے جنگلیون نے پکڑ کر مار ڈالا
بمجرد سُننے اِس خبر کے چیف کمشنر بہادر نے کپتان ومبر لی صاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
کو بتاریخ گیارہوین ماہ اپریل سنہ ۱۸۶۷ع بذریعہ انڈانٹڈ سرکاری آگبوٹ کے مع کسیقدر
سپاہیان جنگی پلٹن متعینہ پورٹ بلیر و گوڈ نام ایک قیدی جمعدار و جنگلیان پورٹ بلیر
کے انڈمان خُرد کو واسطے دریافت حال قتل برہما لوگون کے بھیجا صاحب موصوف نے
انڈمان خُرد مین اُتر کر جنگلیون کے گھرون کو جلا دیا اور اُن جنگلیون مین سے جو ہماری
جماعت پر حملہ کر آئے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ بجلدوے اُس کارگزاری کے چند
ملازمان جنگی پلٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گوڈ جمعدار جو دائم الحبس تھا رہائی پایا
وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اِس سٹلمنٹ کو آیا تو اِن ہمارے دوست جنگلیون سے بہت
شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پنجڑے مین بند معلوم ہوتا تھا۔ جب اُسنے
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے بنگلہ مین ایک آئینہ قد آدم دیکھکر اُسمین ہو بہو اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متعجب ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے پیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اِس جنگلی
کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزین
اُسکو پسند نہ تھین وہی مچھلی اور سمندر کے کیڑے مکوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانیکا
عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اُسکے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطۂ اتحاد اُسکی قوم سے بھی
پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہوا اور تھوڑے روز کے بعد
مر گیا۔ اِسی صاحب کے وقت مین محصول اراضی زرعی و زرچرائی مویشی و محصول نیشکر و میرچی
وغیرہ اِس سلطنت مین لگایا گیا۔ ۱۸۷۵ء مین جو سورج کا بڑا گرہن ہوا تھا اُس گرہن مین
تاریکی کے اندر کچھ ستارون کی چال دریافت کرنیکے واسطے کچھ منجم صاحب ملک فرانس
اور انگلستان کے جزیرہ نکوبار کو کہ جو ٹھیک خط استوا پر واقع ہے اِسی صاحب کے وقت مین
آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گرہن کے وقت سورج کے نزدیک نزدیک تھوڑا ابر ہو گیا تھا
جسکے سبب سے زحمت اون صاحبون کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سنجوگ
پھر حاصل نہووے۔ اِسی صاحب کے وقت مین کپتان برچ صاحب بہادر چھٹی مئی ۱۸۷۳ء
کو اِس سلطنت مین رونق افروز ہوئے اور اُنکے آنے پر برہما پولیس موقوف ہو کر پنجابی
پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۷۔ اگست سنہ مذکور کو خود کپتان صاحب موصوف ۱۱۶ نفر
پنجابی و ہندوستانی سپاہیون کو بھرتی کرکے پورٹ بلیر کو لائے۔ اِس صاحب کے
وقت مین بھی پولیس برہما چنجابا نے سمی ستو ویرن نمبری ۱۰۰۱۰۔ ایک غریب میعادی
قیدی مدراسی کو جنوری ۱۸۷۴ء مین بیگناہ بجرم قتل نفسی متوفی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
لگوا دیا تھا مگر صاحب چیف کمشنر کی دانائی اور منصف مزاجی کے سبب سے وہ بیچارہ
پھانسی کا حکم پا کر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور مین صاحب ممدوح نے اِس

دھوکہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہی اگر کسیکو مفصل حال اِس مقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل مشمولۂ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری ۱۸۷۵ء کو ملاحظہ کرے - سردار گہیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اِسی صاحب کے عہد مین ۱۵ جنوری ۱۸۷۵ء کو اِس سٹلمنٹ مین پہونچے - اِسی صاحب کی کوشش سے اور اِسی کے عہد مین دائم الحبس قیدیون کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی - یہ ایک نئی نئی بات ہو کہ ابتداے عملداری سرکار انگریزی سے ایسی بات کبھی نہین ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائم الحبس کا رہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کسیقدر دائم الحبس قیدیون کو امید تو ہوئی - اِسی صاحب کے وقت مین پہاڑ گانون و نیا گانون و اسٹوانگنج و کاڈیون گانو و بلی ثان و ڈنڈاس پیٹ آباد ہوئے - اِسی صاحب کے آخری وقت مین ایک نئی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرۂ روس جو کرنیل فورڈ صاحب کے عہد مین شروع ہوا تھا بنکر طیار ہو گیا ایک لاکھ روپئے سے زیادہ اُسکی تیاری مین خرچ ہوا اب دو کمپنی گورہ رجمنٹ اُس بارک مین رہتی ہین - یہ صاحب ساڑھے تین برس اِس سٹلمنٹ کی حکومت کرکے ۷ مئی ۱۸۷۵ء کو روانہ ہند ہوا اور ۶ - تاریخ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہوکر رونق افروز جزائر ہذا کے ہوئے -

Lt. Genl. BARWELL
VII Superintendent
عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیرین زبان نہایت سیدھا سادا تھا - اِس صاحب کے عہد مین جنرل اسٹوارٹ صاحب سے بھی زیادہ افسران سٹلمنٹ کا اختیار بڑھ گیا

اِس صاحب نے سٹلمنٹ کو دو حصّون یعنی سدرن و ناردن پر تقسیم کرکے ایک حصہ ماتحت
ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت فسٹ اسسٹنٹ کے کر دیا جو اختیار منظوری
سزاے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۷۴ع کے صاحب چیف کمشنر انڈمان
ونکوبار کو حاصل ہوا تھا وہ اِس صاحب کے وقت مین بذریعہ قانون ۱۸۷۶ع کے
منسوخ ہو کر حکم ملا کہ تمامی مقدمات جنمین استصواب پھانسی کی ضرورت ہو حضور گورنر جنرل
اجلاس کونسل کے بھیجے جایا کرین - اِسی صاحب کے وقت مین موضع گاراچرا مان اور جنگلی
گھاٹ و ہاتھی ٹاپو و ٹیا کھاڑی و دو مبر بلگنج آباد ہوئے - اِسی صاحب کے وقت کا ایک
بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہے جو ۲۶ - جنوری ۱۸۷۶ع بوقت ۷ بجے
شام کے مقام ابرڈین سے کُھلے خزانے فرار ہوگئے اور جس کسی نے اُنکا تعاقب کیا اُسکو
مار کر ہٹا دیا ۸ نفر منجملہ اِن بھگوڑون کے اُسی رات کو گرفتار ہوگئے - ۲ - فروری سنہ الیہ کو
متصل منگلوٹان کے جنگلیون سے اُن بھگوڑون کا مقابلہ ہوا جسمین کُچھ آدمی طرفین کے
مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶ - فروری ۱۸۷۶ع کو ایک جماعت فری پولیس سے اِن بھگوڑونکا
مقابلہ ہوا جسمین آٹھ بھگوڑے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہوگئے - اِس مقدمہ مین
سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورمکھ سنگھ سارجنٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور بسنت سنگھ ایک دائم الحبس قیدی نے بڑی بہادری
دکھلائی کہ جسکے صلہ مین قیدی مذکور دائم الحبس سے میعادی ۱۴ سال ہوگیا اور سکن
ٹنڈیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگون کو بھی حسب حیثیت انعام واکرام دیا گیا - اسی صاحب
کے وقت مین ڈیوک آف بکنگھام گورنر مدراس اور جنرل چمبرلین صاحب کمانڈر انچیف
مدراس ۹ - اکتوبر ۱۸۷۶ع کو واسطے دورہ کے پورٹ بلیر مین رونق افروز ہوئے اور دو روز تک

یہان دیکھہ بھال کر واپس تشریف لیگئے۔ چاٹم کی بڑی کل جسمین ایکساتھہ آٹھہ آرے چلتے ہین اور جو ایکدم مین بیسون شہتیرون کو چیر کر پھینکدیو ی اہی صاحب کے وقت مین تیار ہوئی۔ بروقت جلسہ خطاب قیصرہ ہند کے جو یکم جنوری ۱۸۷۷ء کو قریب سات سَو قیدیون کے ہر دو قسم کی رہائی ہوکر یہان دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اہی صاحب خوش نیت کے وقت کی بات ہی۔ اکتوبر ۱۸۷۶ء کے اخیر مین یہ صاحب ایک فہرست سٹلمنٹ کے پورانے اور نیک چلن قیدیون کی جسمین قریب بارہ تیرہ سو نام کے تھے حسب الطلب گورنمنٹ بغرض رہائی اُنکے روانہ کرکے خود بھی دہلی مین شریک جلسۂ قیصریہ کے ہوا تھا۔ یکم جنوری ۱۸۷۷ء کو یہان میجر پراتھرو صاحب بہادر قائم مقام چیف کمشنر تھے۔ اُنھون نے سوائے رہائی سات سَو قیدیون کے جو گورنمنٹ سے منظور ہوکر آئی تھی حسب ہدایت سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی مہربانیان قیدیون پر کین کہ وہ شاید سالہا سال یادگار خلائق رہینگی۔ جن لوگون کو شرطیہ[1] رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہین تو اُنکو ناردن ڈسٹرکٹ مین زمین ملیگی اور دس برس تک اُس زمین کا محصول معاف رہیگا اور چھہ ماہ تک ایسے کاشتکارون کو سرکار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہین تو اُنکو گائے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکار سے نقد ملیگا اور ایسے رہائی والون کی عورتین چھہ ماہ تک سرکار سے مُفت رسد پاوینگی۔ اور جب اِن شرطیہ رہائی والون کے ۲۰ برس پورے ہو جاوینگے تو حسب قاعدہ مروجہ سٹلمنٹ کے اونکی قطعی رہائی کی سفارش بھی کیجاویگی۔ ٹکٹ والون کو ہر قسم کا محصول اراضی و زرچرائی مویشی و محصول میر بحری ایک برس تک برابر معاف رہیگا۔ خوش چلن

[1] شرطیہ رہائی بھی سوائے ملک جانے کے قطعی آزادی ہی ۱۲

ٹکٹ لیو تمامی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے مستثنیٰ کردیے جاوین اور ایسے ٹکٹ لیو
بجاے ہر سہ ماہی کے ماہ بماہ ملک کو خط بھیجا کرین اور منگایا کرین - اور جسقدر قیدی اُس
تاریخ کو یہان حاضر تھے اُنکے مردون کے نو مہینے اور عورتون کے چھہ مہینے واسطے ترقی
کلاس یعنی درجہ آیندہ کے کم کردیے گئے کہ مرد سوا نو برس مین اور عورتین ساڑھے چار
برس مین ٹکٹ پایا کرین - اسی صاحب کے وقت مین ۱۸ جنوری ۱۸۸۰ع کو ایک بوٹ
جسمین پانچ گورے اکیسوین رجمنٹ کے سوار تھے مغرب وجنوب کے طوفان مین پڑ کر شام کے
وقت جزیرہ روس سے بہگیا اور ۲۵ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوی لاک مین جا لگا کہ وہان
مارے بلقے اور تلاطم کے بوٹ تو پتھرون سے ٹکرا کر پرزے پرزے ہوگیا بلکہ ایک گورہ بھی
ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اُس بوٹ کو جو اُنکے تعاقب مین گیا تھا تلاش کرتے کرتے
باقی چارون گورے ملگئے اور اُنکے سواے اور بھی کئی مچھلی والون کے بوٹ اور ایک ٹوکا
بوٹ جسمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اسی سال مین ڈوب کر بہت آدمی ضائع
ہوگئے - اسی صاحب کے وقت مین بماہ مارچ ۱۸۸۰ع روس ایلنڈ کا بازار اور ایک بارک
جلکر ہزارون روپیہ کا لوگون کا نقصان ہوگیا اور خدانخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو
سارا ٹاپو جلجانے کا سامان تھا اُس رات کو یہان کے حکام اور فوج اور قیدیون نے
آگ بجھانے مین بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب چیف کمشنر بہادر و ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ وغیرہ
حکام بر سر موقع پہرون تک حاضر رہے - ابرڈین کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے
وقت مین شروع ہوئی تھی اسی صاحب کیوقت مین تمام ہوکر ۱۹ فروری ۱۸۸۰ع کو
احاطہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے آکر اپنی چھاؤنی کی - اسی صاحب کے وقت مین
مسٹر وارس ہیڈ اسکول ماسٹر اور دو اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کلکتہ اور دو اسکول ماسٹر

ملک پنجاب سے یہان واسطے تعلیم اطفال قیدیون کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال مین
بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہان کے آٹھ اسکولون مین ۴۸۲-اوسط روزانہ حاضری
طلبہ کی ہے اور اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑون ریڈر اور منشی تیار ہو جاینگے
اسی صاحب کیوقت مین ڈاکٹر رین صاحب جو ۱۸۶۸ع سے اس سٹلمنٹ مین اگر قیدیون پر
باپ سے زیادہ مہربان تھے ہندکو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سراسر رین صاحب
کی ضد تھے یہان کے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے - ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے تیل سے کوڑہ
یعنی جذام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہین جانتا تھا - اس ڈاکٹر کے وقت مین
زخمون پر مٹی باندھنے سے صدہا قیدی مٹی مین ملگئے اور آخر کو ۹ - فروری ۱۸۷۹ع کو
یہ صاحب خود بھی راہی ملک بقا ہوگئے - اس صاحب کیوقت مین یہان ایک عجیب ماجرا
واقع ہوا کہ اسکا نظیر شاید کسی دوسری جگہہ بہت ہی کم ہوا ہوگا - یکم اکتوبر ۱۸۷۸ عیسوی کو
قریب دو بجے دن کے ناگہان ایک ننگ دھڑنگ ہندوستانی تباہ حال بمقام ابرڈین
بنگلہ صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ مین صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہون
ہم سب لوگ اسکی حالت عریانی اور برہنگی کو دیکھکر حیران و پریشان ہو گئے - جب اسکو
روبروے صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیگئے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام چیت سنگھ نمبری
۲۱۱۲۸ ہے مین ایک مدت سے فرار ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا مین نے اپنی حالت فرار مین
واقع ۲۸ - ماہ ستمبر ۱۸۷۸ع مہابیر اور دار کو دو دوسرے مفرورون اور ایک جنگلی کو
کالے پہاڑ کے قریب سمندر کے کنارے پر کلھاڑی سے مار ڈالا - اسیوقت قیدی مذکور کا
اقبال باضابطہ تحریر ہو کر مسردا نگیبیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو بموقع
جاکر تحقیقات کا حکم ملا - چنانچہ صاحب ممدوح مع ڈاکٹر ریڈ صاحب کے بسواری اگبوٹ

موقع واردات کو تشریف لیگئے اور وہان جاکر دیکھا تو نہ کوئی لاش ہی اور نہ کچھ نشان
واردات کا پایا جاتا ہی۔ چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو مسمی دار کو مفرور اور آٹھوین کو مسمی مہندر
جنکا قتل کرنا اِس جیت سنگھہ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہوگئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ درصل
کوئی بھی مارا نہین گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ آکر ایک یہ حیلہ اپنے پھانسی
پانے کا بنایا تھا کہ کسیطرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیون کا ہوکر اس تکلیف اور زندگی
بیہودہ سے چھوٹ جاؤن۔ یہ ظاہر ہی کہ دنیا مین بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہوکر اپنے کو
ہلاک کرڈالتے ہین مگر ایسا حیلہ خودکشی کا شاید کسی دوسرے نے کیا ہو جب اسکا اقبال
لکھا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اِسکے پھانسی پانیکے واسطے یہ اقبال بس ہی اور اگر وہ دونون
مفرور تھوڑے روز اَور واپس نہ آتے اور سردار صاحب سا عقلمند اور تجربہ کار پولیس افسر
اسکو تحقیقات نکرتا تو اِس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے مین کوئی دقیقہ باقی نرہا تھا۔
اِسی صاحب کیوقت مین کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر و مینول پولیس مرتب و
جمع ہوکر بمنظوری گورنمنٹ چھاپی گئی اور بندوبست پنجسالہ حسب قاعدہ اضلاع مغرب
وشمال کے یکم جنوری ۱۸۸۰ء سے اِسی صاحب کیوقت مین کیا گیا اور زمینون کی باضابطہ
پیمایش ہوکر کاغذات معمولی بندوبست کے مرتب ہوئے اور گھرون پر بھی محصول لگایا گیا
اِس صاحب کے آخری وقت مین کرنیل ٹبلر صاحب کمانڈنگ افسر رجمنٹ نمبر ۲۲
مدراس کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی بمقام ایرڈین بنایا گیا۔
یہ صاحب صلح کُل کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے ماتحت افسرون کے خلاف بہت کم کرتا تھا۔
یہ صاحب جسقدر اِس سٹلمنٹ مین پُرانا ہوتا گیا اُسی قدر با اختیار افسران ماتحت صاحب

ممدوح کا بڑھتا گیا - یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس سٹلمنٹ مین چیف کمشنری کرکے ۱۲- دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو راہی ہند ہوا اور میجر کیڈل صاحب بجاے انکے قائم مقام چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو رونق افزاے جزائر ہذا کے ہوئے -

MAJOR CADELL. V.C.

Present Superintendent

عہد میجر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۸۷۹ عیسوی کو عین انتظار مین اس سٹلمنٹ مین پہونچا اور تخفیف عملۂ سٹلمنٹ کا حکم ساتھہ لایا - یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستون مین پولیٹیکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیون کے مزاج اور خو سے خوب واقف ہین اور اس سبب سے امید ہے کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر سٹلمنٹ مین خود توجہ کریگا اور سلسلۂ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالیگا - اس صاحب کے اس سٹلمنٹ مین پہونچنے کے دوسرے دن شام کو بمقام ویپر ایلنڈ ایک چین گینگ کو بدمعاش قیدی نے مستر پورٹ مین ایک قائم مقام سٹلمنٹ افسر پر حملہ کرکے ضرب پاؤ سے صاحب ممدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت مین کچھہ دقیقہ باقی نہ رہا تھا مگر الحمد للہ کہ احمد جمعدار جنگلیون نے اس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا وار نکرنے دیا ورنہ خدانخواستہ بصورت دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کمشنر کا دل ہم لوگون سے شروع ہی مین بدظن ہو جاتا اور باعث ترقی تکلیف ہم بیکسون کا ہوتا - اس صاحب کے شروع عہد مین جرائم اقدام قتل و خودکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے - اور ۲۰ دسمبر ۱۸۷۹ء کو

عین بڑے دن کی خوشی مین ایک بدمعاش مچھلی نے ایک نفر گورہ رجمٹ نمبر ۸۹ پر
جب وہ سمندر مین غسل کرتا تھا حملہ کرکے اُسکو پھاڑ کھایا۔ اور اِس جزیرے مین دریائی جانور
کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اِس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غسل
کرنے والون پر اسطرح سے حملہ آور نہین ہوا۔ ۲۳۔ فروری ۱۸۸۱ عیسوی کو قریب
۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر مین آیا دو منٹ تک زمین ہلتی رہی
بعض مکانات بھی شق ہوگئے۔ اِس صاحب کے عہد مین محکمۂ انجنیر یعنی بارک ماسٹری
جسکا لاکھون روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل ۱۸۸۱ عیسوی سے بالکل تخفیف مین
آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب ضلعون کے علاقہ مین ہوگیا اور یکم جنوری ۱۸۸۱ع
سے بجاے پوری پلٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کرینگی اُسکے عوض مین بجاے
چارسو ملازمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس مین رہا کرینگے اسمین لاکھون روپئے
سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

انتظام حکومت سٹلمنٹ

اب بعد تحریر واقعات عجیبہ عہد ہر سپرنٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سٹلمنٹ کا کرتا ہون یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کمشنریون کے ایک لوکل گورنمنٹی ہی بموجب اشتہار ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۵۷ مورخہ ۱۳ - مارچ ۱۸۷۵ء ایکٹ نمبر ۱۴ سنہ ۱۸۷۴ء عیسوی اِس سٹلمنٹ مین جاری ہوگیا اُس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی روسے صاحب چیف کمشنر بہادر کو اختیار ہی کہ جس جس ایکٹ کو چاہین یہان سے متعلق کردیوین اور جس حاکم کو جو اختیارات دیوانی یا فوجداری کے چاہین عطا کرین - اور نیز حسب منشا دفعہ ۱ - باب ۳ - ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۳۳ء جلوس ملکہ معظمہ وکٹوریا صاحب چیف کمشنر کو بحیثیت لوکل گورنمنٹ اختیار ہی کہ جو قانون اِس سٹلمنٹ کیواسطے چاہین تیار کرکے بمنظوری گورنمنٹ ہند یہان جاری کرادیوین -

حسب منشا دفعہ ۱۳ - قانون پورٹ بلیر مجریہ ۱۸۷۶ء کے صاحب چیف کمشنر بہادر اِس قسمت کا سشن جج ہی - صاحب چیف کمشنر بہادر کا حکم ناطق ہی اُسکا اپیل نہین ہوسکتا صرف واسطے منظوری پھانسی کے بحضور گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا — مقدمات دیوانی مین صاحب چیف کمشنر بہادر بمنزلہ ہائی کورٹ ہی - کوئی جہاز یا مسافر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے کسی جزیرہ مین منجملہ جزائر ہذا کے نہین آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کمشنر بہادر کے اس سٹلمنٹ سے جاسکتا ہی اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور مضر نشّی چیز یا کوئی ہتھیار مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھک سے اُڑجانے والے مادّے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کمشنر بہادر کے نہ کوئی اِس سٹلمنٹ مین لاسکتا ہی اور نہ اپنے پاس رکھہ سکتا ہی اور نہ فروخت کرسکتا ہی اور تمامی افسر متعلقۂ سٹلمنٹ مع افواج

صاحب چیف کمشنر بہادر کے ماتحت ہین یہ صاحب جزیرہ روس ایلنڈ مسمٰی مقام جزائر ہذا میں رہتا ہو۔ اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہو اس صاحب چیف کمشنر کے ماتحت ایک ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ جو معاملات فوجداری مین مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی مین جج ضلع کا اختیار رکھتا ہو اور پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہو بمقام ٹاپو اپرڈین رہتا ہو۔ دوسرا افسر فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہو وہ معاملات فوجداری مین فسٹ کلاس مجسٹریٹ اور دیوانی مین پانچ ہزار روپیہ تک کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار رکھتا ہو اور ایکہزار روپیہ تک تنخواہ پاتا ہو اور بمقام جزیرہ چاٹم قیام رکھتا ہو یہ دونون صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا کے اس سٹلمنٹ کے دونون ضلعون یعنی سدرن و ناردن کے افسر ضلع ہین اُنکا اختیار برابر ہو یہ دونون صاحب مساوی ہین اور ماتحت وہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہین۔ ان دونون افسران ضلع کے سوا ایک سکنڈ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ ۔۔۔ تک ہو اور دوسرا تھارڈ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہو اور ایک فسٹ کلاس اکسٹرا اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چھہ چھہ سو روپیہ تک ہو اور تین سکنڈ کلاس اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جنکی تنخواہ چار چار سو روپیہ تک ہو ماتحت دونون حکام ضلع کے کام کرتے ہین اب مع صاحب چیف کمشنر دس سٹلمنٹ افسر جنکی تنخواہ آٹھہ ہزار پچاس روپیہ تک ہو اس سٹلمنٹ کی حکومت کرتے ہین۔ اِنکے سوا ایک انجنیر اور تین ڈاکٹر سوا ڈاکٹران گورہ رجمنٹ و ہندوستانی پلٹن کے اور کمسریٹ افسر اور ایک کپتان گھاٹ اور دو کمپنی گورہ رجمنٹ اور ایک پوری نیٹو رجمنٹ اور ایک سرکاری آگبوٹ مع اور بہت سے افسران ماتحت متعلقہ سر رشتہ کے اس سٹلمنٹ مین رہتے ہین۔ اور بحساب ۱۰ نفر فیصدی قیدیون کے قریب چار سو آدمیون کے سردست یہان پولیس موجود ہو اور کسیقدر ضروری

ترمیم ہوکر دستور العمل اودھ پولیس کا یہان جاری ہے۔ ایک کمپنی کا اگبوٹ جسکا خرچہ قریب دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہے مہینے مین ایک مرتبہ کلکتہ سے یہان آتا ہے اور انکو بار اور رنگون ہوکر پھر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہے۔ اب خرچ اس سٹلمنٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ سالانہ کے ہے مگر ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہے کہ اس صورت مین قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ کے اس سٹلمنٹ مین سرکار کو نقصان ہوتا ہے۔

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹلمنٹ کے کسیقدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضرور ہے عہد جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب اکتالیس آدمیون کے یہان قیدی پولیس مقرر ہوا اور شروع عہد کرنیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم تک وہی قیدی پولیس ہر ٹاپو مین حفاظت ونگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیگر ضروری قواعد بھی سکھلائے گئے تھے۔ فورڈ صاحب کے اخیر وقت مین یہان برہما پولیس مقرر ہوکر آیا مگر چند مقدمات مین انکا فریب ثابت ہو جانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب مین برہما پولیس نکالا گیا اور بجاے انکے پنجابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ کپتان برچ صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثنا مین سردار گبھیل سنگھ صاحب ایک بڑے خاندانی رئیس باشندہ وڈالہ ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس مین افسر تھے اسسٹنٹ مقرر ہوکر یہان تشریف لائے اور اخیر کو انکی لیاقت اور دانائی اور تجربہ کاری پولیس کے سبب سے کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ چٹھی ہوم ڈپارٹمنٹ مورخہ ۱۱۔ جولائی ۱۸۸۰ع مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہوگئے۔ اس سردار صاحب کی دانائی اور خوش انتظامی کے سبب سے فرار بذریعہ بوٹ جو بیشتر یہان اکثر ہوتی تھی یکقلم بند ہوگئی اور دوسرے جرائم بھی بہ نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہوگئے ظلم و فساد کا دروازہ مسدود ہے ہندو

مسلمان، فرمی خواہ قیدی ہی رات کو کھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعاء خیر کرتے ہیں

حساب آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلیر و نکوبار
مرتبہ یکم اپریل ۱۸۶۸ عیسوی

آمدنی	خرچ
زر چرائی مویشی بحساب ۸ روپیہ یکروپیہ سالانہ فی راس گائے و بیل و ۸ سر فی راس بکری۔ ۶۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۹ نفر افسران سٹلمنٹ۔ ۱۵۰۰۰ روپیہ
محصول سیر بحری بشرح دو آنہ فی نفر سے ۳ پائی فی نفر تک بلحاظ فاصلہ مسافت۔ ۳۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۱۷ نفر عملہ کچہری و خرچ کنٹنجنٹ۔ ۱۸۰۰۰ روپیہ
مالگذاری ملاضی وهنیار و بپاڑی و زراعت نیشکر و ٹکس مکانات و زر نیلام اراضیات متوفیان وغیرہ۔ ۲۰۰۰۰ روپیہ	تنخواہ دو نفر پادری صاحبان۔ ۱۱۰۰۰ روپیہ
بابت ٹھیکہ سالانہ لعاب ابابیل۔ ۳۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۳۵ نفر ملازمان علاقہ کمیشنر۔ ۴۲۰۰۰ روپیہ
زر نیلام بہار باغات سرکاری و واقع سٹلمنٹ ۳۰۰۰ روپیہ	تنخواہ ۴ نفر ملازمان خزانہ۔ ۴۵۰۰ روپیہ
ندکانجی ہوس بحساب فی راس گائے ۸ر و ۴ سر فی راس بکری۔ ۶۰۰ روپیہ	تنخواہ ۲۹ نفر علاقہ مرین ڈپارٹمنٹ یعنی گھاٹ و یکنفر اوورسیر صاحب علاقہ جنگل۔ ۱۷۲۵۰ روپیہ
ندجرمانہ کورٹ۔ ۲۰۰۰ روپیہ	تنخواہ و پارچہ وردی ۱۰۴ نفر عملہ پولیس ۹۱۳۰۵ روپیہ
بابت فروخت و پیداوار و اشیاء ساخت سٹلمنٹ و دیگر توجہات متفرق۔ ۵۰۰ روپیہ	تنخواہ ۵ نفر اوورسیران و دیگر رہائی یافتگان محافظ قیدیان ۱۰۲۵۰ روپیہ
میزان ۳۹۱۰۰ روپیہ	تنخواہ نقد قیدیان ۱۰۰۰۰۰ روپیہ

خرچہ بیل و بھیڑی و رسد قیدیان وغیرہ ۳۸۰۰۰۰ روپیہ
وشراب وچارۂ مویشی وتیل روشنی و
ظروف قیدیان وغیرہ ہر شی متعلقہ کمسریٹ۔

خرچۂ ادویات وغیرہ ہسپتال۔ ۴۰۰۰ روپیہ

خرچۂ رنگ و بوٹ و کویلہ وغیرہ گدام رین
بشمول نکوبار۔ ۵۰۰۰۰ روپیہ

خرچہ پارچۂ وردی قیدیان۔ ۴۵۰۰۰ روپیہ

خرچہ گلھاڑی وپاتو وغیرہ ہتھیاران۔ ۳۰۰۰۰ روپیہ

کمیشن بقالان۔ ۳۵۰۰ روپیہ

خرچۂ جنگلیان۔ ۳۴۰۰ روپیہ

خرچہ اسکول وکتاب خانہ وڈاک۔ ۶۶۵۰ روپیہ

محصول آگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ

خرچہ نکوبار ۵۰۰۰۰ روپیہ

تنخواہ وخرچ عمارات یعنی محکمۂ انجینیر صاحب تخمیناً ۱۰۰۰۰۰ روپیہ

میزان کل۔ ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ

اسمین خرچ فوج وآگبوٹ وجہاز سرکاری متعینۂ
پورٹ بلیر شامل نہین ہے۔

منہا — ایک لاکھ روپیہ
۱۰۰۰۰۰ روپیہ

باقی — ۱۲۱۶۸۵۵ روپیہ



ارل میو صاحب بہادر کے-پی-جی-یم-ایس-آئی-
ویسرائے وگورنر جنرل کشور ہند



شیر علی قیدی نمبری ۱۵۵۵۷

CHAPTER III
On the Assassination of
LORD MAYO

فصل ۳ سوم
حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱ - ماہ فروری ۱۸۲۲ع مین بمقام ڈبلن جزیرۂ ایرلنڈ مین پیدا ہوئے اپنے گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے - ۱۸۶۹ع مین بجاے جان لارنس صاحب کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائسرائے مقرر ہوکر رونق افروز مسند گورنری ہند کے ہوئے - اِنکے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہین - اب قبل ذکر کرنے معرکۂ قتل لارڈ صاحب کے اُنکے پورٹ بلیر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہون تاکہ ناظرین کو سارا حال اوّل سے آخر تک معلوم ہو جاوے - ۱۸۷۱ع مین بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے بعہد میجر ٹیلیفر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کرسچن قیدی نے ایک دوسرے کرسچن قیدی کو حالت نشۂ شراب مین جان سے مارڈالا اور بوجہ شرافت قومی اُسکا مقدمہ مع گواہان وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند التحقیقات ہائی کورٹ کے کرسچن قیدیون کی آزادی اور شراب خواری وغیرہ موثابت ہوگئی اور اسکی رپورٹ اور حالات مفصّل آزادی قیدیان مذکور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوئی - یہ سب حالات معلوم ہونے سے ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے قواعد سٹلمنٹ ہذا کے ہوا تب اُس مین

غور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہی کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ مع
ایک اسسٹنٹ کے ایکسو گورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیون کی کہ جنمین ہزارون نامی گرامی
بدمعاش اور ڈکیت وخونی وغیرہ جمع ہین حفاظت کرسکین اسواسطے ضرور ہی کہ تمامی بندوبست
اور دستور و قواعد سٹلمنٹ کی بدلی کر کے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کر ایک بھاری جماعت
پولیس اور ایک ہندوستانی پلٹن مع بہت سے سٹلمنٹ افسرون کے یہان مقرر کیجاوی۔
کرنیل مین صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور العمل پورٹ بلیر
کا تحریر کر کے ۱۸۷۰ء مین بحضور گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ میو صاحب بہادر نے اُسکو
مطالعہ فرما کر اُسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل وجان سے اِس کام مین مصروف
ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیون کے رہنے کا اِس سٹلمنٹ مین بندوبست کیا جاوی۔
اِسواسطے ایک قانون جسکا مفصل حال اِس کتاب کے دوسرے مقام پر ملیگا تیار ہو کر
۱۰۔جون ۱۸۷۰ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اُسکی تصحیح وترمیم کر کے یہ لکھا کہ
چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہی بہت بھاری جوابدہی
کا کام ہی اور میرے خیال مین تمام ہند کی سرکاری خدمتون مین کوئی خدمت اِس سے
زیادہ جوابدہی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہین ہی اور مجکو امید قوی ہی کہ اگر حکام پورٹ بلیر
اندک توجہ کر کے بندوبست کرینگے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہان کی آمد سے وہان کا خرچ
جو لاکھون روپیہ سالانہ کا ہی نکل آویگا۔ وہ دستور العمل جدید جو پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے
فاصلہ پر کوہ شملہ مین بیٹھکر بنایا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اِسکو جزائر
مذکور مین لیجا کر اور چلا کر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہان پہونچکر اُن قواعد کو
چلانا شروع کیا اور بعد کسیقدر چلانے کے اپنے نتیجہ کارگزاری کی رپورٹ بحضور گورنر جنرل بہادر

روانہ کی تو اُنمین یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص یہان آنکر جزائر ہذا کو خود نہ دیکھے تب تک قواعد و طرق کارروائی جزائر ہذا اُسکی سمجھ مین نہین آسکتے بنا برین اب لارڈ صاحب بہادر نے مصمم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جاکر معاینہ فرمائین۔

چند باتون کے سبب سے جو اُسوقت صاحب ممدوح کے سامنے پیش تھین ملک برہما اور جزائر انڈمان اور ملک اڑیسہ مین خود رونق افروز ہوکر وہان کا بندوبست عمدہ طور پر کرنا منظور خاطر تھا اسواسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہان سے انڈمان اور وہان سے اڑیسہ جاکر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴- جنوری ۱۸۷۲ع کو بسواری جنگی آگبوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور آگبوٹ ڈھاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کلکتہ نے لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کردیا تھا لارڈ صاحب بہادر بمعیت لیڈی میو صاحبہ و مسی بلمین صاحبہ و مسٹر بیروالیس صاحب و مس نارمن و مسٹر و مس اہچس فارن سکرٹری و مسٹر و مس برن صاحب و مسٹر و مس اسمتھ صاحب و کرنیل ہالسی مع مس خود و مسٹر ہارسن کا کرل مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و دختران خود و لیڈی بارنٹ صاحب و کرنیل رندال مع میم صاحبہ خود و مسٹر ایلین و مسٹر گریلڈ فرجیرالڈ اور ذاتی اشٹاف ہمراہ لارڈ صاحب و پراوٹ سکرٹری اور چار صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اُسوقت لفٹنٹ گورنر بنگال اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے رخصت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔ لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سرداروں سے رخصت ہوئے کیونکہ اُس زمانہ مین جانب قلات دار السلطنت بلوچستان کے کسیقدر گڑبڑ تھی اور تھوڑے روزون کے آگے صاحب ممدوح نے ایک ایلچی طرف سیستان کے روانہ فرمایا تھا اُسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا باین وجہ چلتے وقت یہ بھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر مجکو پہونچیگی
تو مین انڈمان واڑیسہ نہین جاؤنگا برہما سے واپس کلکتہ آؤنگا۔ ملک برہما مین پہونچکر
رنگون کا ملاحظہ کرکے مولمین کو تشریف لیگئے اور وہان سے ۵- فروری ۱۸۷۲ء کو
بجانب انڈمان مع صاحب چیف کمشنر بہادر ملک برہما کہ وہ بھی بسواری آگبوٹ نمیسس کے
ہمراہ رکاب صاحب ممدوح کے ہوگئے تھے کوچ کیا۔ ۸- فروری ۱۸۷۲ء کو سات بجے
کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار آگبوٹ راس ایلنڈ کے شرقی جزائر کی آڑ سے
سامنے کے سمندر مین نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چارون آگبوٹ نے پہونچ کر
مابین راس اور رابرڈین کے لنگر ڈالدیا اس سے پہلے کبھی ایکساتھ چار آگبوٹ اس جزیرے
مین جمع نہوئے تھے ان چارون آگبوٹ مین فری گیٹ گلاس گیو اور ڈھا کہ لارڈ صاحب
اور اُنکے ہمراہیون کی زیر سواری تھے اونمیسس پر چیف کمشنر بہادر ملک برہما کے ہمراہ رکاب
صاحب بہادر ممدوح الصدر آئے تھے اور اسکو شیا چوتھا آگبوٹ اُسی دن کلکتہ سے ڈاک
لیکر آیا تھا۔ لارڈ صاحب بہادر کے دل مین جزیرہ انڈمان مین جلدی سے پہونچنے کی
بہت تمنا تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اُترکر راس ایلنڈ کو
ملاحظہ کرین۔ لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب ممدوح کے اُسوقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اُس روز
راس ایلنڈ مین حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی
اونچی جگھون پر کھڑے ہوکر آگبوٹون کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد
کی ایسی خوشی ہر دل مین سمائی تھی کہ ہر متنفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی یہ سمجھتا تھا
کہ لارڈ صاحب بہادر مجکو تو ضرور رہائی دیجادینگے۔ ۹ بجے کے قریب جنرل اسٹوارٹ صاحب
بہادر فری گیٹ مین تشریف لیگئے اور وہان جاکر پراوٹ سکرٹری کو مطلع کردیا کہ ہمنے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بندوبست کر دیا ہے مشقتی قیدیون کو کسی
جانب سے کچھ خطرہ ہی حکم دیا گیا ہے کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر نہونے پائین اور
فری پولیس کی گارد بھری ہوئی بندوقین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائین لارڈ صاحب بہادر
کے رہیگی اور ویپر وغیرہ مین جہان زیادہ بدمعاش رہتے ہین سوائے فری پولیس کے
جنگی پلٹن بھی مسلح ہوکر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بالاتامل اتر کر ٹاپوون کا ملاحظہ فرماوین
اسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ مین سوار ہوکر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس اینڈ پر
رونق افروز ہوئے اور بوٹ مین قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۲۱ ضرب توپ کی سلامی ہوئی
سوائے مشقتیون کے ہر کہ و مہ مرد و عورت لڑکے بچے فری و قیدی بڑی دھوم دھام سے
پل پر حاضر و ناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپو مین اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف
متوجہ ہوئے فری اور قیدیون کا چارون طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک ازدحام تھا
اوّل اسکول راس اینڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہٗ بازار مین ہوکر قیدی ہسپتال مین تشریف
لیجا کر وہان مردانہ و زنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا ازان بعد سات و ڈو نمبر کی
بارکون کے بیچ ہوکر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور
جنرل صاحب سے دربارۂ بنانے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہان سے جنگی
پلٹن کی بارک کو ہوکر گرجا مین تشریف لیگئے اور گرجا کے دروازے پر کھڑے ہوکر بہت
دیر تک نسبت ترقی آبادی سٹلمنٹ اور خصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر
سے گفتگو کرتے رہے اور گرجا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے
اور وہان کسیقدر ٹھہر کر ٹفن کھایا۔ راہ مین چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ
لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیون کو ذرا ڈو ہٹا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہوکر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اُسوقت ساتھ چلنے مین ایسا اتفاق ہوا
کہ لارڈ صاحب بہادر خود اِسقدر متصل ہو گئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی
اور پیٹی افسر و منشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ مین چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب بہادر
کے مصاحب وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب ممدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑون مین پھولے نہ سماتے تھے اور لارڈ صاحب بہادر
کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر و نیز دوسرے افسران سٹلمنٹ نے
ہلوگ پورانے قیدیون سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لانے جناب لارڈ صاحب بہادر
کے تم سب پورانے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیان اخاوت وغیرہ یکقلم رہا ہوجاؤگے
اِس امید پر ہم سب پورانے قیدی اپنے تئین چھوٹا ہوا سمجھکر مارے خوشی کے پھولے پھرتے
تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو نہ قلم و نہ زبان بیان
نہین کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقا خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی طرف
جزیرہ راس ایلنڈ کو ملاحظہ فرماکر بخیر و عافیت اگبوٹ کو لوٹ آئے اور پھر وہان سے دوپہر
بعد وپیر ایلنڈ کو تشریف لیگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اُس روز تمام دن لارڈ صاحب
بہادر کے دہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائین طرف اور دوسرے
مصاحب لوگ صاحب ممدوح کے اِردگرد رہے بعد ملاحظہ ویپر اور جیل ویپر کے قریب شام
کے صاحب ممدوح چاٹم مین پہونچے اور وہان آرہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔
ایک تختہ لال لکڑی کا جو آرہ گھر مین پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب ممدوح
کا بنایا گیا بہت پسند فرمایا اِس دن بھر کے گشت مین چند قیدیون نے عرضیان بھی
لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب ممدوح نے وہ عرضیان بہت خوشی سے لے لین نہ

چاٹم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اُسوقت لارڈ صاحب نے فرمایا کہ ہم اِسوقت مونٹ ہریٹ کو بھی دیکھہ سکتے ہین پراوٹ سکرٹری جسکا کام تھا کہ لارڈ صاحب کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ جانے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ ہی کل فجر مونٹ ہریٹ کو ملاحظہ کرینگے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب جنرل اسٹور صاحب نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اُسیوقت مونٹ ہریٹ جانیکا دیکھا تو ایک بوٹ مین گارد فری پولیس کا ہوپٹون کو اول روانہ کردیا بعد اُسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہوپٹون مین رونق افروز ہوئے جب ہوپٹون مین پہونچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور بہت ٹھنڈا اور سہانا وقت تھا۔ اِس سٹلمنٹ مین مونٹ ہریٹ سب سے بلند پہاڑ سطح سمندر سے ۱۱۱۶ فٹ اونچا ہی اور جیلنے مین پل ہوپٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی راہ کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت مین یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہریٹ بیگم کرنیل صاحب موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اِسی سبب سے مونٹ ہریٹ کہلاتا ہی یہ پہاڑ اونچا ہونے کے سبب سے بنسبت اَور سب جگہون کے زیادہ سرد ہی یہان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہی گرمی کے موسم مین اکثر صاحب لوگ وہان جاکر رہتے ہین مونٹ ہریٹ کی چوٹی پر سے تمام سٹلمنٹ اور آس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاڑیان مثل ہتھیلی کے نظر آتے ہین اور دیکھنے والے کو عجب کیفیت ہوتی ہی۔ ہوپٹون مین لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے ایک یابو حاضر تھا مگر دوسرے لوگون ہمراہیان کے واسطے کچھہ سواری حاضر نہ تھی اِسواسطے اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹٹو پر سوار ہونے سے راضی نہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ پاپیادہ چلین مگر سب کے مُصر ہونے سے آخر کو سوار ہوئے لیکن نصف چڑھائی پر جاکر صاحب ممدوح ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانون چلنے کی میری باری ہی کوئی تم مین سے اِسپر سوار ہو جائے

لیکن اُن لوگون نے نمانا۔ جب لارڈ صاحب بہادر اوپر پہونچے تو اُس جگہہ کو دیکھکر بہت
خوش ہوئے اور فرمایا کہ اِس سلطنت مین بہت جگہہ ہے جسمین لاکھون آدمی رہ سکتے ہین وہ
وقت غروب آفتاب کا تھا لارڈ صاحب بہادر وہان بیٹھکر سمندر مین غروب آفتاب کا تماشا
دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوبصورت جگہہ ہے اوسکے بعد تھوڑا سا
ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھکر اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوبصورت
نظارہ مین نے اپنی ساری عمر مین کبھی نہین دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہوگیا اور نیچے
اُترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تہائی حصے کے راہ اُتر آئے تو کچھہ آدمی مع روشن
مشعلون کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے مین ہوپٹون کی طرف سے مثل
عالم جنات کے پہونچے وہان سے اب سب آدمی مشعلون کی روشنی مین ہوپٹون تک آئے
تو اُسوقت آگبوٹ مین سات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چارون طرف چھا گئی تھی
اب لارڈ صاحب بہادر پل ہوپٹون پر پہونچے دو مشعل والے لارڈ صاحب کے آگے اور
سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے داہنے بائین اور ایک
لفٹننٹ اور ایک کرنیل فری گیٹ گلاس گیو کے تھوڑے فاصلے پر پیچھے کی طرف لارڈ صاحب بہادر
کے داہنے بائین چلتے تھے اور مسلح گارد فری پولیس کا لارڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانون سے
پانون ملا ہوا چلتا تھا اُسوقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لارڈ صاحب بہادر سے اجازت لیکر
نمایش گاہ کی تیاری کی بابت جو لارڈ صاحب بہادر کے دکھلانے کے واسطے بمقام ابرڈین
۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اُسوقت لارڈ صاحب بہادر نے مع
پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلکر گھاٹ کی سیڑھیون کی طرف جاکر بوٹ مین اُترنا
چاہا اُسوقت یکایک لارڈ صاحب بہادر کی طرف کچھہ ضرب کے کھٹکے کی آواز سنی گئی

اور جب اُسطرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پشت پر کوئی ہاتھہ مع چھری کے
وار کر رہا ہی اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پشت پر چمٹا ہوا ہی اُسی دم پٹی افسر وغیرہ
دس بارہ آدمی قاتل پر گر پڑے اور اُسکو پکڑ لیا اسمین ارجن نام ایک قیدی کو توالی
پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چھری اُسکے ہاتھہ سے چھین لی کیونکہ مشعلین اُسوقت گل ہوکر
ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گڑبڑی پڑ گئی تھی کہ اگر قاتل پکڑا نجاتا تو وہ اور کبھی ایک
خصوصاً صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا - اس بہادری کے صلہ مین ارجن کو توالی پیادے
کی رہائی ہوگئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے ضلع مین دیگئی جب مجرم پکڑا گیا
تو پولیس والے شیر ہوگئے اور اگر پراوٹ سکرٹری اُسکو نہ چھڑا دیوے تو وہ اُسکو مار مار کر
مار ڈالتے اُس وھکم دھکا مین لارڈ صاحب بہادر ضرب کہانے کے بعد سمندر مین گر گئے اور جب
دیکھا تو وہ گہرے پانی مین کھڑے ہوئے اپنے منہ کو اپنے ہاتھون سے صاف کر رہے ہین
اوسی دم پراوٹ سکرٹری کود کر صاحب ممدوح کے پاس پہونچا تب لارڈ صاحب بہادر نے
آہستہ سے فرمایا کہ اُنھون نے مجھکو ضرب ماری اور پھر دو بارہ اسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز
پُل پر بھی سنی گئی بولے کہ کچھہ اندیشہ نہین ہی مجھکو بہت بھاری ضرب نہین لگی اُسوقت
صاحب ممدوح کو پُل پر لا کر ایک گاڑی پر جو اُسوقت پُل پر کھڑی تھی بٹھلا دیا اور مشعلین پھر
روشن کرائی گئین اُسوقت دیکھا کہ اُنکی پشت پر کوٹ کٹکر ایک چھید ہو گیا ہی اُسمین سے پرنالے
کی طرح خون بہتا ہی لوگون نے چاہا کہ اُس خون کو رومالون سے صاف کردیوین ایک دو
منٹ تک صاحب ممدوح گاڑی پر بیٹھے رہے لیکن چپ چاپ اُسکے بعد پانون لڑکھڑا کر
پیچھے کی طرف گر پڑے اور گرنے کے بعد آہستہ سے فرمایا کہ میرا سر اوپر اٹھا دو اور یہ گویا آخری
بات تھی اُسکے بعد کچھہ نہین بولے تب سب صاحب لوگ اُنکو بوٹ مین لیگئے کوئی سمجھا

کہ وہ مر گئے اور کوئی اُنکو بیہوش سمجھکر اُنکے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو چیتھڑون اور
ہتھیلیون سے روکنے لگا کچھہ آدمی اُنکے پانون کے تلوؤن اور ٹانگون کو مالش کرنے لگے
دو تین آدمیون نے اُنکے سر کو تھانبا۔ اُسوقت خونی بھی اُنسے تھوڑے فاصلے پر ہاتھ پانو
جکڑا ہوا سرنگون اُسی بوٹ مین بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس بیٹ کے
سامنے پہونچا تو اُسوقت اگبوٹ مین آٹھہ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہونچا تو دیکھا
کہ آگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے بنسی سے مچھلیان پکڑ پکڑ کر ہنسی خوشی کر رہے ہین اور کھانا
کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہین۔ اتفاق سے اس بوٹ کی بتی بھی آگبوٹ کے نزدیک
جاکر بجھگئی تھی اِس سبب سے آگبوٹ والون کو کچھہ معلوم نہوا کہ اِس بوٹ مین کیا حادثہ ہی۔
بوٹ سے آتار کر لوگ صاحب ممدوح کو آگبوٹ پر لیگئے اور چارپائی پر لِٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
سرد ہو گئے تھے اور کچھہ رمق جان باقی نہ تھی۔ اُس رات کو مارے غم کے ۶۰۰ آدمیون بینا
جو فری گیٹ مین تھے کوئی نہین سویا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہہ مین کیون
نمارا گیا ایسی کمبخت رات جہاز والون مین شاید کسی نے نہ دیکھی اور نہ سنی ہو گی تمام رات
ہر متنفس آہین بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہو گئی غرض اُس
رات کا غم قابل تحریر نہین ہی اور جو لیڈی میوکے دل پر صدمہ اُس رات گذرا ہو گا وہ
اُوسی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹرون نے جب رات کو زخمون کو دیکھا
تو معلوم ہوا کہ دو زخم کاری مونڈھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چیرتے چلے گئے تھے
اگر اُن دونون مین ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل اِنسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو
اِس غم مین مستول جہازون کے ٹیڑھے کر دیے گئے اور رسیان ڈھیلی چھوڑ دی گئین۔
۹ تاریخ کو مسٹر بیرد الیس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر ٹیچس فارن سیکرٹری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک اگبوٹ کو
مع فارن سکرٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہان سے لارڈ نیپیر صاحب گورنمنٹ مدراس
کو لیکر کلکتہ مین قائم مقام گورنر مقرر کریں اور دوسرا اگبوٹ مع ممبران کونسل وغیرہ کے
بنگال کو روانہ ہو گیا - فری گیٹ گلاس گیو مع لاش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیر مین کھڑا تھا
یہان ڈاکٹرون نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوشبویون سے بھر کر پھر سی دیا -
اب باضابطہ تحقیقات مقدمۂ قتل کی شروع ہوئی - اوّل ہی رات جب قاتل کو جہاز پر
لائے تو صاحب فارن سکرٹری نے اُس سے پوچھا کہ تُمنے یہ کام کسواسطے کیا اُسنے جواب دیا
کہ خدا نے مجکو حکم دیا تو مین نے یہ کام کیا - پھر اُس سے پوچھا کہ اِس کام مین تمھارا رازدار یا
شریک کوئی ہی اُسنے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہی کوئی آدمی میرا شریک نہین ہی - اور جب
میجر پلیفر صاحب جو مجسٹریٹ پورٹ بلیر تھے اُسکو سامنے حسب قاعدۂ عدالت کے لیگئے
تو اُسنے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب مین کہا کہ ہان مین نے یہ کام کیا - اُسکے بعد
شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا
اوسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ وسشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس سشن شروع کیا
تو اُسوقت مجرم نے کہا کہ مین نے یہ کام نہین کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان
رویت کی کہ جنھون نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی پشت پر سے مع خون آلودہ چھُری
چمٹا ہوا چھوڑایا تھا واسطے ثبوت جرم کے حسب قاعدۂ عدالت کافی ووافی تھی چنانچہ
اوسی ثبوت پر فتوی سزاے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیجی گئی
۲۰- فروری سنہ ۱۸۷۲ عیسوی سزا مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۱- مارچ سنہ الیہ
تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی -

آب اس مقام پر قاتل کا نام اور اُسکے حالات سُنیئے یہ شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۵۷
اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
مین ملازم سرکار رہا تھا سرکاری عملداری مین اسنے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
اُس جرم قتل مین صاحب کمشنر پشاور نے ۲- اپریل ۱۸۶۷ع مین اسکو پھانسی کی سزا
تجویز کی تھی مگر بوجہ نہونے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزاء موت کو
سزاء حبس بعبور دریاے شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا ۱۸۶۹ع سے اُسنے
اپنے دل مین یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کسی بڑے افسر انگریز کو مارا چاہیے اور
اسی وجہ سے نامبردہ اُسی وقت سے سب آدمیون سے الگ اور چپ چاپ رہتا اور
سوال کرنے پر بھی دس باتون مین ایک بات کا جواب بہت آہستگی سے دیتا اور اکثر
سر جھکائے اور آنکھ بند کیے یاد الٰہی مین مصروف رہتا لوگون کی صحبت سے اُسکو ایسی وحشت
ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو سمندر کے کنارے پتھرون پر جا کر نماز
پڑھا کرتا اور رات کو آٹھ بجے کے بعد اپنے بستر پر آکر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
رکھتا اور دن مین کھانا نہ کھاتا تھا اور اوسکی تنخواہ و مزدوری سے جسقدر بچ رہتا اُسکا مہینے
دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر مسکینون کو تقسیم کر دیتا اِس نیک کرداری سے سب آدمیون کی
آنکھ مین وہ نہایت مُتقی اور پرہیز گار مشہور ہو گیا تھا اُسکی خوش چلنی کے سبب سے پٹی افسر بھی
اُسکا بھروسا کرکے اُسکو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہان تک کہ جب ہدو سے تبدیل ہو کر
ہوپٹون گیا تو مشقتی قیدیون کے اوپر اُسکو حجام بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقف نہ تھا
کہ یہ سب ظاہری بناؤ اور اتقاء کسی دوسری غرض پنہان کے واسطے ہے -

مئی ۱۸۶۹ع سے فروری ۱۸۷۲ع تک یہ آدمی ہمیشہ کسی بڑے افسر کے قتل کی فکر مین رہا

مگر کبھی ایسا موقع و قابو نہ پایا جب ۸ - فروری ۱۸۷۲ع کو چار اگبوٹ پہونچے اور لارڈ صاحب کی سلامی ہوکر تمام سلطنت مین اُنکی آمد مشہور ہوئی تو اُسنے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی مدت سے تمنا ہی آ پہونچا اسواسطے اُسنے اُس دن چُھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونون کو مار ڈالی تمام دن وہ اِس تاک مین رہا کہ کسی صورت سے اُس ٹاپو مین پہونچا چاہیے کہ جہان لارڈ صاحب بہادر سیر کرتے پھرتے ہون اِس تمنا مین شام ہوگئی اور شام کے وقت تقدیر الٰہی لارڈ صاحب کو اُسی جزیرہ مین کہ جہان یہ شخص چُھری تیار کرکے منتظر تھا لے آئی بجرد لنگر ہونے بوٹ لارڈ صاحب بوٹ کے پُل ہوپہونچے پر یہ شخص اپنی چُھری بغل مین لیکر جنگل کی راہ سے مونٹ ہریٹ کو روانہ ہوا گو اوپر چڑھتے وقت یہ شخص لارڈ صاحب کے پاس پاس چلتا تھا مگر بوجہ سواری یا بو اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبون کے اُسکو اِس بدکام کرنے کا موقع نہ ملا اور مونٹ ہریٹ پر جاکر بھی وہ ویسے ہی نا اُمید رہا اور آخر گھاٹ پر پہونچنے پر اگر گاڑی اور پتھرون کی آڑ مین چھپ رہا اور وہان سے مثل شیر کے نکلکر گارد کو چیرتا ہوا لارڈ صاحب بہادر پر جاگرا اور وہ نالائق کام کرکے اپنے تئین تمام کرۂ ارض پر پشتون تک بدنام کرگیا یہ شخص گو بہت بدمزہ اور دُبلا پتلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب بعد گرفتاری کے اُسکو گورہ بارک مین بہت بھاری بیڑی اور ہتھکڑی دیکر بند کیا اور گورہ کا پہرہ اوسپر مقرر کیا تو اوسنے اُس حالت مین بھی ایک دن رات کو مثل شیر کے کود کر بتی کو بجھا دیا اور سنتری کا سنگین چھین کر اُسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کرکے قید سے بھاگ جاوی مگر دوسرے گورے پہونچ گئے اور اُسکو کوٹ پیٹ کر پھر بند کردیا اُسی شب فجر کو روس اینڈ مین یہ بات تمام مشہور ہوگئی تھی کہ شیر علی پہرہ والے گورہ کو قتل کرکے

فرار ہوگیا لیکن عند الدریافت اِس خبر کی صحت اِسقدر تھی جو اوپر مذکور ہوئی یہ آدمی پھانسی پڑتے وقت تک اپنے اِس قصور عظیم کا ہرگز تائب نہوا بلکہ اِسپر فخر کرتا تھا۔ جب اُسکو ۱۱۔ تاریخ ماہ مارچ ۷۲ء کو بشام وِیپر پھانسی پر چڑھایا اور موافق معمول کے میجر لیفیفر صاحب بہادر مجسٹریٹ نے معرفت قادر علیخان جمعدار ویپر کے اُس سے کہا کہ بقصور قتل لارڈ صاحب بہادر کے تمکو پھانسی کا حکم ملا اب تمکو جو کچھ کہنا ہو سو کہو اُسکے جواب مین پھانسی پر کھڑے ہوئے اُسنے بہت دلیری سے کہا کہ مین نے جب اُس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئین پہلے سے مُردہ سمجھ لیا تھا اگر مین اپنے تئین مُردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہرگز مجھ سے صادر نہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان بھائیو مین نے تمھارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاہد رہو کہ مین مسلمان ہون اور کلمہ پڑھا دو دفعہ کلمہ ہوشیاری سے پڑھا تیسری بار پھانسی کی رسّی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ ادا نہوا اور تھوڑی دیر اپنے ہاتھ پانون لڑکھڑا کر ایکماہ چار روز بعد تاریخ قتل لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو پہونچا۔ ناظرین کی خدمت مین عرض ہی کہ بعد بغور پڑھنے اِس قصۂ قتل لارڈ میو صاحب بہادر کے تامل کرکے دیکھین کہ یہ محض قدرت کاملہ اُس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے ادنیٰ کے ہاتھ سے ایک ایسے عالی العزم قائم مقام قیصرۂ ہند کو باوجود موجودگی صدہا محافظین کے ایک آن مین قتل کرادیا کیونکہ بمقابلہ اِس امیر کبیر کے شیر علی بمنزلہ ایک مچھر کے بھی نہ تھا گو بعضے لوگ جو کارخانۂ دنیا کو محض لوگون کی عقلمندی اور بندوبست پر منحصر سمجھتے ہین یہ کہین گے کہ کچھ تدبیر کی غلطی ہوگئی ہوگی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ اُنکی سراسر غلط ہی کیونکہ اسنہ ۷۱ ع مین بعد قتل لارمن صاحب چیف جسٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو کوہ شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ درپے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہین اور اسی غرض سے جب آخر اسنہ ۷۱ ع مین لارڈ صاحب بہادر کلکتہ تشریف لائے تو وہان اُنکی کوٹھی پر گارڈ وغیرہ کا

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اِس سبب سے لارڈ صاحب کو
کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہین رہنے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیاری
ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب بہادر نے وہ بے حساب حفاظت اور خبرداری دیکھکر
تبسّم کر کے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہین ہوگی
اور یہ کلمہ گویا بطور پیشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے اُنکے مُنہ سے نکلا تھا کہ وہی
بات ظہور مین آئی - اب دیکھو کہ جب بوقت ۵ بجے کے لارڈ صاحب بہادر نے چاتھم سے ارادہ ماؤنٹ ہریٹ
جانے کا کیا تو پراوٹ سکرٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سُننے دیا
اور اُس دِن سواے ایک متنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر نثار ہونے کو
تیار تھے اگر لارڈ صاحب تن تنہا قیدیون مین پھرتے تو بھی کچھ جاے اندیشہ نتھی لیکن تقدیر
اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کر کے منتظر بیٹھا تھا لیگئی اب جو موت کا وقت نزدیک
آیا تو باوجود جلدی کرنے کے سات بجگئے اور بالکل تاریکی چھاگئی اور دشمن یہ موقع دیکھکر برسر راہ
پُل پر ایک گاڑی کی آڑ مین آکر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
پہونچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب بہادر سے
علیحدہ کر دیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہوگئی گو دو مشعلین بھی آگاڑی
تھین مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ہٹمانے لگین بائین طرف اور پیچھے لارڈ صاحب بہادر کے
بہت بھاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اُسطرف جہان وہ دشمن چھپا ہوا تھا خالی تھی جب
اپنی جگہہ سے مثل برق کے کود کر لارڈ صاحب سے طویل القامت اور جسیم جوان پر اُس پست قد
اور کمزور نے کہ اُنکے صرف مونڈھے تک بھی نہ پہونچتا آنکھہ جھپکنے مین اُنکی پشت پر پہونچکر دو
کاری زخم مار دیے جبتک کہ وہ لارڈ صاحب کی پُشت پر نہ چمٹا تھا تب تک حاضرین و

محافظین مین سے کسی نے اُسکو نہین دیکھا کہ کہان سے آیا اور کون ہی۔ وہ کرچون والے صاحب اور وہ بھری بندوقون والے اہل پولیس تقدیر سے آنکھون سے اندھے ہوگئے تھے جب وہ وار کرچکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب بہادر کے ایک شخص چھپا ہوا چھری سے وار کر رہا ہی اُسوقت کی خبرداری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا۔ میری غرض اِس بحث و حجت سے یہ ہی کہ خدا جو چاہی سو کرے بندوقون کا انتظام و بندوبست اُسکے حکم اور تقدیر کو نہین روک سکتا ہی وہ جو چاہتا ہی سو ہوتا ہی اور جو چاہا سو کیا اور جو چاہیگا سو کریگا توریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابین اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندؤونکا بید اور شاستر غرض سب مذہبی کتابین اِس بات پر متفق ہین کہ خدا جو چاہتا ہی سو کرتا ہی اگر تمام دنیا اور اُسکے عقلاء اور زورآور جمع ہون تو بھی اُسکے ارادہ کو روک نہین سکتے۔

اب بعد ختم اِس قصۂ جانکاہ اور سِرِّ الٰہی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہی کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کبیر مدار المہام سلطنت ہندو راجون یا مسلمان بادشاہون کا کسی جگہہ مین ایسی بیدردی سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تک مع زن و بچہ کے توپ سے اُڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اِس مقدمہ مین منصف مزاجی کی ہی وہ بلاشبہہ سیکڑون برس تک قابل یادگاری کے ہی یہ خاکسار کاتب اوراق ہذا بروز قتل لارڈ میو صاحب کے روس ایلنڈ مین حاضر تھا بوقت ۷ بجے فجر کے ۹ فروری سنہ الیہ کو منشی محمد اکبر زمان صاحب نے جو میرے گھر کے سامنے رہتے تھے مجکو آواز دیکر باہر بلایا اور کہا کہ تمنے کچھہ سنا ہی مین نے کہا نہین پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب بہادر مارے گئے کسی شخص شیر نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا مین یہ خبر وحشت اثر سنکر ہکا بکا رہگیا اور بیساختہ میرے مُنہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہین ہوسکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب بہادر کو مار سکے تب اُنھون نے کہا نہین یہ خبر صحیح ہی مین نے تحقیق سنا ہی تب تو مجھہ

عالم بیخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کانپنے لگا۔ اِس حادثۂ عظیم کا ایسا ورد دل پر غالب ہوا
کہ پہروں تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبرات کو سُنی تھی اُنہیں رات کو
کوئی نہیں سویا ہر شخص یہ سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب ٹاپو اڑا دیئے جائینگے اور
کوئی متنفس از قسم قیدی زندہ نہ بچیگا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور
نہایت خائف ولرزان تھے اور جب شروع مارچ ۱۸۷۲ء مین کلکتہ سے لیمبٹ صاحب
ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سورج گڈھ اور دوسرے بہت سے منتخب
اور کارگزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اِس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور
ایشری پرشاد مذکور کہ جو ۱۸۶۵ء مین ہم لوگون کے مقدمہ کی جلدوے مین ایک چھوٹے
عہدہ دار پولیس سے ایکدم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے تھے اِس بات کا بیڑہ اُٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب بڑے بڑے
آدمیون کو جو پورٹ بلیر مین ہین اِس مقدمہ مین ضرور ماخوذ کرینگے غرض اُنکے پہونچنے پر ٹاپو مین
یکبارگی شورش مچگئی کیونکہ قیدیون کو بُلا بُلا کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ
ثابت کراؤ تو ہم تمھاری رہائی کرا دینگے اِس امید پر پچاسون وائم الحبس قیدی جھوٹھی گواہی
دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور و دراز
ٹاپو مین واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگونپر کوئی ذریعہ کسیطرح کے الزام لگانے کا قائم نہین ہو سکتا تھا
اور علاوہ اِسکے جنرل اسٹوارٹ صاحب چیف کمشنر و میجر بلیفر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان
پیراتھر و صاحب فسٹ اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے بیدار مغز اور ہوشیار اور ہر کس و ناکس کے
واقفکار حاکم اِس جزیرہ مین اُسوقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس والونکا
تشکار خالی گیا اور مثل سابق کوئی بیگناہ اُنکے پنجۂ ناحق مین نہ پھنسا اور اُنکی سُرخروئی و کارگذاری
بنظر حکام ثابت نہوئی اور جسقدر اصل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تھوڑے روز کے بعد ہر حاکم

دل پر نقش ہوگئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اِس فعل مین کوئی آدمی شریک نہین تھا اور اگر شریک
ہوتا تو یہ واردات ہونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہوجاتا غرض یہ ایک معرکہ عظیم
بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ مین کوئی معرکہ اِسکا نظیر و ثانی پایا نہین جاتا یہ
واردات محض اُسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست مولویون
نے واسطے سزا اِس قاتل کے اِس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اُسکی لاش جلا کر اُسکی راکھ سُور کی
کھال مین بھری جاوے یا وہ زندہ ہی جلا دیا جاوے اور اِس قسم کے دوسرے سخت عذاب اُسپر
کیے جاوین مگر مرحبا و صد آفرین حاکمان وقت پر کہ اُنھون نے کسی کی بات کو نہین سُنا اور
لارڈ صاحب بہادر سے شخص اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار ڈالتا
تو اُسکو اُس حالت مین بھی وہی سزا ہوتی مگر جھنڈا شاہ نام ایک سر جنگلی فقیر جو سالہا سال سے
مونت ہریٹ مین دُھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہے اور جو وافع ۱۲ - دسمبر ۱۸۶۸ء ضلع بریلی سے
بجرم ترغیب بہی بغاوت ۱۴ برس کا سزایاب ہوکر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو حسب ارشاد ضلع
بریلی کے ۱۲ - دسمبر ۱۸۸۲ء کو رہا ہونا چاہیے تھا ابتک رہا نہین ہوا اُسکے بظاہر بوجہ قید رکھنے مین
جو حکمت ہے ہم عوام اُسکو نہین جانتے -

بقول شخصے - رموزِ مملکتِ خویش خسروان دانند -

اشعار مؤلفہ مولوی ایوب خان محرر پرسونیل ہیڈ جو مناسب حال اِس جگہ کے ہین واسطے ملاحظۂ ناظرین کے تحریر ہوتے ہین

عمدۂ لندن گورنر جنرلِ ہندوستان	قیدیون کی پرورش کو لائے تشریف اندمان
پنجشنبہ فروری کی آٹھوین تاریخ تھی ہا	روز محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوری سے بسمل کیا	نیل کا ٹیکا لگا یا قیدیون پر جاودان

وا ویلا وا دردا ولے حسرت کی ندا — آسمان سے ارض تک تھی ارض سے تا آسمان

بعد تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی — قابض ارواح نے سختی سے کھینچی اسکی جان

تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے — حاکم اپنے کو بجا ہے گر کہون نوشیروان

آفرین صد آفرین ہے تم پہ جنرل اسٹوارٹ — قیدیان بیگنہ کو تم نے رکھا با امان

اور سپرنٹنڈنٹ ہوتا آپ کی جا پر اگر — قیدیان نا تجربہ کشٹ کی لیتا صاف جان

نام ہے انصاف اسکا نام اسکا عدل ہے — کب ہو اسکا شکر ہمسے کب ہے یہ اپنی زبان

جب تلک ہم قید ہین سایہ ترا ہمپر رہے — ایک دن دیکھینگے تیرے فیض سے ہندوستان

حاکم بالا رحیم و نائب انکے سب رحیم — ایسے حاکم ایسے نائب حق ہے ہمپر مہربان

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار کل — جود مین حاتم کہون انصاف مین نوشیروان

کار آبادی مین فسٹ اسٹنٹ صاحب بیعدل — یکتا از کشور انصاف ہین وہ بیگمان

نائب ثالث جنھین کہتی ہے مسٹر مین خلق — دیر خشم و زود رحم و خوش سخن شیرین زبان

ڈاکٹر صاحب بہادر نام جنکا رین ہے — حضرت عیسی کی صورت قیدیون پر مہربان

نرم گفتاری ہر ک صاحب کی دل ہے چھینتی — خوش بیان و خوش کلام و خوش سخن خوش داستان

جتنے صاحب ہین یہان چھوٹے بڑے سب بے مثال — لطف حق کہتے ہین جسکو قیدیان انڈمان

نام ہر صاحب کا آسکتا نہین اس بحر مین — وصف کس کس کا کہون مجھسے نہین ہوتا بیان

بس کر اے کیفی قلم کو تھام بس قصہ ہے دراز — فکر تاریخ کی لیکن بیان ہو تو امان

فرق باقی جب نکالا چرخ نے تو بول اٹھا — جان[1] ظالم سے چھٹی مظلوم سے چھوٹا جہان ۱۸۷۲

---

[1] ظالم قاتل مظلوم مقتول کے عدد جو ۱۹۸۷ ہوئے اونمین سے فرق باقی یعنی حرف ب کے دو عدد اور جان اور جہان کے ۱۱۳ عدد یعنی کل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۱۸۷۲ باقی رہتا ہے جو تاریخ اس معرکۂ جانکاہ کی ہے ۱۲

CHAPTER IV

On the Rules and Regulations for the management of convicts from 1858 to 1879, and their various changes from time to time

فصل چہارم

دستور العمل سابق وحال جو ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک اس سٹلمنٹ مین جاری ہوتے رہے

اِس سٹلمنٹ کے دستور العمل و قواعد ابتداے ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً صرف سپرنٹنڈنٹون وغیرہ کی راے پر ایسے بار بار بدلتے رہے ہین کہ شاید اُسکا نظیر کسی دوسری جگہہ پایا نجاوے - ایک فعل جو کسی ایک وقت مین موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی فعل دوسرے وقت مین داخل جُرم کبیرہ ہوگیا اِسواسطے مجکو ضرور ہوا کہ ابتداے آبادی سٹلمنٹ سے جو جو پھیر پھار اور تبدیل ضابطہ و دستور العمل بیان ہوتے رہے اُن سب کو اجمالاً یہان تحریر کرکے ناظرین کتاب ہذا کو اِس لطف سے بھی خالی نرکھون - ڈاکٹر واکر صاحب جو پہلے جیل آگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اب پورٹ بلیر کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہوکر دسوین مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک جہاز قیدیون کے پورٹ بلیر مین پہونچے اُسوقت مثل جیلخانے ہند کے یہان بھی بھنڈارہ یعنی لنگر مقرر رہا اور سب قیدیون کو پکّا ہوا کھانا دو دو وقت سرکار سے ملنے لگا چونکہ اُس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈارہ کا پکّا ہوا کھانا کھاکر جنگل کی کٹائی کا کام بہار نہین ہوتا تھا اِسواسطے مصلحتاً سب قیدیونکو

بھنڈارہ شروع آبادی

ذکر ٹھیکہ کٹائی جنگل [illegible]

درختون کی کٹائی کا ٹھیکہ ملنے لگا اور ایک محرر واسطے پیمایش کٹائی کے مقرر ہوا بعض تیز دست
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر سست اور کاہل کچھ بھی نہین کماتے تھے
اور بہت آدمی ہسپتال مین داخل ہوکر کام نہین کرتے تھے - اسواسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تیز دستون کی کمائی سے بیمار اور کمزورون کا بھی گذارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے - جب کٹائی کا حساب ہوکر اسکا روپیہ سکشن سکشن کو ملتا تھا تو جس سکشن مین
جسقدر بیمار اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلوایا جاتا تھا مگر تو بھی تھوڑے
دنون کے بعد بہت آدمیون کے پاس سیکڑون روپے جمع ہوگئے - سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی اُسمین سے جو جسکا جی چاہے خرید کر کھاوے یہی بھنڈارہ کا دستور یکقلم
موقوف ہوگیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اس بندوبست مین
غبن بہت ہے اسواسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہوگئی -

ذکر ملازمت [illegible]

ڈویژن گانگشمین یعنی جمعدار	۷ر روپیہ ماہواری	۴۰۰ قیدی پر ایک
سب ڈویژن گانگشمین یعنی نائب جمعدار	۵ر ماہواری	۴۰۰ قیدی پر
ٹولیدار	للعہ ر ر	۲۵ ر ر
مشقتی قیدی	ار ۲ پائی یومیہ	
آفس محرر	للعہ سے سے تک	

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیون کا ایک ایک ڈویژن مقرر ہوکر اُسپر ایک بڑا اور
ایک چھوٹا جمعدار اور ۱۶ ٹولیدار واسطے حفاظت اور لینے کام کے مقرر ہوگئے یہی بندوبست
کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت تک رہا مگر جب بعد کرنیل ٹیلر صاحب بہادر
واقعہ ۱۳ اکتوبر ۱۸۶۳ء جنرل نیپر صاحب بہادر پورٹ بلیر کو تشریف لائے تو قیدیون کی

نیک چلنی اور خوش رنگی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل تنخواہ اور پھٹے پرانے کپڑے قیدیون کو
پہنے ہوئے دیکھکر صاحب ممدوح نے بحضور گورنمنٹ واسطے ترقی تنخواہ قیدیون کے رپورٹ
کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال مین تین مرتبہ قیدیون کو سرکار سے کپڑہ بھی دیا جاوے
چنانچہ وہ سفارش منظور ہوکر تنخواہ قیدیون کی ۱۸۶۴ع مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب
حسب مندرجۂ ذیل مقرر ہوئی اور اُسوقت سے کپڑہ بھی ملنے لگا۔

ذکر ملنے تین جوڑے کپڑے سالانہ قیدیونکو

کلاس بندی در عہد کرنیل فورڈ صاحب

ڈویزن کانکشمین یعنی جمعدار	سے ر ماہواری	۴۰۰ قیدیون پر
سب ڈویزن کانکشمین یعنی نائب جمعدار	ے ر " "	۴۰۰ "
ٹولیدار	ھر " "	۲۵ "

÷ مشقتی قیدیون کے تین کلاس مقرر ہوئے ۱ ÷

فسٹ کلاس	۳ر	یومیہ
سکن کلاس	۰۲ر	"
تھارڈ کلاس	۲ر	"

اور منشی سے ر ماہواری سے ۶ ر ماہوار تک اور اسیطرح ریٹربا بوہول سیل وغیرہ اور بہت سے
لوگون کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۱۶ سیر اور
اور کبھی پونے دوسیر مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی تنخواہدار اُسوقت سے تاموقوفی تنخواہ کے
بہت آرام سے رہتے تھے اِس سبب سے جرائم کبیرہ یا فرار کا نام نہ تھا۔ جہان ہاٹن صاحب
سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت مین سواے اِن کلاسون مذکورۂ بالا کے ایک کلاس پیشہ ورنکا
بھی مقرر ہوا یہ لوگ ۸ ر ماہوار سرکار مین فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ
پیشہ کرکے اپنا گذارہ کرتے تھے اِن پیشہ ورون کو ہفتہ مین ایک دفعہ اتوار کے روز

ذکر تقرری پیشہ وران بعہد جان ہاٹن صاحب

سینڈیکل پریڈ پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنون جہان چاہین رہین اور جو کام چاہین
سو کرین کرنیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چہارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ٹاپو سے

ذکر عدم پابندی پاس بایام سابق

دوسرے ٹاپو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت نہ تھی پیشیہ ور جب چاہین اور ملازم
یا مشقتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیوین یا اپنے افسر سے پوچھہ لیوین تو جس
ٹاپو مین چاہین جاوین کوئی مانع و مزاحم نہ تھا - پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا

ذکر آزادانہ رسل و رسائل قیدیان بایام سابق

مارچ ١٨٥٨ع سے اگست ١٨٧٢ع تک رسل و رسائل اور آمد و شد خطوط قیدیون کی
بلا روک ٹوک مثل فری لوگون کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہنڈوی جو

ذکر مالداری قیدیان بایام سابق

چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور جو چاہتے یہان سے بھیجدیتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھہ
ساہوکار قیدیون کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا اور مال
منگا کر عمدہ دوکان لگاوین اور سٹلمنٹ کو نفع پہونچاوین - اُس شروع آبادی سٹلمنٹ مین
کہ جب چار آنہ والی پکل یعنی اچار کی بوتل یہان ایکروپیہ کو بکتی تھی تو راگھوجی اور
بھگوان داس اور کرشن داس اور رکھشایو اور دیال جی بمبئی کے سیٹھون نے یہان
ہزارون روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہان سے ہزارون لاکھون روپیہ جمع کر کے بعد
انقضاے میعاد سزاے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور اُنکے روپیے کی دھوم دھام کی
خبر شدہ شدہ گورنمنٹ کو پہونچی تو دوسرے قیدیون کی نسبت وبال جان ہوگئی اور
سلسلہ تجارت قیدیون کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا - شروع آبادی سٹلمنٹ مین کہ جب
سرکار کو یہ سٹلمنٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بر وقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے

ذکر آنے عیال اطفال قیدیون کا ملک ہند سے

چاہتا تو اپنے عورت بچون کو سرکاری خرچ سے ساتھہ لا تا چنانچہ میر ولایت حسین اور پیران گجر
وغیرہ اُسی وقت مین اپنے قبیلون کو ساتھہ لیکر آئے تھے اور یہان ان فری عورتون کو بھی

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید یہان پہونچنے کے بعد اپنے بال بچون کے بلانے کے واسطے خط لکھکر ملک کو روانہ نکر دیوین تب تک انکی بیڑی نہین کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب دیکر خطوط واسطے بلانے انکے عیال و اطفال کے لکھواتے تھے۔ مگر کرنیل ٹیلر صاحب کے عہد مین یہ جبراً بلانا عیال و اطفال کا تو بند ہوگیا لیکن ۱۸۶۵ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار اپنے خرچ سے بخوشی منگا دیتی تا جب جنرل نیپیر صاحب جنکو سرکار نے واسطے بندوبست ترقی سلطنت کے یہان بھیجا تھا بعد کرنیل ٹیلر صاحب کے تشریف لائے اور دیکھا کہ باوجود ایسی کوشش ترغیب و جبر کے ابتک کچھہ عیال و اطفال قیدیون کے سلطنت مین نہین آئے تو ضرور اُسکے بندوبست مین کچھہ سقم ہے کہ جسکے سبب سے ہندوستانی آدمی اپنے بال بچون کو بلانا نہین چاہتے چنانچہ صاحب ممدوح نے ایک بڑی طول طویل رپورٹ اس بارہ مین سرکار کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد مندرجہ ذیل حسب ہدایت سرکار کے جاری ہوکر ہر خاص و عام کو پریڈ پر پڑھکر سنائے گئے کہ اسکی بجنسہ نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے درج ذیل ہے۔

حکم عام بیشگاہی میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر انڈمان

جنرل نیپیر صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند جو اس جزیرہ مین تشریف لائے تھے انکی سفارش کے سبب سے جان لارنس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہین کہ قیدی لوگ جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہین سرکار کو منظور ہے کہ انکو اس غم سے چھوڑا دیوے اسواسطے سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہے کہ قیدیون کے بال بچون کو

بلانے کے واسطے جو تجویز یا اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہووے
سو حضور مین رپورٹ کرے تو اُسکو سرکار منظور کر کے حکم صادر فرماویگی پہلے جو جان ہالٹن صاحب
کے وقت مین حکم اہل بچون کے بلانے کا جاری ہوا تھا اُسمین کسیقدر سُقم تھا اور علاوہ
اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹلمنٹ کو آنا پسند نہین کرتے تھے پس اب اُس
سُقم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیون کے
عیال واطفال بُلانے کے واسطے ہی اور اسی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ بحضور
گورنمنٹ رپورٹ کرتے ہین اور وہ یہ ہی کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال واطفال کو بلانا چاہے
وہ اوّل ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا اُنکو لکھے کہ تم عورتون مین سے جو کوئی
ہمارے پاس آنا چاہے ایک معتبر آدمی عزیزون سے ساتھ لاوے اور مجسٹریٹ ضلع تمکو
خرچ راہ دیویگا اور اُس ہمراہی آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ یا مدراس یا
بمبئی مین پہونچ جاؤ اور پھر وہان سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بندوبست
شروع ہوگا جس قیدی کا بال بچہ آنے کو راضی ہو اُسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک چٹھی
بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیوینگے اور وہ چٹھی بذریعہ اپنے خط کے
قیدی اپنے گھر کو بھیجدیویگا کہ اُسکے عیال واطفال کلکتہ وغیرہ مین جیسی صورت ہو
پہونچکر اُس چٹھی کو صاحب موصوف کے حوالہ کرینگے وہ ایکسال مین چار مرتبہ عیال و
اطفال قیدیون کو پورٹ بلیر روانہ کیا کریگا اور جبتک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ مین رہینگے
تو وہی صاحب اُنکو خوراک اور مکان سکونتی کا بندوبست کردیویگا اور جس جہاز سے
یہ عورتین آئینگی اُس جہاز کا کپتان اور دوسرے افسر بڑے عزت دار و شرم والے
ہوا کرینگے تاکہ قیدیونکی عورتون کو نہایت خبرداری اور عزت و آبرو سے یہان لاوین

اور جس جس جہاز پر یہ عورتین آوینگی اوسپر اور کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین عورتین ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتین ایک طرف اپنے اپنے مردون کی حفاظت مین رکھی جاوینگی اور جس قیدی کا عیال واطفال آجاویگا اگر وہ چاہیگا تو حسب قاعدہ معین کے اسکو اس سٹلمنٹ مین رہائی بھی دیجاویگی اور ایسی عورتون کو دو آنہ روپیہ اور بچون کو چار برس کی عمر تک ایک روپیہ اور آٹھہ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ماہوار بطور تنخواہ کے سرکار سے ملا کریگا اور لڑکون کے پڑھانے کے واسطے سرکار کی طرف سے ایک سٹلمنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسمین قیدیون کے بچے پڑھا کرینگے ویسے لوگون کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین مین گھر بنا دیے جاوینگے اور جب وہی عورتین چاہین گی تو سرکار انکے ملک کو پہونچوا دیویگی۔

سنہ ۱۸۶۲ع مین جب بعد کرنیل فورڈ صاحب بہادر سٹلمنٹ ماتحت چیف کمشنر برہما کے ہوگیا اوسوقت سے یہ قاعدہ بلانے جورو بچون قیدیون کا بدلنا شروع ہوا یعنی جب سنہ ۱۸۶۳ع مین چند قیدیون کی درخواست واسطے بلانے جورو بچون قیدیون کے چیف کمشنر برہما کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیون کو تین برس اس سٹلمنٹ مین ہولین تو وہ اپنے عیال واطفال کو نہین بلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب سنہ ۱۸۶۸ع مین کرنیل مین صاحب سپرنٹنڈنٹ ہوکر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھہ برس ہوگئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر زینت بخش چیف کمشنری پورٹبلیر کے ہوئے تو چھہ برس کے سات برس ہوگئے اور پھر اسی عہد مین جب بماہ اگست سنہ ۱۸۷۲ع نیا قانون بنکر آیا تو پھر سات برس سے دس برس بڑھ گئے اب سنہ ۱۸۷۶ع سے یہ قاعدہ ہی کہ جبتک کوئی قیدی بعد انقضاے دس برس کے فسٹ کلاس ہوکر ٹکٹ نہ لیلیوے اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اُسکی آمدنی بقدر گذران جورو بچّون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے
عیال و اطفال کو نہین بُلا سکتا اور صرف جورو یا بچّون کو بُلا سکتا ہی بھائی یا والدین یا
کسی دوسرے رشتہ دار کو نہین بُلا سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہونچانے کو ساتھ نہین آ سکتا
اور تمام راہ خرچ قیدی کو دینا ہوگا سرکار کسیطرح کی مدد نہین دے سکتی۔ کپتان جسان
ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہان قیدی عورتون کا آنا شروع ہوا اُسو

ذکر قواعد شادی قیدی

اُسوقت سے ۱۸۶۶ع تک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اُترے تو اُسی دن اگر
چاہین تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعہد کرنیل فورڈ صاحب ۱۸۶۶ع مین یہ حکم ملا کہ تاریخ
آمد سٹلمنٹ سے تین ماہ بعد عورتون کی شادی ہو سکتی ہی مگر مردون کے واسطے کوئی قاعدہ
مقرر نہوا بعہد کرنیل مین صاحب بہادر ۱۸۶۹ع مین مردون کے واسطے تین برس اور
عورتون کے واسطے ایک برس تاریخ آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہوگیا مگر جب جنرل
اسٹوارٹ رونق افروز ہوئے تو ۱۸۷۳ع سے عورتون کے واسطے تین برس اور مردون
کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب ۱۸۷۴ع مین نیا قانون آیا تو اُسمین مردون
کے واسطے دس برس اور عورتون کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جبتک
کہ ٹکٹ لیو ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لیوے اور کھیتی یا گاے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے
مہیا نکر لیوے تو شادی نہین کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیون کی حسب سفارش
جنرل نیپیر صاحب بہادر کے ۱۸۶۸ع مین بعہد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی

ذکر کلاس بعہد کرنیل

کلاس بندی برابر ۱۸۷۱ع تک رہی لیکن اخیر ۱۸۷۱ع مین کرنیل مین صاحب بہادر نے
حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹلمنٹ یعنی پناگ و سینگاپور کے چھہ کلاس حسب مندرجۂ ذیل
مقرر فرمائے۔

فسٹ کلاس اُسمین ٹکٹ لیو وپیشہ وریوملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اُسمین سب پٹی افسر و منشی وغیرہ شامل تھے۔

تھارڈ کلاس اُسمین دو گریڈ تھے ایک اے جسکی تنخواہ دو روپیہ ورسد دوسرا بی جسکی تنخواہ ایکروپیہ اور رسد تھی۔

فورتھ کلاس اِسمین قیدیان آمد جدید شامل تھے اُنکو سواے خشک رسد کے نقد کچھہ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تاریخ آمد سے یہ لوگ تھارڈ کلاس گریڈ بی یعنی ایکروپیہ تنخواہ ورسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتھ کلاس اِسمین قیدیان چین گنگ بیڑی والے سزائی شامل تھے۔

سکس کلاس اِسمین انولیڈ گنگ کمزورتین کلاس ہوکر شامل ہوتے تھے سکس کلاس اے وبی وسی۔ سکس کلاس اے کو بارہ آنہ وبی کو آٹھہ آنہ اور سی کو چار آنہ ماہوار تنخواہ ورسد ملتی تھی اور اِن انولیڈ گنگ والون کی رسد بھی جیسے ابتک دستور ہے دوسرے مردون سے کم تھی۔

فسٹ اور سکن کلاس والے قیدیون کو اجازت تھی کہ اگروہ چاہین تو اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرسکتے ہین پٹی افسرون کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک جاری ہے وہ اُسی صاحب کے وقت مین ایجاد ہوئی۔

سکن کلاس مین جو منشی و ریٹر وغیرہ شامل تھے اُنکی نسبت حکم تھا کہ اگر وہ ہوشیار ہون اور اچھا کام کرین تو پچاس روپیہ تک اُنکی ترقی ماہانہ ہوسکتی ہے۔ کرنیل مین صاحب کے وقت مین تاریخ آمد سے بارہ سال کے بعد ٹکٹ ملتا تھا مگر ٹکٹ لیو شل شرطیہ رہائی والونکے یکقلم فریمین ہوجاتا تھا مہینہ بھر جہان چاہی رہے صرف پہلی تاریخ ہرماہ کو پیٹ مین

حاضر ہونے کا حکم تھا۔ ۱۸۶۶ع کے پہلے سب قیدیون کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہی جو
چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن ۱۸۶۶ع سے خشک رسد کا سلسلہ اس سلطنت
مین جاری ہوا نئی بات ہونے کے سبب سے قیدیون پر نہایت ناگوار تھا مگر کرنیل مین صاحب بہادر
سپرنٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رسد خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے
تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اُسمین کچھہ تغیر

ذکر کلاس بندی جنرل اسٹوارٹ ایجاد بھنڈارہ جو موقوفہ لارڈ میو

و تبدل نہوا۔ آخر ۱۸۷۰ع مین بعہد جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے سلسلہ بھنڈارہ کا
شروع ہوا گو نیا دستور ہونے کے سبب سے لوگون نے بہت تکرار کیا اور بہت سے آدمیون نے
کھانا نہین کھایا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ مثل
کرنیل مین صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد یا خشک

خلاصہ مضمون لارڈ میو صاحب

رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی۔ مضمون قانون ۱۸۷۱ع کا جسکو لارڈ میو صاحب بہادر
نے شملہ مین بیٹھکر تیار کیا تھا حسب مندرجہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہونچنے کے اس سلطنت
مین ہر ایک قیدی تھارڈ کلاس مین ڈالا جاویگا اور سات برس تک برابر تھارڈ کلاس
رہکر سخت مشقت کریگا اور بھنڈارہ کا پکا ہوا کھانا پاویگا اور سات برس تک کچھہ نقد تنخواہ
نہ پاویگا اور ہر بھنڈارہ والے قیدی کو ایک یا دو نشان بمشقت روزانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی
قیدی ایک سال مین تین سو نشان سے کم حاصل نکریگا اور جب تین سو نشان سے کم
کوئی قیدی حاصل کریگا تو وہ برس اُسکے سات سال مین شمار نہوگا غرض سات برس تک
روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ہزار ایکسو نشان حاصل کرنے کے بعد دائم الحبس قیدی
سکنڈ کلاس مین داخل ہو سکتا ہے۔ سکنڈ کلاس والے قیدی خشک رسد پاوینگے اور انکو
کسیقدر نقد بھی سرکار سے ملا کریگا وہ اپنے جورو بچون کو بھی ملک سے منگا سکتے ہین

اِس کلاس والے قیدیون کو روزانہ نشان ملنا بند ہوجاویگا اور ایک برس تک اِس
کلاس مین نیک چلن رہنے کے بعد وہی سکن ٹنڈیل تک پیٹی افسر کا عہدہ بھی پاسکتے ہین
اور اِس کلاس والے قیدی خانگی نوکرون مین بھی داخل ہوسکتے ہین برابر سات برس تک
اِس کلاس مین نیک چالنی سے رہنے پر فسٹ کلاس ہوسکتا ہی فسٹ کلاس والے
قیدیون کو بہ نسبت سکن کلاس والون کے کسیقدر زیادہ نقد تنخواہ ملیگی اور اونکو اجازت
ہوگی کہ اگر چاہین تو اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرلیوین اور وہی سرکاری کچہریون مین
بھی کام کرنے کے لائق ہونگے اور اِس کلاس مین ایک برس تک نیک چلن رہنے سے
یعنی بعد پندرہوین برس کے تاریخ آمد سے اِس کلاس والون کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہی —
اور اِس کلاس والے قیدی فسٹ ٹنڈیل وجمعدار بھی ہوسکتے ہین لیکن فسٹ یا سکن
کلاس والے قیدیون کا کچھ حق نہین ہی کہ نقد تنخواہ پاوین جسقدر اُنکو نقد دیا جاویگا وہ
ایک مہربانی ہی ٹکٹ والے قیدیون کو چھ مہینے مین ایک دفعہ کچہری مجسٹریٹ مین حاضر ہوکر
صورتحال اپنے گذران کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والون کو اجازت نہین ہی کہ بلا پاس
اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہووین جب کوئی قیدی اسطرح پر نیک چلنی سے تینون کلاسونمین
سات سات برس ملکر اکیس برس پورے کرلیوی تو اُسکو اِس سٹلمنٹ مین شرطیہ رہائی ملسکتی ہی
اِس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال مین ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس مین حاضر ہونا پڑیگا
اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاوی تو اُسکی رہائی
بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہوسکتی ہی شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے سٹلمنٹ سے نہین جاسکتا لیکن اِسکے سوا اور سب باتون مین مثل
فری مین کے تصور ہوا کریگا۔

عورات

عورات بعد پہونچنے کے سٹلمنٹ مین بارک مین رکہکر بھنڈارہ مین کہا وینگی اور پانچ برس تک نیک چلنی سے اس کلاس مین رہنے کے بعد اُنکو اجازت شادی کرنے کی ملیگی۔ اور حسب مندرجۂ ذیل قیدیون کو رسد دیجاویگی۔

نقشۂ رسد قیدیان سٹلمنٹ پورٹ بلیر مندرجۂ قانون سنہ ۱۸۷۱ عیسوی

وزن رسد مندرجۂ قانون لارڈ میو صاحب بہادر

جنس	چانول	آٹا	دال	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	کیفیت
تھارڈ کلاس	۱۰ پونڈ یا	لـہ پونڈ	۴-اونس	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۰	۸ ڈرام	۴-اونس	۰	۰	
سکنڈ کلاس	″ یا	″	″	۱۲ ڈرام	۱-اونس	۰	″	″	۵-اونس	۲-اونس	
فسٹ کلاس	۱۰ پونڈ یا	″	۵ ″	۱-اونس	″	۰	″	۵ ″	۶ ″	۶ ″	
انولیڈ گنگ وعورات	۲ پوند یا	۱ پونڈ	۳ ″	″	″	۰	″	″	″	″	

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کسیقدر جزو قانون مرتبۂ لارڈ صاحب مرحوم کا مثل بھنڈارہ و تحریر نشان روزمرّہ مشقت قیدیان کا جاری کردیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال و غیر ممکن سمجھا گیا کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلے بمقام شملہ تیار ہوا تھا اور مختصر نقل دستورات جیلہاے ہند و انگلستان کی اوسمین کردی گئی تھی کہ جنکا اجرا یہان کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے ناتجربہ کار لوگون کے ہاتھہ سے لکھا گیا تھا کہ جنھون نے اس سٹلمنٹ کو کبھی آنکھہ سے بھی نہ دیکھا تھا اسواسطے اب حسب خواہش جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اُس قانون کا ضرور ہوا سو اس غرض کے واسطے جان کیمبل صاحب بہادر

کیمبل صاحب کی تجویز کی بابت

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہوکر ۲۹ - اپریل سنہ ۱۸۷۱ء کو پورٹ بلیر بھیجے گئے اور اُنھون نے
ڈیڑھ ماہ تک پورٹ بلیر مین رہکر یہان کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کر کے
جو رپورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہی مگر بوجہ قرب حادثہ قتل لارڈ میو صاحب بہادر
کے دربارہ رسل و رسائل خطوط قیدیان کے اُنھون نے یہ راے دی تھی کہ دائم الحبس
قیدی بمنزلہ مُردون کے ہین اُنکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہند سے یکقلم موقوف و مسدود
ہو جاوے مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر جو اُنسے زیادہ اِس سٹلمنٹ کے حال سے واقف تھے
ایسی سختی کی بعض رایون مین اُنکے متفق نہوئے اِسواسطے مگر جنرل نارمن صاحب سکرٹری
گورنمنٹ ہند واسطے تصحیح و ترمیم قواعد سٹلمنٹ کے یہان کو بھیجے گئے اور اُنھون نے بھی ایکماہ تک
یہان رہکر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیون کے
کچھہ مدت بلحاظ اُنکے کلاس کے مقرر ہو جاوے اور دائم الحبس قیدیون کو بھی بشرط اُنکی
نیک چلنی کے کچھہ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جسکے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ رزولیوشن
ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۲۶۹/۲۶۶ مورخہ ۲۹- جولائی سنہ ۱۸۷۱ء قیدیان دائم الحبس کو وعدہ رہائی
مُطلق بعد انقضاے مدت بست سالہ کے فرمایا اور نیا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہی
حضور گورنمنٹ سے منظور ہوکر حسب مندرجہ ذیل اگست سنہ ۱۸۷۱ء مین مشتہر ہوگیا - اِس
قانون کا پہلا سبق یہ ہی کہ حبس بعبور دریاے شور کی سزا سے بپابندی سخت قواعد جیل کے
سخت مشقت کرنا اور صرف اسقدر کھانا پانا کہ جو واسطے بقاء صحت بدن کے ضروری ہو لازم
ہو جاتا ہی اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزاؤن مین سے کچھہ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہی
جو تمام یا کسیقدر کسی وقت مین چھین لی جاسکتی ہی اِس قاعدہ کے بموجب مرد قیدیون کے
تین کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اِس سٹلمنٹ مین آوین تو تھارڈ کلاس مین داخل ہونگے

محدود ہونا رسل رسائل قیدیان

ایجاد قواعد رہائی قیدیان دائم الحبس بعد بیس برس کے

خلاصہ قانون سنہ ۱۸۷۱ء

حبس بعبور دریاے شور کی تعریف

آمد کے وقت سے کاروائی شروع ہوتی ہی

وہی دن مین سخت مشقت کرینگے اور رات کو بارکون مین بند کیے جاوینگے انکو رسد اور جیلخانہ
کا کپڑا ملیگا وہی جبتک اِس کلاس مین رہین کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہونگے
انکے پہونچنے کے بعد چھہ ماہ تک دونون پاؤن اور بعد چھہ ماہ کے ایک پاؤن مین بیڑی
رہیگی چار برس تک عمدہ چلن سے اِس کلاس مین رہنے کے بعد وہی سکن کلاس مین
داخل ہونگے اِس کلاس مین دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ مین وہ تین تین برس تک رہیگا
اور اِس کلاس مین اُسکو بارہ آنہ سے ایکروپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پٹی افسر قید بھی
پولیس مین بھی داخل ہوسکتا ہے اور خشک رسد پاویگا اور جب دس برس اِس سٹلمنٹ مین
نیک چلنی سے کٹجاوین تو وہ فسٹ کلاس مین داخل ہوگا بارک مین یا جیسے سپرنٹنڈنٹ صاحب
حکم دیوین رہیگا اور ایکروپیہ سے دو روپیہ تک اُسکو تنخواہ ملیگی فسٹ کلاس والے قیدیونکو
ٹکٹ بھی ملسکتا ہے اور اِس سٹلمنٹ مین شادی بھی کرسکتے ہین اور اپنے جورو اور بچون کو
بھی مُلک سے منگا سکتے ہین اور جسکو ٹکٹ لیو دیا جاویگا وہ کم سے کم ہر مہینے مین ایک دفعہ پریٹ پر
حاضر ہوا کریگا لیکن قیدیان میعادی نہ کسی کی نوکری مین داخل ہوسکتے ہین اور نہ اونکو
ٹکٹ ملسکتا ہے اور نہ شادی کرسکتے ہین اور نہ اپنے بال بچون کو مُلک سے منگا سکتے ہین
اِن تینون کلاسون کے سوائے جو کوئی اِس سٹلمنٹ مین قصور کریگا وہ چین گنگ یعنی بیڑی والون
مین داخل ہوسکتا ہے۔ عورتون کے دو کلاس مقرر ہوئے بمجرد پہونچنے سٹلمنٹ کے سب عورات

عورتون کا ذکر حسب قواعد مرتجہ حال

سکن کلاس مین داخل ہوتی ہین سکن کلاس والی عورتون کو بھنڈارہ کا کھانا اور وردی
کا کپڑا پہننا اور بارک مین بند رہنا اور سرکاری مشقت کرنے کا حکم ہے۔ سکن کلاس مین
تین برس نیک چلن رہنے سے عورات فسٹ کلاس مین داخل ہونگی اُسوقت انکو خشک
رسد اور آٹھہ آنہ ماہوار تنخواہ ملیگی۔ اور دو برس تک فسٹ کلاس مین پسندیدہ چال و چلن سے

رہنے پر عورات کو بھی ٹکٹ لیو مل سکتا ہی اور شادی بھی کر سکتی ہین۔ کرسچن قیدیان
لایسنس یافتہ کی پچاس صے روپیہ تک تنخواہ ہو سکتی ہی اور اُنکو رہنے کے واسطے علٰحدہ مکان
سرکار سے مل سکتا ہی۔

کلاس قیدیان ہندوستانی حسب مروّجہ حال

نمبر	عہدہ	تنخواہ		رسد
۱	جمعدار	۵	ماہانہ	و رسد
۲	فسٹ ٹنڈیل	سے ۱ر	〃	〃
۳	سکن ٹنڈیل	سے ر	〃	〃
۴	پیون	للعہ ر	〃	〃
۵	اردلی	للعہ ر	〃	〃
۶	فسٹ کلاس	عہ ر سے ۵ تک		〃
۷	سکن کلاس اے	عہ ر		〃
۸	ایضاً بی	۱۲ ر		〃
۹	عورات فسٹ کلاس	۸ ر		〃
۱۰	کمپوڈر فسٹ کلاس	۵		بلا رسد
۱۱	〃 سکن کلاس	سے ۱ر		〃
۱۲	〃 تھارڈ کلاس	سے ر		〃
۱۳	انولیڈ گنگ گریڈ اے	۱۲ ر		مع رسد
۱۴	ایضاً گریڈ بی	۸ ر		〃
۱۵	〃 سی	۴ ر		〃
۱۶	انولیڈ گنگ گریڈ ڈی	۰		رسد
۱۷	حوالدار قیدی پولیس	سے ۱ر		بلا رسد
۱۸	نایک قیدی 〃	عہ ر		〃
۱۹	فسٹ کلاس سپاہی 〃	عہ ر		〃
۲۰	سکن کلاس اردلی آفس و سپاہی پولیس	عہ ر		〃
۲۱	فسٹ کلاس اردلی آفسر	عہ ر		〃
۲۲	اسٹیشن محرر فسٹ کلاس	سے ر		و رسد
۲۳	سکن کلاس محرر	للعہ ر		〃
۲۴	مددگار 〃	للعہ ر		〃

جو ٹکٹ والے قیدی سرکار کی نوکری مین ہین اُنکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس مقرر نہین ہی مگر اسوقت پر عہ ر ماہوار سے ۵عہ تک ماہوار کے ٹکٹ لیو نوکر سرکار ہین۔ قیدیون پر بارک مین و کام پر حکومت پیٹی افسرون کی ہی کسی

دوسرے کا حکم نہین ۔ پیٹی افسر بحساب مندرجۂ
ذیل مقرر ہوتے ہین ۔
جمعدار ہر ایک اسٹیشن مین جہان چار سو یا
اوس سے زیادہ قیدی ہون یکنفر
فسٹ ٹنڈیل ہر دو سو قیدیون پر یکنفر
سکن ٹنڈیل ہر سو قیدیون پر ״
پیون ہر پچاس قیدیونپر یکنفر
اردلی ہر پچیس قیدیونپر ״
یہ پیٹی افسر بشمول قیدی پولیس کے بحساب
فیصدی آٹھ نفر کے کل تعداد قیدیون حاضر ہر
پر مقرر ہوتے ہین ۔ پیٹی افسرون کو ممانعت ہے کہ
کسیطرح کا کار تجارت کرین یا مویشی و بکری و بط و مرغی پر فقط

اوقات مشقت قیدیان

باستثناء موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیان ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۵ بجے شام تک ہین ۔ تین گھنٹہ دوپہر مین چھٹی رہتی ہے ۔ تقسیم کام قیدیان مشقتی کا ہر فجر کو

تقسیم کام قیدیان ۔

جمعدار زیر نگرانی اوورسیر کے کیا کرتا ہے ۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیان
مشقتی کی پریٹ ہوتی ہے لیکن قیدیان ٹکٹ لیو کی پریٹ صرف مہینے مین ایکمرتبہ پہلی تاریخ
اسکے گانون مین ہوتی ہے ۔ شادی قیدیان ٹکٹ لیو کی اسطرح پر ہوتی ہے کہ جب مرد و عورت

اسوقت شادی قیدیونکی کسطرح سے ہوتی ہے

دونون حکماً مستحق شادی کے ہوگئے تو مرد رنڈی بارک مین جاکر عورت کو راضی
کرلیتا ہے اور جب دونون راضی ہوگئے تو درخواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور
چیف کمشنر بہادر کے بھیجی جاتی ہے اور صاحب ممدوح بعد ملاحظہ وارنٹ وغیرہ کاغذات مشتہرے
کے اس شادی کو اگر اسمین کوئی بات خلاف قاعدہ سٹلمنٹ کے نہو تو منظور ورنہ نامنظور
کرتے ہین اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونون بحضور صاحب چیف کمشنر بہادر کے
حاضر ہوکر ایک اقرارنامہ مشعر اسکے کہ ہم دونون آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہین
اور تاحیات خود با ایک دوسرے سے علحدہ نہونگے اور رنج و راحت مین ایک دوسرے کے
شریک رہینگے تحریر ہوکر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کمشنر بہادر کے دستخط

ہوتے ہین تب عورت کو حکم ہوتا ہی کہ مرد کے ساتھہ جا کر اُسکے گھر مین رہے اور مرد و عورت
اپنے شرع اور شاستر کے موافق کُچھہ نکاح وغیرہ بھی گھر مین جا کر کر لیتے ہین اور مثل جورو

ذکر بندوبست مواضعات قیدیان

وخصم کے اتفاق سے رہتے ہین۔ اِسوقت تک قریب ٢٠ کے ٹکٹ والون کے گانون
آباد ہو گئے ہین اور ہر گانون مین قریب سو سو گھرون کے آباد ہین اور ہر ایک گانون مین
ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو انھین ٹکٹ والون مین سے مقرر ہین گانون کا
بندوبست کرتے ہین۔ پیٹی افسرون کو گانون سے کُچھہ علاقہ نہین اب قیدیون کو کوئی
ٹکٹ لیو ہون اجازت نہین ہی کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام

ذکر پابندی پاس

یا خاص پاس کے جاوین یا آٹھہ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جاوین۔ کوئی قیدی

ذکر ترسیل رسائل قیدیان حسب قاعدہ مروجہ حال

بیرون حدود سٹلمنٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضامندی صاحب
چیف کمشنر بہادر کے نہین کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود سٹلمنٹ
سے بلا اجازت صاحب ممدوح کے منگا سکتا ہی۔ فسٹ کلاس مرد و عورات کو اجازت ہی
کہ ہر تین ٣ مہینے مین ایک خط اپنے عزیزون کو بیرون حدود سٹلمنٹ کے روانہ کرین اور
اِسی طرح ایک خط ہر تین ٣ مہینے کے بعد پاوین۔ مگر تھارڈ کلاس مرد اور سکن کلاس عورات
ایک برس مین ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہین تمامی خطوط جو اِس طرح پر قیدی روانہ کرین
یا اُنکو آوین تو کسی افسر کے روبرو پڑھے جایا کرینگے اور تمامی خطوط قیدیان بہ ثبت دستخط
افسران سٹلمنٹ کے روانہ ہوا کرینگے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہی کہ بلا علم صاحب

ٹکٹ والونکو ہر قسم کی جائداد اور روپیہ رکھنے کی اجازت ہی

چیف کمشنر بہادر کے جسقدر جایداد چاہین رکھین لیکن قیدیان سکن و تھارڈ کلاس
یا وے فسٹ کلاس کہ جنکو ابھی تک ٹکٹ نہین ملا کوئی جائداد بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب
کے اپنے پاس نہین رکھہ سکتے۔ قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہی کہ قیدیان مشقتی سے کسیطرح کا

ذکر فرار قیدیان

لین دین بیچ بیوپار رکھین۔ جب کوئی قیدی فرار ہوجاتا ہی تو تار روانگی آگبوٹ کے
اُسکا انتظار کرتے ہین اگر جنگل سے خود بخود یا گرفتار ہوکر واپس آگیا تو بہتر ورنہ وارنٹ
اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہان وہ اوّل قید ہوا تھا بھیجدیتے ہین
اور گرفتار کنندۂ مفرور کو بحساب صہ فی نفر سرکار سے انعام ملتا ہی ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد

ٹکٹ والے عدالت دیوانی مین مدعی مدعا علیہ ہوسکتے ہین۔

آدمیون کے عدالت دیوانی مین مدعی یا مدعا علیہ ہوسکتے ہین لیکن ہر اقرار نامہ یا تمسک
جسمین ایک فریق قیدی ہو رجسٹری کرانے کا حکم ہی۔ ٹکٹ لیو قیدیون کو واسطے کاشتکاری

ٹکٹ والون کی کاشتکاری کا بیان

کے فی نفر عہ؍ تک اراضی بھی ملتی ہی اور بحساب عہ؍ فی بیگھہ محصول اراضی دھنیار اور ۱۲؍
فی بیگھہ پہاڑی زمین کا اور تین روپیہ فی بیگھہ محصول نیشکر سرکار مین دینا پڑتا ہی۔ اپنے اپنے

تعطیل قیدیان

تیوہار کے روز کرسٹان و ہندو و مسلمان و برہما وغیرہ سب قیدیونکو تعطیل ہوتی ہی۔ اور بڑے دن اور
سالگرہ کو عام تعطیل سب قیدیونکو ملتی ہی۔ اب یہان حکم ہی کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس سے اوپر کی

بڈھے اور اطفال سٹلمنٹ مین نہین آتے کم عمر علحدہ بارک مین رہین

عمر کے قیدی اس سٹلمنٹ کو نہ بھیجے جاوین۔ ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک علحدہ بارک مین رہتے ہین
دوسرے قیدیون کے شامل نہین رہتے۔ کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہو

ذکر اپیل قیدیان بمقدمات خلاف ورزی قواعد سٹلمنٹ

بناراضی حکم سزا کے اپیل نہین کرسکتا اور اسوقت تک واسطے سماعت اپیل کے کوئی قاعدہ
قیدیون کے واسطے مقرر نہین ہوا ہی جو جس حاکم کے مُنہ سے سزا کا فتویٰ صادر ہُوا وہ ناطق ہی

معافی میعاد چہارم قیدیان میعادی بایام سابق

جان ہائن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے حکم معافی چہارم میعاد
قیدیان میعادی کا جاری کرایا تھا کہ وہ حکم بڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹون کے
عہد مین جاری رہا اور ہزارون میعادی قیدی معافی پاپا کر چھوٹ گئے مگر جب کرنیل
مین صاحب بہادر تشریف لائے تو انھون نے کرنیل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت المدار
میعادیون کی رہائی کا حال سُنکر دینا معافی چہارم حصّہ کا یکقلم گورنمنٹ کو رپورٹ کرکے

ذکر معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی حسب قانون مروجہ حال

بند کر دیا اور اب کسی میعادی یا دائم الحبس کو امید معافی سزا کی باقی نرہی لیکن ۱۸۶۸ع مین
حسب [illegible] صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے پھر سرکار نے بذریعہ [illegible] چٹھی نمبری ۸۰۸۸
[illegible] ۱۸۶۸ع اجازت عطائے معافی حصہ ششم میعاد قیدیان میعادی کی بخشی
کہ اوس حکم سے کچھ کچھ میعادی اب تک معافی پاکر رہا ہوتے جاتے ہین —

وزن رسد قیدیان عہد کرنیل مین صاحب سے اب تک حسب شرح ذیل ہے

وزن رسد قیدیان حسب مروجہ حال

وزن رسد قیدیان یورپین و یوریشین

نمبری	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	کیفیت
فی نفر	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۱	۸	۱۲	۹ ڈرام	۱	[illegible]	۲	[illegible]

وزن رسد قیدیان ہندوستانی

گریڈ یعنی قسم	[illegible]	آٹا	دال	[illegible]	نمک	مصالحہ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	کیفیت
پیٹی افسر فسٹ و سکنڈ کلاس اے و بی و محرر وغیرہ	۲۴ یا	۳۰	۴	۱	۱	۹ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۰	۰	دہی ہفتہ مین دو مرتبہ اور مچھلی چار مرتبہ تقسیم ہوتی ہے —
تھاڈ کلاس و چین گنگ	۲۴ یا	۳۰	۴	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	۰
انولیڈ گنگ و عورات	۲۰ یا	۱۶	۳	۱	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸	۵	۶	
بیماران مدخلہ ہسپتال	۱۰	۹	۴	۱	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۸ ڈرام	۴	۵	۰	ہسپتال مین مچھلی اوس دن ملتی جب گوشت کا دن نہوگا

پورٹ بلیر مین قیدی جیل مین نہین رہتے

پورٹ بلیر مین سوائے جیلخانہ وائپر کے کہ اوسمین صرف وہ لوگ جو سٹلمنٹ مین اگر قصور کرتے ہین
قید کیے جاتے ہین اور کوئی دوسرا جیلخانہ یا چار دیواری واسطے بند کرنے قیدیون کے نہین ہے

مشقتی اور کٹ والو سے میل جول رکھنے کی ممانعت ہے

ہر اسٹیشن میں آہنی یا چوبی یا چٹا کی بارکین بنی ہین جنمین مشقتی قیدی زیر حراست قیدی پٹی افسرون کے رہتے ہین پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند نہوتی تھین لیکن ۱۸۷۳ع سے رات کو بند کیجاتی ہین شروع سے تا ۱۸۷۴ع مشقتی قیدیون کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد یا پیشہ ور کا کچھ کام کرکے کما لیا کرین لیکن اب ۱۸۷۵ع سے کسی مشقتی قیدی کو اجازت نہین ہے کہ بدون کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فرمین کے گھر کو جاوے یا انکا کام کرے جیسے پہلے وقتون مین مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسرون کا کام کرکے صدہا روپیہ جمع کرلیتے تھے وہ بات اب نہین رہی۔ پہلے مشقتی قیدی اور پٹی افسر صدہا روپیہ اپنے اپنے پاس ہمیانیون مین بھر کر کمر سے باندھے پھرا کرتے تھے اب کسی ایسے قیدی کو سواے پیشہ ورون کے اجازت نہین ہے کہ اپنی دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع رکھے یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور امانت رکھدیوے۔ اب یہ حکم ہے کہ اگر دو ماہ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ جسقدر کسی کے پاس ہو سیونگ بنک سرکاری مین امانتاً جمع کردیوے ورنہ ضبط سرکار ہو جاویگا۔

ذکر اسٹامپ در عرائضات قیدیان

کرنیل مین صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسٹامپ ویسے ہی سادے عرائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پورا اسٹامپ وغیرہ لیا جاتا ہے بلکہ اب ۱۸۷۶ع سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکٹ لیو قیدی کی خواہ وہ کسی بابت ہو بے اخذ اسٹامپ کے سماعت نہوگی۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک قیدیون کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہین صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ راست خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کرین مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہ راست صاحب سپرنٹنڈنٹ سے کچھ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہین کرسکتا بلکہ بلا وساطت

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالش کرنے کا مجاز نہین ہی
لیکن عرائض متعلقہ محکمۂ مال براہ راست صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہین۔
جیسے مین نے اوپر بیان کیا جب یہ سیٹلمنٹ آباد ہوا تو اول صرف روس و ابرڈین و
چاتم و ہڈو و وپیر پانچ ٹاپو کھولے گئے تھے۔ اِن ٹاپوؤن مین صرف قیدی جمعدار
بطور محرران ڈویزن کے بجاے اوورسیر بلکہ اسٹیشن افسرون کے کام کرتے تھے تمامی رپورٹ
ترقی و تنزلی وغیرہ اِن جمعدارون کی طرف سے فارسی مین صاحب سپرنٹنڈنٹ بہادر کے
نام آیا کرتی تھین چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے
اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود روزمرہ ہر ٹاپو مین جا کر کام دیکھتے اور اُسکا بندوبست کرتے
اور پیٹی افسرون کو بر سر موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر
فرماتے جمعدارون کو چھ ضرب بید تک سزا دینے کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ
سزا کے لائق اگر کوئی قصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا ۱۸۵۸ء
سے ۱۸۶۵ عیسوی تک گو اُسوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ٹاپو بھی کھل گئے تھے
مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اِس سٹلمنٹ کے اکیلا تھا ۱۸۶۶ عیسوی مین
ایک اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا کہ اُسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور مجسٹریٹ کے
تمامی سٹلمنٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا یہ صاحب زیر نگہ صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے کورٹ کرکے مجرمون کو سزا دیا کرتا تھا ۱۸۶۹ عیسوی مین کرنیل مین صاحب کے
عہد سے یہان سٹلمنٹ افسرون کا آنا شروع ہو کر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک دس
سٹلمنٹ افسر ہو گئے اور جا بجا کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جرائم قیدیان بہ نسبت
سابق کے تنگو کوسنے ہونے لگے۔

بہ نسبت قیدیان حال کے قواعد مروجۂ سابق اور اختیارات جمعداران و اسٹیشن افسران

بند ۱۲

CHATER V

On the 32 Asiatic languages prevalent at Fort Blair The habits, manners and customs of the convicts

فصل پنجم

پورٹ بلیر کی زبانون واوضاع واطوار مین

پورٹ بلیر ایک ایسی جگہہ ہی کہ جسمین چینا۔ برہما۔ ملائی۔ سنگلی۔ جنگلی۔ نکوباری۔ کشمیری۔ پشتونی۔ ایرانی۔ کمرانی۔ عرب حبشی۔ پارسی۔ پرتگیز۔ امریکن۔ انگریز۔ ڈین فرنچ وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعون اور شہرون کے آدمی مثل بھوٹیا۔ نیپالی۔ پنجابی۔ سندھی۔ گجراتی۔ دیس والی۔ ہندوستانی۔ اہل برج۔ آسامی۔ متھیلی۔ بندیل کھنڈی۔ اوڑیا۔ تلنگی۔ مرہٹے۔ کرناٹکی۔ مدراسی۔ ملیالم۔ گونڈ۔ بھیل۔ بنگالی۔ کول۔ سنتال وغیرہ سب موجود ہین جب یہ لوگ آپس مین مل بیٹھتے ہین تو اپنی اپنی زبان مین بات چیت کرتے ہین مگر بازار اور کچہریون کی زبان یہان ہندوستانی ہی اسواسطے ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہان آکر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہی بلکہ بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خودبخود ہندوستانی بولنے لگتا ہی کیونکہ جب تک کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اُسکا گذارہ نہین ہوسکتا۔ میرے خیال مین پردہ عرض پر کوئی دوسری جگہہ اس بات مین پورٹ بلیر کے مقابل نہوگی۔ یہان ایک ایسا میلا جمع ہوا ہی کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کہین ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا۔ جب

بنگالی مرد اور مدراسی عورت یا بھوٹیا مرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور بنگالی عورت
آپس مین شادی کرتے ہین اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہین سمجھتے
اور بروقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونون اپنی اپنی زبان مین ایک دوسرے کو گالیان
دیتے ہین اور فریق ثانی کچھ نہین سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہی۔ یہان جب ٹکٹ والون
کے گھرون مین بتقریب بیاہ شادی وعقیقہ و مونڈن و کان چھیدنی وغیرہ کی دعوت
اور نیوتہ ہوتا ہی اور رنگ رنگ ملک کی عورتین جمع ہو کر اپنی بولی مین گاتی اور اپنے اپنے ملک
کی وضع پر ناچتی کودتی ہین تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہی ہر ملک کے مرد اور خصوصاً عورت
اپنے اپنے ملک کا لباس و زیور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پریٹ پر بڑے ناز و نخرے سے
آتی ہین وہ میلہ بھی قابل دید ہی۔ ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب
وسندھ وغیرہ دوسرے ملکون کی عورات اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہننے لگے
یہان قوم کی پابندی جو ہندوستان کی پرانی بیماری ہی یکقلم ترک ہو گئی۔ مسلمان مرد
خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کر سکتا ہی۔ اس پابندی
قوم کو ایک امر فضول سمجھکر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہین پوچھتے کہ
تمھاری کیا ذات ہی۔ ہندوؤن مین بھی ہندو ہونا کافی و وافی ہی ایک ذات کا ہونا
ضرور نہین ہی۔ راجپوتون کے گھرون مین برہمنیان اور برہمنون کے گھرون مین پاسنین
اور ٹھکرائنین موجود ہین بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھہ جانے کے سبب سے بعض عورات
ایسی بے تکلف ہو گئی ہین کہ بعض وقت اونچی نیچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتین
چمار اور بھنگیون سے بھی شادی کر لیتی ہین۔ بوجہ موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
جو واضعین قواعد مذہب ہندو نے بلا لحاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز و قید کے

مقرر کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورات مسلمان ہو جاتی تھین گو اب بوجہ عدم جواز شادی ہندو و مسلمان کے یہ رسم کسیقدر کم ہو گئی مگر تاہم در پردہ بہت سی عورت مرد مسلمانون کا کھانا کھانے لگتی ہین۔ قیدیون کے بچون کی شادی ہندو کی ہندو کے یہان اور مسلمان کی مسلمان کے یہان خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہے۔ یہان ہر صنعت وصفت کے اچھے پورے سب قسم کے آدمی موجود ہین یہان ٹھگ وہ ٹھگ ہین کہ دل کو ٹھگ لیوین چور وہ چور ہین کہ آنکھہ کا کاجل چرا لیوین۔ یہان شعبدہ باز۔ بازیگر۔ بہروپیے۔ بھنڈیلے۔ نقال۔ پتلیون کے تماشے والے۔ ہیجڑے۔ طوائف۔ نٹ میراسی۔ گویئے۔ قوال اور ہر فن کے نیک و بدمعاش سب موجود ہین جسکو دیکھو اپنی ترنگ اور وضع مین نرالا ہے۔ یہان ہر برہمن کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہو پنڈت کہتے ہین صرف ست نراین کی کتھا سیکھہ لینے سے یہان برہمن لوگ کتھا گو ہو جاتے ہین۔ یہان ایسے ایسے ہزارون بدمعاش جمع ہین کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے مگر اب سرکار کے بندوبست اور تنگی اور انحصار جگہہ کے سبب سے سبکا قافیہ تنگ ہے۔ اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چور و ڈکیت جنکا آبائی پیشہ ہی چوری ڈکیتی تھا رات کو گھر سے باہر قدم نہین رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھکر اسپر قانع ہین ——
یہان اچھے اور نیکون کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی بابو مولوی اور پنڈت اور درویش و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہین ہے۔ جھنڈا شاہ ساکن بریلی مثل قطب کے برسون سے مونٹ ہریٹ پر بیٹھا ہے گو دسمبر ۱۸۸۲ع مین اُسکی رہائی بھی ہو گئی مگر اب تک اپنی جگہہ سے نہین ہلتا اور اِس سٹلمنٹ کے شرکون کو اولاد و روزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو دنیا کی زبانین سیکھنا ہو وہ اِس سٹلمنٹ کو آدیکھے یہان جو شئے ہے پوری ہے جسکو دلی

یا درویش کامل یا مولوی یا پنڈت یا گرنتی یا گورو کا ہونا ہو بہت جلد ہو سکتا ہے اور جو کوئی کسی قسم کی ٹھگی یا گٹھ کتری یا چوری یا بدمعاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھیگا اور اپنے فن کا کامل ہو جاویگا جو لوگ بہت عرصہ تک یہان قید مین رہکر اورکسیقدر رافضی کرکے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نرہی ہوگی یہان کا سیکھا ہوا اور تجربہ کار آدمی جہان جاویگا عمدہ جگہہ پاویگا اور کہین ٹھوکر نہ کھاویگا۔ یہان کی عورتون مین بے پردہ کھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھاگئی کہ مذکر کے صیغون کو اپنے بول چال مین استعمال کرتی ہین اکثر عورتون کے منہ سے سنوگے کہ بجاے مین گئی کے ہم گیا بولتی ہین یہان سب ملکون کے مرد و عورت جمع ہوکر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیر کی بھی ایک نرالی بولی ہوگئی ہے اکثر لوگ بولتے ہین ہم جاتا تم کھاتا۔ بکری مارتا۔ گاے بھاگتا —
یہان لفظ پیٹی بمعنی صندوق اور گول مال بمعنی گڑبڑ۔ اور برابر بمعنی درست اور البت بجاے البتہ کے اور رنڈی بجاے عورت اور ریبو بجاے بانس اور کچھ پروا نہین بجاے کچھ مضائقہ نہین اور بستہ بمعنی بورہ اور خلاص ہوگیا بجاے خرچ ہوگیا اور ربلی لوگ اور ستا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظین بولی جاتی ہین اور شاید رفتہ رفتہ پچاس برس کے بعد پورٹ بلیر کی بھی ایک علیحدہ بولی ہو جاویگی۔ مدراسی لوگون کی ٹامل یعنی اردو زبان جسکو ہندوستانی لوگ گڑگڑا ناٹا کر کے نسبت کرتے ہین وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل اور غیر ہے۔ مگر مدراسی مسلمان اور مدراسی پلٹنون کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان بولتے ہین اور جسکو اس ملک والے مسلمانی زبان کہتے ہین اسکے لہجے اور محاورے ہمارے ملک کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہین لفظ نے جو ہماری زبان مین ماضی متعدی کے فاعل کی علامت ہے انکے محاورے مین اسکا استعمال بالکل نہین ہے وے اس جملے کو

کہ کریم نے کتے کو مارا لفظ نے کو چھوڑکر کریم کتے کو مارا بولتے ہین اور بجاے لفظ جو کے
جو ہماری زبان مین ضمیر موصولہ ہی وی لوگ لفظ سُو استعمال کرتے ہین وی اس جملے کو
کریم جو مرگیا۔ مرگیا سو کریم بخش بولتے ہین اُنکے محاورے مین لفظ کر کر بار بار آتا ہی وہ
بولتے ہین تم آنا کر بولے تھے کسواسطے نہین آئے مطلب یہ کہ تمنے آنے کا وعدہ کیا تھا
پھر کیون نہ آئے وہ لوگ نکو بجاے نہین کے استعمال کرتے ہین بجاے نہین صاحب کے
نکو صاحب بولین گے۔ وہ لوگ کبھی اسم واحد کو بجاے جمع کے کبھی استعمال نہین کرتے
بجاے اِسکے کہ وہ لوگ آتے ہین لوگان اور بجاے توپ کے توپان بولتے ہین۔ اُنکی
گنتی بھی بعد بیس کے مثل انگریزی کے دہائیون کے ساتھ اکائیان ملا کر ہوتی ہی وہ لوگ
بجاے بائیس ۲۲ کے بیس پر دو اور بجاے چورانوے کے نود پر چار علی ہذا القیاس بولتے ہین
یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہی کہ بروقت رخصت ہونے کے بجاے جاتا ہون کے
آتا ہون بولتے ہین اُنکے بول چال کے لہجے مین حرف خ منقوطہ بجاے ق عربی کے
بولا جاتا ہی جیسے قاضی جی کو خاضی جی بولین گے اور اسیطرح پر اور بھی بہت سے ان لوگون
کے ایسے محاورے ہین کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اونکو سنکر متحیر ہو جاوی ۔ یہ مدراسی مسلمان
مثل ہمارے ملک کے پوربیے سپاہیون کے اُچے گنڈے نہین ہین بلکہ بہت نجیب و شریف
و شیرین زبان و ملنسار ہوتے ہین برخلاف ہمارے ملک کے سپاہیون کے یہ لوگ اکثر خواندہ
بھی ہوتے ہین رنگین پایجامہ اور کرتا پہننے کا جوان بڈھون سب مین دستور ہی اور ہر آدمی
کے مونڈھے پر ایک جوڑہ رومال سرخ رنگ کا لٹکتے ہوئے ضرور دیکھو گے کوئی آدمی خواہ
ہندو خواہ مسلمان بے رومال لٹکائے باہر نہین نکلتا اور جیسے بنگالی ننگے سر پھرتے ہین
ویسے ہی اکثر مدراسی سر پہ تو ایک بڑا عمامہ مگر پاؤن سے ننگے گھومتے ہین ان مدراسی مسلمانو نکا

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوانگ کی نقل ہے۔ دو تین آدمی ستھرے شاہی بنکر اور کفنی اور چوڑیاں پہن کر اور کھریا مٹی کے ٹیکے بدن پہ لگا کر کچھ اشعار طعزاً بطور شہر آشوب کے اپنے لہجے میں پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھنڈیار۔ وارے گرجیب کہتے ہیں اور طرف ثانی باواز بلند وا بے صیاد وا بے استاد بہت زور سے کہتا ہے اور ہمارے ملک کے سننے والوں کو ہنسی سے لٹا لٹا دیتا ہے۔ سوکھٹی یعنی سوکھی مچھلی کھانے کا مدراس میں بھی دستور ہے اُس سوکھی مچھلی کو کہ جسمیں مثل سڑے ہوئے کچے چمڑے کے بدبو آتی ہے یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں۔ لال مرچ اور کھٹا یہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں ہمارے کھانے کو جسمیں بہت مرچ اور ترشی نہو یہ لوگ پسند نہیں کرتے۔ ہمارے دوست برہما اور چینا انپر بھی سبقت لیجا کر علاوہ سوکھی مچھلی کے پنی بھی کھاتے ہیں مچھلیوں کو پیپوں میں بھر کر سڑانے سے جب اُنمیں کیڑے پڑ جاتے ہیں اُن کیڑوں کو کوٹ کر پنی بنائی جاتی ہے اور اُسمیں ایسی بدبو ہوتی ہے کہ جب پنی کا برتن کھولا جاتا ہے تو ہم لوگ ہوا کے رُخ ایک میل تک بھی کھڑے نہیں رہ سکتے مگر برہما اور چینا لوگ اُسکے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ عمدہ کھانا پکا کر اُس پنی کو اُسپر بجائے گرم مصالحہ کے چھڑکتے ہیں اور بہت مزے سے کھاتے ہیں جب اُنکو پنی ملگئی تو تمام دنیا کی نعمت ملگئی۔ یہاں کسبی یا طوائف کوئی نہیں ہے مگر اکثر عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسبیوں کو اُنسے شرم آتی ہے۔ اِن رنڈی اور لونڈوں کے سبب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں۔ دیوثی اور بے غیرتی یہاں اس زور شور پہ ہے کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چھنالا کراتے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا عورتوں کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بڈھی عورتیں بھی یہاں آکر بارہ۱۲ برس کی چھیاں ہو جاتی ہیں۔ بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بڈھی پھوس عورتوں کے نیچے

پیدا ہوتے ہین یہان اِس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہین
کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی علٰحدہ علٰحدہ مفصل مع قاعدہ صرف و نحو
کے لکھی جاوی تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہی اور ناظرین اُسکو دیکھکر گھبرا جاوینگے اور
اِس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہین گے اسواسطے کسیقدر بحث ضروری
جو اِس فصل سے متعلق ہی بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جملہ ہر ایک زبان مشہور کے
مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفریح طبع ناظرین کے اِس فصل کے اخیر مین شامل
کر دیے گئے۔ اب اخیر مین اِس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہی کہ اپنی اپنی
وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہی جنگلی اپنے جنگل مین رہتے اور
ننگ دھڑنگ پھرتے اور پھل پھول اور کیڑے مکوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشالے
اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ کھانون پر سبقت دیتے ہین جب صاحب لوگ ہمارے
عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہین تو اونکو قی ہونے لگتی ہی۔ برہما۔ چینا جب ہمارے گھی کے
پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہین تو اپنی ناک بند کر لیتے ہین ہمارے قلیے اور قورمے
اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربون کے دماغ کو پراگندہ کر دیتی ہی۔ غرض بچپن سے زبان اور ناک
جس چیز کی عادی ہی وہی اُسکو پسند ہی اگر ہم برہما مین پیدا ہوتے تو ضرور نپی کو
گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اِس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و رواج اور
لباس اور پوشاک کو برا کہنا اور اپنی رسم و رواج و خوراک و پوشاک اور بولی کو
دوسرون سے بہتر سمجھنا محض حماقت اور نادانی ہی جو جس حال مین ہی سو ٹھیک ہی۔
کسی کو کسی پر سبقت نہین ہی سب بنی آدم برابر ہین بزرگی صرف ایمان کی ہی
جسکو خدا چاہی نصیب کرے۔

Rules for reading the Foreign Languages correctly and a few hints on the 32 above mentioned languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانون کے اور بعض اشارے نسبت اُن زبانونکے

۱- اِن اجنبی زبانون کے صحیح پڑھنے کے واسطے برعایت قاعدۂ ناگری واؤ اور یا ہر دو حروف علت کے حسب مندرجۂ ذیل تین تین آوازین مقرر کردی گئین-

واؤ

قسم	اردو	ناگری	انگریزی	نشان اردو مین
معروف	مُوٗ	मू	Moo	جیسے مُو بمعنی بال
بین بین	دو	दो	Do	جیسے عدد دو ۲
مجہول	سَو	सौ	So	جیسے عدد سو ۱۰۰ بمعنی صد

یا

قسم	اردو	ناگری	انگریزی	نشان اردو مین
معروف	نی	नी	Nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ملکہ مین شکل یاء معروف ی
بین بین	سے	से	Se	جیسے لفظ سے بمعنی از مین شکل یاء بین بین ے
مجہول	ہی	है	hae	جیسے لفظ ہے بمعنی است مین شکل یاء مجہول ی

اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط مین واقع ہو تو بلا مدد کسی اعراب کے اوسکی آواز ہمیشہ ہلکی یعنی بین بین ہو گی جیسے لفظ دیو بمعنی بھوت مین اور میرے اور تیرے شمار مین موجود ہی اور جب حرف ماقبل یاء پر فتحا یا کسرہ ہو تو مثل لفظ دیوان بمعنی کمرہ و حیوان

بمعنی جانور و دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلائی اُوسکی آواز ہو جاویگی اور حروف صحیح پر جبتک کہ کوئی اعراب نہو اُنکو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ مگر دُر بمعنی موتی و گرِ یا بمعنی افتاد صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاویگا اب ناظرین کی خدمت مین عرض ہی کہ اگر اِن قواعد کی رعایت اِن اجنبی زبانون کے پڑھنے مین کیجاویگی تو امید ہی کہ اُسکے تلفظ مین غلطی نہوگا۔

۲- اِن تینتیس ۳۳ مشہور زبانون کے ضروری جملے محض واسطے تفریح طبع ناظرین کے یہان لکھ دیے ہین - اگر کوئی صاحب اِن زبانون مین سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مؤلف کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ پوری زبان مع قواعد ضروری صرف و نحو کے اُسکو بھیجدیجاویگی۔

۳- گو یہان انگریزی و پرتگیز و سپین و فرنچ و جرمن و یونان و لاٹن و ڈنمارک زبان جاننے والے بھی بہت لوگ یہان موجود ہین مگر چند سببون سے یورپ کی کوئی زبان بھی اِس کتاب مین شامل نہین کی گئی۔

۴- یہ بات ظاہر ہی کہ لہجے ہر زبان کے بتیس بتیس کوس پر بدلتے جاتے ہین اگر اُن سب مختلف لہجون پر خیال کر کے سب لہجے علحدہ علحدہ لکھے جاوین تو صرف ہندوستانی ہی مین سیکڑون زبانین ہو جاتی ہین اِسواسطے برج بھاکھا و پوربی زبان وغیرہ علحدہ علحدہ نہین لکھی گئی۔

۵- عربی اور فارسی کے جملون مین عرب اور ایرانیون کے صرف روزمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہین گو ہمارے مُلک کے لوگون کو بہت نئے الفاظ اور محاورے اُن جملون مین معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہی کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پُرانی اور

متروک کتابون اور ہندوستانی اوستادون سے سیکھتے ہین اور یہ جملے جیسے اہل زبان
کے مُنہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہان تک ممکن ہوا واسطے تفریح طبع ناظرین کے
صرف اصطلاحی اور نئے محاورے چُن چُن کر داخل کیے گئے اگر یہ جملے کسی اہل زبان کو
پڑھکر سُنائے جاوین تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابون پر انکو فضیلت دیگا اور زیادہ
پسند کریگا۔

۶۔ تامل یعنی مدراسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانین جنکی یہان زیادہ تر
ضرورت ہی بہ نسبت اور دوسری زبانون کے ذرہ زیادہ تر شرح و بسط سے لکھی گئی ہین
مگر اور دوسری زبانون کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تبرّکاً شامل کردیے ہین کیونکہ
اگر سب زبانین شرح اور بسط کے ساتھہ لکھی جاتین تو یہ کتاب بہت بڑی ہوجاتی اور
اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہوجاتا۔

۷۔ بعض زبانین محض اُمّی اور ان پڑھے لوگون کی زبان و مُنہ سے سُنکر لکھی گئی ہین
اگر کہین صرف و نحو کی غلطی اونمین پائی جاوے تو قلم عفو سے اُسکی اصلاح کردیوین اور
اِس عاجز کو کہ اِن سب زبانون کا حافظ نہین ہی معاف کرین۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان

ہندی	عربی
آپ کا نام کیا ہی	آیش اِسمُک
آپ کیسے ہین	آیش حَالُک
مجکو بہت سویرے جگائیو	اِیقَظنِي بُکرَۃً صحنی بدہای قوی

نماز پنجگانہ ... (handwritten marginal note)

ہندی	عربی
آپ کو کچھ خبر ہی	هَلْ عِنْدَكَ أَخْبَارٌ
آپ نے کچھ سُنا ہی	هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا
آپ کے بھائی کیسے ہین	كَيْفَ حَالُ أَخُوْكَ
بہت بیمار ہین	مَرِيْضٌ جِدًّا
یہان سے چلے جاؤ	رُوْحْ عَنِّيْ
جسقدر ہین سکون	عَلَى مَا قَدَرْتُ
چھتری پکڑو	خُذْ ظُلَّةً شَمْسِيَّةً
آپ اِتنے روز تک کہان تھے	أَيْنَ كُنْتَ الْأَيَّامَ دِيْ
آپ نے عبداللہ کو دیکھا ہی	هَلْ شُفْتَ عَبْدَ اللّٰهِ
ہان مین نے عبداللہ کو دیکھا ہی	نَعَمْ شُفْتُ عَبْدَ اللّٰهِ (نَعَمْ شُفْتُهُ)
اِسمین کچھ اندیشہ نہین ہی خدا مالک ہی	مَا فِيْهِ بَاْسٌ اللّٰهُ كَرِيْمٌ
وہ وہان کیا کرتا ہی	اَيْشْ يَعْمَلُ هُنَاكَ
مجھکو کچھ خبر نہین	مَا هِيْ خَبَرٌ
تم اُسکو جانتے ہو	هَلْ تَعْرِفُهُ
وہ یہان کب آویگا	مَتٰى يَجِيْءُ هُنَا
کتنی دفعہ مین اوسکو بولا	كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ
کلھہ (جو آویگا)	غَدًا
میری طرف سے اُسکو سلام کہو	سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِيْ

هندی	عربی
کلھ (جو گیا)	اَمْسِ
میری راے مین	فِی بَالِی (فِی ظَنِّی)
میرے کپڑے اسیوقت لاؤ	جِئْتَ اِلَی ثِیَابِی حَالًا
کہان ہی	اَیْنَ هِیَ (هَیَا فَاَیْنَ)
میری کچھہ آپ سے غرض ہی	مُرَادِی فِی جَنَابِكَ شَیْءٌ
اپنا چاقو عنایت کرو مین قلم بناؤنگا	اَتُعِیْرُنِی مُبْرَاتَكَ لِاَبْرِیْ بِهَا الْقَلَمَ
وہ کیا ہی	اَیْشَ هُوَا
اگر آپ کو کچھہ کام نہو میرے ساتھہ بازار چلیے	اِنْ کَانَ مَا عِنْدَكَ شُغْلٌ تَعَالَ مَعِی اِلَی السُّوْقِ
مجھے دیکھنے دیجیے	خَلِّنِی اَشُوْفُ
مین کیا کرون	اَیْشَ نَعْمَلُ
مین ایک خط لکھا چاہتا ہون آپ دوات و قلم و کاغذ لا دیجیے	اُرِیْدُ اَکْتُبُ مَکْتُوْبًا هَاتِ اِلَیَّ الدَّوَاةَ وَالْقَلَمَ وَالْوَرَقَ
مین نہین جانتا	مَا اَعْرِفُ
بہت اچھا لیکن اوسکی کیا قیمت ہی	طَیِّبٌ لٰکِنْ قَدْ اَیْشِ السِّعْرُ
بہت سستا ہی	رَخِیْصٌ جِدًّا
کیا۔ یہ بہت مہنگا ہی	اَیْشَ هُوَ غَالِیْ
کیا لوگے (یا کتنے کو دوگے)	بِقَدْ اَیْشِ تُعْطِیْهِ
مین اس سبب سے بہت خوش ہون	اَنَا فَرْحَانٌ لِاَجْلِهِ

عربی	ہندی
هُنَاكَ عَلَى الصُّنْدُوقِ عِنْدَ رَاسِكَ	وہان صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک
مَا لَكَ	اب کیسے ہو
مُرِ الآنَ وَجِئْ بِالْمُوَيَّةِ حَتّٰى اَغْسِلَ وَجْهِيْ يَدَيَّ	ابھی جاؤ اور پانی لاؤ کہ مین منہ ہاتھ دھوؤن
لَا تَقُلْ هٰكَذَا	ایسا مت بولو
تُرِيْدُهُ سَخِنًا	کیا گرم پانی مانگتے ہو
هَلْ سَأَلْتَهُ	تمنے اُسکو پوچھا
مَاذَا قَالَ	وہ کیا بولا
قَدْرَ مَا	اِتنا
اَيْنَ اُصَادِفُهُ	مین اوس سے کہان ملون
تَفَضَّلْ اُقْعُدْ	مہربانی کرکے بیٹھیے
اَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا	مزاج شریف
تُرِيْدُ حَاجَةً	آپ کوئی چیز چاہتے ہین
لَا كَثَّرَ خَيْرُكَ	نہین آپ کی مہربانی ہے
جُنْتُ فَطُوْرَ غَدَا خُبْزٌ لَبَنٌ سُكَّرٌ عَشَاكَ	ناشتہ۔کھانا۔روٹی۔دودھ چینی رات کا کھانا
اَنَا مَغْمُوْمٌ عَلٰى ذَاكَ	مین اُسکے واسطے افسوس کرتا ہون
اِشْرَبْ حَلِيْبًا	دودھ پیو
تَفَضَّلْ كُلْ مَعَنَا الْيَوْمَ	مہربانی کرکے آج ہمارے یہان کھائیے
نَوِّرِ السِّرَاجَ	چراغ جلاؤ

ہندی	عربی
بتی بجھاؤ	اِطفِئِ الشَّمعَةَ
اسکو بخار ہے	صَارَ لَهُ حُمّٰی
آپ کی بی بی کیسی ہین	کَیفَ حَالُ البَیت
اسکو بالکل آرام نہین ہوا	لَیسَت فِی صِحَّتِهَا التَّامَّةِ
پادشاہون مین صلح ہوگئی	یَصِیرُ الصُّلحُ بَینَ المُلُوكِ
بہت مال لایا	جَاءَ بِبَضَائِعَ کَثِیرَةٍ
تم عربی بول سکتے ہو	اَنتَ تَقدِرُ بِتَکَلُّمِ العَرَبِیِّ
دہلی سے لاہور کتنی دور ہے	قَدرُ اَیِّ بُعدٍ مِنَ الدِّهلِی اِلَی الاَهوار
بھولو مت	لَا تَنسَ
ادہر آؤ میرے ساتھ سرائے کو چلو	تَعَالَ هُنَا تَعَالَ مَعِی اِلَی الخَانِ
دروازہ کھولو۔ دروازہ بند کرلو	اِفتَحِ البَابَ - اِغلِقِ البَابَ
آپ کہان سے آئے	مِن اَینَ جَائِی (جِئتَ)
آپ کہان جاتے ہین	اِلَی اَینَ رَائِحٌ
چاے تیار کرو	حَضِّرِ الشَّاءَ
بندوق بھرو۔ اور اسپر شست لگاؤ	دُكَّ البَارُودَةَ - نَشِّین عَلَی ذَاكَ
اسدم گھر کو چلے جاؤ	رُح اِلَی البَیتِ حَالًا
آپ حقہ پیتے ہین	اَنتَ تَشرَبُ الدُّخَانَ
وہ کون ہے	مَن هُوَ

ہندی	عربی
آپ کون ہین	مَنْ اَنْتَ
ہم کل آ ویںگے	نَحْنُ نَرْجِعُ غَدًا
آگ لاؤ	هَاتَ النَّارَ (جِبْ النَّارَ)
یہ خبر بڑے تعجب کی ہے	هٰذَا خَبَرٌ عَجِيْبٌ
ہم بھوکے پیاسے ہین	نَحْنُ جِيَاعَانِيْنَ وَعَطْشَانِيْنَ
یہ شہر کون کرتا ہے	مَنْ عَامِلُ صَحِيَّهُ
وہان رات دن کچھہ خوف نہین ہے	اَلْخَوْفُ مَا فِيْش فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
آپ کیا کہتے ہین	اَيْش عَمَّال تَقُوْلُ
یہ بدو ہین چوری لوٹ اور خون انکا پیشہ ہے	دُوْلُ عَرَب يَنْهَبُوْا وَيَسْلُبُوْا وَيَقْتُلُوْا
وہان کون رہتا ہے	مَنْ هُوَ سَاكِنٌ هُنَاكَ
میرا ارادہ ہے کہ تین خچر اور تین اونٹ اور تین گدھے اور تین گاڑی کرایہ کرون	مُرَادِي اَسْتَكْرِي ثَلَاثَ بِغَالٍ وَجَمَلٍ وَحَمِيْرٍ وَعَرَابَةٍ
گھر سے نکلو	اُخْرُجْ مِنَ الْبَيْتِ
وہان کتنے آدمی ہین	كَمْ كَانَ نَاسٌ هُنَاكَ
مہربانی کرکے ایک قلم عنایت کیجیے	اِعْطِنِيْ مِنْ فَضْلِكَ قَلَمٌ
اسکی دوکان کہان ہے	اَيْنَ دُكَّانُهُ
مدینہ کو کون سی سڑک جاتی ہے اور اس سڑک پر چور رہین	اَيْنَ دَرْبٌ (يَا سِكَّةٌ) اِلَى مَدِيْنَةِ وَهَلْ فِيْ ذَاكَ الدَّرْبِ حَرَامِيَّةٌ

ہندی	عربی
یہ کسکا گھوڑا ہے	حصان من هذا
آپ کی گھڑی برابر چلتی ہے	ساعتك تمشي طيب
مین تھوڑی عربی بول سکتا ہون	انا اتكلم عربي شيء قليل
تم عربی کتنے روز سے سیکھتے ہو	ما هي المدة التي تتعلم فيها العربي
میرا استاد ہفتہ مین دو بار سکھاتا ہے	المعلم يعلمني مرتين في الاسبوع
اس کشتی کا کیا بھاڑہ ہے	كم كرا القارب
کیا بجا ہے	كم الساعة
میری گھڑی میز پر رکھو	حط ساعتي على المائدة
کافی کا بھاؤ کیا ہے	كم يسوى القهوة
اس تالاب مین مچھلی ہین	هل في هذا الغدير سمك
اس جہاز مین کتنے مسافر ہین	كم كان من المسافرين في ذالك المركب
اس گانون کا نام کیا ہے	ايش اسم هذا القرية
یہ کرسی دوسرے کمرے مین لیجاؤ	خذ هذا الكرسي الى الاوضة الاخرى
ہم تھوڑی دیر مین پھر آتے ہین	نحن نرجع بعد الدقائق
یہ چیزین صندوق سے نکالو	اخرج هذا الحاجة من الصندوق
یہ خبر آپ کو کب پہونچی	منذ كم بلغك هذا الخبر
تھوڑی روٹی سینکا کراو سپر مکھن لگاؤ	اشو شوا يه خبز وضع عليه زبد
اس صاحب کو ایک دوسرا پیالہ چاے کا دو	اعط الخواجة فنجان شاى آخر

ہندی	عربی
تھوڑی روٹی و آلو بھاجی و کونہڑا	جُبَيْنَةٌ شَرَابَةٌ عَيْشٌ وَبَطَاطِسُ وَخُضَرٌ
پھول گوبھی شلغم و گاجر و کھیرا لاؤ	اَلْقُنَّبِيطُ وَالْقَرْنَبِيَّةُ وَتِمَانِيَةُ اللِّفْتِ وَالْجَزَرِ وَالْخِيَارِ
گائے و بکری و بچھڑے کا گوشت مچھلی و مرغی لاؤ	جِئْتَ لَحْمَ بَقَرٍ وَضَأْنٍ وَعِجْلٍ سَمَكٍ وَدَجَاجٍ
اس کا نام اپنی زبان میں بتلاؤ	قُلْ لِي اسْمَ هٰذَا بِلُغَتِكَ
آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں	هَلْ تَتَكَلَّمُ بِلِسَانِنَا
آپ کا فرمانا میرے سر و آنکھوں پر ہے	تَمَلَّكْتُ بِمَعْرُوضِكَ
آپ سچ جانیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہے	اُحَقِّقُ لَكَ اَنَّهُ لَيْسَ فِي هٰذَا الْاَمْرِ خَطَرٌ
جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا	اَنَا مَا فَهِمْتُ مَاذَا تَقُولُ
بولو وہ کیا کہتا ہے	قُلْ لِي مَاذَا يَقُولُ
اس سال بہت سستا ہے	هٰذِهِ السَّنَةَ هُوَ رَخِيصٌ
لیکن گئے برس بہت مہنگا تھا	لٰكِنِ السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ كَانَ غَالِي كَثِيرًا
ایک دو تین چار پانچ	وَاحِدٌ - اِثْنَانِ - ثَلَاثَةٌ - اَرْبَعَةٌ خَمْسَةٌ
چھ سات آٹھ نو دس	سِتَّةٌ - سَبْعَةٌ - ثَمَانِيَةٌ - تِسْعَةٌ - عَشَرَةٌ
گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ	اَحَدَ عَشَرَ - اِثْنَا عَشَرَ - ثَلَاثَةَ عَشَرَ - اَرْبَعَةَ عَشَرَ - خَمْسَةَ عَشَرَ

وعلی ہذا القیاس

ہندی	عربی
بیس تیس چالیس پچاس ساٹھ	عِشْرُونَ - ثَلَاثُونَ - اَرْبَعُونَ - خَمْسُونَ - سِتُّونَ
ستر اسی نوے ایک سو	سَبْعُونَ - ثَمَانُونَ - تِسْعُونَ - مِائَةٌ
دو سو ہزار دو ہزار	مِئَتَانِ - اَلْفٌ - اَلْفَانِ -

ہندی	عربی
سنیچر اتوار سوموار منگل بدھ جمعرات جمعہ	السبت الاحد الاثنين الثلاثاء الاربعاء الخميس الجمعة
اے لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے تھوڑا انجیر اور تازہ روٹی مول لاؤ	يا ولد خذ هذا الفلوس ورح اشتر لنا شوية جبين وعيش طري
تمہارے پاس دودھ و مرغی بکاؤ ہے	يا رجل عندك لبن والفراخ للبيع
کیا کپتان صاحب اپنے جہاز مین مسافرونکو سوار کرینگے	هل القبطان ياخذ ركابا
اسکی کیا ذات ہے	اين ملته
یونانی ہے گرزیر حکم ترکون کے اپنے جہاز کو چلاتا ہے	من الروم ولكنه يسافر تحت راية الترك
آپ سمجھتے ہین کہ وہ ہمکو کھانا وغیرہ اپنے پاس سے دیگا	تظن انه يجهز لي المؤنة من عنده في البحر
اگر وہ دیویگا تو آپکو بہت دام دینا پڑینگے	ان يفعل فيغلى عليك
کپتان صاحب اب کب لنگر اٹھاؤگے	متى تنوي السفر يا قبطان
دو دن مین اگر ہوا موافق ہوگی	في مدة يومين ان كانت الريح موافقة
کیا کرایہ لوگے	كم تطلب اجرة السفر
پچاس ڈالر صاحب اور ہمارے ساتھ کھانا بھی کھاؤ	خمسين ريالا يا سيدي وتاكل على مائدتي
ہمارا اسباب اپنے بوٹ مین رکھلوگے	هل تنزل الاثقال في قاربك
تخمینا آپ کتنے روز تک دریا مین رہینگے	كم يوما نبقى في البحر على تخمينك
اگر خدا چاہے تو بیس دن بعد پہونچ جاوینگے	ان شاء الله نصل بعد عشرين يوما
تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر مین طوفان آویگا	اتظن سفرنا يكون في النوء

ہندی	عربی
طوفان کے دن چلے گئے اب اگر خدا	اوان النوء فات فان شاء الله یکن
چاہیگا تو ہمکو اچھا موسم ملیگا	لنا طقس موافقا
بندر کو ڈاک کب جاویگی	متی البوسطة تذهب الی الهند
پوچھو میرا کوئی خط ہے	سل اذا کان لی مکتوب
مجھکو ہر چیز کا نام بتلاؤ	قل لی اسماء کل شیء
لڑکے تمکو درزی کی دوکان معلوم ہے	یا ولد تعرف دکان الخیاط
اُسکا کیا دام ہے	کم یدک فیها
مین زیادہ نہ دونگا	ما ازید لک
تمہارے پاس کپڑہ ہے - اچھا سا ہمکو دکھاؤ	عندک جوخ - ارنی احسن ما عندک
ایک گز کا کیا مول ہے	بکم تبیع الذرع
تم اسطرف ندی کے پیر کر جا سکتے ہو	انت تقدر تعوم لذاک الصوب من النهر
یہ خط پڑھو	اقرء هذا المکتوب
یہان اپنا نام عربی مین لکھو	اکتب هنا اسمک بالعربی
صاف بولو تاکہ مین تمہاری باتیں سمجھون	قل لنا بکلام الذی حتی نفهم کلامک
حلب دریائے فرات سے کتنی دور ہے	قدر ایش بعید حلب من نهر الفرات
تم کبھی موصل گئے ہو	انت رحت ابدا الی الموصل
دریا کے کنارون پر بدو لوگ رہتے ہین یا نہین	هل الاعراب یخیمون علی الساحل ام لا
تمنے اس رستے مین بڑے بڑے کنوین یا حوض دیکھے ہین	فی ذاک الطریق شفت بیرا کبیرا ام غدیرا

عربی	ہندی
هَلْ قُرىً كَثِيرَةٌ عَلَى ذَاكَ الطَّرِيقِ	کیا اُس راستے پر بہت گانون ہین
هَلْ فِي تِلْكَ [illegible] مَأْكُولَاتٌ [illegible]	وہان کھانے پینے کی چیزین ملتی ہین
هَلْ قُرَاهَا وَبُلْدَانُهَا مُحَصَّنَةٌ أَمْ لَا	کیا گانوں اور شہر محصور ہین یا نہین
هَلْ [illegible] عَلَى سُورِهَا [illegible]	اُنکی دیوارون پر کتنی توپین ہین
كَمْ عَدَدُ عَسْكَرٍ تَحْتَ حُكْمِ عُمَرَ بَاشَا	عمر پاشا کا لشکر کسقدر ہے
عِنْدَهُمْ أَيُّ سِلَاحٍ	اُنکے پاس کیا ہتھیار ہین
أَيْشٍ اسْمُ سِرِّ عَسْكَرٍ	اُنکے جرنیل کا کیا نام ہے
ابراهيم باشا وَكَانَ تَحْتَ مُحَمَّدْ عَلِي	ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ بہ برس تک
اَرْبَعِينَ سَنَة وَجِسْمُهُ مَلَآنٌ مِنَ الْجُرُوحِ	رہا ہے اور اُسکا تمام بدن زخمون سے بھرا ہے۔

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

فارسی	ہندی
نام شما چه چیز است نام شما چه است	آپ کا نام کیا ہے
احوال شما چه طور است	آپ کا مزاج شریف کیسا ہے
از لطف شما بسیار خوب است	آپکی عنایت سے بہت اچھا ہے
آیا شما عادت دارید رنگ به بندید	آپ کو وسمہ کرنے کی عادت ہے
هیچ قاتق ندارید که نان خالی میخورید	کیا کچھ سالن نہین ہے جو آپ خشک روٹی کھاتے ہین
من تشنه ام قدری یا یک چکه آب خوردن بیارید بخورم	مین پیاسا ہون تھوڑا پینے کا پانی لائیے

ہندی	فارسی
وہ اُلّو کی آواز ہے	آن آواز بوف کو ہست (بوف یعنی بوم در دیہات ایران مشہور)
مین ایک تصویر عمدہ آپکو دکھاؤن	من یک نقشۂ بسیار خوبی بشما نشان میدہم
وہ ابوشہر سے طہران کو ڈاک پر گیا	او از بندر ابوشہر چپری رفت بطہران
میرا پاؤن سو گیا	پاے من مور مور میکند
وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہے	آن ہمیشہ خیلے تند میرود
جو آپ فرماتے ہین سچ ہے یا ہنسی کرتے ہین	آیا آنکہ شما میگوئید راست است یا شوخی میکنید
اُسنے غرور سے جواب دیا	آن زیرپوری جواب داد
ہمیشہ قلعہ مین ڈھول اور بگل بجاتے ہین	ہمیشہ توے قلعہ طبل و شیپور میزنند
آپکے پاس تولیا ہے	شما ریش خشک کن داریدیانہ
یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے	این را بہ برادر بزرگتان بدہید
آج آپ کی گارد ہے	امروز نوبہ کشیک زدن شماست
اُسکا گھر بہت تکلّف سے آراستہ ہے	خانۂ آن خوب چیدہ و اچیدہ است
مین کون پاجامہ پہنون	کدام زیر جامہ را پا بکنم
مین نے اُسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہے	من او را پیش خود نوکر گذاشتیم
یہ بہت ضروری کام ہے	این کار خیلے لازم است
اُس بچّے کا والی وارث کون ہے	قیّم آن صغر کیست
کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہین دیا	مگر لال بودی کہ جواب ندادی
اُسکا علم اسیقدر ہے	این منتہاے سواد او شان ست

ہندی	فارسی
اُسکے لڑکے فضول خرچ ہین	بچہاے اوشان ول خرچ اند
یہ حلوائی یا نان بائی یا بھربھونجہ یا پیراک ہی	این قنادی یا نان با یا نون تاب یا شنوگرست
وہ عورت بہت خوبصورت ہی	آن زن سفید پوست ہست (یا خوش گل ست)
یہ میری خادمہ ہی	این بندہ انداز من ست
مین تھک گیا ہون	من خستہ شدہ ام
وہ بھیڑی موٹی ہی یا دُبلی	این گوسپند چاق ہست یا لاغر
وہ دونون آپسمین مشابہ ہین	این دوتا با یکدیگر مشتبہ اند
نیولا سانپ کو مارڈالتا ہی	موس خرا مار را میکشد
خیر صلاّ کے بعد مین نے اُس سے پوچھا	بعد از دماغ چاقی او پرسیدم
وہان ندی سے پار ہونیکے واسطے میر بحری مقرر ہی	بجہت عبور کردن از رودخانہ درانجا یک ماشو مقرر ست
مین جاتا ہون مولوی صاحب سے ملاقات کرونگا	من میروم مولوی صاحب را دیدنی میکنم
اگر تم پھر ایسا کام کروگے تو تمھاری جائداد ضبط ہوجاویگی	اگر چنانچہ بار دیگر این قسم رفتار بکنید ابواب خواہد شد
مین نے تھوڑے مچھلی والون کو جال سے مچھلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہی	من چند نفر ماہی گیر را دیدم کہ طور می انداختند بجہت ماہی گرفتن
اُس سپاہی نے نشان کو بُرج پر گاڑدیا	آن سرباز علم را بالاے برج زد
نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھر فرق نہو	چنان مثل نمانہ بساز کہ یک سرمو فرق نداشتہ باشد
کسواسطے اُسکی اتنی خوشامد کرتے ہو	چرا اینقدر پیر ریبا لان او میچپانی

ہندی	فارسی
وہ مرغی انڈون پر بیٹھی ہی	آن مرغ روے تخم خابیدہ است
اس کمرے کے فرش کو مرمت کرنا چاہیے	زمین این اوطاق مرمت میخواہد
مین نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدا ہی	من یک زوج (جورم) دستکش و پاکش خریدم
مین آپ کا ممنون احسان ہون	التفات شما کم نشود
اس گیہون کو پیسو اور پھر چھلنی لاکر چھانو	این گندم را اسک کن و بعد علاک بیار و او را علکی کن
مین وہ رستہ نہین جانتا	من آن راہ را درست بلد نبودم
مجھکو ایک رومال دیجیے	یک دستمال بمن بدہید
یہ اتفاق کب ہوا	این اتفاق کے افتاد
کون بولا	کہ گفت
ہمکو چاہیے کہ برے کامون سے بچین	ما باید کہ از کار بد حذر بکنیم
اسوقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ روند پکڑ لیوگا	الحال از خانہ بیرون نروید کہ گزمہ شما را میگیرد
مین ایرانیون کے موافق بولتا ہون	من لہجۂ ایرانی میدارم
کیا وہان دھان بہت پیدا ہوتے ہین	آیا در انجا زراعت شلتوک بسیار میشود
یہ پھل بہت کڑوا ہی	این میوہ خیلے وبش است
ہان مین اسکو پہچانتا ہون	بلے (یا بلہ) من او را می شناسم
اسکا ناک کان کاٹ دیا	او را گوش بینی کردند
اسکی ترقی ہوگئی	مواجب آن اضافہ شدہ است
اسنے بہت روپیہ جمع کیا ہی	آن پول بسیار جمع کردہ است

هندی	فارسی
وہ عورت بانجھ ہی	آن زن نزوک ست
ایک جوڑہ جوتہ (یا بوٹ) میرے واسطے خرید کر لاؤ	یک زوج آرسی بجہت من بخرد بیار
یہ مکھن بودار ہی	این کرہ بو میدہد
نہین صاحب تازہ ہی	نہ خیر تازہ است
اُس آدمی نے پیالے و پرچ و گلاس و رکابی کو توڑ ڈالا	آن شخص فنجان و استیکان و نلبکین و بشقاب را شکستہ است
وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہی	آن مہتر در زبان انگریزی خوب حرف میزند
ایک اُسترہ میرے واسطے لائیے	یک تاتیغ ولاکی جہت من بیارید
آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی	حرف شما کی خلاص (یا تمام) میشود
اِس کُرسی کو لوہے سے بنایا ہی	آیا این صندلی از آہن ساختہ شدہ است
کیا بجا ہی	ساعت چند است
یہ کپڑہ بہت موٹا ہی	این پارچہ بسیار کُلفت است
میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہی	آقای من شما را دعا رسانیدہ است
وی جھونپڑیون مین رہتے ہین	آنہا در کومہ میمانند
ایک رسّی لاؤ	یک بندی بیار
وہ عورت ٹہلی کے کام کو آئی ہی	آن زن بجہت فعلکی آمدہ است
اُسکے پاس چاندی کی چاے دانی ہی	آن قوری نقرہ دارد
یہ گھونگھہ نایاب ہی	این جور گوش ماہی نایاب است

فنجان بمعنی پیالہ و نلبکین بمعنی پرچ و بشقاب بمعنی رکابی و استکان بمعنی گلاس ۱۲

ہندی	فارسی
وہ آدمی گپّی ہی	آن آدم دولابی است
وہ حوض کتنا گہرا ہی	آن حوض چقدر گول است
اس رستے مین بہت کیچڑ ہی	این راہ بسیار شل وگل است
آپ اپنی پگڑی آپ باندھتے ہین	شما عمامتان را خودتان می بندد
کل ایک آندھی آئی اور ہمارے چھپر کو اڑا لیگئی	دیروز یک لولہ بادی آمد وکپر را برداشت
مین نے اُسکا سیو بچا پکڑا تھا مگر وہ جھٹکا دیکر بھاگ گیا	من مُچ دست او را گرفتم ولیکن او دست خود را تکان دادہ گریخت
وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا	او تیپا در کوفت زمین خورد
ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ	یک ننُی بہت بچہ درست بکنید
ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی مجکو دیجیے	یک تانگہ انگور و یک قلم گیر بمن بدہید
وہ بچہ ننگے پاون ننگے سر پھرتا ہی	آن بچہ پاپتی و سرپتی راہ میرود
وہ عورت کسبی ہی	آن زن قحبہ است
مین نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان نے مجکو جانے نہین دیا	من خواستم کہ توی خانہ بروم اما قاپوچی مرا نگذاشت
اُسنے ندی کے کنارہ پر تمبو تانا ہی	او چادر را بکنارۂ رود خانہ زدہ است
اُسکے تکیہ کا غلاف پھٹ گیا	روی ناز بالش او پارہ شدہ
دشمن کی فوج نے بہت لوٹ پاٹ کی	فوج دشمن بسیار چپو کردند
ابھی میوہ کچا ہی	الحال میوہ چغلہ است

ہندی	فارسی
اپنا کام کسواسطے نہین کرتے	چرا در بند کار خود نیستی
تاوان لینا بزرگون کو سزاوار نہین	تاوان گرفتن از بزرگان رکیک است
مین ٹھگا گیا	من غبن دارم
اُسنے میرے جوتہ و بوٹ و مشک کو بہت خراب بنایا ہی	او آسی و چکمه و شنیاک مرا خیلی بد ترکیب ساخته است
جاؤ عقل سیکھو	برو عقل را عوض کن
حقہ بردار کو بولو کہ حقہ لاوی تاکہ ایک گھونٹ حقہ پیون	قهوچی را بگو که قلیان بیارد تا که یک لکه قلیان بکشم
پتنگ اُڑاؤ	کاغذ را هوا کن
اُسکا گھر جلگیا اور اُسکے باورچی نے آگ لگائی	خانهٔ او آتش گرفت و آتش پز او آتش زد
آپ اچھے ہین	کیف شما کوک است
آپ اچار کھاتے ہین	شما ترشی میخورید
آجکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر کسواسطے آپ نے اُسکو گالی دی	سبزی و خورش امروز بسیار خوب شده بود چرا او را فحش دادید
انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہی	بالیوز انگریز به شیراز رفته است
ایک دیاسلائی کی ڈبیہ خرید کر لاؤ	یک قوطی کبریت فرنگی بخر بیار
مین بھیگ گیا	من در باران خیسیدم
وہ میرے سامنے مسکراتا ہی	او پیش من پوست خنده میزند
آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہین	شما میخواهید که زبان فارسی بخوانید

ہندی	فارسی
ہان اسیواسطے آپکو بُلایا ہی	بلہ ازین سبب شمارا طلبیدہ ام
آپ نے کچھہ پہلے پڑھا ہی	اول چیزے خواندہ اید یا نہ
تھوڑا سا پڑھا تھا مگر اب بھول گیا	چیزے خواندہ بودم لیکن الحال یادم رفتہ است
تمھارا خط کیکڑے کے پانون کے موافق ہی	خط شما مثل خط گلنجار مینماید
یہ اصل نہین نقل ہی	این اصل نیست سواد است
یہ سیاہی گاڑھی ہی مین اُس سے لکھ نہین سکتا	این مرکب ثخین است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن بنویسم
میرے بچے کو زکام ہوا ہی رینڈی کا تیل لاؤ	بچہ من چایش کردہ است روغن گنتہ بیار
میری بہو حاملہ تھی اور جوڑا جنا ہی	عروس من آبستن بود و جوڑا زائیدہ است
اُسکو تپ کی بیماری ہی	آن ناخوشی تب میدارد
آپ کو چیچک نکلی ہی یا نہین	شما آبلہ کردہ اید یا نہ
نہین میری چیچک کھود ہی	نیز آبلہ مرا کوفتہ اند
مین نے بہت ہاس (بادانیے) لگائے ہین میرے ہاتھ مین چھالے پڑ گئے ہین	از بس کہ بار وزدم دست من تول زدہ است
میرے چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول بادہ) ہوا ہی	پسر کوچک من زردیان بیرون آوردہ است
اِس کام مین کتنا پیسا چاہیے	این کار چقدر پول میخواہد
مین کسی کو اُدھار نہین دونگا	من نسیہ بکسے نمیدہم
آپ دھوبی کو کیا دریاہہ دیتے ہین	شما بر رخت شو چقدر مواجب میدہد
آپ کے پاس کچھہ پیسے ہین	ہیچ پول سیاہ دارید

ہندی	فارسی
میرا نقدی کا صندوقچہ لاؤ	مجری پولی مرا بیار
گھوڑے پر چارجامہ کسا یا نہین	اسپ را زین کردہ اند یا نہ
بلی نے مجکو دانت مارا	گربہ مرا خنیج زد
اُسکی گھوڑی بھڑکتی ہے	آیا مادیان او رم میکند
نہین بہت غریب ہے	نہ خیر رام است
وہ مینڈھک بہت بڑا ہے	آن قرباغہ بسیار بزرگ است
تمھارے ملک مین بیل سے یا خچر سے ہل چلاتے ہین	در ولایت شما بگاو خیش میکنند یا بہ قاطر
میرا گھوڑا بیمار ہے ایک سلوتری کو بلاؤ	اسپ من بیمار ست یک بیطاری را بطلبید
مینڈھے نے میرے ٹکر ماری	قوچ مرا دناگ زد
اوسنے میرے کتے کو لنگڑا کر دیا	او سگ مرا شل کرد
بازدار سے کہو کہ باز کو شکار کو لیچلے	بہ قوشچی بگو قوش را بر داشتہ بشکار بیارد
بیل جگالی کرتا ہے	گاو نشخوار میکند
اترسون تین چورون کو پھانسی ملی	پستر فرداستہ نفر دزد را طناب انداختند
اب جاڑا ہے پنکھے والے کی کیا ضرورت ہے	الحال کہ موسم سرماست بباد بیزن چہ ضرورت دارد
ایران مین جاڑے مین بہت برف اور گرمی مین بہت گرمی اور بہار مین بہار ہے	در ملک ایران بموسم زمستان برف بسیار و بوقت تابستان گرم است و در فصل بہار باغ و بستانہا خوش و خرم
کل بجلی اور اولے دونون آئے	دیروز غرہ تراق و تگرگ ہر دو آمد

فارسی	هندی
آب و هوای اینجا بشما میسازد یا نه	یہان کی آب و ہوا آپکو [illegible] موافق ہی
جنبش‌های جهاز این قوتی مرا تعرف داد	[illegible] جہاز کے [illegible] مجھکو قی دی
جهاز بسبب تلاطم امواج دریا بسیار حرکت میکند	جہاز لہرون کے سبب سے بہت ہلتا ہی
جهاز کی بر میدارد	جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہی
آن جهاز سه دیرک دارد	اس جہاز مین تین مستول ہین
ایک جوڑ پایہ لالہ و یک کاسہ لالہ و یک طاقہ چھلواری بجہت من بیار	ایک جوڑہ شمعدان اور ایک جوڑہ فانوس اور ایک تھان لٹھہ میرے واسطے لاؤ
حسن بز باز را نمیشناسی او درین شهر شهرتی دارد	تم حسن بکری نچانیوالے کو نہین جانتے کہ وہ کچھ اس شہر مین مشہور ہی
میمون باز شنیده ام اما بز باز باید که چیزک تازه باشد	بندر نچانے والا سنا ہی مگر بکری نچانیوالا چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو
این جوانک باید که دیوانه باشد که با اطفال همچو رفتاری کند	یہ گبرو چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ بچون کیسا اسکا چلن ہی
بچشم وقتیکه سواره باهم میرویم دربنباب گفتگو خواهیم کرد	بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر جاوینگے تب اس بابت گفتگو کرینگے
من امروز وقت نهار مهمان دارم خوب متوجه باشید	آج حاضری کے وقت میرے یہان مہمان ہین اچھی طرح دل لگانا
بلے صاحب چه میفرمایند درست بکنیم	بہت اچھا صاحب کیا حکم دیتے ہو تیار کرین ہم

ہندی	فارسی
پلاؤ و چلاؤ دونون ہون اور کئی ایک مرغ وحلوان کے کباب اور جو کچھ تمکو پسند ہو۔ لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے مین بہت محنت کرے اور کھانا اچھا پکاوے	پلاؤ و چلاؤ ہردو باشد چند تا کباب مرغ و برہ و ہرچہ دیگر بخاطر تان برسد۔ امّا بہ آش پز بگو کہ در پختنی خیلے دقت بکند و خورش ہاے خوب بسازد
مین بگھی کی سواری مین منزل تک گیا	بسواری کالسکہ الی انزلے رسیدم
خیمہ زر دوزی ندی کے کنارے پر کھڑے تھے	آفتاب گردان ترمہ ورزی کنارہ رودخانہ زدہ بودند
سردار فوج خاص نے چاء دانی حضور کے سامنے پیش کی	سرتیپ فوج خاصہ قوری چاے ازسان حضور گذرانیدند
ڈاک گھر سے حضور مین اگر ملاقات کی	ازکمرکخانہ بہ حضور آمدہ معرفے شدند
اسکو بخار ہے اسواسطے کونین کھائی ہے	ناخوشی تب میدارد لہذا کنہ کنہ خوردہ است
بگھی مین بیٹھکر اسکو ہانک دیا	بدرشکہ نشستہ راندیم
کشتی بہت خوبصورت بناتے ہین	لتکہ بسیار قشنگ ساختہ اند
اُس کشتی مین باجہ نواز روسی تھے	دران کرجی موزیکان چیان روسی بودند
تمامی کوٹھریان اور کمرے اینٹ چونے سے بنائے ہین	ہمہ اطاق و ایوان از آجر و گچ ساختہ اند
ناخدا کرسی پر بیٹھا تھا	امیرال روے صندلی نشستہ بود
نزدیک جیٹی یعنی پل کے جہاز کھڑا ہوا	نزدیک اسکلہ کشتی ایستاد
سپاہی سوار سامنے کوچہ کے قطار باندھکر کھڑے ہوئے	سرباز و سوارہ نظام مقابل کوچہ بنظام ایستادہ بودند

ہندی	فارسی
مین ایک بڑے صحن مین داخل ہوا	درتالار بزرگ داخل شدم
آگ بجھانے والے مع آگ گاڑی کے حاضر ہوئے	تلمبہ چیان مع عرابہ تلمبہ حاضر شدند
دو بڑے بوٹ (کشتی) وہان دیکھے گئے	دو قایق بزرگ آنجا دیده شد
کوچوان ایک ٹیلے پر کھڑا تھا	کالسکہ چی بر پتہ ایستاده بود
شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا	بر کالسکہاے بخاری شام صرف نمودم
تصویر جداعلی شاہ روس کی امریکہ سے لائے تھے	تمثال پطر کبیر از ینگی دنیا آورده بودند
بازیگر نے کچھ کاغذ مین لکھا	حقہ باز چیزے در کاغذ نوشت
ننگے ہوکر باوٹا ایران کا ندی مین گاڑدیا	لخت شده بیرق ایران توے رود خانہ زد (برہنہ ہوکر باوٹا اندر ندی گاڑدیا)
دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی	متجاوز از دو ہزار نفر قشون ایستاده بود
چند چمن دیکھے گئے	تک تک خیابانہاے دیده شد
وہ ٹھوڑھی کے بال منڈاتا ہی (گل موچھے) کھتا ہی	آن چانہ را میتراشد
مین تو نیچے کے درجہ مین بیٹھا تھا	در لشر پائین نشستہ بودم
حقہ پی کر مین نے تھوڑا آرام کیا	غلیان کشیده قدرے مکث کردم
رسالہ کے سوار و نے اچھی طرح سے استقبال کیا	سواره نظام پذیرائی بسیار خوبی کردند
آج صاحب کیسے ہین	صاحب۔ امروز چہ خیرش است
مین کیا جانون کہتا ہی کہ مین بیمار ہون	من چہ میدانم میگوید کہ بیمارم
تم بیہوده بکتے ہو شاید تمہاری عقل جاتی رہی	تو خیلے چرند میگوئی گو یا عقل تراگم کرده باشی
حجام کو نہین بلایا	سپیئے دلاک نفرستاد

ہندی	فارسی
حجام - یہ خود حجام ہین	دلاک اینها دلاک خود شاهند
تھوڑی چاء لاؤ	قدرے چاء بیار
بہت اچھا - چاء کے ساتھ کوئی دوسری چیز نہین کھاؤگے	بلے صاحب همراه چاء چیزے نمیخواهید بخورید
نہین مین کچھ نہین چاہتا مگر یاد رکھو کہ پانی گرم لانا	نه خیر هیچ نمیخواهیم اما خاطرت باشد آب گرم بیاوری
خدا کا شکر ہے مین آج کچھ بیمار نہین تپ بھی اوتر گئی	الحمد لله امروز هیچ ناخوشی ندارم تبم شکسته است
کیلہ گرم گھرون مین بوتے ہین	میوه موز در گرم خانه عمل میاورند
اب مین رخصت ہوتا ہون کل فجر پھر حاضر ہونگا	حالا مرخص میشوم و فردا صبح باز اینجا خواهم بود
سرنگ گھوڑا مجکو بہت پسند ہے	اسپ کمیت خیلے خوشم مے آید
دوغلا ہے عربی و ترکمانی	دو ورگه است عربی و ترکمانی
تمہارے سر کی قسم بادشاہی طویلے مین اس سے بہتر نہوگا	بسر خودت که در طویلهٔ شاه ازین بهتر بهم نمیرسد
ہی ہی - دنیا دیوانون سے خالی نہین ادھر آئیے اور اسکو لیجیے اور پڑھکر دیکھیے کیا لکھا ہے	هی هی عالم بے دیوانگان نمیگردد بیا این را بگیر و بخوان و به بین که درین چه نوشته است

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
ای گل بہار روای یار غار من سلام علیکم تنت بناز طبیبان نیاز مند مباد وجود نازکت آزردہ گزند مباد امید کہ دعوات بے غرض دوستان خاص دربارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمرہ ازمرض آزادی فقط	مشفق مہربان سلمہ الرحمن بعد سلام مسنون دعا یہ شام وسحر ہے کہ تو نہو بیمار طبیب در پہ نہ آوی ترے کبھی زنہار امید ہے کہ دعا بے غرض دوستان خاص کی آپ کے حق مین قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الٰہی شفا کُلّی حاصل ہوئی فقط

شمار فارسی

یک[۱] ۔ دو[۲] ۔ سہ[۳] ۔ چہار[۴] ۔ پنج[۵] ۔ شش[۶] ۔ ہفت[۷] ۔ ہشت[۸] ۔ نہ[۹] ۔ دہ[۱۰] ۔ یازدہ[۱۱] ۔ دوازدہ[۱۲] ۔ سیزدہ[۱۳] ۔ چہاردہ[۱۴] ۔ پانزدہ[۱۵] ۔ شانزدہ[۱۶] ۔ ہفدہ[۱۷] ۔ ہجدہ[۱۸] ۔ نوزدہ[۱۹] ۔ بست[۲۰] ۔ بست ویک[۲۱] ۔ سی[۳۰] ۔ چہل[۴۰] ۔ پنجاہ[۵۰] ۔ شصت ۔ ہفتاد ۔ ہشتاد ۔ نود[۹۰] ۔ صد ۔ دویست یا دوصد[۲۰۰] ۔ سہ صد[۳۰۰] ۔ چہارصد[۴۰۰] ۔ پانصد[۵۰۰] ۔ ششصد ۔ ہفتصد ۔ ہشتصد ۔ نہصد ۔ ہزار ۔

ایام ہفتہ

شنبہ ۔ یکشنبہ ۔ دوشنبہ ۔ سہ شنبہ ۔ چارشنبہ ۔ پنجشنبہ ۔ جمعہ ۔ یا سنیچر ۔ اِتوار ۔ پیر ۔ منگل ۔ بُدھ ۔ جمعرات ۔ جمعہ ۔ آدینہ ۔

TURKISH LANGUAGE

ترکی زبان

ہندی	ترکی
آپ کا مزاج کیسا ہی	کی فنز ناسِل دِیر
خدا کا شکر مین اچھا ہون	شکر اللہ خوشیم
آپ کے والد کیسے ہین	پدرونز ناسِل دِیر
اچھے نہین ہین	ای ڈیل دیر
وہ تو مرتا ہی	یُولر
وہ مرگیا	یولدی
آپ کی والدہ کیسی ہین	والدہ اونز ناسِل دِیر
وہ اچھی ہین	شِفا بولدی
مین آپ کا نہایت ممنون ہون	ممنونم آفندی
اللہ آپ کو اِسکا بدلہ دیوی	اللہ برکات وِرسون
کیا بجا ہی	ساعت کاچتا
قریب آٹھ گھنٹے کے	ساعت سیکزِہ چار یار
پردہ کھولو	پردرلاری آش
مین نے آپ کو کیسی تکلیف دی	نہ زحمت وِیری رم
یہ کچھ بات نہین	ہیچ پیرشانی یوک
کچھ خبر ہی	نہ خبر وار

ہندی	ترکی
کچھ خبر نہین	خبر یوک
کچھ اچھی خبر ہی	ای ایی خبر وارمی
بہت اچھی خبر ہی	خبر گزل ویر (اچھا ۱۲)
خبر تو خراب ہی	فینا خبر وار (خراب ہی ۱۲)
آپ نے کس سے سنی	کیم دن ایشی تدی نیز
مین نے کچھ نہین سنا	انی ایسی تیمدم
وہ خبر سچ نہین	یان لش دیر
مین خوش ہون	خوش ندیم
یہ ممکن ہی	ممکن می دیر
آج مجکو بہت کام ہی	شوک ایشم وار بوگن
تھوڑا تازہ پانی دو	بیراز تازہ شوگیتر بانا
حقہ بھیجیئے	بیرچی بوک دول ور
آپ بیٹھیے صاحب	دو یو رون افندی
ہوا کیسی ہی	ہوا ناسل دیر
ہوا بہت گرم ہی	ہوا سکید دیر
اسوقت ابر ہی	بولانک دیر
پانی برستا ہی	یاگمہ مور یاگما یور
بہت ٹھنڈا ہی	پیاک شو اوک دیر

ترکی	ہندی
کرانلک دِیر	اندھیرا ہو رہا ہی
مہتاب وار	چاند روشن ہی
زیلن دِیر	دوپہر ہی
گور کم آل	میرا لبادہ لیجاؤ
ایوت دفندی	ہان صاحب
اوغلن رگل بورایا	خدمتگار اِدھر آؤ
نہ اِستر سینیز	آپ کیا چاہتے ہو
بیزہ بیر کافی گیر	ہمارے واسطے کافی لاؤ
تتن اونزہ وارمی	آپ کے پاس تنباکو ہی
خیر	نہین
بہ نم وار	میرے پاس تھوڑا سا ہی
آل سنا بیر بخشیش	یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ
اسے والہ افندی	مین آپ کا مشکور ہون
ایوسے گدرم	مین گھر کو جاتا ہون
اگن آوندے می	آپ کے آقا گھر مین ہین
سینیز بیر کجے اِستیار	کوئی آدمی آپ کی ملاقات کرنا چاہتا ہی
کم دیر	وہ کون ہی
رگل شون اِچرو	اُسکو اندر آنے دو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایدرسینز	تھوڑی دیر آرام کرو
تیز الہ ایدی	جلدی کرو
کنگی یولی توت مالیم	کونسی راہ جاؤں
یا بو یولی نریاہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہی
بوندن اوزک می	یہان سے بہت دور ہی
پیک گیجی دیر	بہت دیر ہو گئی
یالرگیزل می	وہ سڑک اچھی ہی
اینی لم	ہم اور تم این
آٹ لاری مینزی اخوراچکدر	ہمارے گھوڑے اصطبل کو لیجاؤ
تا اوک اینز وارمی	تمھارے پاس مرغی ہین
ایرل ماکسی بوئیور مازلیسی نز	آپ کو آلو درکار ہین
خیر اول اینی شہر	نہین یہ بس ہی
بانا بیراز شراب گیٹر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نز وارمی	تمھارے پاس کچھ میوہ ہی
اینی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہین پکا
سفرہ گوا اول مش دیر	رات کا کھانا تیار ہی
بو رجو مزنہ قدر دیر	اسکے واسطے کیا دیوین
استیدی ای نیزی ویرن	جو آپ چاہین سو دیوین

ترکی	ہندی
ایمی بِش روپیہ ویران	پچیس روپیہ ہمکو دو
جواب یوک	ہمکو جواب مت دو
دورِلمِش ایم	مین رنجیدہ ہون
سوسی نیز	چُپ رہو
سیزدِن خوشنُد دلم	مین تُم سے خوش نہین
کیزسو وارمی	کچھ گرم پانی ہی
بیراز صابون وِیہ	تھوڑا صابون دو
آتش یاک	آگ جلاؤ
چیملری می تیمز	میرا جوتہ صاف ہی
کُلا پاگیمی گر	میری ٹوپی دُو
چیکالم	ہمکو باہر جانے دیجیے
کافہ التی حاضر	حاضری تیار ہی
بانا ایکی تاس اِلہ ظرف گیٹر	دو پیچ پیالی لاؤ
داہا کیماک آل	اور ملائی لیجیے
بالی گیمز وارمی	کچھ مچھلی ہی
شِکار روار	یہان کچھ شکار ہی
سفرہ کواُول مِش وِیہ	کھانا تیار ہی
پیک لذتو دِیہ	کیا یہ مزہ دار ہی

ہندی	ترکی
آپ کہان جاتے ہین	نیری دیہ گیدٔی یورسی نز
وہان کوئی بوٹ ہو	کیک بولڈون می
سب تیار ہو	ہر شئی حاضر می
آپ بوٹ مین بیٹھیے	کیکا گیرن بُویُورُون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	رینی لم می
مین سمجھتا ہون نہین پہونچیگا	الہ ویرے یاغمایاڈی
میرے پاس بارود نہین ہو	باروتم یوک ویر
تمھارے پاس گولی ہو	کورشونن وار می
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینز
مجکو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیزل چیکا استرم
اسکو کسطرح بیچتے ہو	کاچیا ویریہ سینز
آپ سچ فرماتے ہو	گیرچاک سن

(شمار ترکی)

بیر۱ - ایکی۲ - اوچ۳ - دیورت۴ - بیش۵ - التی۶ - ایڈی۷ - شیکز۸ - دوکوز۹ - اون۱۰ - اون بیر۱۱ - اون ایکی۱۲ - اون اوچ۱۳ - اون دیورت۱۴ اون بیش۱۵ - اون التی۱۶ - اون ایدی۱۷ - اون شیکز۱۸ - اون دوکوز۱۹ - ایگرمی۲۰ - اوتوز۳۰ - کرک۴۰ - ایلی۵۰ - التمش۶۰ - اتمش۷۰ - سیکزن۸۰ - دوکسان۹۰ یوز۱۰۰ - بن۱۰۰۰ - یوز بن۱۰۰۰۰۰ -

ہندی	ترکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والامناقب	سیا وتلو افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات	بو اکشام سیزہ بیر زیارت اتمک
کرنے کا ہی اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ	نیت اندم ایردقتی نز الورساہ تذکیرلی
مہربانی بذریعۂ حامل عریضۂ ہذا کے جواب	گیترن جواب ویری سینز۔
سے مطلع وممتاز فرماوین	

(ایام ہفتہ)

شنبہ۔ بازارکون۔ بازارایرتہسی۔ صالی۔ چہارشنبہ۔ پنجشنبہ۔ جمعہ۔

سنیچر۔ اتوار۔ پیر۔ منگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔

SOHELI LANGUAGE

سُہیلی یا شیدیون کی زبان

ہندی	سُہیلی
تمھارا نام کیا ہی	جنزا کونا نوے ییے
تم کہان رہتے ہو	اومان کیٹ واپی وسے ییے
تم کہان جاتے ہو	اومان کیٹھواپی وسے ییے
تمھاری عمر کیا ہی	ماکا میگا پی وسے
تمکو کیا بیماری ہی	اونورو گونجواگانی
تمکو کس نے مارا	نانا اکا کوپیگا وسے

ہندی	شہیلی
تم نے اسکو کسواسطے مارا	اوکم ہیگرا گانی وسے بیے
اسکا کیا مول ہی	کیزگافی اڈنی پاوسے
یہ بہت مہنگا ہی	موزانگاوسے
نہین یہ بہت سستا ہی	آپاوسے بیے موزکاناسستاٹیرے ٹو
اسطرف آؤ	جوآپا
یہان بیٹھو	اوکیٹ چین وسے
یہان سے چلے جاؤ	وَینڈے زاکو
وہان سے اُٹھو	ٹاپواونڈوکے
ہمکو کھانا دو	نیپی واری
مین بہت بھوکھا ہون	نجاٹیرے
مین بہت پیاسا ہون پانی دو	نکاماجے موسے وانگوکوکا کھوکا
تم نوکری کروگے	ڈنکا کازوسے
کیا طلب لوگے	ہساسلالاکیزگانی
تم کب آؤگے	اُونکا کوجارینی
کل یا پرسون آؤنگا	کیسوکیسوٹوادکوجا
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگمہ ہی	ہاپاواٹھوبکتھی سجوئی سے ہاپا
اس گانون مین کوئی مسجد ہی	مسکیٹ اُوکوہاپاہیتو کوساری نانی

ہندی	شہیلی
بازار سے روٹی دال چاول ترکاری گوشت مچھلی انڈہ لاؤ	موکو بنڈا سو کو کوریٹم کواٹے کھونڈے مچھیرے بوگا یاما سماکے مزیوا لیٹے ہاپا
میرا قصور معاف کرو	حضور وسے ہنڈزا کو دیپے ایکنی جریوا عطا نوازا
یہ راہ کسطرف گئی ہی	جیاہی موکو بنڈا واپی وسے یے
مین بہت تھک گیا ہون	نیکر گیرا سوئے زی کو بنڈا
وہ کسکی عورت ہی	منم کے وناہنی
اُسکے ماباپ زندہ ہین	میاکے بیاکے اکو بنڈا واپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہان ہین	ڈوگیاکے جولی واکے سوکم ٹوکے واکو یاپا یپا
وہ ہنستا ہی	امان چھہ کا
وہ روتا ہی	امان ڈیا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	زوان گوواتگو اوپیے سلام
مین نے اُسکو آٹھہ روز سے نہین دیکھا	سیکو کٹومی شو کمو نامی بیے ہاپا
وہ کہان گیا	ہاکنیڈرا واپے
مین نہین جانتا	سجو ہی
وہ بہت سست ہی	ہو نیرو کوٹریما
وہ عورت بہت خراب ہی	منم اوسکے بایا
دروازہ کھولو	پھونگو وابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بلانگو

ہندی	سُہیلی
تُم یہان کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤگے	اوٹاکوینڈالینی
وہ ایک ہفتہ مین آویگا	کینز گا فی وے یے
ایک مہینے بھر یہان رہو	میزی مویا انگوجے
پیر-منگل-بُدھ-جمعرات-جمعہ-سنیچر-اِتوار	سلالا-تلالا-ڈاگی-جُماموسے-جمعہ-ساڈاٹینگا
ایک دو تین چار پانچ	مُویا بیری ٹھاٹو اِنّے ٹھانو
چھہ سات آٹھہ نو دس	سِتّیا یہان سے عربی گنتی چلتی ہی
آج کیا دن ہی	لیوسکوگافی
آج کون تاریخ ہی	سوکیاییس
اِسکو تمھاری زبان مین کیا کہتے ہین	اڈریٹی جینز فرانو

PUSHTO LANGUAGE

پشتوزبان

ہندی	پشتو
تمھارا نام کیا ہی	استانا ماسدا
تمھارا گانون کون ہی	استاسو کلے کم یو دے
تم کس قصور مین قید ہوئے	تُہ (تو) کم قصور کے قید شویئے
تم کہان رہتے ہو	توکم زائیے کے اوسے
وے کہان جاتے ہین	دغا سڑی کم خواتزی

ہندی	پشتو
تم کہان سے آئے	تو کم زا ئُنا راشلے
تمہارے مُلک مین برف پڑتی ہو	استاسو پہ مُلک کے واورے پریوزی
تم کیا کہتے ہو	تو سوائے
اُسکو کیا بیماری ہو	دے سہ نا جوڑا دے
تمکو کسنے مارا	تو چا واہے
تمہاری شادی ہوئی	استا وادہ شوے دے یا نہ شوے دے
وہ کون آدمی ہو	دغاکم سڑے دے
تم اُسکو جانتے ہو	تو آغا پیژنے
مین سچ کہتا ہون	زہ (زو) رشتیا وایما
مسجد کسطرف ہو	جُمات کم خواتا دے
تمہارا کوئی دوست یہان ہو	استاسو آشنا اخپل پدے زایکے اشتا دکہ نشتا دے
تم کسکی رعیت ہو	تو دا چا رعیتے
اُس پہاڑ کا کیا نام ہو	داغے غرسہ نام دا
اُس مُلّا کو مین بہت روز سے جانتا ہون	آغا مُلّان داڈیرے مُدت راسے زہ پیژنم
آج بہت سردی ہو ایک کمل اور کُچھ کپڑا مجکو دو	ننسمان ڈیر سا ڑہ کی گی یوسادر یو شڑے مالارا کا
اسکا کیا مول ہو	دودے سو بیا دا
مین بھوکھا ہون تھوڑی روٹی اور گوشت مجکو دو	(زو زہ) اوگیم مالا لو کوٹی ڈوڈیے آو غوا خارا کا ما تا

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغا باز ہے	دغا سڑے ڈیر ٹھگ دے
میں مسلمان ہوں	زہ مسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	تو روجے او پے خورے
تھوڑی چھاچھ اور مکھن اُسکو دو	یو کوٹی شوملے او کوچ آغلا (داغلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چا نوکر دے
اُسکی کیا طلب ہے	ددے (دا اُغہ) سو ماجب دے
تم نوکری کروگے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	وے ہندوستان ناکلا راغلے دے
ہمیشہ فجر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	تو روز صبائی مالا او ماخام مالا رازا
یہ تمکو پسند ہے	دا ستا خوا غا دے سونٹ مین خوا غا دا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور دال لاؤ	تو بازار تلا ڑشا لوکوٹی اوڑہ او دال راوڑا
اِس گانون میں کوئی دوکان ہے	وے کیلی کے اُٹھائے دے ہندوا شتا کے کنشتا وے
ایک گاے ایک بکری ایک دُنبہ میرے واسطے لاؤ	یوا غوا - یوا چیلیے (بزا) یوا گڈورے زمانہ پارا راوڑا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	آگاسے او کھب زمان دا پارا او گورا چرتا
تمکو کسنے گالی دی	تا تا چا کنزل کڑہی دی
ایک بندوق اور ایک تلوار اور ایک پیش قبض اُسکے پاس ہے	ورخا یو ٹوپک دے او یو تورا دا - یو چاڑہ وا وے
تمنے اوسکو بندوق چلاتے دیکھا	تا - ٹوپک چہ خلاصا دہ تا لیدلے دے

ہندی	پشتو
اِسطرف آؤ	دے خواتا راشا
یہان بیٹھو	رازا دے کیٔیا
وہان سے اُوٹھو	توآغا زانا پاشا
یہان سے چلے جاؤ	دوے زانا توزا لاڑشا
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زہ ڈیر تگیم تخے اوبو (یخی) مالارا کا
تم انگریزی سمجھتے ہو	توانگریزی پوہیگے
کیا طلب لوگے	توسوماجب آخلے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	درے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرادا
فوج کب آویگی	دالخکر باکلا راشی
مین سمجھتا ہون کل یا پرسون رات کو آویگی	زہ پوہیگم یا صبا لا یا بل صبا لا شپیلا براشی
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دازیے زمان گناہ تامعاف کا
یہ کِسکا گھر ہے	دادے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ لرے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بندا کا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زرتیار کا
اِسکو پشتو مین کیا کہتے ہین	دے تاسوائی (مذکر دتاسوائی)
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	دلتا کے دے چا مسافر لرے اِستادے او کنستادے
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	دالارکم خواتا تلے دا

ہندی	پشتو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	ما تمام روز کار کڑے دے زو ڈیر استڑے شم
تمہاری بہن کالی ہے	ستا خور تکا تورا دا (کالی)
میرا بھائی اور ماں باپ گورے ہیں	زمان ورور (برادر) او مور او پلار تکسپندی
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	دے جاڑی او کہ خاندے
اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو	تو کاکا تا او چاچا تا زمان سلام وایا
تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	تو ڈوڈیئے خورے او کہ وریجے خورے
میں نے اسکو ایک دو روز سے نہیں دیکھا	ما یوا دوا روزے او شوے چہ ذیا او نلیدہ
وہ کہاں گیا صاحب مجکو معلوم نہیں	دے چرتالار ما تا معلوم نہ دے
اوس گھوڑے کا کیا دام ہے	دے دغے آس سو بیا دا
شاید چار پانچ یا دس روپئے ہونگے	خدا خبر سلور یا پنزو یا لس روپیہ بیا وا
چھہ سات اونٹ اور آٹھ نو خچر چورا لیگئے	شپگ یا اووہ اوخان او آٹھہ یا نہ خچرے تکیرے بوتلے
پیر منگل بدھ جمعرات جمعہ سنیچر اتوار	دو شنبہ سہ شنبہ چارشنبہ پنجشنبہ جمعہ شنبہ یکشنبہ

یو ۱ - دوا ۲ - درے ۳ - سلور ۴ - پنزہ ۵ - اشپگ ۶ - اووہ ۷ - آتھہ ۸ - نہ ۹ - لس ۱۰ - یوولس ۱۱ - دولس ۱۲
دیارلس ۱۳ - سوارلس ۱۴ - پنزلس ۱۵ - شپارلس ۱۶ - وولس ۱۷ - آتھہ لس ۱۸ - نولس ۱۹ -
شل ۲۰ - یو ویشت ۲۱ - دوہ ویشت ۲۲ - درویشت ۲۳ - سلے ویشت ۲۴ - پنزویشت ۲۵ - شپگ ویشت ۲۶ -
اووہ ویشت ۲۷ - آتھہ ویشت ۲۸ - نہ ویشت ۲۹ - دیرش ۳۰ - سلویخت ۴۰ - پنزوس ۵۰ - شپیتو ۶۰ - آویا ۷۰ -
اتھیا ۸۰ - نوبے ۹۰ - سیو ۱۰۰ - ہزار ۱۰۰۰ -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

ہندی	مکرانی
تمھارا نام کیا ہی	تئین نام کاہین
تُم کہان رہتے ہو	تو کُجا نشتے گے
وہ کہان جاتا ہی	وَا کجا رود
اوسکو کیا بیماری ہی	اِشیا چہ بیماری
تمکو کِسے مارا	تُرا کیا جتا
تم یہ کام کرسکتے ہو	توئی کارا کوت سکنے
اِسکا کیا مول ہی	اِشئیے قیمت چہ
یہ بہت مہنگا ہی	اِشئیے بازے زرے گُتا
اِسطرف آؤ	اِنگو بیا
اِدھر بیٹھو	ایدا ہنے (بنہ)
یہان سے چلے جاؤ	چید اِبرو
وہان سے اُٹھو	چودا چیز بُو
ہمکو کھانا دو مین بھوکھا ہُون	من ورہگا (کھانا) بدہ مے شُودی کا
مین پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ	ما تونی کا من سرد آبا بیار بدہ
تُم نوکری کروگے	تو نوکری کنئے
تم کب آؤگے	تو کدی کائے

ہندی	مکرانی
کل یا پرسون آؤنگا	باندا تے کاہان اکے پیری
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہے	ایدا مسافرے نندکے جاگاہست
تمنے روٹی و ترکاری تیار کی	تو نگن (روٹی) و تلکاری تیار کوتا
میرا قصور معاف کرو	منی گناہا بخشو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	گوشا بکن من دور سوگیان
یہ راہ کہان جاتا ہے	ایہ راہ کجا روؤ (رو)
مین نے دن بھر کام کیا ہے	من دورائین روچا (روزانہ) کار کوتا
تھک گیا ہون	من دم برتا
میری بہن کو تمنے دیکھا ہے	منی گوہار تو دیستا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	ایہ مردم گریت آکے خندی
اپنے ماباپ کو میرا بہت سلام بولو	تئی مات پتان منی بازیا سلاہان بدہ
اوسکو مین نے بہت روز سے نہین دیکھا	بازروچ بیتا مانئی ستا
وہ کہان گیا	وا کجا شوتا
یہ گھر میرا ہے	ایہ لوگ منی گے
مجکو معلوم نہین	ماسہی ناہا
یہ آدمی بدمعاش ہے	ایہ مردم سک گندہ کی فی

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

هندی	سندھی
تمھارا نام کیا ہے	تھوں جو نالو کو جاڑو (چھا) آہے
تم کہاں رہتے ہو	تھوں کتھے ویٹھوں آہین
تم کہاں جاتے ہو	تھوں کیڈہا تو ونجین
تمکو کیا بیماری ہے	توسکھے کیہڑو مرض آہے
تمکو کسنے مارا	توکھے کیھوں ماریو
تمہارے بھائی نے مارا ہے	تھوسجے بھاؤ ماریو ہان
اسکا کیا مول ہے	ہنھے جو مول کترو ہے
یہ مہنگا ہے سستا نہیں	ہی او مہنگو ہے سانگھو نا ہے
اسطرف آؤ	ہیڈہان آ
ادھر بیٹھو	ہتے ویہو
یہاں سے چلے جاؤ	ہتھاں ونجو
وہاں سے اٹھو	ہوتان اوٹھیو (اوبہیو)
ہمکو کھانا دو	موکھے مانی ڈے
مین پیاسا ہوں پانی دو	آؤ ونجایو آہیان موکھے پانی ڈے
بھائی تم نوکری کروگے	آدا تو بیلی او بہیندسے
تم کب آؤگے	توکڈہین ایندسنے

ہندی	سندھی
کل آؤ گا یا پرسون	سو بھان اینداس یان پرین
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	ہتھے مسافر جی ٹکن جی کا جاے ہے
یہان کوئی جگہ نہین مسجد کو جاؤ	ہتھے جاے ناہی مسیت مین ونج
ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز	تون ونج بازار تھوم اور بصر وٹھیا (پیاز) (لہسن)
ولہسن لاؤ	(کھنیاو)
میرا قصور معاف کرو	موکھے گناہ بخش
مین بھوکھا ہون کچھ روٹی سالن دو	موکھے بھوکھ لگی ہے مانی گوندھن کھیراٹیو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	سگھا تیہو موکھے پرے وجنو ہے (پرے پند ہے)
یہ راہ کہان جاتی ہے	ہی اور رستو کتھے وینید
مین نے دن بھر کام کیا اب	مونہہ سجو ڈیہون کم کیو ہے ہانو
تھک گیا ہون	تھکو اینہان
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	تونہہ جی جوئے تون ڈٹھے ہے
وہ آتا ہے روتا ہے یا ہنستا ہے	ہو ماڑہو کھلے تھو یا روئے تھو
اپنے باپ کو میرا سلام بولو	تھون جے پیوکے مونہہ جا سلام ڈیجہ
مین نے اسکو آٹھ نو روز سے نہین دیکھا	مونہہ تو آٹھ نو ڈیہون ہوا نہ ڈٹھو
وہ کہان گیا	ہو کڈہان ویو
صاحب مجکو کچھ معلوم نہین	سائین موکھے انھین کا ماجی
	خبر کانا ہے

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

ہندی	نیپالی
تمھارا نام کیا ہے	تمروتا نؤ کیا ہو
تم کہان رہتے ہو	تیمی کہان رہنچو
تم کہان جاتے ہو	تیمی کہان جانچھو
تم کہان سے آئے ہو	تیمی کانو ٹھا آئے ہو
تمکو کیا بیماری ہے	تیملائی کیا بھیو (کیا بیماری چھا)
تمکو کس نے مارا	تیملائی کسلے ماریو
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	تیملے اِسلائی کینو ماریو
اِسکا کیا مول ہے	یہ چیز کو تیملے کیا دام لینے چھو
اِسطرف آؤ	اِتر آؤ
اُودھر جاؤ	اُتر جاؤ
تم یہان بیٹھو	تیمی یہان بیچھہ جاؤ
تم کھڑا ہو	تیمی ٹھاڑو ہو
آپ مجھکو کھانا دو مین بھوکا ہون	مالائی بھوکھہ لاگا کو چھو تپائین لے کے کھانا دو
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	مالائی ترکھا لاگا کو چھو پانی کھولائی دو
تم نوکری کروگے	تیمی لے کے اِی نوکری کرنے چھو کہ چھو تو
کیا طلب لوگے	کتنے روپیہ طلب لینے چھو

نیپالی	ہندی
کیا آنے چھو	تم کب آؤگے
بھولی آنے چھو یا پرسین آنے چھو	کل یا پرسون آؤنگا
یوہ باٹو کتر جان چھو	یہ راہ کہان جاتی ہی
آٹھ دن بھو مالائی اوسکو دیکھو نا	مین نے اُسکو آٹھ روز سے نہین دیکھا
مالائی جاندے نو	مجکو معلوم نہین

BEEEL LANGUAGE
بھیلون کی زبان

بھیل وانی	ہندی
تونا نؤ کا ہی	تمھارا نام کیا ہی
تو کائین رہتو	تم کہان رہتے ہو
تون کائین جاتو	تم کہان جاتے ہو
تل کائے ڈوکھا	تمکو کیا بیماری ہی
کرڈانٹھو کیو	تمکو کس نے مارا
کنیڈے خاطر ٹھوکیو	تمنے اُسکو کسواسطے مارا
یاکائی مولو ہی	اِسکا کیا مول ہی
جاکو مانگھو ہی	یہ بہت مھنگا ہی
ایہان آؤ	اِسطرف آؤ
ایہان بہو	اِدھر بیٹھو

ہندی	بھیل والی
یہاں سے چلے جاؤ	اہرن دکوجو
وہاں سے اوٹھو	اسے پون دکوا وٹھے
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	پھوک لاگی من بانٹو دے
میں پیاسا ہوں پانی دو	پیاہی لاگی پانین پاجے
تم نوکری کروگے	آو تیورے
کیا طلب لوگے	کائی لے تون
تم کب آوگے	تون کدہی آوے
کل یا پرسوں آونگا	ویگی آنے پرسے وہین آوے
آج رات بہت ٹھنڈا ہے تھوڑا کپڑا او کمل دو	آجی راتے ہیا ہے پوتڑون کمبلون دے
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	اہ وا ٹاکا ہین جاسے
تمہاری عورت اور ماں باپ بیٹا بیٹی بہن بھائی وغیرہ ہیں	تودے تھے - بائکی - باکوہ - پوہیرد - پوہیری بائی - واوا - ہرے ہین
وہ کہاں گیا	ادہ کا ہین اٹھی گیو
مجھکو معلوم نہیں	آہی نا ہین جانتو
میں نے اوسکو ایک برس سے نہیں دیکھا	ایک ادری ناہ دیکھیو
ایک مہینہ ہوا وہ یہاں آیا تھا	ایک مہینہ ہوا آتو
ایک دو تین چار پانچ چھہ سات آٹھ نو دس	ایک بین تین چار پانچ چھو ہات آٹھ نو دہو

NICOBARESE LANGUAGE

نکوباری زبان

ہندی	نکوباری
تمھارا نام کیا ہے	چن لیانگ مین
تمھارا ملک (ٹاپو) کون ہے	شام کیون مین
تمھارا گھر کہاں ہے	چون مٹالی
تم کیا مانگتے ہو	چین یو مین
ایک روپیہ میں کتنے ناریل دوگے	ہینگ تاق (ایک) روپیہ قتوم آئین وآنیٹ (ناریل)
کیا تم بیمار ہو	تو اُو تو آن مین
سر میں درد اور بخار ہے	چاق قوی آنے پکالی یو
تم یہاں آؤ	تانیٹرے (کیترے) ایتا آن مین
وہاں بیٹھو	آن نہفتو
تم یہاں سے چلے جاؤ	یو چوہ آن مین
کسواسطے	چووی
اس لال کپڑے کا کیا مول ہے	قام تاق روپیہ آنے لو قم لانگ
تم بڑے صاحب کے سامنے کیا بولوگے	چین اولیولوان مین چقا ابیا
جس آدمی نے تم کو مارا اسکا کیا نام ہے	چن لیانگ بیوا وائی تو آنے مین
ایک روپیہ کا کتنا چاول ملیگا	ہینگ تاق روپیہ قام تاق کمنلاہا آروچے (چاول)
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	اُولیولو آن مین چقا ابیا یاشہ مرک

ف نکوباری زبان میں لفظ تاق یعنی [illegible] تمام فارسی کے عدد کے ساتھ بولا جاتا ہے

نکوباری	ہندی
پیتری آن مین یو اون اوق پچھہ	میرے لیے کچھہ کھانا لاؤ مین کھاؤنگا
اوائین غان انچیاے	مین بہت بھوکھا ہون
ان ڈیاک توتائین	یہ پانی نہایت گرم ہے
فولائی (گوشت) آنے قا (مچھلی) اون اوق انئین	گوشت اور مچھلی کھاؤگے
ہان چیچ چیت اون اوق	مین یہ چیز نہین کھاتا
ہینیک (ایک) توتی (روٹی) آنے پنچی ہونگ یہانگ کیتو	ایک روٹی اور تھوڑا مکھن یا گھی مجھے دو
یو قنتو آنئین آنے ہفورچوہ آنئین اول چنک	اِس بوٹ مین بیٹھکر جہاز مین جاؤ
لیپ آنئین آنے قیچال	تم پیرنا جانتے ہو
آنے قان مین	یہ تمھاری جورو ہے
آنے انکانا نین مین	یہ تمھاری بہن ہے
ہان آنے چہنا انکانا	نہین یہ میری مان ہے
قانیرہ آنئین آنے تھام	تم شام کے وقت آؤ
ہت ڈک آنئین آتاتائی ہینیک	تم دِن کو یہان مت آؤ

خالق باری زبان نکوباری مؤلفہ چمن خان

نکوباری	ہندی	نکوباری	ہندی
دیوسہ	نام خدا	چن لیانگ مین	کیا نام تیرا
توپ وئیان	پیو شراب	ہتولانگ ہتشی	بڑا خراب
قان کیتوآ	بھائی کی جورو	کیتو قوبرہ	جنگلی گوبھینو
یوچوشی آنئین	کہان کو جاؤ	تواقان ٹیرہ	جلدی آؤ

(ہاشیہ: نکوباری زبان ...)

پچیا انکانا میری مان
موأوہ - ہے - گنا - ہنٹو - ہے - کیلا
وانت - ناریل - نایٹ - تیل
نانگ کان اور پٹوآ گال
عقی قلنگ ہے ملک کا پان
ہیلے نیاگ پیاسا پانی دو
شام کیون مین کون ہے گا نون
اونگ - ہیٹ - اور - اوق - ہے پیٹھ
پتیان - رکابی - مقوے - ہے - پیالا
پیے پیے تم صبر کرو
چاق قوئی - ہے - سر مین درد
شیانگ - میٹھا - تاین - ہے - کھٹا
اوری افیون - بیت کی مار
ہے اوئی ین - گرمی کو جان
قوانگ - زہر - کروفاپ - ہے - موٹا
پنچھ فاپ - ڈبلے - گو - مان
اوق - لفافہ - لیبرہ - چٹھی -
زن جامہ - ہے - کھوش
اینون - ڈاپ - تواق - ہے - تاڑی

انکانا نہین بہن کو جان
ہینگ یوانگ - تنہا - اور - اکیلا
کپٹو قلنگ ہے ملک کا بیل
قولئی - سر - اور - یوق - ہین - بال
ہیا سپاری کو جان
او آئین غان - بھوکھا - ہوپیا گو
قوال - ہاتھ - اور - لاج - ہے - پانون
مغین - کمین - پتھر - اور - اینٹ
کچی - لوٹا - شنہ - ہے - بھالا
دیکھو دیکھو ہرو ہرو
ہیو - اور - انگوئیان - ہے - مرد
کرونان تا مکا کا بھٹا
کیتول تنمول - ہے - یار
تے - جاڑا - سردی - پہچان
تاؤ - بزرگ - اور - چاو - ہے - چھوٹا
عقے قا - کیسے - جنگلی پان
ہئی - نمک - اور - ڈو - ہے - مٹی
ہوئے یوا سے - جانو - بہوش
چوک یوم - کو جانو بارھی

چین ہوقتہ - کیا کیا لائے	چین وی - کیا چیز بنائے
ہوج - بڑا دن - اور خوشی	ایک موافق - ہینگ ہشی
اوتلا ہائی - ہے - اسپان	ڈیاک اوانا - دودھ - کوہان
سے اوئی - آگ - آمیمو - تماکو	ڈاسے - پیشاب - اشائی - ہے - گو
پائی شہ مرک - سلام - کوہان	ہول تال غان - حکم کوہان
ہولا تائی وے - شروع کرو	توا و - بیماری - کیا - مرد
لیٹ لیبرہ - ختم کتاب	تواچھ مرقد - ہے - آداب

MAHRATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

ہندی	مرہٹی
تمھارا نام کیا ہی	تم چے کائے ناؤ
تمکو کیا بیماری ہی	تم ہاس کائے روگا دیتھا ہی
تمھاری نالش ہی	تم چی کیا فریاد اہی
اُسکو کسنے مارا	تیاس کونی مارے
اسکا کیا مول ہی	یا چے کائے مولا ہی
یہ بہت ستا ہی یا منہگا ہی	سستا آہے اتھوا مہارگ
اسطرف آؤ	ایکڑے یا
یہاں بیٹھو	اٹھے بسا
یہاں سے چلے جاؤ	اتھون زا

ہندی	مرہٹی
وہان سے اُٹھو	تیتھون اُوٹھا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	اپلیا صاحباس مازا سلام سانگا
تم نوکری کروگے	تم ہین چاکری کرال
تمھارے ملک مین روٹی کھاتے ہین	تم چیا ملکات بھاکری کھاتات کیہنون
یا بھات۔	ہان تاندل (اتھوا بھات)
بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ	بازاراتون بھاجی آنی ماس (مٹن) آن
تھوڑا پانی پلاؤ	تھوڑ پانی پازا
تم کب آؤگے	تم ہین کیوہان یال
کپڑا کھا؟ اُسکو دو	ان وستر تیاس دیا
مین نے ایک ہفتہ سے اُسکا حال نہین سُنا	می ایک اٹھوارپاسون تیاچے ورتمان ایکلے ناہین
اُسکو بولو پیر اور منگل وجمعرات	تیاس سانگا چندرواری یا بھوماری
وسنیچر کو آیا کرے	یا گورواری یا مندواری ایت زا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	تو رڑت آہے کیوہان ہنست آہے
اوسکی عورت چھنال ہی	تیاچی بایکو سندھل آہے
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہی	مازا ملگا بھوکھا تانہان آہے
اوسکا ہاتھ پانون باندھو	تیاچے ہاتھ پائے (ہست چرن) باندھا
میرا قصور معاف کرو	ماجی چوکی کمہا کرا
اوسکا سر پھوٹ گیا	تیاچے ڈوسکے پھٹلے

مرہٹی	ہندی
تیاس آپلے دھندھیا وریا ٹھون دیا	اوسکو کام پہ بھیجدو
تو موٹھا بدّھی وان آہے	وہ بڑا عقلمند ہی
تو موٹھا بدّھی نشٹ آہے	وہ بیوقوف ہی
مزدر کا ہین کرپا کرا	میری پرورش کرو
تیالا موٹھی سیکچھا (ڈنڈ) زاہلی	اُسکو سخت سزا ہوئی
تم مہین کیونہان یال	تم کب آؤگے

BENGALEE LANGUAGE

بنگالی زبان

بنگالی	ہندی
(تمار) مہاشاییر نام کی	تمھارا نام کیا ہی (یا آپ کا نام کیا ہی)
آپن کر کُو تہاے ضلع	تمھارا ضلع کون ہی
مہاشاییر ٹھاکریر کی نام	تمھارے باپ کا نام کیا ہی
آپنی کی مقدمہ قید آسن	تم کس قصور مین قید ہی
آپنی کُو تہاے تھاکن	تم کہان رہتے ہو
آپنی کُو تہاے جان	تم کہان جاتے ہو
آپنی کُو تھا تھیکے آیلین	تم کہان سے آئے
آپنی کی بول چھن (بالین)	تم کیا کہتے ہو
اُنار کی بیادہی (پیڑا)	اسکو کیا بیماری ہی

بنگالی	ہندی
اپناکے کے میرے سے	تمکو کس نے مارا
اپنار بی باہو ہوئے سے	تمھاری شادی ہوئی
او کے	وہ کون آدمی ہے
آپنی اوہے کے جانین	تم اوسکو جانتے ہو
آمین شتو بول سی	مین سچ کہتا ہون
اپنا بھائی کیمواکیھانی آسن	تمھارا کوئی رشتہ دار یہان ہے
اپنارستری اوہر بچّہ کے میرے سے	تمھاری عورت نے اُس بچہ کو مارا ہے
اہی ہار کی دام	اِسکا کیا مول ہے
آپنی بازارے جان گھرتومشالا متشومانگشو آنین (نی آشن)	تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ مچھلی گوشت لاؤ
اپنار پیتا ماتا پوترو کنیا مرتو ہوئے سے	تمھارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مرگئے
کنچت دُوگدرو دوہی اور ماکھم آنین	تھوڑا دودھ دہی اور مکھن لاؤ
رہ دریبوسو کالے ٹ بونی کال بیلاپوا جائے نا	یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین شام کو نہین
اپناکے کیے گالاگالی دیے سے	تمکو کس نے گالی دی
آپنی کی جنّے قضیہ دنگا کرین	تم ہمیشہ کسواسطے تکرار اور لڑائی کرتے ہو
اِے کہانے آشن	اِسطرف آؤ
اے کہانے بشن	یہان بیٹھو

ہندی	بنگالی
یہان سے چلے جاؤ	اسے کہان ہوئی تے اپنی جان
وہان سے اوٹھو	اوکہان ہوئی تے اوٹھے جاؤ
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	آمین کھودا پیئسی امان کے کچھو کھتے دین
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	آمین پی باشائے امان کے جل دین
تُم نوکری کروگے	آپنی کنھوکری بن (چاکری کری بن)
تُم کب آؤگے	آپنی کبے آشی بین
کل یا پرسون آؤنگا	کالھہ کی پرسون آشی بو
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اسے کہو نے اار قصور معاف کرین
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہی	اسے کہانے اوتیلتی کھانا آسے
یہ راہ کس طرف جاتی ہی	اسے پاتھہ کوتہائی گیاسے
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	آمین سکال دین کام کرتے مرتےبیسی (مری گیلم)
میرے چچا کو تمنے دیکھا ہی	امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین
تُمھاری بہن بہت کالی ہی	اپنار بھگنی بڑو کوچھری
میری سالی بہت گوری ہی	آمار شالی (جشر) بڑو سُندر
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	اولوکٹی کیا نوکاندین کی ہاشین
اپنے مرد کو میرا سلام دو	اپنار شامی (بھتار) کے امار پرنام جنان
تُم روٹی کھاؤگے یا بھات	آپنی روٹی (پیٹھے) کی انو بھوجن کرین
مین نے اوسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	آمین آدناکے پانچ چھہ دیباش دیکھی نا

ہندی	بنگالی
وہ کہان گیا	اُونی کوتھائی گئے سین
صاحب مجکو معلوم نہین	آمین جانی نا
وہ عورت بہت نیک ہو	او اِستری نیتان تو بھالو مانس
وہ آدمی بہت خراب ہو	اُولوکٹی بڑو پاجی
اُسکو بولو روز روز کام پر آؤ	اُوہاکے بولین روز روز کانے آئے شو
وہ گگاسے تمنے کتنے کو مول لی	اوگابھی کاتو ٹکائے نئے سو
آٹھ رو روپیہ اُسکی قیمت ہو	آٹھ فو ٹکا ادھر دام ہوئے سے
تھوڑا کپڑا مجکو دو	ایکٹھو کاپڑا مان کے دین
تم سمندر مین غسل کرو	آپنی ندی ستے چان کرین
اُسکو دو اد یکر کام پر بھیجدو	اوہاکے اوشدی کھوائے کانمیراو کہانے پٹھائے دیرہ
وہ لکہنا پڑھنا جانتا ہو	اوکوکٹی لکھاپڑھا جانین کی نا
تم یہان ایک گھر بناؤ	آپنی اسے کہانے ایک کہانا گھر باندھو
تم ہندوستانی جانتے ہو	آپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا
تمکو ٹٹی بنانا آتا ہو	اپنار چھانپ (بیڑا) بنلتے آشے کی نا
تمکو چھپر کا کام معلوم ہو	آپنی چھاؤنی کنمو جانین کی نا
تمکو یہان کتنے برس ہوئے	اپنار اسے کہانے کتو بشر کتھودی باش) ہوئے سے
مین بنگالی بات نہین جانتا	آمین بنگالی کتھا جانی نا
تم اُس سے شادی کروگے	آپنی اوہان کے بی باہو کری بین

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیری سے آئے	آج آپنی اَدِھاک بہلات آشی آسین
تم پھر ایسی سستی مت کرو	آپنی اے رُوپ ہیلاموکری بین نا
اُسکو موقوف کردو	اوہان کے اِسے کنموہوسے تے جباب دیئز
چراغ جلاؤ	پردیپ لگن
بتّی بجھاؤ	پردیپ نیبھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دووار (کپاٹ) کھولین
بھولو مت	بھولی بین نا

TAMILORARWI LIANGUAGE

ٹامل یا اروی زبان

ہندی	اروی
تمھارا نام کیا ہی	اونگو پیرینا
تم کس قصور مین قید ہو	نیگو ینا کو تم سیدمی گون
تم کہان رہتے ہو	نیگو ینگے ارکرد
تم کہان جاتے ہو	نیگو ینگے پورنیگو
تم کہان سے آئے	نیگو ینگے ارندو ندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگو ینا چولرنیگو
اوسکو کیا بیماری ہی	اورک ینا ویادی

ہندی	اروی
تمکو کس نے مارا	اونگل کو یار اڑچا
تمھاری شادی ہوئی	اونگل کنالم آچی
وہ کون آدمی ہی	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اونگل کو اندافسن کو تریا
مین سچ کہتا ہون	نان نسم چو لرے
تمھارا ضلع کون ہی	اونگو اور بینا
تمھارا کوئی رشتہ دار اس جگہہ ہی	اونگل کو سندم یار آیلم اِرکرانگو
ہان صاحب میرا ایک بھائی میرا باپ ما اور بیٹا بیٹی یہان ہین	آما و رِاتے بتنگ بینار - تا یار - گمن - گمو اِنگے اِرکرانگو
تمھاری عورت نے اوسکو مارا ہی	اونگو بنجا دہی اونکو اڑچا
اسکا کیا مول ہی	ادکریم بیتا
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	ودہ روپیہ رِنڈ روپیّہ ایدو ویلے آچی
یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہی	اِدنیم اِتے رہنو ویلے اِرکد
تم بازار کو جاؤ اور آٹا چاول ترکاری لاؤ کیا گھی مصالحہ اور گوشت مچھلی نہین چاہیے	نیگل کڑے کی پوئی پاڑو - ارہی - کاڈی - کونڈا - ینا نہی - مسال - کری - مین - وانڈا -
نہین صاحب مین نے انڈا پکایا ہی	نان شوبے آکنے
تھوڑا دودھ دہی اور مکھن بھی لانا	کوہنم - پال - تیر - وینے - اِدکونڈا -
یہ چیزین فجر کے وقت ملتی ہین اب نہین	اِندد وڑے کا لمبر وامبز دا اِتے

ہندی	اروی
تمکو کسنے گالی دی	اونگل کو یار تینا
تم کسواسطے ہمیشہ تکرار اور لڑائی کرتے ہو	نیگو دنم اناٹ کوچنڈے پڈرسے
اسطرف آؤ	انگے دا
یہان بیٹھو	انگے اوکار
یہان سے چلے جاؤ	انگے ارندے پو
وہان سے اوٹھو	انگے ارند ینڈری
مجھکو کھانا دو مین بھوکا ہون	نیگو چور کونٹا پسیا ارکرین
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	نیگو رنبو تاگم ارکد کو نچم تنی کونڈا
تم نوکری کروگے	نی ویلے سیویا
ہان صاحب مین نوکری کرونگا	آما آیا ویلے سیوین
کیا طلب لوگے	ینا چلم وانگوے
تین چار روپیہ بس ہے	موون نال روپیہ پودم
تم کب آؤگے	نی یپو وروے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	نالے (فردا) نال ننی (پرسون) کی راتری کے وروے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پورمے کوڑ
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگمہ ہے	انگے مسافر ارکرت کے ویڑان ارکدا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	اندے ولی ینگے پود
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	انی الاان ویلے سیدے النڈ پوچی

ہندی	اروی
میرے چچا کو تمنے دیکھا ہی	ینگل چتے اپن پارتیا
تمھاری بہن بہت کالی ہی	اونگو تنگاچی کر پا ارکد
میری سالی بہت گوری ہی	اونگل مچن چی رنبو سڑ پا ارکرا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	اندا نفسے الوران الادی چرکران
اپنے دادا کو میرا سلام بولو	انگو پاٹن کوین سلام چل
تم روٹی کھاؤگے یا بھات	نی روٹی تنڈ ویا الادی چور تنڈ ویا
مین نے اسکو پانچ چھہ روز سے نہین دیکھا	تا انجی - آرنالا پارک ویلے
وے کہان گئے	اونگوالان ینگے پو نانگو
صاحب مجکو معلوم نہین	آیا اینکو تریادو
وہ عورت بہت نیک ہی	اندا پویلے رنبو نلے ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہی	اندا نفسے رنبو کٹوین
اوسکو بولو ہفتہ مین سات روز برابر آوٗ	آونگو چلو کرمے لے ٹیرنال سرپاور چولو
اس گاے کو کتنے کو مول لیا	اندے پسو یتا ویلے کی مانگنے
آٹھ نو روپیہ اسکی قیمت ہی	یٹ ونبڈو روپیہ ویلے ارکڈو
تھوڑا کپڑا مجکو چاہیے (ہونا)	کونچم تونی تیو پا ارکدو
تم سمندر مین غسل کروگے	سمتر تلے مولو
اسکو دوا دیکر کام پر بھیجدو	آونگو مرند کورٹ ویلے کی انا پو
پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہی	تنگے کلے - ویلی سکلے - نایت کلے ورآن

ہندی	اروی
وہ لکھتا پڑھتا ہی	آدین ایڑوران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اِنگے اُوڑکٹ
تم ہندوستانی جانتے ہو	اُنوکّو تُملکو تیریا
تمھاری زبان مین اسکو کیا کہتے ہین	اونگو پیچلے ادِکی پیرینا
پیر منگل بدھ جمعرات جمعہ سنیچر اتوار	تنگے کلمے - سیوے کلمے - بدھ کلمے - بالا کلمے (وسالا کلمے) ویلی کلمے - سنی کلمے - نایت کلمے -
ایک ۱ دو ۲ تین ۳ چار ۴ پانچ ۵	ادنو ۱ - رنڈو ۲ - مونو ۳ - نالو ۴ - انجی ۵
چھہ ۶ سات ۷ آٹھ ۸ نو ۹ دس ۱۰	آرو ۶ - ایلو ۷ - ایٹو ۸ - اومبدو ۹ - پتو ۱۰
گیارہ ۱۱ بارہ ۱۲ تیرہ ۱۳ انیس ۱۹	پدن ادنو ۱۱ - پن رنڈو ۱۲ - پد مونو ۱۳ - پت امبدو ۱۹
بیس ۲۰ تیس ۳۰ چالیس ۴۰ پچاس ۵۰	ارودو ۲۰ - موپدو ۳۰ - ناریدو ۴۰ - ایم پدو ۵۰ -
ساٹھ ۶۰ ستر ۷۰ اسی ۸۰ نوے ۹۰	ارودو ۶۰ - ایل ودو ۷۰ - ین پدو ۸۰ - تنورو ۹۰ -
سو ۱۰۰ ہزار ۱۰۰۰	نورو ۱۰۰ - آئیرم ۱۰۰۰ -
میرے نوکر کو بلاؤ	ان اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو توڑو
تم بہت سست ہو	نی رنبو سستی
بھولو مت	مرکا دے
وہ بیوقوف ہی	اونکو بوتی اِلے

ہندی	اروی
حاضری تیار کرو	ہیجی تیار پتو

GOND LANGUAGE
گونڈی زبان

ہندی	گونڈی
تمھارا نام کیا ہی	نیا پورو باتل
تم کہان رہتے ہو	نیما بگا من ٹن
تم کہان جاتے ہو	نیما بگا وان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کانتونی
یہ راہ کسطرف گئی	ایدھر ہکی داننا
اِسطرف آوٗ	ایگا ورا
یہان سے چلے جاوٗ	ایگا ڈاہنگو
مین پیاسا ہون پانی دو	اے اونڈا وستا ییرترا
مین بھوکھا ہون روٹی دو	کروستا جاوا اونڈا ہم
آگ لاوٗ	کیس ترا
تم نوکری کروگے	نیما چاکر نیاگا سندا کی
تمھاری کیا نالش ہی	تینا بچر مو لا
بہت مہنگا ہی	اِد مھنگے منتا
اپنے باپ کو بُلاوٗ	نے بابُن کیا

ہندی	گونڈی
آج کیا کام کریگا	نینڈ باتل پوتو کیا کی
ایک دو تین چار پانچ	اوندی رنڈو موُنُو نالو سیون
چھہ سات آٹھہ نو دس	سارون ساتو آٹھہ نو دس
یہ بیل تمنے چوری کیا	اِد نیما کوند ا کلتی
آج جاڑا ہے ایک کمل اور کپڑا دو	نینڈ پینی وسانتا ناگڑی گیتل ہم
آج جاؤ کل آؤ	نینڈ ھن ناڑی ورا
تم بھلا کو جانتے ہو	نیما بھلا پونتونی
مین نہین جانتا	ننا پونون
تُم شہر کو جاؤ آٹا دال گھی نمک ۔	نیما نائے ہِن پنڈی ۔ والی ۔ پالنی ۔
چاول مچھلی گوشت لاؤ	۔ ہوَدر پراٹک ۔ مینک ۔ ہیوی ۔ تیرا ۔
یہان مرغی انڈہ دیگا	ریگا کو رینج پوٹا نو
یہ گاے کتنا دودھ دیتی ہے	اِد ٹالال بجوک پالال ہِنتا
جورو خصم چھوٹا بھائی ۔ ما ۔ بیٹا ۔ بیٹی بہن مر گئے	نیاڑ ۔ دولھالان ستمود ۔ اوال سرکے میاڑ بائی تمع
اُسکا بچہ پیدا ہُوا	تین مرکا آتا
تمکو کیا بیماری ہے	تینک باتل پوایتا
تُم اب کیسے ہو	اِدک نیما بدا انتو
تُم بہت سُست ہو	نیما بڈا باتل پوتو کیوی ۔
تُم غسل کرو	اید تونگا

ہندی	گونڈی
تم سور ہو	نیما ہونجا
یہ گھر کسکا ہی	اِدون بوتانا
یہان مین رات کو رہسکتا ہون	نینڈ نائیگا مندا کو
وہ بیوقوف ہی	اور بارا ے پونتور
وہ سچا ہی	اور ایانی نتور
تم جھوٹھا ہی	نیما پندی نتو
یہان کوئی دوکان ہی	ایگا بونال دوکان نتا
ہکومت مارو	ناک ییہ جا
تمنے اُسکو کسواسطے گالی دی	نیما بانات رنگتی
وہ عورت بہت خراب ہی	اوُاربڈ خراب نتا
آج نہین	نینڈ ہیلے

BELOCHEE LANGUAGE

بلوچی زبان

ہندی	بلوچی
تمھارنام کیا ہی	تھائی نام چھین
تم کہان رہتے ہو	تا گھونشتیا
تم کہان جاتے ہو	تا تھان گوروی
تمکو کیا بیاری ہی	ترا چھہ ہوفین

ہندی	بلوچی
تمکو کسنے مارا	ترا کیتیا جہدہ (شاید خرابی لفظ زدہ م)
تمکو کسنے زخم لگایا	ترا کیتیا پھٹّدا
تمنے اُسکے تلوار ماری	تہا ہین ارزا ہم جہدہ
اِس اونٹ کا کیا مول	اے لیٹروسے چھتاکر بہاٗ مین
تم یہ کام کرسکتے ہو	یہ کارتا خود کہناٗے
یہ بہت مہنگا ہے	یہ بازے بہاٗ مین
اِسطرف آوٗ	اندا بیا (اونگو بیا)
اِدھر بیٹھو	ایندا انیدا
یہان سے چلے جاوٗ	چھیدان دابرو (چھیدان درکھو)
وہان سے اُٹھو	چھودان کھڑو بی
مین بھوکھا ہون کھانا دو	مین شودہی آن مین نےورٹے دی
مین پیاسا ہون ٹھنڈا پانی دو	ماسکیا تھوقی آن منا آسفے دہو
بھائی تم نوکری کروگے	تہا بھراس شوانکھی کھناٗے
تم کب آوٗگے	تہان کھدین کہاٗے
کل یا پرسون آوٗنگا	ہے یا نگھہ کہان ہے تیروشے کہان
یہان کوئی مسافر کی جگہہ ہے	ایندھاردو آوکھے ہندے استین
ہمارے واسطے شہر سے گوشت پیاز لہسن روٹی لاوٗ	شہران بروبھا گوزدے وسیلے تھومے نغنا بیار (گوشت، پیاز، لہسن، روٹی)
میرا قصور معاف کرو	اداہر جی منتر اگشتا منا معاف کہان

ہندی	بلوچی
ایک بندوق اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ	توپکے و یک تیجا بیار
جلدی کرو تمکو دور جانا ہے	تیکھایاں کیں پندہ دیرین
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ دگ تھانگو رو
ہم سے اس بندے کا کام نہ ہو سکا	منا ان روش کار کھو واتھنگان
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	ان مردم گرے گین یا خندگین
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	تھومی جن دیسگز
اپنے باپ اور ماں کو میرا سلام کہو	تھو وزی فیدار و ماسا سلامان دے
وہ کہاں گیا	ان تھانگو (بوکھو) شدان
صاحب مجھے معلوم نہیں	منا شدہ نے دا کھو شدہ
ایک دودھ کی گلاس میرے واسطے لاؤ	گوکھے زاسگین پچا بیار
تمہاری شادی ہوئی	تھائی سیر بیا
مسجد کس طرف ہے	حزائی لوگ تھانگوین
تمہارا کوئی دوست یہاں ہے	تھائی لالک ایدھان استین
اُس پہاڑ کا کیا نام ہے	ان کھوہ (کوکر) نام چھہ
آج بہت سردی ہے ایک کمل اور کپڑا دو	منا سکیا گوہارے بسیا منا بگلے پوشتی دے
وہ آدمی دغا باز ہے	ان مردم لوٹوین لگورے
تھوڑی چھاچھ اور مکھن دو	کھمے جھن موسنے منا دے
ہمیشہ فجر اور شام کو میرے پاس آؤ	ہر روش گوزنا بانگھا بیگھاتے بیا

ہندی	بلوچی
آٹا چاول ترکاری یہان ملیگی	آرتھہ - برنج سرے ساگ یہان مزا استین گہ نہ
اُس بکری کے بچہ کو کسنے مارا	ان بزے سنگہہ کہیتا جہدہ
تم کسکی رعیت ہو	تھا کھائی باو تھین
انگریزی فوج کسطرف گئی	فرنگی لشکر دا کھو شدہ
یہ کسکا گھر ہی	ایہ کھائی لوگین
ایک لڑکی ایک لڑکا ہی	یک منڈ یہہ یک چھین
ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہی	یک خرے ہین کھشار اختنا
تمنے وہ اونٹ چرایا ہی	تالیٹرو وزوا
تمنے اُس آدمی کو کیون مارڈالا	تہان آمر تیچے کھشتہ
تمھارا کوئی گواہ ہی	تہائی کھسے شاہد استین
اب چپ رہو مین سوتا ہون	فی چپا کھنے ماوا وسے کھنا
آگ جلاؤ	آسا او کھنے
تھوڑا نمک لاؤ	کھمے نے وہاذی بیارین
بیس تیس چالیس پچاس	گیٹ گیست وہ - چھل - وچھل وہ -
شہر روجہان مین ایک دنبہ کا کیا مول ہی	روجھانا گورانڈ بہا چھکرین
یہ تیتچہ و چھرا کسکا ہی	ایہ دروہنی وکھاچ کھائین
خدا کی بندگی و نماز کرو	حوزائی بندگی و نوا سا کھان
تم کس قصور مین قید ہو	تراچھہ قصور قیدا آختگی

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو ہاڈا کی ناہی	تمھارا کیا نام ہی
تو کتھے رہندا ہی	تم کہان رہتے ہو
تو کتھے ونجھ (جاتے)	تم کہان جاتے ہو
اونون کی منگنا ہی	تم کیا مانگتے ہو
تھوواڈی کی نالچ (نالش)	تمھاری کیا نالش ہی
تھہنو کین مارا اوی	تمکو کس نے مارا
ڈاڈی بھوکھ ہینو کچھ ٹکڑہ دیسین	مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو
ڈاڈی تیہ کچھ پانی دیسین	مین بہت پیاسا ہون تھوڑا پانی دو
توسی کیون لڑیندے اور گالی دیندے	تم کسواسطے لڑتے او گالی دیتے ہو
اوہ روندا ہی کہ ہنسدا ہی۔	وہ روتا ہی کہ ہنستا ہی
اسی کلھ جاندے ہین	مین کل جاؤنگا
ہون کی وجا ہی	اب کیا بجا ہی
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھواڈی تبون یارن کی گل مین نہیں جاندا	تمھاری عورت کی بات مین نہین سمجھتا
تھواڈا کیڈھا پنڈ ہی	تمھارا کون گانون ہی
کدھے کتھے ونجو سائین آج ٹکو گھر رہندے	کہان جاتے ہو آج یہان رہو
سانو آج ونجن دے	مجکو آج جانے دو

ہندی	پنجابی
آج پیایش کرو	پچھدے و تو
وقت طلوع اور غروب کے آؤ	چڑھدے اور لہندے ویلے آؤ
آپ بڑی دیر کر کے آتے ہو	توسی بڑے چر کے (یا ڈھل) کر کے آوندے ہو
بہن بہت مدت کے بعد آتا ہوا	نی بہنا بہت چر کے آئین
لڑکو بابا نانک کی زیارت کو چلو	چلو نی گرودواڑی بابا نانک دے
تعزیت کو چلو	چلو نی اتے مکانی
کہان جاتے ہو	او بھائیا کتھے جاندا ہے
تم مجھے کیا کہتے ہو	توں سانوں کی آکھدا ہے
مجھکو ضرورت ہے	ایہہ سانوں لوڑیندا

CASHMERI LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشر) کا چھر کفتہ چہ بوزن
مین خود بول نہین سکتا	پھرن سنا
صاحب باہر جاؤ	ہت سے نیور گاسے
صاحب یہان آؤ	ہت سے یور ول
چھاچھہ پیوگے	گورس داما چیسے
پانی پیوگے	تریش داما چیسے

ہندی	کشمیری
حقہ پیوگے	جیمبر وا ما چیئے
انڈہ پکاؤگے	ٹھول پکا سے
روٹی کھاؤگے	چھیچ تر کا کھیسے
سو رہو	شنگ گچھ سے
کہان جاتے ہو	کور ونگش
اِدھر آؤ	یور ولاؤ
ایک طرف ہٹ جاؤ	یلا ڈوا ید رفو
میرے پیارے آؤ	ولو ولو مدنو کہ یو زمیان
وہ بڑی عزت والا ہے	آن من سونش شان سن اوس
گوشت کھاؤگے	نیاٹ کھیسے
تُمھارا نام کیا ہے	چون ناؤ کیا چھو
تم کشمیر سے کب آئے	تو نہہ کاشیر ہُچھہ کرآؤ
تمھارا کیا پیشہ ہے	تو ہہ کیا کام کران چھو
کشمیر مین برف پڑتی ہے	کاشیر چھا شین پیوان
کشمیری زبان مین اسکا کیا نام ہے	کاشیر پٹہ ایک ناؤ کیا چھو
اِس لوئی کا کیا مول ہے	اِیہ ژادر ہند مول کیا چھو
یہ دوشالہ کشمیر مین کتنے کو بکتا ہے	یہ دوشالہ کاشیر منز کیتس کتنن ایوان چھو
یہ ٹوپی ہمکو دو	یہ کلا پوش اِسی دیو

هندی	کشمیری
یہ پگڑی اور جوتہ کسکا ہی	یہ دستار بہ پیزار کمسند چھو
یہ لڑکا لڑکی کسکے ہین	یہ پچھوتہ کور کمسند چھہ
وہ کسکی عورت ہی	یہ کھانز زنانہ چھہ
تھوڑی ترکاری اور چاول مچھلی گوشت انڈہ میرے واسطے لاؤ	کم سبزی بہ تمل بہ گاڈہ مازتہ ٹھول بینہ بابت اینو
تم کہان رہتے ہو	توہہ کتھہ روزان چھو
تم نوکری کروگے	توہہ کریوہ نوکری
میرے واسطے کشمیری چاء بناؤ	میان بابت کاشر چاء بناوو
تم کہان رہتے ہو	تو کتھہ چھو روزان
یہ راہ کس طرف گئی ہی	یہ وتھ کت چھہ گسران
تم حقہ پیتے ہو	توہہ چھو تموک چوان
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	بہ چھس فاقہ کینسا دیون کھن کھنو
مین پیاسا ہون پانی پلاؤ	میہ چھہ لج ترش تریش ترشہ چایون
کشمیر مین برف کب پڑتی ہی	کاشر منز شین کر پیون چھو
وہ میلہ کب ہوگا	سو میلہ کر سپ نہ
تمہارے ملک مین چوری بہت ہی	تہندس ملکس منز سٹھا ژور پسان چھہ
وہ عورت بہت خوبصورت ہی	ہو زنان سٹھا خوبصورت چھہ
کچھ کپڑا اور ایک کمل مجکو دو	کپرھنہ بہ اِک کمل دِیو

کشمیری	ہندی
اُہ پہاڑ ستھا تھید چھو	یہ پہاڑ بہت اونچا ہی
یمس گاؤ بہ گورسن مول کیا چھو	اِس گاے اور گھوڑے کا دام کیا ہی
کاشِر منز دَگھیو کسہ مول کیا چھو	کشمیر مین دُودہ اور گھی کا کیا بھاو ہی
توہہ ہمس کن بابت لادِلو	تُمنے اُسکو کِسواسطے مارا
توہہ مہ سیت پنجاب یوُ	تُم میرے ساتھہ پنجاب چلوگے
توہنز ماج ہُند ناوُ کیا چُھو	تُمھاری والدہ کا کیا نام ہی
توہہ جمال کاشرس زنانان چھو	تُم جمال کشمیری کو جانتے ہو
کاشِر منز کیا کیا میوہ آسان چھو	کشمیر مین کیا کیا میوہ ہوتا ہی
توہنز ذات کیا چھو	تُمھاری کیا ذات ہی
توہہ کیا تنخواہ ہییو	تُم کیا طلب لوگے
توہہ چھو مہاراج سند نوکر چھو	تُم مہاراج کے نوکر ہو
یتھہ چھا کینسی مسافرس کتہ جاے	یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگھہ ہی
سو چھو ستھا دغاباز	وہ بڑا دغاباز ہی
توہہ چھو مین دوست	تُم میرے دوست ہو
سو چھو تُھند دشمن	وہ تمھارا دشمن ہی
مہ سیت لے یو	میرے ساتھہ آؤ
ہمس زنان دِہ ناوُ	اُس عورت کو بُلاؤ
دروازہ مُشر ریو	دروازہ کھولو

کشمیری	ہندی
درواڑہ دیو	دروازہ بند کرو
یہ چیز اَتْ یور	یہ چیز ادھر لاؤ
یہ نہ تُور	اِسکو وہان لیجاؤ
ہمس سُست نوکرس لایو	اُس سُست نوکر کو مارو
ہمس دپیو مین سلام	اُسکو میرا سلام بولو
یہ بور تُلیو	یہ بوجھا اُٹھاؤ
کاشر منز لڑائی سپُن	کشمیر مین لڑائی ہوئی
کاشر منز کوتر لشکر چھہ	کشمیر مین کتنی فوج ہی
اگر چھیہ تُھہ اژہ کام کریو سزا پایہ	اگر تُم ایسا کام پھر کروگے تو سزا ہوگی
یہ چھہ لداخ کچھہ ژاوج	یہ لداخ کی بکری ہی
یہ پیر سٹھا نرم چھو	یہ اُون بہُت نرم ہی
پوزہ وَن	سچ بولو
آپُزن ماون	جُھوٹھہ مت بولو
تو ہہ چھہ مسلمان کہ نہ ہند	تُم مُسلمان ہو یا ہندو

COLE AND SONTHAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

سنتھالی	ہندی
امان تُمُ چینیا	تمھارا نام کیا ہی

ہندی	سنتھالی
تم کہان رہتے ہو	اُپارم تھائی کنا
تم کہان جاتے ہو	اُپاتم سینوتن
تمکو کیا بیماری ہی	چیناگو ہسو میان
تمنے اُسکو کسواسطے مارا	چینا ینا رُوئی تنا
اِسکا کیا مول ہی	چھم تم گونون کڈا
یہ بہت مہنگا ہی	اڑہی گم دام کڈا
اِسطرف آؤ	اِیلیو جُوسے
اِدھر بیٹھو	نِن تار دُوسے
یہان سے چلے جاؤ	نِن تانے سینوسے
وہان سے اُٹھو	اِن تانے تینگن سے
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	رنگی اِن تنا چاولی اِم نجے
تم نوکری کروگے	اِنتارم ٹینا
تم کب آؤگے	چولائی لام اُدجوا
کل یا پرسون آؤنگا	گپا ہیناگ اُدجوا ٹین
یہان مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	اپیا ہاتورے اُوا ینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت مچھلی لاؤ	لیچا-لگر و-چلو- ہاگو گوا گوگوسے کپڑا ترکاری گوشت مچھلی
میرا قصور معاف کرو	دوتائین سے
یہ راہ کس طرف جاتی ہی	اُدپاتم سینوتن

سنتھالی	ہندی
راہ تناچہ لانداتنا	وہ روتا ہی یا ہنستا ہی
آبان اپانگ اینگ جواتیبائی مین	میرے باپ اور ماکو میرا سلام بولو
اینی اوپاتے سینا اینا	وہ کہان گیا
کین ایتو آنا	مجھکو معلوم نہین
آڑی دِنت کین لے لکاجا	مین نے اسکو بہت روز سے نہین دیکھا
میچا ڈون چہ میتٹ مِرا ہو انیا	ایک مہینہ ہوا یا ایک برس
میان - ماریا - ایبا - اوپونیا - مویان	ایک دو تین چار پانچ
تریا - آیا - اریا - اریا - گلیا -	چھہ سات آٹھہ نو دس

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

آسامی	ہندی
تماکا ڈبے	تمھارا نام کیا ہی
ننگ براتنگ لائی	تم کہان رہتے ہو
ننگ برسے تھانگ لائی	تم کہان جاتے ہو
اوبر [illegible] تھائیان	وہ کہان گیا
انگ سانائی نایان	مجھکو معلوم نہین
ننے سرسے بولائی	تمکو کس نے مارا
ننگ تنے فی بولائی	تمنے اسکو کیواسطے مارا

ہندی	آسامی
اِسکا کیا مول ہے	تما مانگ لائی
یہ بہوت مہنگا ہے	انگ نائیا
نہین صاحب	کرائی
ہان صاحب	تونگو
اِسطرف آؤ	ارے نائیدی
یہان بیٹھو	آچوک دی
یہان سے چلے جاؤ	تھانگ دی
وہان سے اوٹھو	بچادی
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	مایو کھیگو ائی تب دی
مین پیاسا ہون پانی دو	مایو تئی کانگ توئی تب دی
تُم نوکری کروگے	نسانگ تانگو
کیا طلب لوگے	کھاڈبا
تُم کب آؤگے	ہاپو پھنابو
کل یا پرسون آؤنگا	خناتنی پھائی نو
کپڑا اور ایک کمل مجکو دو	رہی - موہن ردہی تب دی
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	الانب ہو تھاناگاس لائی
تُمھاری عورت - ماباپ - بیٹا - بیٹی	انوبری ایک ابا بسا (پسر) ابی (دختر)
بہن - بھائی - اچھے ہین	ادا (برادر) کہنا گو

آسامی	ہندی
بیا تا بیا چالا پھائی نو	ایک برس اور ایک مہینہ مین میرا مرد آویگا
ایکشا - کُنئی - کھتیام - بری - پا	ایک - دو - تین - چار - پانچ
دُوک - سینی - آٹھ - نو - دس -	چھ - سات - آٹھ - نو - دس

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ملائی	ہندی
آپا نانا	تمھارا نام کیا ہے
مانا تینگل	تم کہان رہتے ہو
آڈا تینگو کا سنگاپورا	تمنے سنگاپور دیکھا ہے
مانا سوپی	وہ کہان جاتا ہے
ڈری مانا ماری	تم کہان سے آئے
نگری اڈا گا گندم براس	تمھارے ملک مین گیہون چاول پیدا ہوتا ہے
آپا لوبی لنگ	تم کیا کہتے ہو
آپا سکیت	تمکو کیا بیماری ہے
سا پا پوکل	تمکو کس نے مارا
سینی آڈا کا سوڈارا	یہان کوئی تمھارا دوست ہے
ساپا اِتو	وہ کون آدمی ہے
توتو کا دیا	تم اسکو جانتے ہو

ہندی	ملائی
مین سچ کہتا ہون	سایا بی لنگ بتول
اسکا کیا مول ہے	آپا ہرگا
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	سایا لاپر باگی بیکی ناسی (کھانا)
وہ بہت بدمعاش ہے	اتیوا وران ترلالو جاہد
مچھلی گوشت انڈہ مرغی لاؤ	ایکن - ڈاگن - تلور - ایم - باماری
تم چاول اور دودھ کھاؤگے	توموا کن ناسی سا ما سوسو (دودھ)
کبھی ایک وکبھی تین چار بوٹ وہان آتے ہین	تاڈاکتی کا سطو (۱) دووا (۲) تیگا (۳) امپت (۴) پروماری
تم نوکری کروگے	توموا کن عاجی
کیا طلب لوگے	براپامو غاجی
تم فجر اور شام دونون وقت میرے پاس آیا کرو	سوماری پاگی ڈن پتنگ جمپا
یہان کوئی شراب کی دوکان ہے	ڈہی سینی آڈا کاکڈی آرا (شراب)
تم تنبا کو پیتے ہو	آڈا ماکن تما کو
دن مین مجکو فرصت نہین رات کو میرے پاس آؤ	سینگ سایا تیا ڈا ہسنگ مالم بولے ماری جمپا سایا
اسطرف آؤ	ماری سینی
یہان بیٹھو	ڈو دوسینی
وہان سے اوٹھو	بانکے ڈیری سانا
یہان سے چلے جاؤ	پگی ڈیری سینی
مین بہت پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	سایا ترتالو یا ناس باگی بیکے آیر منم

ہندی	ملائی
تم اب جاؤ کل یا پرسوں آؤ	سکارنگ بوے پگی ماری ایسوآتو ڈوسا
یہ کسکا گھر ہی	اینی روماسایا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	ڈیمی سینی آڈاکا تیمپت اوران ٹنگل
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	اینی ہاری ترلاتو کرجا ساباسوڈا اپٹت
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن گوری ہی	اینی پروم پوان ہیتم دیا پویان آڈے پوتے
تمھارے بھائی یا باپ مرگئے یا زندہ ہین	لو پویان آبان باپا آڈاکا اوتو ماتی
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	ایتو مناگیس اتوا گلا
اپنی ماں اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لوپویان ماڈن (اور) انا
مین نے اسکو پانچ چھہ روز سے نہیں دیکھا	سایا ترا تیاڈاتینگو لیما انم ہاری
صاحب کہان گیا	توان (صاحب) مانا پگی
مجکو معلوم نہیں	سایا تیاداتو
اس گھوڑے کو بیچو گے	مئو جوالکا ایتو کوڈا (گھوڑا)
تمنے کچھہ سنا ہی	آڈاکا آپا آپا ڈنگار
آپ اتنے روز تک کہان تھے	تگینی لاما مانا تینگل
وہ کب آویگا	بیلامو باری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پویان کائن (پارچہ) باماری
کہان ہین	مانا آڈا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی اولو کپالا

ہندی	ملائی
آپ کیا مانگتے ہین	آپا لو مون
میری کچھ عرض ہے	سایا مون آڈو
مین کیا کرون میرا اختیار نہین	سایا آپا تو لے بوٹ بوکن سایا پونیان اختیار
چراغ جلاؤ	پاسنگ پلیتا
بتی بجھاؤ	پاڈم پلیتا
نماز کو جاؤ	پگی سمبانیاک (نماز)
تمنے حج کیا ہے	سوڈاپی حاجی
آپ کی بی بی کیسی ہے	مچھم مانا استری ڈیروا
بھولو مت	جانگن لوپا
میرے واسطے چاے تیار کرو	سیپ آیر چاء
ہم کل یا پرسون جائینگے	سایا ایسوا تو لوسا ہنڈا پرگی
اُسکی دوکان اور گھر کہان ہے	مانا کدی ڈنگن روما
اِس بوٹ کا کیا کرایہ ہے	آپا اُوپا اینی پراؤ (بوٹ)
آپ ہندوستانی بول سکتے ہین	تو بولے چاکپ ہندوستانی
اِس شہر اور اُس گانون کا کیا نام ہے	اینی نگری اِتو تمپت آپا نام
آسمان - ستارے - سمندر - پہاڑ - جھاڑ - جنگل کا نام	لانگیت - بین تانگ - لوت - بوکیت - پوکو - اُوتن شلا
پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ	ثنایین - ثلاثہ - رابعہ - خمیس - جمعت
سنیچر - اتوار - کا نام	سبتو - احد - نا

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

ہندوستانی	برہما
تمہارا نام کیا ہے	ماؤن مین نامے بالے
تم شہر میں کیا بیوپار کرتے ہو	ماؤن مین میا لو پونے دالا
تم کہاں رہتے ہو	ماؤن مین بیا نیدے لے
تمنے مولمین دیکھا ہے	ماؤن مین مولمین گو بیون بو دلا
وہ کہاں جاتا ہے	تو بے گو توا سلے
تم کہاں سے آئے	ماؤن مین بیگالا دے لے
تمہارے ملک میں کیونکر چاول ال پہتا ہے	ماؤن مین تو پیو ما گیون چھان سے تھوالا
تم کیا کہتے ہو	ماؤن مین با پوو دے
تمکو کیا بیماری ہے	ماؤن مین با آنا سیدے
تمکو کسنے مارا	ماؤن مین گو با ڈو یائی تے لے
یہاں کوئی تمہارا دوست ہے	ماؤن مین تنگے جین دیا سیدلا
وہ کون آدمی ہے تم اسکو جانتے ہو	ہو لو مدو لے ماؤن مین ٹیڈا ہا
نہیں صاحب میں نہیں جانتا	تیپو کھیا چوندو متیپو (نہین صاحب نہین)
میں سچ کہتا ہوں	چوندو آمان پیو دے
اس گبڑی کا کیا مول ہے	دی ڈو آپھو ملا وے لے
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	چوندو چھاگی گیزو پیو پولے تمین تا پچی پے با۔

ہندی	برہما
تم لوگ گھی اور دودھ کھاتے ہو یا تیل	ماؤن ہین چھیو بالاگا آدن نوبیا دلا تاؤن تالا ودی ہین چھی
وہ بہت بدمعاش ہی	تواِمتان چھوٹیے
مچھلی گوشت گاے انڈہ مرغی لاؤ	نا ۔ نوا آبا ۔ اُد ۔ کے ۔ یُوگے لا
تم ناریل اور سوکھی مچھلی اور مٹھائی کھاؤگے	ماؤن ہین ۔ اونڈی ۔ ناچھاؤ ۔ ماؤ ۔ چامیلا
ایک دو تین چار پانچ چھہ شات آٹھہ نو دش	تکھو ۔ نکھو ۔ تونکو ۔ لیکو ۔ ناگو ۔ کھیاکھو کھون ۔ کھو ۔ شیخو گوتسے
اُس بوٹ مین کون سوار ہی	ہوتانا باؤ تھائی نیدسے
تم راجہ کی نوکری کروگے	ماؤن مین تہمی ہین الولومیلا
کیا طلب لوگے	بیلولاگا یوسے
تم فجر اور شام بلکہ دن اور رات یہان حاضر رہو	ماؤن ہین نیکو ۔ لگا یو ۔ نیانی وہیین نے ۔ نیا ۔ نیا ہین
یہان کوئی شراب کی دوکان ہی	دیما آیے ۔ سا ہین ۔ شیدلا
تم چرٹ پیتے ہو	ماؤن ہین سیلئی تاؤتلا
تم کیا کام جانتے ہو	ماؤن ہین باآلاؤ میان تلتے
اِسطرف آؤ	دیبے گولا
یہان بیٹھو	دیا تھائین
وہان سے اوٹھو	ہونیاگا تھا

ہندی	برہما
یہاں سے چلے جاؤ	ویں پاگا توا
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	چوندوایم تھان بیے سپاڈے بے تیستی پیپا
تم اب جاؤ کل یا پرسوں آؤ	ماؤن ہین دے گیٹے توا - منیے فین - ستیھ کیولا
میں کل دوپہر کو آیا تھا	چوندو منیے نیلیگا لادے
یہ کس کا گھر ہے	دہی این بدو ہالے
یہاں مندر میں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دہی زیاما آگانڈو نیبوتے یا شدلا
تمہارے گاؤں اور ضلع کا کیا نام ہے	ماؤن ہین یوآ میو نامے بادون
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	چوندو تانیلون الاؤ لاؤ تو آگو مودے
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے	دہی مینی مایا ایو سودے لگاؤ تونیما اپتان لادے
تمہارا باپ اور بھائی مرگئے یا زندہ ہیں	ماؤن ہین آتھیے لگاؤ اکو تیکو ثیبا تھوپیے شی دیدلا
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	تونو نیدلا ماہوپیئے دہی نیدلا
میں نے اسکو ایک مہینے سے نہیں دیکھا	چوندو توگو تلاشی بی ماتوئے بو
آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام دعا دو	کھمیا تامی گوچھو تاؤن لائی یا
صاحب کہاں ہیں	تیکھے بیکو توادلے
مجکو معلوم نہیں	چوندو قیبو
اس گھوڑے کو بیچوگے	ہوہین کو یاؤ میلا

ہندی	برہما
تمنے کچھ لڑائی کی خبر سنی	ماؤن ہین چے تدین میاگو کیادلا
آپ اتنے روز تک کہان تھے	کھمیا ہیانیدری دؤ دیلاؤ کیاگیا
وہ کب آویگا	تو بید ولامے دَون
میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا	چوندو بورا دو تاسئی لنگی تھٹے پاوا تھٹے نیکون گایولاوا
میرا صندوق چوری ہوگیا	چوندو تیتا تکھو پاتوابی
اسمین کچھ روپیہ پیسا زر و زیور تھا	ہوآتھے ماتا وٹے میان پیسا میان اود آسا میان شِدلا
آپ کیا مانگتے ہین	کھمیا بالو دسلے
میری کچھ عرض ہی صاحب	چوندو چکا پیوزیا شیدمی کھمیا
چراغ جلاؤ	می تھون
بتی بجھاؤ	می مٹولائی
آپ کی بی بی کیسی ہی	کھمیا ہیا مینے سیدلے
بھولو مت	مامی نے
میرے واسطے چار تیار کرو	چوندو بوشے ملے پیم با
اسکی دوکان کہان ہی	توزے سائین بے مادون
آپ ہندوستانی زبان جانتے ہین	کھمیا کلا چکا تاتلا
پیر-منگل-بدھ-جمعرات-جمعہ-سنیچر-اتوار	تالین لا-انگا-لوودھو-کیاتابدے-تاؤکھا-سنے-تالین نوے

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	توتالین لا رنے تواے
آپ ابھی گھر کو جائینگے	کھمیا آگو انکو پیا ملا
کرسی میز یہان بچھاؤ	کھُو ؤ سبوے ویاپین (کرسی میز)

CHINESE LANGUAGE

چینا زبان

ہندی	چینی
تُمھارا نام کیا ہی	نی ست یننگ
تُم کہان رہتے ہو	نی آنا ئی چھوئے چی
وہ کہان جاتا ہی	کھوئے ہوئے نائے چھوئے
تُم کہان سے آئے	نی آونا ئی چھوئے لواے
تُم کیا کتنے ہو	نی کانگ مٹ آ
اُسکو کیا بیماری ہی	کھوئے یُومٹ لئیک کھونگ
تُمکو کِس نے مارا	مت شوئے تا فی یا
وہ کون آدمی ہی	نیئن گا لا مشوئے جا
تُم اُسکو جانتے ہو	فی شیک کھوئے ما
اِس صندوق کا دام کیا ہی	کھوئے گُنو سینگ مت تے کانان
مین مجھو کھا ہون تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹونا جے پے نٹ نان نوئے بیاے
تھوڑا آگا کا گوشت وپھلی وترکاری بازار سے لاؤ	آکائی شی کھائی سنے تاؤ گوک نوئے چھوئے لوٹے

ہندی	چینی
تم نوکری کروگے	نی تا کوم ما
تم رنگون سے کب آئے	نی کی شی آآن کھونگ سے نوئے
تم بازار کو جاؤ اور تھوڑے چاول وانڈے لاؤ	نی ہوئے کاے اشی کھائے نے ماے تان لوئے لے
تمکو کسنے گالی دی	مت شوئے تا نی زا
تمھارے پاس بندوق اور بارود ہو	نی جے یہ پچاؤ نوم ما
تم افیون کہاتے ہو	نی ہیا نہ آئن پیٹہ ما
ایک بوتل شراب کا کیا مول ہے	نی بیٹ پیے اویٹ کھوم کی ٹولوئے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لیگے	یت ہٹ نی ہو کوا آگ سے چھین
اسطرف آؤ	لوئے کوئے شارے
یہاں بیٹھو	اکھو ئےجے چھو
وہاں سے اٹھو	اینگ چھوئے (ہوشین لا)
یہاں سے چلے جاؤ	ہوئی لے
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی یا چاے دو	نوئے گینک ہوت چے پے نت شوئے ٹ ہا چھا ہیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	نی شیک ہوئیون ماوامان
خدا کی بندگی کرو	پائی پھوسیت لے
یہ کسکا گھر ہے	کھوئے کن اوش شوئے گا جا
یہ راہ کسطرف جاتی ہے	کھوئے ہیو کائی ہونگ آتائی چھوئے
مین نے اسکو دور سے نہین دیکھا	نوئے ماہائے گین کھوئے لینگ نت لا

ہندی	چینی
چینا زبان مین اسکو کیا کہتے ہین	کھوئے گا ہم مت چا

BUNDELKHUNDI LANGUAGE

بُندیل کھنڈی زبان

ہندی	بُندیل کھنڈی
تُمھارا نام کیا ہی	تُمارو ناؤ کا ہی
تُم کہان رہتے ہو	تُم کان رہت ہو
تُم کہان جات ہو	تُم کان جات ہو
وہ کہان گیا	اُوہ کہان گیو
تمکو کیا بیماری ہی	تو موکا روگ ہی
تمکو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اِسکا کیا مول ہی	اِیکو کا مُول
یہ بہت مہنگا ہی	جا بہُت مہنگی ہی
اِسطرف آؤ	اِی بازو آؤ
اِدھر بیٹھو	اِیتے بیٹھو
وہان سے چلے جاؤ	اُوتے سے چلے جاؤ
تھالی لوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	ٹاٹھی-گڑئی-بیلا-جل سوبا-طبیلا-لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام بولو	اپنے بھیّا کو میرا سیتا رام کہو
تُمھارے بڑے بھائی کہان ہین	تُمارے داؤجی کہان ہین

بندیلی	ہندی
ایک توپک ہرے واسطے لاؤ	ایک بندوق میرے واسطے لاؤ
اُوہ گھوڑو کون کوہی	وہ گھوڑا کِسکا ہی
نہان سے ایک گیا موکولے آنا	وہان سے ایک گاے میرے واسطے لاؤ
اَوہ نیاو کیا	اُسنے لڑائی کی
اب وہ متارہوگیا	اب وہ اُس سے مِلگیا
پنہین کے مارے تمحارو مُنہ توڑڈا لیون	جوتون کے مارے تُمھارا مُنہ توڑڈالونگا
اِہ بَیَر بہت نونی ہی	یہ عورت بہت خوبصورت ہی
اوہ بَیَران نیان ہی	وہ عورت بڑی چھنال ہی
تمرے مُلک مین پیسی جوکرہوت ہی	تُمھارے مُلک مین گیہون جو پیدا ہوتا ہی
بازار سے کنک لے آؤ	بازار سے آٹا لاؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواڑی زبان

مارواڑی	ہندی
تھانکو نام کائین ہیچھے	تُمھارا نام کیا ہی
تھے کٹھے رہو چھو	تُم کہان رہتے ہو
بوہ آدمی کٹھے جاوے چھے	وہ کہان جاتا ہی
بوہ ماپڑا اسنے کائین کھید چھے	اُسکو کیا بیماری ہی
تھانے (تنے) کون آدمی ماریو چھے	تُمکو کسنے مارا

ہندوستانی	مارواڑی
تمہارا باپ اور بھائی کسنے مارا ہے	تہارا باپ اور بھائی نے ہی مارنو چھے
اسکا کیا اصل ہے	انھیں ...
اس طرف آؤ	اٹھی سے آؤ
تم کب آؤگے	تہے کدا آؤسو
میں جلدی آؤنگا	ہمینے ویگو آؤس
یہاں سے چلے جاؤ	اٹھان سے جاؤ (پرے)
میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	ہم بھوکا لاگی ... کھانا دے
میں پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	... تس لاگی ... ٹھنڈا جل پلاؤ
تم کسی کی نوکری کروگے	تہے کوئی کی چاکری کرشیو کہ نا
یہاں کوئی مسافر کے بیٹھنے کی جگہ ہے	کوئی ... والا کی جاگہ ... ہے
یہ راہ کہاں جاتی ہے	آ دو ... کٹھی نے جاوے ہو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	میں دن بھر کام کریو ہے اب تھاک گیا ...
تم انگریزی بول سکتے ہو	تہے فرنگی کی بات جانے ہے
میں نے ایک ہفتہ سے اسکو نہیں دیکھا	ہمارو ایک ٹھوارا شون اُنکو دیکھیو نہیں ہیو
آپ کیا کرتے ہو	تہے کائیں کرو ہو جی
میں تو محل میں بیٹھا ہوں	میں تو مالیا میں بیٹھو چھوں
تم کہاں سے آئے	تہے کٹھے شوں آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لا دو	... بازار سے کانگسیو لا دو

ہندی	مارواڑی
وہ آدمی بہت غریب ہی	بوہ باپڑو بھگاری پچھے

URIYA LANGUAGE

اوڑیا زبان

ہندی	اوڑیا
تمھارا نام کیا ہی	تمار نام کیس
تم کہان رہتے ہو	تم کون ٹھار رہنی
وہ کہان جاتا ہی	یہ منس کون ٹھاکو جابے
اُسکو کیا بیماری ہی	یانکو کس روگ
تمکو کس نے مارا	تمکو کے مارا
تمھارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہی	تار نونا او باب موتے مارلے
اِسکا کیا مول ہی	یار کس خرید
یہ سستا نہین بہت مہنگا ہی	یار ستا نہین بڑی سوہر گئو
اِسطرف آؤ	تومے انکی آئیو
یہان بیٹھو	ایس تھل مین بسو
وہان سے اُوٹھو	تومے ایٹھار اُوٹھو
یہان سے چلے جاؤ	تومے ایٹھار جاؤ
مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو	موتے بھوکھ لگتا بھوجن دیو
مین بہت پیاسا ہون ٹھنڈا پانی لاؤ	موتے بڑی پیاس لگتا کا کر پانی دیو

هندی	اُوڑیا
تم نوکری کروگے	تومے نوکری کرسنے جیبو کی
کیا طلب لوگے	کیا دراتم لے بو
تم کب آؤگے	تومے کون دن آسبو
کل یا پرسون تک آؤنگا	کلھ دن اُبا پرون آسبو
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہی	یہ گرامرے پرباسی رہیبا کو جگہہ ملبو کی ناہیں
بازار سے دودھ چاول مچھلی ترکاری لاو	بازار رو دودھ چاولو مچھو پریبا آنو
اِس دفعہ میرا قصور معاف کرو	یہ مورو دوسو کھیما کرو
یہ راہ کہان جاتی ہی	یہ راہا کون ٹھاکو جیبو
مین نے دِن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	موئی دِن بھرو کام کری بڑی آیا سوہیلی
میری عورت کو تمنے دیکھا ہی	مورو بھارجیا کو تمھین دیکھلو
تمنے یہ گھر کب بنایا	تومے یہ گھر کیبے تیار کلو
وہ آدمی روتا ہی یا ہنستا ہی	یہ منشو کاندتا نا ہنستا
تم انگریزی بول سکتے ہو	تومے انگریزی کتھا جانچو کی
اپنے ما باپ کو میرا سلام کہو	تومرو ماتا باپ کو مورو نمشکار بولو
مین نے اُسکو ایک ہفتہ سے نہین دیکھا	موہین آٹھ دن ہلا یا ہکو دیکھ نہین
وہ کہان گیا	یہ کوٹھا کو گلا
صاحب مجکو کچھ معلوم نہین	صاحب موتے جونانا ہین

TELOOGOO LANGUAGE

تلنگی زبان

ہندی	تلنگی
خدا سب سے بڑا ہے	وشنو انڈا کنٹے پدّا
تمھارا نام کیا ہے	نیدی ایم پیرُو
تمھارا ضلع کون ہے	نی ضلّا ایدی
تمکو کیا بیماری ہے	نی کو یم رُوگمتا
تمھاری کیا نالش ہے	نیدی ایم فریادُو
تمکو کس نے مارا	نیکو ایوَر کوٹ نارو
اسکا کیا مول ہے	دین کی ایم خرید
یہ بہت مھنگا ہے	ایدی بھُو پیریم
نہین صاحب یہ سستا ہے	لے دُو بھُو چیپُو کا
اسطرف آؤ	اٹلا را
ادھر بیٹھو اور غسل کرو	اکڑا کور چھو اور آشنانم چیئے
یہان سے چلے جاؤ	اکڑا نچھی ویلی پو
وہان سے اٹھو	اکڑا نچھی لے گو
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	منا دہرا کی ناسلام چیپو
تم نوکری کروگے	نی آو نوکری چیشا وا
چار پانچ آدمیون کو بلاؤ	نال گوا پدُر منشُلو نو پِلیر

ہندی	تلنگی
تم کب آؤگے	نی وسے پوڑو وستاو
وہ کپڑے کھانے کا چور ہی	بٹلوا انجم دو ٹنگا
مین نے اسکو آٹھ نو روز سے نہین دیکھا	نے نو ویٹی انددی تو مدی دنال ننہی
وہ ایک مہینے مین دس بارہ اشرفی کماتا ہی	وک ناس بو پیدی پاتنڈو اشرفی لو سپا دستانو
اتوار کو پیدا ہوا اور سنیچر کو مرگیا	آدوارم اپدی پٹ اندی سنوارم سچی پوانڈی
تم روتے ہو یا ہنستے ہو	نے او اپرو وستاو الے کانا اوتاوا
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہی	ناکوڑکو (پلڑو) آنکلی دا ہم تو اونارڈو
تم جانتے ہو وہ بدمعاش ہی	نی کوتل سنو واڑو بدمعاش
نہین صاحب وہ نیک معاش ہی	لے دو دھورا اپنچی واڑو
اسکو تھوڑی دوا دیکر کام پر بھیجدو	دین کی کوچم منددو اچھی پم پنسو
اسکا ہاتھ باندھو	دینی چھدلو کٹو
میرے سر مین درد و بخار ہی	ناسرس لونوپی جورم
اسکا پاؤن ٹوٹ گیا	دانی کالو ایرگی پوانددی
ایک روپیہ کا کے گز کپڑا دوگے	وک روپیہ کی اینی گزالو
دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیر آٹا اور چاول بکتا ہی	رنڈر روپیہ منوڈ آناں کی وک سیر پنڈی اندی منگو آموتاڈی

GUZRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

ہندی	گجراتی
تمھارا نام کیا ہو	تمھارو نام شونس سو
تم کہان رہتے ہو	تمہین چان رہو
تم کہان جاتے ہو	تمہین جہان جاؤ سو
تمکو کیا بیماری ہی	تم سنے شون روگ سہو
تمکو کس نے مارا	تم سنے کینے مارا
تمھارے بھائی نے مارا ہی	تمھارا بھائی مارا سی
اسکا کیا مول ہی	انھون سو دام سو
یہ مہنگا ہی سستا نہین	آنرو سے مندو نہ تھی
اسطرف آؤ	آنی یا آؤ
ادھر بیٹھو	وہین بیسو
یہان سے چلے جاؤ	وہین تھکی ہنیڈے جاؤ
وہان سے اٹھو	وہین تھکی اوٹھو
ہمکو کھانا دو	مونے جموا آپو
بہت پیاسا ہون پانی دو	مینے تان لاگی سی پانی آپو
بھائی تم نوکری کروگے	بھائی تم ہے نوکری کرسو
تم کب آؤگے	تمہین چار آؤ سو

ہندی	گجراتی
کل یا پرسون آؤنگا	کالے نہین تو پرم واڑے آوس
یہان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	وہین کوئی ویپاوری نے رہوانی جگیا سے
یہان کوئی جگہ نہین ہے	وہین کوئی جگیا نہ تھے
دھرم سالا کو جاؤ	دھرم سالا مون جاؤ
ہمارے واسطے بازار سے ترکاری	مھارا واسطے ہاٹ تھکی ساگ تتھا
اور پیاز لاؤ	کاندا لاؤ جو
میرا قصور معاف کرو	مھارو اپرادھ اکشما کرو
مین بھوکھا ہون کچھ روٹی ہو	اون بھوکھو سون تھوڑ روٹلو آپو
جلدی کرو مجکو دور جانا ہے	وہیلو آپو منے لانبو جاؤن سے
یہ راہ کہان جاتی ہے	آرستو چان جائیس
مین نے دن بھر کا کام کیا تھک گیا ہون	مون دارا بھر کام کری نے تھاکی گیو سون
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	مھارا بوونے تمہے جوئی سے
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	وہ نیکھہ روے سے کے ہنسا سے
اپنے باپ کو میرا سلام بولو	تمھارا باپ نے مھارا وقی سلام کیمہ جو
مین نے اوسکو آٹھ نو روز سے	مون اسے بہانے آٹھ نو دارا سے
نہین دیکھا	نہ تھی جویا
وہ کہان گیا	او چان گیو
صاحب مجکو کچھ خبر نہین	صاحب منے کوئے خبر نہ تھی

CANARESE LANGUAGE

کنڑی یا کرناٹکی زبان

ہندی	کنڑی
تمھارا نام کاہی	نِن (نم) ہیسرُو اینُو
تم کہاں رہتے ہو	نِنُو ایلے اِرتیری
وہ کہاں جاتا ہی	اَورُو ایلے ہوگتار.
وہ کب آیا	اَورُو یاواگے بندرُو
تم کب جاؤگے	نِنُو یاواگے وہادیری
اُسکو کیا بیماری ہی	اَوری گے این بیانی
تکو کسنے مارا	نِگی یارو بڈا درُو
اِسکا کیا مول ہی	ایدار قیمت اینُو
یہ سستا نہیں بلکہ بہت مہنگا ہی	اِیڈا اگ اِلاّ توٹّی اد
اِسطرف آؤ	اِتّی وا (جمع بَرّی بجاے وا بعد لکے)
یہاں بیٹھو	اِلّی کوڑ (جمع کوڑای)
وہاں سے اُٹھو	اِل اِنڈا ایل (جمع ایلری)
یہاں سے چلے جاؤ	اِل اِندا ہوگ (جمع ہوگری)
میں بھوکا ہوں تھوڑا	نانا گے ہاسی وی آگے دے
کھانا دو	سولپ اُولی کے کوڑو
تم نوکری کروگے	نِیُو (نینو) چاکری مارتی دی

ہندی	کنڑی
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا	نانا گی باہل نی ریڑ کی آگے وسے تہتن
ٹھنڈا پانی لاؤ	نیرو کوڑی
کیا طلب لوگے	اینو سملا تو گونڈی
صاحب کب آویگا	وھواری یا واسگ جنداتو
کل یا پرسوں تک آؤنگا	نالیہ اتھوانا دور جیہ بندسے نو
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	اسیہ وہرگیہ ن جنتر دارلی سکے آستھل او
بازار سے دودھ چاول آٹا	بازار دیندا ہالو آکی
ترکاری لاؤ	ہنو پلیا تا ذ ذ مبا
بس دفعہ میرا قصور معاف کرو	ای وبیلے نن تپو کشما ماڑی
یہ راہ کہاں جاتی ہے	ای ہادی ایلی سگے ہوگند
میں آج دن بھر کام کیا تھک گیا ہوں	نانو گب لیلا کلسا ماڑی بیاستے
تم گوشت مچھلی کھاتے ہو	نیوو (نینو) کھنڈ اینا تن تیری
میری عورت کو تمنے دیکھا ہے	نن ہینڈتی نانیو نوڑی ری
یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہے	ای تہاسو کیتو ایدا لے آکی بجل شندری
تمنے یہ گھر کب بنایا	نیوو ایئی یا واگے اندکٹ سدری
وہ روتا ہے یا ہنستا ہے	انوا التانے اتھوانگتان
تم اردو زبان جانتے ہو	نیوو اردو ماتو بلری
نہیں صاحب مجھکو نہیں معلوم	ایلری سنگے کو تیلا

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ملیامی	ہندی
ننڈے پیر ینڈ	تمھارا کیا نام ہو
نی ابڑے ایری کنو	تم کہان رہتے ہو
نی ابڑے پونو	وہ کہان جاتا ہو
اِی بن آری	وہ کون ہو
نی آیا بن	تم کب آئے
اِی بے نی انداوینو	اسکو کیا بیماری ہو
ننک آرا آڑی چد	تمکو کس نے مارا
اندے ایٹا ینڈے باپا اینک ارٹی چد	تمھارے باپ اور بھائی نے مجکو مارا ہی
ایدی اندا بیلے	اسکا کیا مول ہو
ایدی اگا الاپٹ پرسو	یہ سستا نہین بلکہ بہت مہنگا ہو
ایدلے وا	اسطرف آؤ
ابڑے ایری	یہان بیٹھو
ابرے اینی	وہان سے اٹھو
ابڑے نی پوئیگا	یہان سے چلے جاؤ
آدی گانوپاسی ایری کنو کورے چورانداتری	مین تجھو کاہون تھوڑا کھانا دو
نی اندے بیلے چیگو	تم کیا کام کرتے ہو

ہندی	ملیالمی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگ تاکی کنو کور ربلم کوڑی کی
تم نوکری کروگے	نی چاکری اکو
کیا طلب لوگے	نی اِندا اسمبلا ماگنون
تم کیا بولے	نی اِند پارے ینّا
کل یا پرسون تک آونگا	نالا بیری وے اِتلا ہتی ان بیری وے
یہان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہہ ہو	ابرٹے ایرین مسافر کان اونڈو
بازار سے چاول آٹا ترکاری لاؤ	بازارلی پوئی اری پت ایندا ایلو کریک گنڈوا
میرا قصور معاف کرو	نیاپے ایدا کٹو پورتا پیڑو
یہ راہ کہان جاتی ہو	اِی بئی ابرٹے پونو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون	یان ایڑہی نالی بیلے چہ ایدہ بپرت بیزار آئی پوئی
تمنے دہلی دیکھی ہو	نی دِلی کنڈو
تمنے یہ گھر کب بنایا	نی اِی پورے اِپیا کتے
تم انگریزی بول سکتے ہو	نی انگریزی پاک اری او
تمھاری زبان مین اِسکا کیا نام ہو	ننڈے باکلی اِدپیر ایندانی

CIN GALESE LAAGUAGE

سنگلی یا لنکا کی زبان

ہندی	سنگلی
خدا کی بندگی کرو	بودونگ نمشکار کرپانگ

ہندی	[illegible]
تمھارا نام کیا ہی	اُون بے نُموکہ [illegible]
تمھارا ضلع کون ہی	اُون بے رٹ مُوکا ـ ے
تم کس قصور مین قید ہو	اُون بے مون وارد کٹ ہیرے اُوناو
تم کہان رہتے ہو	اُون بے کو ہی ہیٹی نیواو
تم کہان جاتے ہو	اُون بے کو ہے یان واد
تم کہان سے آئے	اُون بے کو ہے ہٹیا آوڈ
تم کیا کہتے ہو	اُون بے کیا نتے مُوکادی
اوسکو کیا بیماری ہی	ے آیٹ لیڈ موکادے
تمکو کسنے مارا	بٹ گیا ہووے کاوُدے
تمھاری شادی ہوئی	بٹا ہیرے کپناوڈ
وہ کون آدمی ہی	اوٹے مُونا ہینی
تم اُوسکو جانتے ہو	اُون بے مے آسے وانوواد
اِس گاے اور بیل کا کیا مول ہی	مے ایلا دین مے گوناکو چرموے لیدے
ایک دو تین چار پانچ چھ سات	اکی - دکی - تن - تھرے - پاہا - ہاٹے - ہات
آٹھ نو دس روپیہ	آیٹ - نُواٹے - وہاٹے
یہ سستا نہین بہت مہنگا ہی	مم بھوجے سیو آتمب اُونے نے
تم بازار کو جاکر آٹا چاول	اُون سپاکا آٹے - پیچے نیگ - پیبی - پال -
ترکاری لاؤ	مالو - اینا وینگ

ہندی	سنگلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	ٹیکاک - ریدی - سینی - آسٹے وانگ
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہاں ہو	دون تیل - ماسن - پیڈو مالو - کرسے تین واو
تھوڑا دودھ اور مکھن لاؤ	ٹیکاک کیری - وینڈرو آسنے وارنگ
تمکو کس نے گالی دی	بٹ بلی نے کاودے
اسطرف آؤ	سے پچے تنگ وارنگ
یہان بیٹھو	سے سے ایندرے کاننگ
یہان سے چلے جاؤ	سے ہے پارے پانگ
وہان سے اوٹھو	ادہنگا [illegible] تنگ
مین بھوکا ہون تھوڑا کھانا دو	[illegible] دیلانگا
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	مت واتورسے پیاسائی واتورسے دیلانگ
تم نوکری کروگے	اون سبے ما سے ویڈکرن وادو
ہان صاحب کیا طلب دوگے	ہان صاحب پیاکو جے پاڑی گیون واد
تم کب آؤگے	اون سبے اسپے کوادارو
کل یا پرسون آؤنگا	ہٹ ایشڈا انوان
میرا قصور معاف کرو	ماگے وارد سماکرو
اسکو سنگلی زبان مین کیا کہتے ہین	مے کٹ اون بے کیاتے موکدسے
اتوار - پیر - منگل - بدھ	ایریڈا - ساندووا - انگ سروداوا -
جمعرات - جمعہ - سنیچر	بداوا - برستنیدا - سیکوراوا - سنسوراوا -

South Andaman or Bogingijida Language

جنگلی یا بوجنی جیڈا زبان

جنگلی	ہندی
کی ان نوتینگڈا	تمھارا نام کیا ہی
تین گو بوڈکے	تم کہان رہتے ہو
تین چانگوکے	تم کہان جاتے ہو
میچی مالان نابرے	تمکو کیا بیماری ہی
میجانابرے	تمکو کس نے مارا
کا دیاپیلول	یہ میری عورت ہی
کاڈپ چاپیلول	یہ میرا باپ ہی
کاڈیابولول	یہ میرا مرد ہی (شوہر ہی)
کائب مچی ماڑا	اسکا کیا مول ہی
آیب ارڈورتوڈا	یہ بہت مہنگا ہی
کاتنک	اسطرف آؤ
کارن ناکا ڈوئی	یہان بیٹھو
کاتتے وانک اون	یہان سے چلے جاؤ
کاتتے کاپی	یہان سے اٹھو
ڈابولے رلڑا دین کھانا	مین بھوکا ہون کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ سؤر کا گوشت کھاؤ	کارو گودامالے (بیکرے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیبتہ پارٹ - آجا بیدیک ایک
مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو	ڈوڈا کا رایہ سکے ڈین اپنا
کچھوا کھاؤگے	پادی یہیک سے
تم کب آؤگے	کی ین آرلالے آتاپ نوکے
تم کل جنگل کو جاؤ	نو دائینگان لیاپ اونکے ارم لات
خدا آسمان مین ہی	مارولین تامو بول (پلوگا)
ہمکو کمان اور تیر دو	ڈین کارا را - راتا بیدیک مان
مین نہین دونگا	ڈونگے یا پائی کے
مجکو جنگل کو لیچلو	ایرم لاٹ داب ایک
مجکو مت مارو	نوڈا ڈاب بیت نایا بڈا
تم ویہر کب جاؤگے	نو مچا آرلا لیک نو بالات کے
پانی برستا ہی	پو ملا پاکے
میرے واسطے پان اور کوڑی لاؤ	ڈاٹ پان ٹیلم بیدیک ٹونیو
تم کون سے جنگل مین رہتے ہو	مچا ایرمالین نوبوڈوکے
تم چاول اور دال کھاؤگے	انگورائی تو - وال بیدیگ میاک کے
تم چرٹ پیتے ہو	انگو ہانگان اویو
تم شراب پیوگے	انگو روگ لیک ناکن پی

ہندی	جنگلی
فجر کو جاؤ شام کو آؤ	تبروائی گان لیاک کاٹک تاردیلا لیاک انہ
یہ کسکا گھر ہی	کامی جیّا بوڈا
سمندر مین غوطہ مارو	جوررو لیاک ٹیاک پوٹیمی
اس بوٹ پر بیٹھو	بیجا لین ناکا دوئی
تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)	نورمچا نانا کے
وہ بچہ روتا ہی	اب لی گا یاڈاٹیکی کے
تم کیا پڑھتے ہو	نورمچا لیاک یاپ کے
تم لکھ سکتے ہو	ان نوایٹی
یہ کپڑا کسکا ہی	کامی جیا یو لوڈا
وہ خراب عورت ہی	یاپی لاب جا بگڈا
اسکا ہاتھ پاؤن باندھو	اِی گوڈ آرجاگ بیدیک روفی
مین بھگوڑا ہون	ڈویو پاگورا لول
یہ لوہا مجکو دو	دین تالبٹ آ
تم خون کبھی نکرو	نول اُوباویاک اب پاری کاہکے ڈاکے
تم زنا کبھی نکرو	نول اُوباویاک لاجکے (گوجیکے) ڈاکے
تم چوری کبھی نہین کرو	نول اُوباویک ارٹاپ کے ڈاکے
تم کسی کے مقابلہ مین کبھی جھوٹ مت بولو	نول اُوباویک اِٹ لِن اسٹے ڈیکے ڈاکے
احمق مت ہو	موگوٹک پیجا کاڈاکے

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by refering has register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارۂ آمد قیدیان ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء لغایۃ یکم اپریل ۱۸۷۹ء

اِس فصل کے آخر مین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیون کا ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ء تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تا تاریخ امروزہ شامل کیا گیا ہی - اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھکر اُسکی تاریخ آمد و ملک و نام جہاز جسپر وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اُس گوشوارہ سے ایکدم معلوم ہو سکتا ہی غرض پچیس ۲۵ ہزار قیدیون کا انتخاب رجسٹر آٹھہ صفحون مین لکھکر دریا کو کوزے مین بھر دیا ہی اور اِسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادر نام و نمبر رجسٹر قیدیان سٹلمنٹ ہذا سے چھانٹ کر اِس گوشوارہ کے اوّل بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہین تاکہ بسہولیت اُس سے دریافت ہو سکے مثلاً ہمکو دوسرے نام شیخ فلان نمبری ۱۲۳۰۵ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہی تو ہمنے

محاذی خانہ شروع نمبر چالان کے نمبر ۱۳۲۹۰ و اخیر نمبر ۱۳۵۰۰ اسکے جسمین ۱۳۳۰۵ بھی شامل ہے دیکھا تو تاریخ آمد ۰۰ دسمبر ۱۸۹۵ع و نام جہاز پرنسس آف ویلز و نام مقام علی پور درج پایا اسیطرح پر جبکہ کسی قیدی کا نمبر ملجاویگا تو اسکی تاریخ آمد و نام مقام جہان سے آیا و نام جہاز جسپر سوار ہوکر آیا فوراً معلوم ہو جاویگا - یہ نقشہ واسطے کارروائی اہلکاران سٹلمنٹ ہٰذا کے بہت ہی مفید ہوگا مگر یہ تھوڑے سے نام جو اس نقشہ کے اول مین تحریر کردیئے ہمارے ناظرین کے لوگون کو جنھون نے ایسے نام کبھی نہین سُنے بہت حیرانی مین ڈالینگے لیکن یہان تمام دنیا کی مخلوق جمع ہونے سے ہزارون نام اس قسم کے بلکہ اس سے بھی زیادہ تعجب کے ہین ان تھوڑے نامون کو مشتے نمونہ از خروارے تصور کرین - اور ناظرین منصف مزاج سے امید ہے کہ بعض بیجا ذیل کے نامون کو پڑھکر اس عاجز کی بے ادبی کو معاف فرماوین کیونکہ اول تو وہ قصور انکے والدین کا ہے جنہون نے ایسا نام رکھا دوسرے انکے ملکون مین وہ الفاظ گالی مین شاید داخل نہ ہون فقط

List of curious names of convicts

فہرست نام قیدیان پورٹ بلیر جو واسطے ملاحظہ ناظرین کے ہزارون نام سے منتخب کیے گئے

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۱۳۱۹۸	پھوڈی شاہ	۸۸۵۵	مساۃ مھنگی
۱۳۳۰۵	شیخ فلان (نون بیج قوت)	۲۲۳۲۵	ابلیس شاہ
۲۱۵۱۱	جھانٹو منڈل	۱۹۵۸	ٹوٹا کریلی
۹۰۳۰	مساۃ نونی	۳۷۴۱	تاشوئی تھا بہا
۸۱۸۲	مساۃ مستی	۲۱۵۷۰	پاچک لوٹ بہا

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
٢١١٧١	شوئی زا برہما	٩٢٦٣	ٹوڑی راسن
٧٨١٩	بوانا چنا اپڑو	٩٢٦٥	چکوئی ڈنگتر
٧٨٩١	پٹنا ونگٹا ریڈی	٩٢٩٣	اپاناستی
٨٧٦٦	بالپو ہاتھی	٩٣٠٦	پنا ایری کلانا ڈو
٨٨٠٨	کیفرو برہما	٩٣١٧	ٹاٹا کونٹی رامڑو
٧٢٦١	وفات اللہ	٩٣٥٥	مسماۃ پاپا
٦٩٨٣	کھودی شیخ	٩٣٩٦	ٹالو گلی برہما
٨٩٩٦	جھاڑو	٩٤١٢	پان سکتا برہما
٦٧٦٦	کوٹا پنچم چاوڈ راجی	٩٤٩٣	کوس
١٧٤٢٥	شیخ بادشاہ	٩٩٧١	ٹیٹرو ونگا دم
١٩٥٤٠	بڑا صاحب	٩٩٨٧	کوپی آنڈی
٤٩٣٥	گدھی (یعنی مادہ خر)	١٠١٤٩	ہاڑو خان
٩٢٩٥	اننت آوڈی	١٨١٠٦	جناب عالی
٩٠٨٦	لوہاڈوم	٢٣٢٦٤	کام دیو
٩١٩٩	نیادہی بالی گاہرو	٤٢٢٢	مسماۃ دیو بی بی
٩٢٢٤	ٹن اہ لیم چینا	٥٥٠٩	لوئی دہر چنگ
٩٢١٨	چاکا پتی چودن نایڑ	١١٨١٩	گھوگھوٹنگا
٩٢٢٥	چان چونگ چینا	٦٧٥٣	کھتر بھرا

نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی	نمبر رجسٹر قیدی	نام قیدی
۱۰۲۴۳	ہوا کچھاری	۷۴۰۲	ارلا مالم گنگڑو
۱۰۲۹۹	مسماۃ پوچی	۹۲۶	جھوٹھی
۱۰۳۷۲	سوکٹا نشو	۱۶۴۲۰	مسماۃ گونڈی
۱۱۱۳۵	لیچڑ جوگی	۱۴۶۱۸	مسماۃ ہوائی
۱۱۷۲۳	دنگٹا چلم	۱۷۴۱۷	مسماۃ سائی
۱۲۳۱۵	کھتیو چنگو	۱۸۴۵۰	مسماۃ روشنائی
۱۲۳۵۳	پلاری پاپی	۱۲۳۸۲	چھنچو گاڑو
۱۲۴۲۷	پندرنا گڑو	۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ
۲۲۷۱۲	نبی صاحب	۱۷۸۳۳	کاٹھی گولا تھا او گا پراسبل چرمن
۱۲۴۶۶	رسول صاحب		چیوہی
۱۲۵۲۹	پاملا پچھری گاڑو	۲۳۲۳۷	شیخ گوپال
۱۲۶۲۲	مسماۃ گنجی	۲۴۲۶۷	ٹھاکر خان
۱۷۰۳۴	مسماۃ گھنتی	۱۷۲۱۲	مہر چند خان
۱۸۴۵۴	مسماۃ ٹھگنی	۱۸۱۹۶	گیدڑی اتو ہامی
۱۷۵۵۴	مسماۃ چمٹی	۴۸۰۵	ششی گاڑو
۱۳۲۶۳	مسماۃ لال بی بی	۲۱۵۱۱	شراکت اللہ
۱۳۲۸۱	پانچ کوڑی شیخ	۱۹۵۱۹	شیخ مدینہ
۱۳۴۵۶	چٹا کھو	۲۱۱۱۱	مکھو

Abstract of the arrival of all convicts from 10 march 1858 up to 1st April of 1879

گوشوارۂ آمد جدید قیدیان از ابتدائے ۱۰-مارچ سنہ ۱۸۵۸ عیسوی

تاریخ آمد	نمبر ابتدائی قیدیان	نمبر انتہائی قیدیان	نام جہاز	از کجا آمد	تاریخ آمد	نمبر ابتدائی قیدیان	نمبر انتہائی قیدیان	نام جہاز	از کجا آمد
۱۰-مارچ سنہ ۱۸۵۸ء	۱	۲۰۰	اسٹمر سمرمس	علی پور	۱۰-جنوری سنہ ۱۸۶۰ء	۱۹۵۰	۲۱۵۹	بیدفی	،،
۱۴-اپریل سنہ الیہ	۲۰۱	۳۷۱	روسن اپنرا	کراچی	۱۵-فروری سنہ الیہ	۲۱۶۰	۲۲۸۰	فرکوئین	،،
۱۳-،،	۳۷۲	۵۰۱	پارک انڈرورڈ	،،	۳۰-مارچ سنہ الیہ	۲۲۸۹	۲۶۴۳	کوئنس آف شیریل	کراچی
۱۵-،،	۵۰۲	۶۴۱	ڈلموزی	علی پور	۱۹-،،	۲۶۴۵	۲۶۷۰	پارک ہنال سنی	مدراس
۱۲-جون سنہ الیہ	۶۴۲	۷۷۳	شیوشاستر	بمبئی	۲۴-،،	۲۶۷۱	۲۶۷۵	فرکوئین	کلکتہ
یکم جولائی سنہ الیہ	۷۷۴	۸۵۲	اسکرواٹاپین	،،	۲۵-اپریل سنہ الیہ	۲۶۷۶	۲۸۲۵	،،	،،
۲۰-،،	۸۵۳	۱۰۰۰	کارومنڈل	علی پور	۲۳-جون سنہ الیہ	۲۸۲۶	۳۰۲۹	ٹوبلنائین	،،
۱۲-اگست سنہ الیہ	۱۰۰۱	۱۰۴۷	فرکوئین	،،	۱۷-جولائی سنہ الیہ	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شہپری گوپے	کراچی
یکم ستمبر سنہ الیہ	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹرالین	،،	۲۹-،،	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین	کلکتہ
۱۱-اکتوبر سنہ الیہ	۱۳۳۰	۱۴۶۶	ٹونس ہنرلک	بمبئی	۲۹-اگست سنہ الیہ	۳۲۵۴	۳۳۱۱	،،	،،
۱۹-،،	۱۴۶۷	۱۷۸۳	اسٹمر سڈنی	علی پور	۲-ستمبر سنہ الیہ	۳۳۱۲	۳۶۰۰	ٹوبل کین	،،
۲۰-،،	۱۷۸۴	۱۸۰۷	رویل برنٹ	مدراس	۸-اکتوبر سنہ الیہ	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین	علی پور
۴-نومبر سنہ الیہ	۱۸۰۸	۱۸۷۲	ٹوبل کین	علی پور	۱۷-نومبر سنہ الیہ	۳۶۹۸	۳۷۶۲	،،	،،
۸-دسمبر سنہ الیہ	۱۸۷۳	۱۹۴۹	،،	،،	۴-جنوری سنہ ۱۸۶۱ء	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دلبر موس	،،

۱۲-جنوری سنہ ۱۸۶۱ء

تاریخ آمد	نمبر اول قلیان	نمبر آخر قلیان	نام جہاز	نام بندرگاہ جہاں سے جہاز روانہ ہوا	تاریخ آمد	نمبر اول قلیان	نمبر آخر قلیان	نام جہاز	نام بندرگاہ جہاں سے جہاز روانہ ہوا
۲۲ جنوری [illegible]ء	۳۸۰۰	۳۸۱۰	تھیوکیلانٹ	بمبئی	۱۱ مئی [illegible]ء	۴۸۳۹	۴۹۵۱	گورڈونسٹنڈرا	بمبئی
۱۰ فروری سنہ الیہ	۳۹۱۲	۳۹۳۲	ذکوئین	علی پور کلکتہ	۲۹ جون سنہ الیہ	۴۹۶۲	۵۱۹۶	ایضاً	علی پور
۲ مارچ سنہ الیہ	۳۹۳۳	۳۹۶۱	ایضاً	ایضاً	۲۰ جولائی سنہ الیہ	۵۱۹۷	۵۱۹۹	لاکوآوڑ	سولمین
۱۷ اپریل سنہ الیہ	۴۰۰۵	۴۰۵۱	فنکس	ایضاً	۱۲ ستمبر سنہ الیہ	۵۲۰۰	۵۲۱۵	ٹوبل کین	علی پور کلکتہ
۲۲ ایضاً	۴۰۵۲	۴۱۳۵	الماکالین	بمبئی	۱۰ اکتوبر سنہ الیہ	۵۲۱۶	۵۲۴۶	راوڈجس بوری	بمبئی
[illegible] سنہ الیہ	[illegible]	[illegible]	کیبایب	رنگون	۱۵ ایضاً	۵۲۴۷	۵۲۵۴	دیوا	علی پور کلکتہ
[illegible] اگست سنہ الیہ	[illegible]	۴۲۷۵	[illegible]	بمبئی	۱۸ نومبر سنہ الیہ	۵۲۵۶	۵۳۲۶	اسٹمر ٹیمس	سولمین
۳۰ اکتوبر سنہ الیہ	۴۲۵۵	۴۳۳۴	فرکوئین	علی پور کلکتہ	۲۰ جنوری [illegible]ء	۵۳۲۸	۵۳۳۸	ایضاً	ایضاً
[illegible] نومبر سنہ الیہ	۴۳۳۵	۴۳۶۰	شیوشاٹربر	ایضاً	۲ فروری سنہ الیہ	۵۳۳۹	۵۴۵۵	گایٹ	علی پور
۳۰ نومبر سنہ الیہ	۴۳۶۵	۴۴۷۰	چیدری	بمبئی	۱۴ اپریل سنہ الیہ	۵۴۵۷	۵۴۷۰	ایضاً	ایضاً
۱۰ دسمبر سنہ الیہ	۴۴۷۱	۴۵۰۵	فرکوئین	علی پور کلکتہ	۱۵ ایضاً	۵۴۷۱	۵۴۸۳	لیڈی کیاگ	سولمین
۲۴ ایضاً	۴۴۸۶	۴۴۹۵	شیوساٹربر	سنگاپور	۱۴ مئی سنہ الیہ	۵۴۸۴	۵۶۸۳	ٹیمس	ایضاً
۲۶ جنوری [illegible]ء	۴۴۹۶	۴۵۲۳	ٹوبل کین	علی پور	ایضاً	۵۶۸۴	۵۷۵۷	راجہ جس بوری	بمبئی
۱۸ فروری سنہ الیہ	۴۵۲۴	۴۶۳۲	فرکوئین	ایضاً	۱۶ ایضاً	۵۷۵۸	۵۸۶۲	اسٹمر سڈفی	علی پور کلکتہ
۲۹ مارچ سنہ الیہ	۴۶۳۳	۴۶۶۳	ایضاً	ایضاً	۱۲ جون سنہ الیہ	۵۸۶۳	۵۹۳۳	سلطان نصیب	کراچی
۱۹ اپریل سنہ الیہ	۴۶۶۴	۴۸۱۳	کالڈیش	بمبئی	۵ جولائی سنہ الیہ	۵۹۳۴	۵۹۶۵	سڈفی	[illegible]
یکم مئی سنہ الیہ	۴۸۱۴	۴۸۳۷	چیپین	سولمین	۵ اگست سنہ الیہ	۵۹۶۶	۵۹۹۶	کالیپ ٹبل	مدراس

تاریخ روانگی	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]
۱۳ ستمبر سنہ ۱۸۶۲ء	۵۹۹۸	۶۰۱۸	شاہ عالم	بمبئی	۳۰ اپریل سنہ ۱۸۶۳ء	۷۳۶۵	۷۳۳۲	اینہ بسٹڈفی	مدراس
۱۶ اکتوبر سنہ الیہ	۶۰۱۹	۶۰۲۴	مولمین	مولمین	۳ مئی سنہ الیہ	۷۴۳۳	۷۴۶۶	لیڈی کنگ	مولمین
۲۶ ،،	۶۰۲۵	۶۱۳۸	گاپڈر	علی پور	۱۶ ،،	۷۴۶۷	۷۴۸۸	سبرامریا	بمبئی
۹ نومبر سنہ الیہ	۶۱۳۹	۶۱۷۸	اراکان	،،	۲۹ جون سنہ الیہ	۷۴۸۹	۷۵۰۹	پاک مولمین	مدراس
۱۵ ،،	۶۱۷۹	۶۱۸۳	ہوگلی	سنگاپور	۵ جولائی سنہ الیہ	۷۵۱۰	۷۷۹۴	ارکان	علی پور کلکتہ
۱۶ دسمبر سنہ الیہ	۶۱۸۴	۶۲۴۴	ایرٹین	مدراس	۱۹ اگست سنہ الیہ	۷۸۱۰	۷۸۱۵	لیڈی کنگ	مولمین
۳۰ دسمبر سنہ الیہ	۶۲۴۵	۶۳۷۹	ہسٹرلین	علی پور	۱۲ ،،	۷۸۱۶	۷۸۶۹	فتح رزاق	مدراس
یکم جنوری سنہ ۱۸۶۳ء	۶۳۸۰	۶۴۱۹	فدکا سادانشا	بمبئی	۱۳ ،،	۷۸۷۰	۸۰۳۳	شاہجہان	بمبئی
۱۳ ،،	۶۴۲۰	۶۴۲۰	مولمین	مولمین	۲۲ ستمبر سنہ الیہ	۸۰۳۴	۸۰۴۱	لیڈی کنگ	مولمین
۳ فروری سنہ الیہ	۶۴۲۱	۶۴۶۰	کرنیل پیرستے کپتان کالیوڈ	مدراس	۱۰ ستمبر سنہ الیہ	۸۰۴۲	۸۱۰۹	ولی فرید	مدراس
۱۴ ،،	۶۴۶۱	۶۴۸۰	مولمین	مولمین	۳ ،،	۸۱۱۰	۸۱۱۰	لیڈی کنگ	مولمین
۱۴ مارچ سنہ الیہ	۶۴۸۱	۶۵۸۰	لیڈی گنگ پٹلے میکلی	،،	۱۵ فروری سنہ ۱۸۶۴ء	۸۱۱۱	۸۲۲۶	فتح شاہ عالم	بمبئی
۲۰ ،،	۶۵۸۱	۶۶۲۷	اسپین	کلکتہ	۲۵ مارچ سنہ الیہ	۸۲۲۷	۸۲۸۶	لیڈی کنگ	مولمین
۲۸ ،،	۶۶۲۸	۶۹۳۷	نیمس	مولمین	۲۶ اپریل سنہ الیہ	۸۲۸۷	۸۳۸۳	عالمگیر	بمبئی
۱۴ اپریل سنہ الیہ	۶۹۳۸	۷۰۸۲	لیڈی کنگ	،،	۱۵ جون سنہ الیہ	۸۳۸۴	۸۵۸۵	پرنس آرتھر	مولمین
۱۹ ،،	۷۰۸۳	۷۲۶۲	نیمس	،،	۱۶ ،،	۸۵۸۶	۸۶۹۰	یوفیمس	بمبئی
۲۱ ،،	۷۲۶۳	۷۳۶۴	شاہ عالم	بمبئی	۲۲ اکتوبر سنہ الیہ	۸۶۹۱	۸۷۷۹	کنگ ٹین	،،

تاریخ	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]	تاریخ	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	[illegible]
۲۵ نومبر ۱۸۶۵ء	[illegible]	۹۰۰۳	ارکان	کلکتہ رنگون ہوکر	۶ جنوری ۱۸۶۶ء	۱۱۳۱۳	۱۱۳۳۷	فیمیس	بمبئی
۹ دسمبر سنہ الیہ	۹۰۰۹	۹۰۷۵	الگزنڈر ہرنگ	مولمین	۱۱ ״	۱۱۳۳۸	۱۱۵۹۶	جمنا	״
۲ جنوری ۱۸۶۶ء	۹۰۷۶	۹۱۸۶	ٹوبل کن	علی پور کلکتہ	۱۲ ״	۱۱۵۹۷	۱۱۶۳۹	پوفیسر	مدراس
۱۶ ״	[illegible]	۹۲۲۰	ارکان	مدراس	۱۶ ״	۱۱۶۴۰	۱۱۶۴۹	ولموزی	رنگون
۲۸ ״	۹۲۲۱	۹۲۵۷	شاہجہان	بمبئی	۷ فروری سنہ الیہ	۱۱۶۵۰	۱۱۷۵۰	لیڈی ایبرنسر	بمبئی
۱۲ اپریل سنہ الیہ	[illegible]	۹۳۶۹	ارکان	مدراس	۸ ״	۱۱۷۵۱	۱۱۸۵۲	دلموزی	مولمین
۳۱ مئی سنہ الیہ	[illegible]	۹۴۵۶	پرنس آرتھر	گوکو رنگون	۱۲ ״	۱۱۸۵۳	۱۲۱۰۹	ارا ٹون	کلکتہ
۱۳ جون سنہ الیہ	[illegible]	۹۵۹۷	ترتدون	بمبئی	۱۱ مارچ سنہ الیہ	۱۲۱۱۰	۱۲۱۱۰	اگلو ڈا	گوکو
۱۳ ״	[illegible]	۹۵۹۸	گائیڈ	علی پور	۱۷ ״	۱۲۱۱۱	۱۲۱۶۷	دلموزی	مولمین و گوکو
۱۸ ״	[illegible]	۹۶۰۶	پرنس آرتھر	رنگون	۳ اپریل سنہ الیہ	۱۲۱۶۸	۱۲۱۶۹	״	״
۲۳ جولائی سنہ الیہ	[illegible]	۹۶۲۰	״	״	۹ ״	۱۲۱۶۹	۱۲۲۳۹	پرنس آرتھر	علی پور
۲۷ ستمبر سنہ الیہ	۹۶۲۱	۹۸۴۰	یوک	مدراس	۱۳ ״	[illegible]	[illegible]	ارکان و ٹوبل کن	مدراس
۲۹ اکتوبر سنہ الیہ	۹۸۴۱	۱۰۰۹۸	ولموزی	״	۲۱ ״	۱۲۵۴۳	۱۲۷۵۴	کمبر میر	بمبئی
۱۴ نومبر سنہ الیہ	۱۰۰۹۹	۱۰۲۳۸	گولڈن فلیسیا	علی پور	۲۶ ״	۱۲۷۵۵	۱۲۷۷۳	ولموزی	گوکو
۸ دسمبر ۱۸۶۶ء	۱۰۲۳۹	۱۰۷۴۰	دلموزی	گوکو	۵ مئی سنہ الیہ	۱۲۷۷۴	۱۲۹۳۳	سر تھورو روز	بمبئی
۱۱ ״	۹۸۴۱	۱۱۳۱۰	گولڈن فلیس	علی پور کلکتہ	۳۰ اکتوبر سنہ الیہ	۱۲۹۳۵	۱۳۱۲۵	سر رابرٹ سیل	مدراس
۸ جنوری ۱۸۶۷ء	۱۱۳۱۱	۱۱۳۱۲	ٹوبل کین	گوکو	۱۹ نومبر سنہ الیہ	۱۳۱۲۶	۱۳۲۹۵	ارکان	علی پور

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
۳۱-دسمبر ۱۸۶۶ء	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	ارکان	رنگون	۲۴-جنوری ۱۸۶۷ء	۱۵۵۱۹	[illegible]	سوفیا جوز	[illegible]
۲۸-〃	۱۳۲۹۸	۱۳۵۰۰	[illegible]	[illegible]	۱۰-نومبر سنہ الیہ	[illegible]	[illegible]	اشکوشیا	کلکتہ
یکم فروری ۱۸۶۷ء	۱۳۵۰۱	۱۳۷۲۷	ڈورا	بمبئی	۲۹-دسمبر سنہ الیہ	۱۵۸۸۵	[illegible]	نابیا	〃
۹-مارچ سنہ الیہ	۱۳۷۲۹	۱۳۹۴۷	کالارا	مدراس	۱۵-جنوری ۱۸۶۸ء	۱۵۹۷۴	۱۶۱۰۴	[illegible]	بمبئی
۱۵-اپریل سنہ الیہ	۱۳۹۴۸	۱۳۹۵۹	ارکان	مولمین	۲۱-فروری سنہ الیہ	۱۶۱۰۵	۱۶۱۵۰	[illegible]	مدراس
۲۱-〃	۱۳۹۶۰	۱۴۰۸۲	پرنس آرتھر	مدراس	۲۳-مارچ ۱۸۶۸ء	۱۶۱۵۱	۱۶۲۱۷	مدراس	کلکتہ
۲۶-〃	۱۴۰۸۳	۱۴۲۴۸	منڈے	علی پور	۱۹-اپریل سنہ الیہ	۱۶۲۱۸	۱۶۲۶۶	〃	〃
۳۰-نومبر سنہ الیہ	۱۴۲۴۹	۱۴۴۴۶	ارکان	〃	۲-نومبر سنہ الیہ	۱۶۲۶۷	۱۶۳۶۵	اشکوشیا	〃
۳۱-دسمبر سنہ الیہ	۱۴۴۴۷	۱۴۵۴۵	ٹیسٹ ہول	مدراس	۱۳-دسمبر سنہ الیہ	۱۶۳۶۶	۱۶۴۱۵	〃	〃
۲۵-〃	۱۴۵۴۶	۱۴۶۲۶	سنفیس	بمبئی	۱۵-جنوری ۱۸۶۹ء	۱۶۴۱۶	۱۶۵۲۳	ولیم اسٹورڈ	بمبئی
۲۳-جنوری ۱۸۶۸ء	۱۴۶۳۰	۱۴۷۵۸	میک میگ	〃	۲۴-〃	۱۶۵۲۴	۱۶۶۴۱	عربیا	کلکتہ
۸-مارچ سنہ الیہ	۱۴۷۵۹	۱۴۸۶۵	ارکاٹ	علی پور	۵-مارچ سنہ الیہ	۱۶۶۴۲	۱۶۷۲۹	اوری انٹل	مدراس
۲-مئی سنہ الیہ	۱۴۸۶۶	۱۴۸۹۸	چاند کو	مدراس	۷-〃	۱۶۷۳۰	۱۶۸۰۹	[illegible]	کلکتہ
۲-نومبر سنہ الیہ	۱۴۸۹۹	۱۵۰۰۸	عمر پاشا	بمبئی	۲۹-اپریل سنہ الیہ	۱۶۸۱۰	۱۶۸۸۸	ہمالیا	〃
۱۹-〃	۱۵۰۰۹	۱۵۲۸۸	فارسٹ	کلکتہ	۱۳-مئی سنہ الیہ	۱۶۸۸۹	۱۶۹۳۴	فضل کریم	بمبئی
۸-فروری ۱۸۶۹ء	۱۵۲۸۹	۱۵۳۶۳	انورڈین	مدراس	۱۵-نومبر سنہ الیہ	۱۶۹۳۵	۱۷۰۱۶	عربیا	کلکتہ
۵-اپریل سنہ الیہ	۱۵۳۶۴	۱۵۵۱۸	فارسٹ	کلکتہ	۲۷-دسمبر سنہ الیہ	۱۷۰۱۷	۱۷۱۳۵	اشکوشیا	〃

تاریخ روانگی	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	نام بندرگاہ جہاں سے روانہ ہوا	تاریخ روانگی	[illegible]	[illegible]	نام جہاز	نام بندرگاہ جہاں سے روانہ ہوا
۸-فروری سنہ ۱۸۶۵ء	[illegible]	۱۶۲۲۳	اشکوشیا	کلکتہ	۲-نومبر سنہ ۱۸۶۶ء	۱۸۳۵۰	۱۸۴۲۲	اشکوشیا	کلکتہ
۱۳-؍؍ ؍؍	۱۶۲۲۴	۱۶۳۱۵	ارکاٹ	مدراس	۲۹-دسمبر سنہ الیہ	۱۸۴۲۶	۱۸۴۸۵	؍؍	؍؍
۱۴-مارچ سنہ الیہ	۱۶۳۳۶	۱۶۳۴۴	اشکوشیا	کلکتہ	۱۵-جنوری سنہ ۱۸۶۷ء	۱۸۴۸۶	۱۸۶۱۱	؍؍	؍؍
۲۱-؍؍ ؍؍	۱۶۴۴۵	۱۶۵۲۲	حیدری	بمبئی	۲۹-؍؍	۱۸۶۱۲	۱۸۷۱۲	بغداد	مدراس
۲۶-اپریل سنہ الیہ	۱۶۵۲۳	۱۶۵۹۱	ہمالیا	کلکتہ	۲۷-مارچ سنہ الیہ	۱۸۷۱۴	۱۸۷۶۲	اشکوشیا	کلکتہ
۱۷-اکتوبر سنہ الیہ	۱۶۴۹۲	۱۶۵۴۹	ستارا	؍؍	۱۶-اپریل سنہ الیہ	۱۸۷۶۳	۱۸۸۹۰	؍؍	کلکتہ [illegible]
۲-نومبر سنہ الیہ	۱۶۵۵۰	۱۶۶۶۴	اشکوشیا	؍؍	۱۰-؍؍	۱۸۸۹۱	۱۸۹۹۱	موسکن چنٹ	بمبئی
۷-دسمبر سنہ الیہ	۱۶۶۶۴	۱۶۷۸۴	؍؍	؍؍	۲۶-اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۹۹۲	۱۹۰۸۹	اشکوشیا	کلکتہ
۲-جنوری سنہ ۱۸۶۶ء	۱۶۷۸۷	۱۶۸۶۴	اوری انٹل	مدراس	۲۷-نومبر سنہ الیہ	۱۹۰۹۱	۱۹۲۱۷	؍؍	؍؍
۲-؍؍	۱۶۸۶۵	۱۶۸۹۶	اشکوشیا	کلکتہ	۲۵-دسمبر سنہ الیہ	۱۹۲۲۰	۱۹۳۴۹	؍؍	؍؍
۱۶-؍؍	۱۶۸۹۷	۱۸۰۰۹	لارڈ کلائیڈ	بمبئی	۳-جنوری سنہ ۱۸۶۸ء	۱۹۳۵۰	۱۹۴۷۵	؍؍	؍؍
۲-فروری سنہ الیہ	۱۸۰۱۰	۱۸۰۲۴	اشکوشیا	کلکتہ	۲۷-؍؍	۱۹۴۷۷	۱۹۶۰۰	مدورہ	مدراس
۷-مارچ سنہ الیہ	۱۸۰۲۵	۱۸۰۹۶	؍؍	؍؍	یکم فروری سنہ الیہ	۱۹۶۰۲	۱۹۶۶۴	اشکوشیا	کلکتہ
۱۰-اپریل سنہ الیہ	۱۸۰۹۷	۱۸۱۲۶	؍؍	؍؍	۱۲-؍؍	۱۹۶۶۵	۱۹۶۷۳	؍؍	رنگون
۱۴-مئی سنہ الیہ	۱۸۱۲۷	۱۸۲۱۵	پاکنہم	پنانگ	یکم مارچ سنہ الیہ	۱۹۶۷۴	۱۹۷۸۶	؍؍	کلکتہ
۱۸-؍؍	۱۸۲۱۶	۱۸۲۱۸	آوا	رنگون	۲۹-؍؍	۱۹۷۸۸	۱۹۸۹۵	؍؍	؍؍
۱۵-اکتوبر سنہ الیہ	۱۸۲۲۲	۱۸۳۴۷	اشکوشیا	کلکتہ	۲۴-اپریل سنہ الیہ	۱۹۸۹۶	۱۹۹۷۶	مدورہ	مدراس

تاریخ آمد	شروع نمبر چالان	اخیر نمبر چالان	نام جہاز	نام مقام جہاں سے جہاز آیا	تاریخ آمد	شروع نمبر چالان	اخیر نمبر چالان	نام جہاز	نام مقام جہاں سے جہاز آیا
۱۰-اکتوبر سنہ ۱۸۶۸ء	۱۹۹۰۰	۲۰۱۱۲	اشکوشیا	کلکتہ	۲۹-جنوری سنہ ۱۸۷۱ء	۲۱۸۶۶	۲۱۹۱۹	ستارا	کلکتہ
۷-نومبر سنہ الیہ	۲۰۱۱۵	۲۰۲۴۵	//	//	۲۶-فروری سنہ الیہ	۲۱۹۲۳	۲۲۰۱۲	//	//
۱۵-دسمبر سنہ الیہ	۲۰۲۴۶	۲۰۳۱۶	//	//	۲۰-مارچ سنہ الیہ	۲۲۰۱۳	۲۲۱۰۶	//	//
۳-جنوری سنہ ۱۸۶۹ء	۲۰۳۱۷	۲۰۴۹۴	//	//	۲۳-اپریل سنہ الیہ	۲۲۱۰۹	۲۲۲۳۰	//	//
۳۱-//	۲۰۴۹۵	۲۰۶۰۰	//	//	۳-مئی سنہ الیہ	۲۲۲۳۱	۲۲۵۳۰	ایشیا	مدراس
۱۵-فروری سنہ الیہ	۲۰۶۰۱	۲۰۸۳۵	بغداد	مدراس	۲۳-جولائی سنہ الیہ	۲۲۵۳۴	۲۲۵۳۹	ستارا	رنگون
۸-//	۲۰۸۳۶	۲۰۹۰۷	اشکوشیا	کلکتہ	۳-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۵۴۲	۲۲۸۳۲	مدورہ	مدراس
۲۷-مارچ سنہ الیہ	۲۰۹۰۸	۲۱۰۳۲	//	//	۸-اکتوبر سنہ الیہ	۲۲۸۳۳	۲۲۹۵۶	ستارا	کلکتہ
۲۴-اپریل سنہ الیہ	۲۱۰۳۵	۲۱۱۶۱	//	//	۴-نومبر سنہ الیہ	۲۲۹۵۹	۲۳۰۸۴	//	//
۴-مئی سنہ الیہ	۲۱۱۶۲	۲۱۱۶۴	//	رنگون	۱۴-//	۲۳۰۸۵	۲۳۱۰۰	//	رنگون
۲۸-جون سنہ ۱۸۷۰ء	۲۱۱۶۶	۲۱۱۸۱	اشکوشیا	کلکتہ	۲-دسمبر سنہ الیہ	۲۳۱۰۱	۲۳۲۲۵	//	کلکتہ
۹-اکتوبر سنہ الیہ	۲۱۱۸۵	۲۱۳۰۸	ستارا	//	۳۰-//	۲۳۲۲۶	۲۳۲۸۵	//	//
۶-نومبر سنہ الیہ	۲۱۳۰۹	۲۱۴۳۱	//	//	۲۸-جنوری سنہ ۱۸۷۲ء	۲۳۲۸۸	۲۳۳۶۰	//	//
۴-دسمبر سنہ الیہ	۲۱۴۳۴	۲۱۵۵۹	//	//	یکم فروری سنہ الیہ	۲۳۳۶۱	۲۳۳۶۴	//	نکوبار
۱۴-//	۲۱۵۶۰	۲۱۵۶۴	//	//	۲۵-مارچ سنہ الیہ	۲۳۳۶۹	۲۳۴۹۳	//	کلکتہ
۱۷-//	۲۱۵۷۵	۲۱۶۹۸	ڈھاکہ	مدراس	۲۱-اپریل سنہ الیہ	۲۳۴۹۴	۲۳۶۱۲	//	//
۳۰-//	۲۱۶۹۹	۲۱۸۶۵	ستارا	کلکتہ	۴-ستمبر سنہ الیہ	۲۳۶۲۵	۲۳۶۲۵	//	//

۶-اکتوبر

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
۱۰ اکتوبر [illegible]	۲۳۹۲۲	۲۴۳۶۹	[illegible]	کلکتہ	۱۲ اکتوبر [illegible]	۲۵۰۹۹	۲۵۲۲۳	ہمالیہ	مدراس
۱۹ "	[illegible]	۲۴۳۶۱	"	[illegible]	[illegible] سنہ الیہ	۲۵۲۲۴	۲۵۳۴۰	ستارا	کلکتہ
[illegible] نومبر سنہ الیہ	[illegible]	۲۴۳۸۸	"	[illegible]	[illegible] سنہ الیہ	[illegible]	۲۵۴۶۰	"	"
یکم دسمبر سنہ الیہ	[illegible]	[illegible]	"	"	[illegible] دسمبر سنہ الیہ	[illegible]	۲۵۵۹۶	ایشیا	مدراس
۱۵ دسمبر سنہ الیہ	۲۴۰۱۹	۲۴۱۴۰	ہمالیہ	[illegible]	" "	۲۵۶۰۰	۲۵۶۲۳	ستارا	کلکتہ
۲۹ "	۲۴۱۴۵	۲۴۲۶۹	ستارا	کلکتہ	۱۰ جنوری ۱۸۹۹ء	۲۵۶۲۴	۲۵۶۴۲	"	رنگون
۹ جنوری ۱۸۹۹ء	[illegible]	[illegible]	"	[illegible]	۲۵ "	۲۵۶۴۲	۲۵۸۶۷	"	کلکتہ
۲۷ "	[illegible]	۲۴۴۰۹	"	کلکتہ	۳۱ "	۲۵۸۶۸	۲۵۹۹۳	ہمالیہ	مدراس
۳ فروری سنہ الیہ	۲۴۴۱۰	۲۴۴۳۳	ہمالیہ	مدراس	۲۲ فروری سنہ الیہ	۲۵۹۹۵	۲۶۱۰۸	ستارا	کلکتہ
۲۳ "	۲۴۴۳۵	۲۴۶۵۴	ستارا	کلکتہ	۲۲ مارچ سنہ الیہ	۲۶۱۱۱	۲۶۲۳۵	"	"
۵ مارچ سنہ الیہ	۲۴۶۵۵	۲۴۷۵۴	ہمالیہ	مدراس	یکم اپریل سنہ الیہ	۲۶۲۳۶	۲۶۲۳۸	"	رنگون
۲۳ "	۲۴۷۵۶	۲۴۸۵۵	ستارا	کلکتہ	۶ "	۲۶۲۳۹	۲۶۳۳۶	راجپوتانہ	مدراس
۲۱ اپریل سنہ الیہ	۲۴۸۵۶	۲۴۹۷۰	"	"	۱۸ "	۲۶۳۳۷	۲۶۵۱۲	ستارا	کلکتہ
۸ اکتوبر سنہ الیہ	۲۴۹۷۴	۲۵۰۹۸	"	"			-		

تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خان صاحب تخلص کیفی

اِنڈمان کا جو لکھا کُل احوال	منشی جعفر نے بصد ارمان ترتیب
نام و تاریخ کی خواہش جو کی	کہا کیفی سے یہ ہے تاریخ عجیب ۱۲۹۶ھ

تاریخ بناء مسجد از نواب قادر علی خان صاحب

ز نور بیت خدا انڈمان منور بود	[illegible]
بر صوبہ دار بہادر ملقب و بنام	مسمّی مسجد تعمیل خداے واحد شد
بفکر سال چو رفتم ز غیب تا در گفت	ہزار شکر کہ اینجا بنائے مسجد شد ۱۲۹۷ھ

فرہنگ الفاظ تاریخ عجیب

الف

اسکروی - ایک بیماری ہی جس سے مسوڑے پھول جاتی ہین اور پنڈلیان سخت ہوجاتی ہین

انولیڈ گینگ - بڈھے کمزورون کی جماعت

آلہ تھرمامیٹر - ایک نل ہین پارہ ڈال کر اُس سے مدارج سردی گرمی کے دریافت کرتے ہین

اسٹرن ڈویزن - سمت شرقی -

انڈمن ہوم - جنگلیون کے حساب کتاب کا کارخانہ -

آرڈر - حکم -

اسٹیشن - پورٹ بلیر کے علیحدہ علیحدہ ٹاپوؤن کی تقسیم - (ٹاپو)

اسٹور کیپر - محافظ گدام -

اسٹور - گدام - ذخیرہ -

آئلینڈ - جزیرہ -

اسٹریٹ سٹلمنٹ - سنگاپور و پنانگ کی آبادی مراد ہی -

اسٹاپ افسر - مصاحب -

ب عربی و پ فارسی

باوٹا - نشان - جھنڈا -

بمبو - بانس

بمبو فلاٹ - بانس کی کھاڑی -

بھنڈارہ - پختہ کھانا - باورچی خانہ -

بوٹ - کشتی -

پورٹ - بندر - جیسے کراچی بندر - مچھلی بندر

پلوگا - خدا -

پیٹی افسر - بطور چپراسی کے ایک پرتلے والا قیدی افسر -

پبلک ورک - محکمہ تعمیر عمارات -

پراویٹ سکرٹری - سکرٹری نگران امورات ذاتی -

پینشنر - جو قیدی ایک قسم کی رہائی پاکر بطور خود پیشہ کرکے اپنی گذران کرتے ہین

پیون - ٹنڈیل ار چپراسی جو ۵ نفر قیدیون پر افسر ہو

پیٹی - صندوق

ت عربی و ٹ ہندی

تھرمامیٹر - پارہ کا آلہ جسمین مدارج سردی گرمی کے معلوم ہوتے ہین -

ٹکٹ ٹلیو - ایک تحویل ... ہے

ٹیفن - ایک کھانے کا نام جو ٹھیک دوپہر بعد بھوک لگنے پر کھاتے ہیں ۔

تھارڈ کلاس - درجہ سوم

ٹولیدار - چپراسیوں کی ٹولی کا افسر ۔

ج عربی و چ فارسی

جٹی - گھاٹ یا ... ان بوٹ یا جہاز آکر ٹھہرتے ہیں ۔

جہازی کمپنی - اہل جہازی جماعت ۔

چارج - ... سپردگی ۔

چین گینگ - بیڑی والوں کی جماعت ۔

د مہملہ اور ڈ ہندی

ڈھنی نیولر باٹ - ڈھنی پتی کی کھاڑی (ڈھنی ایک بے بہا پتی کا نام جس سے گھروں کو چھاتے ہیں)

ڈپٹی - [illegible]

ڈسٹرکٹ - ضلع ۔

ڈویژن - قسمت ۔

ڈپارٹمنٹ - محکمہ ۔

ڈویژن گینگ کمشنر - ایک ڈویژن گینگ کا جمعدار

س و شین منقوطہ

سٹلمنٹ - نئی آبادی - بندوبست ۔

سدرن - جنوبی ۔

سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی ۔

سپد بیدھی - جو بلا چوکے حرف آئے یا نشانہ مارے ۔

سرکٹ بنگلہ - مسافرخانہ ۔

سکشن - دفعہ قید بان ۔

سب ڈویژن - نایب جمعدار ۔

سکن یا سکنڈ ٹنڈیل - نائب جمعدار ۔

سکنڈ کلاس - درجہ دوم ۔

سکستھ کلاس - درجہ ششم ۔

شرطیہ رہائی - قطعی رہائی مگر ... دوستیابی سے باہر جانا ۔

سوکٹی - سوکھی مچھلی ۔

ف

فری - آزاد جو قیدی نہیں ۔

فارسٹ - جنگل ۔

فرسٹ کلاس - اول درجہ -

فورتھ کلاس - چہارم درجہ -

ففتھ کلاس - پانچواں درجہ -

فرسٹ سنڈیل - جمعدار قسم دوم -

ک و گ فارسی

کاپا - ٹوکری -

کانجی - ہریرہ - شوال -

کلاس - درجہ -

کوڈ - مجموعہ -

کمپونڈر - دواساز ملازم ہسپتال -

گریڈ - عمدہ - درجہ -

گول مال - گڑبڑ -

ل

لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو کے انتظام کا دفتر -

لعاب ابابیل - ابابیل پرند کی مستی جو وہ مست ہوکر اگلتا ہے یہ دوا قوت باہ کے واسطے بمنزلہ ماہی سقنقور کے ہے -

م

مارو - آسمان

مچان - کسی اونچی جگہ پر پتیاں گھاس کر بیٹھنے کی جگہ اسکے اوپر بناتے ہیں -

ماربل آوڈ - پھولدار کالی لکڑی -

مرین - جہازی کارخانہ -

مانچھی - افسر پولیس - سکافی بوٹ -

ن

ناردرن - شمالی -

ناردرن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی -

نیٹیو - دیسی - یہاں کے ہندوستانی - کالے -

نیوکلیرنگ - جہاں نیا جنگل صاف ہوا - ایک ٹاپو کا نام ہے

نپی - سڑی ہوئی مچھلی سے بنائی جاتی ہے -

ہائے ہوز

ہالس - ڈانڈ -

ہسپتال - شفاخانہ -

ہیڈ کلارک - سردفتر - بڑا کرانی -

ہول سیل - بڑا بنیا -